叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 舞魔系列(dancing Devil Range) 000001

2. 舞魔系列(dancing Devil Range) 000002

3. 舞魔系列(dancing Devil Range) 000003

4. 舞魔系列(dancing Devil Range) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

舞魔系列(Dancing Devil range)
第1/4页

['dɑ:nsɪŋ]	['dev(ə)l]	[reɪndʒ]
DANCING	**DEVIL**	**RANGE**
跳舞	魔鬼	范围

舞魔山脉

[baɪ]	['dʌblju:]	.	[si:]	.	['tʌtl]
by	**W**	**.**	**C**	**.**	**Tuttle**
经过	W	.	C	.	塔特尔

作者：W·C·塔特尔

-	['wʌznt]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[ʃeɪp]	[tu:; tə]	[pleɪ]	['sæntə]	[klɔ:z]	;	[stɪl]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	,
Hashknife	**Wasn't**	**Exactly**	**the**	**Size**	**and**	**Shape**	**to**	**Play**	**Santa**	**Claus**	**;**	**Still**	**and**	**All**	**,**
-	不是	确切地	这	尺寸	和	形状	到	玩	圣诞老人	克劳斯	；	仍然	和	全部	,

哈什奈夫的体型和形状并不适合扮演圣诞老人；尽管如此，

[pi:s]	[ɒn]	[ɜ:θ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[wei]	[frɒm; frəm]	['dɑ:nsɪŋ]	['dev(ə)l]	['væli]	[ðæt]	[pə'tɪkjələ(r)]	['si:z(ə)n]
Peace	**on**	**Earth**	**Was**	**a**	**Long**	**Way**	**from**	**Dancing**	**Devil**	**Valley**	**That**	**Particular**	**Season**
和平	在	地球	曾是	一个	长的	方式	从	跳舞	魔鬼	谷	那	特别的	季节

那个季节，人间和平与魔鬼谷的喧嚣还相去甚远。

[ə; eɪ]	[lɒŋ]	,	['dʌsti]	[freɪt]	[treɪn]	['rætld]	[ænd; ənd]	[klæŋkt]	[θru:]	[ðə; ði]	['dezət]	[hɪlz]	,
A	**long**	**,**	**dusty**	**freight**	**train**	**rattled**	**and**	**clanked**	**through**	**the**	**desert**	**hills**	**,**
一个	长的	,	尘土飞扬	货运	火车	摇晃	和	叮当作响	通过	这	沙漠	丘陵	,

一列长长的、尘土飞扬的货运列车在沙漠山丘间隆隆作响。

['si:mɪŋli]	[ɪn]	[nəʊ]	['hʌri]	[tu:; tə]	['eniweə(r)]	.
seemingly	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**anywhere**	**.**
似乎	在	不	匆忙	到	任何地方	.

似乎并不急着去任何地方。

[ˌaʊt'saɪd]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	['ɔ:ləʊst]	[dɑ:k]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]	[nəʊ]	[laɪts]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[kə'bu:s]
Outside	**it**	**was**	**almost**	**dark**	**,**	**and**	**there**	**were**	**no**	**lights**	**inside**	**the**	**caboose**
外部	它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	那里	是	不	灯	里面	这	车尾

,

,

,

外面天色已近黄昏，车厢里也没有灯。

[weə(r)]	-	['hɑ:tli]	[sprɔ:ld]	[ɒn]	[æn; ən]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[si:t]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	['wɪərəli]
where	**Hashknife**	**Hartley**	**sprawled**	**on**	**an**	**uncomfortable**	**seat**	**and**	**gazed**	**wearily**
在哪里	-	哈特利	蔓延	在	一个	不舒服	座位	和	凝视	疲劳

[θru:]	[ə; eɪ]	['dʌsti]	['wɪndəʊ]	.
through	**a**	**dusty**	**window**	**.**
通过	一个	尘土飞扬	窗户	.

哈什奈夫·哈特利瘫坐在一个不舒服的座位上，疲惫地透过布满灰尘的窗户凝视着前方。

[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[aɪl]	[wɒz; wəz]	-	['pɑ:tnə(r)]	,	['sli:pi]	['sti:vnz]	,	[stretʃt]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[si:t]
Across	**the**	**aisle**	**was**	**Hashknife's**	**partner**	**,**	**Sleepy**	**Stevens**	**,**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**seat**
穿过	这	走道	曾是	-	伙伴	,	困	史蒂文斯	,	拉伸	出去	在	这	座位

,

,

,

过道对面是哈什奈夫的搭档斯利皮·史蒂文斯，他正躺在座位上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈpiləu] [ɒn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [sæk] .

his	head	pillowed	on	his	war	-	sack	.
他的	头	枕头	在	他的	战争	-	解雇	.

他把头枕在军用背包上。

- [wɒz; wəz] [ˈɪntʃɪz] [ˈəʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [ɒv; əv][ˈslendə(r)] , [stiːl] - [ˈmʌsld] [ˈmænhʊd] ,

Hashknife	was	inches	over	six	feet	tall	,	of	slender	,	steel	-	muscled	manhood	,
-	曾是	英寸	超过	六	脚	高的	,	的	苗条	,	钢	-	肌肉发达	男子气概	,

哈什奈夫身高超过六英尺，身材修长，肌肉结实有力。

[hɪz; ɪz][sɒmˈbreərəʊ] [ˈpʊld] [ləʊ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

his	sombrero	pulled	low	over	his	gray	eyes	.
他的	宽边帽	拉	低的	超过	他的	灰色的	眼睛	.

他的墨西哥帽拉得很低，遮住了他灰色的眼睛。

[ˈsliːpi] [ˈstiːvnz] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [brɔːd] [ɒv; əv] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [biːm] ,

Sleepy	Stevens	was	less	than	six	feet	tall	,	broad	of	shoulder	and	beam	,
困	史蒂文斯	曾是	较少的	比	六	脚	高的	,	广阔	的	肩膀	和	光束	,

[ˈslaɪtli] [baʊ; bəʊ] - [legd] .

slightly	bow	-	legged	.
轻微地	弓	-	腿	.

斯利皮·史蒂文斯身高不到六英尺，肩膀宽阔，体格健壮，略微罗圈腿。

[ˈsliːpi] [hæd; həd][ə; eɪ][grɪn] - [ˈrɪŋkld] [feɪs] , [waɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [bluː] [aɪz]

Sleepy	had	a	grin	-	wrinkled	face	,	wide	mouth	and	innocent	-	looking	blue	eyes
困	有	一个	咧嘴笑	-	皱	脸	,	宽的	嘴	和	清白的	-	寻找	蓝色的	眼睛

, [wɪtʃ] [siːmd] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] .

,	which	seemed	amazed	at	the	world	.
,	哪个	似乎	惊叹	在	这	世界	.

瞌睡虫咧着嘴，脸上布满皱纹，张着大嘴，一双天真无邪的蓝眼睛，似乎对这个世界充满了惊奇。

[ɪn] [gɑːb] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [kˈaʊbɔɪz] ; [wel] - [wɔːn] [ˈstetsn] ,

In	garb	they	were	merely	a	pair	of	drifting	cowboys	;	well	-	worn	Stetsons	,
在	外衣	他们	是	仅仅	一个	一对	的	漂流	牛仔	;	出色地	-	磨损	斯泰森帽	,

[ˈkʌləles] [ʃɜːrts] ,

colorless	shirts	,
无色	衬衫	,

从装束上看，他们不过是两个四处漂泊的牛仔：破旧的斯泰森帽，素色的衬衫，

[ˈstrɪŋi] [vests] , [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈpɒzɪtri] [fɔː(r); fə(r)][təˈbækəʊ][ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] , [ˈfeɪdɪd]

stringy	vests	,	little	more	than	a	depository	for	tobacco	and	papers	,	faded
细丝	背心	,	小的	更多的	比	一个	仓库	为了	烟草	和	文件	,	褪色

[ˈəʊvərɔːlz][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːl] [buːts] .

overalls	and	high	-	heel	boots	.
连体工作服	和	高的	-	脚跟	靴子	.

破旧的背心，几乎只是用来装烟草和纸张的，褪色的工装裤和高跟靴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfænsi] [əˈbaʊt] [ðiːz] [tuː] [ˈkau,pəuk] .

There	was	nothing	fancy	about	these	two	cowpokes	.
那里	曾是	没有什么	想要	关于	这些	二	牛仔	.

这两个牛仔一点也不时髦。

[ðeə(r)] [gʌn] - [belts] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] - [meɪd] , [fɔːm] - [ˈfɪtɪd] [baɪ][weə(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðeə(r)]

Their	gun	-	belts	were	home	-	made	,	form	-	fitted	by	wear	,	and	even	their
他们的	枪	-	腰带	是	家	-	制成	,	形式	-	适配	经过	穿	,	和	甚至	他们的

[kəʊlt] [gʌnz] , [tʌkt] [ˈɪntuː] [ʃɔːt] [ˈhəʊlstəz] ,

Colt	guns	,	tucked	into	short	holsters	,
小马	枪支	,	塞进去	进入	短的	枪套	,

他们的枪带都是自制的，因长期佩戴而贴合身形，就连他们的柯尔特手枪也塞进短枪套里。

[hæd; həd] [pleɪn] ['wʊdn] [bʌts] , ['blækənd] [baɪ] [weə(r)] .

had	plain	wooden	butts	,	blackened	by	wear	.
有	清楚的	木制的	屁股	,	变黑	经过	穿	.

枪托是普通的木制的，磨损后变黑了。

[ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] ['breɪkmən] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] ['graɪmi]

A	sleepy	-	eyed	brakeman	climbed	down	from	the	cupola	and	wiped	a	grimy
一个	困	-	眼睛	制动员	攀登	向下	从	这	穹顶	和	擦拭	一个	肮脏的

['fɔːrɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [aɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['læntən] .

forearm	across	his	dusty	eyes	and	lighted	his	lantern	.
前臂	穿过	他的	尘土飞扬	眼睛	和	照明	他的	灯笼	.

一个睡眼惺忪的制动员从穹顶上爬下来，用沾满灰尘的前臂擦了擦沾满灰尘的眼睛，然后点亮了他的灯笼。

[hiː; hi] [sed] , “ [wɪr] ['pʊlɪn] - ['ɪntuː] ['nɔːrθgeɪt] , [bɔɪz] .

He	said	,	“	We're	pullin	'	into	Northgate	,	boys	.
他	说	,	“	是	拉林	-	进入	北门	,	男孩们	.

他说：“伙计们，我们正驶入北门。”

” ['sliːpi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] , [jɔːn] ['waɪdli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [sæk] .

”	Sleepy	swung	around	on	the	seat	,	yawned	widely	and	picked	up	his	war	-	sack	.
”	困	摇摆	大约	在	这	座位	,	打哈欠	广泛	和	挑选	向上	他的	战争	-	解雇	.

“瞌睡虫在座位上转过身，打了个大大的哈欠，拿起他的军用背包。”

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

The	train	was	slowing	down	,	as	they	came	out	on	the	platform	.
这	火车	曾是	减速	向下	,	作为	他们	来了	出去	在	这	平台	.

他们驶上站台时，火车正在减速。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] .

Each	one	of	them	picked	up	a	heavy	saddle	and	stepped	down	.
每个	一	的	他们	挑选	向上	一个	重的	鞍	和	步	向下	.

他们每人拿起一个沉重的马鞍，走了下去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [laɪts] [ɪn] ['nɔːrθgeɪt] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	were	few	lights	in	Northgate	,	the	railroad	point	for	all	of	the
那里	是	很少	灯	在	北门	,	这	铁路	观点	为了	全部	的	这

['dɑːnsɪŋ] ['devə)l] [reɪndʒ] .

Dancing	Devil	range	.
跳舞	魔鬼	范围	.

北门镇灯光昏暗，它是通往整个“舞魔”山脉的铁路枢纽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːdʒ] ['ləʊdɪŋ] [kɔː'rɑːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træks] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] ['laɪvstɒk]

There	were	huge	loading	corrals	along	the	tracks	,	indicating	that	much	livestock
那里	是	巨大的	加载中	畜栏	沿着	这	轨道	,	表明	那	很多	家畜

[wɒz; wəz] [ʃɪpt] [frɒm; frəm] ['nɔːrθgeɪt] .

was	shipped	from	Northgate	.
曾是	已发货	从	北门	.

铁轨沿线有巨大的装卸围栏，这表明从诺斯盖特运出了大量牲畜。

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'buːs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men]

The	train	stopped	,	with	the	caboose	close	to	the	depot	,	and	the	two	men
这	火车	停止	,	和	这	车尾	关闭	到	这	仓库	,	和	这	二	男人

[swʌŋ] [daʊn] .

swung	down	.
摇摆	向下	.

火车停了下来，车尾靠近车站，两人荡了下来。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [krɒst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['depəʊ] ,

The	conductor	crossed	in	front	of	them	,	going	into	the	depot	,
这	导体	交叉	在	正面	的	他们	,	去	进入	这	仓库	,

列车员从他们面前穿过，走进了车站。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] ['jeləʊ] - ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

where	a	kerosene	lamp	yellow	-	lighted	the	windows	.
在哪里	一个	煤油	灯	黄色的	-	照明	这	视窗	.

窗外，一盏煤油灯发出昏黄的光芒。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][nɪə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ] ,

A	man	came	from	the	near	corner	of	the	depot	,
一个	男人	来了	从	这	靠近	角落	的	这	仓库	,

一个男人从车站附近的角落走了过来，

['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'buːs] .

walking	swiftly	toward	the	rear	platform	of	the	caboose	.
步行	迅速地	朝向	这	后部	平台	的	这	车尾	.

迅速走向守车的后平台。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kə'buːs] ,

He	had	just	reached	the	steps	and	was	about	to	enter	the	caboose	,
他	有	只是	达到	这	步骤	和	曾是	关于	到	进入	这	车尾	,

他刚走到台阶前，正要进入车厢尾部。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ['blɑːstɪd][frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːm] .

when	a	shotgun	blasted	from	down	behind	the	loading	platform	.
什么时候	一个	霰弹枪	炸毁	从	向下	在后面	这	加载中	平台	.

这时，一枪霰弹从装卸平台后面射出。

[ðə; ði][mæn] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] , [traɪd][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [bʌt; bət] [mɪst] , [ænd; ənd][went]

The	man	twisted	around	,	tried	to	grasp	the	doorway	,	but	missed	,	and	went
这	男人	扭曲	大约	,	尝试	到	抓牢	这	门口	,	但	错过	,	和	去

['bækwədz] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

backwards	off	the	platform	,
向后	离开	这	平台	,

那人扭身，试图抓住门框，但没抓住，向后跌下了站台。

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [træks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'buːs] .

falling	in	the	middle	of	the	tracks	behind	the	caboose	.
坠落	在	这	中间	的	这	轨道	在后面	这	车尾	.

掉落在守车后面的铁轨中间。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [drɒpt] [ðeə(r)] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Hashknife	and	Sleepy	dropped	their	impedimenta	and	ran	over	to	the
-	和	困	掉落	他们的	障碍	和	跑	超过	到	这

[kə'buːs] .

caboose	.
车尾	.

哈什奈夫和斯利皮扔下他们的杂物，跑到车尾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtə(r)] .

There	was	no	sign	of	the	shooter	.
那里	曾是	不	符号	的	这	射击游戏	.

枪手踪迹全无。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['depəʊ] - ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

The	conductor	,	depot	-	agent	and	a	brakeman	came	running	.
这	导体	,	仓库	-	代理人	和	一个	制动员	来了	跑步	.

列车长、车站工作人员和制动员跑了过来。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði][mæn][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] [waɪl] - [təʊld]

They	picked	the	man	up	and	placed	him	on	the	platform	while	Hashknife	told
他们	挑选	这	男人	向上	和	放置	他	在	这	平台	尽管	-	讲述

[ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɒt] [keɪm] [frɒm; frəm] .

them	where	the	shot	came	from	.
他们	在哪里	这	射击	来了	从	.

他们把那名男子扶起来放在平台上，哈什奈夫告诉他们枪声是从哪里传来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .
There **was** **no** **one** **in** **sight** **.**
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bʌkʃɒt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['medɪk(ə)l]
The **victim** **had** **stopped** **a** **dozen** **buckshot** **,** **and** **was** **beyond** **any** **medical**
这 受害者 有 停止 一个 打 霰弹 , 和 曾是 超过 任何 医疗的
[ə'sɪstəns] .
assistance **.**
协助 .

受害者身中十几发鹿弹，已无法进行任何医疗救治。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɔ:] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['nɔ:rθgeɪt] , [ðə; ði] ['ʃerif] ['ɒfɪs] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['tɒməhɔ:k] [flæts]
There **was** **no** **law** **officer** **in** **Northgate** **,** **the** **sheriffs** **office** **being** **at** **Tomahawk** **Flats**
那里 曾是 不 法律 官 在 北门 , 这 警长 办公室 存在 在 钺 公寓
,
,
,

北门镇没有执法人员，因为警长办公室设在托马霍克平原。

['θɜ:ti] [maɪlz] [saʊθ] , ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['devə(l)] [reɪndʒ] .
thirty **miles** **south** **,** **center** **of** **the** **Dancing** **Devil** **range** **.**
三十 英里 南 , 中心 的 这 跳舞 魔鬼 范围 .

往南三十英里，位于“跳舞魔鬼”山脉中心地带。

['sʌmwʌn] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['pi:p(ə)l] [ə'raɪvd] .
Someone **summoned** **a** **doctor** **,** **and** **other** **curious** **people** **arrived** **.**
某人 被召唤 一个 医生 , 和 其他 好奇的 人们 到达的 .

有人叫来了医生，其他好奇的人也陆续赶到。

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] — [hi:z] ['ɔ:rən] ['bleɪkli] .
A **cowboy** **said** **,** **“** **I** **know** **who** **he** **is** **—** **he's** **Oren** **Blakely** **.**
一个 牛仔 说 , “ 我 知道 WHO 他 是 — 他是 奥伦 布莱克利 .

一个牛仔说：“我知道他是谁——他是奥伦·布莱克利。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [eɪtʃ] , [daʊn] [æt; ət] ['tɒməhɔ:k] [flæts] .
I **think** **he** **worked** **for** **the** **Circle** **H** **,** **down** **at** **Tomahawk** **Flats** **.**
我 思考 他 工作 为了 这 圆圈 H , 向下 在 钺 公寓 .

我认为他曾在位于托马霍克平原的 Circle H 公司工作过。

” - [ænd; ənd] ['sli:pi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)]
” **Hashknife** **and** **Sleepy** **secured** **a** **room** **at** **a** **little** **hotel** **,** **and** **,** **after**
” - 和 困 安全 一个 房间 在 一个 小的 酒店 , 和 , 后
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['hæg(ə)lɪŋ] ,
considerable **haggling** **,**
大量 讨价还价 ,

“哈什奈夫和斯利皮在一家小旅馆里订了个房间，经过一番讨价还价，

[bɔ:t] [tu:] ['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [əʊnd] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [fi:d] [kə'rɑ:l]
bought **two** **horses** **from** **the** **man** **who** **owned** **the** **livery** **-** **stable** **and** **feed** **corral**
买 二 马匹 从 这 男人 WHO 拥有 这 涂装 - 稳定的 和 喂养 围栏
.
:
.

从拥有马厩和饲料场的那个人那里买了2匹马。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɒməhɔ:k] [flæts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
They **told** **him** **they** **were** **leaving** **for** **Tomahawk** **Flats** **in** **the** **morning** **.**
他们 讲述 他 他们 是 离开 为了 钺 公寓 在 这 早晨 .

他们告诉他，他们明天早上要出发去托马霍克平原。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [jɔːr] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [daʊn] [ðeə(r)] — ”
He said , “ if yo're lookin ' for work down there — ”
他 说 , “ 如果 昔时 在看 - 为了 工作 向下 那里 — ”

他说：“如果你想在那边找工作——”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] - ['kwɪkli] .
“ What about it ? ” asked Hashknife quickly .
“ 什么 关于 它 ? ” 问 - 迅速地 .

“那又怎样？”哈什奈夫急忙问道。

“ [ai][dʒʌst] [ment] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːbli] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['kau,pəuk] .
“ I just meant that they prob'ly ain't lookin ' for cowpokes .
“ 我 只是 意思是 那 他们 大概 不是 在看 - 为了 牛仔 .

“我的意思是，他们可能不是在找牛仔。”

[jʌ] [siː] , [ðə; ði][bæŋk] [went] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['bʌstɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊmən] ,
Yuh see , the bank went busted and that busted most of the cowmen ,
嗯 看 , 这 银行 去 被捕 和 那 被捕 最多 的 这 牧牛人 ,

你看，银行倒闭了，大多数牧牛人也因此破产了。

['meɪkɪn] - [θɪŋz] ['kaɪndə][bæd] [daʊn] [ðeə(r)] .
makin ' things kinda bad down there .
制造 - 事物 有点 坏的 向下 那里 .

下面情况有点糟糕。

[ɪf] [ə; eɪ]['felə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] — [bʌt; bət] [ðæts] [jɔː(r)] ['bɪznəs] . ”
If a feller was lookin ' for work — But that's yore business . ”
如果 一个 伙计 曾是 在看 - 为了 工作 — 但 那就是 昔时 商业 . ”

如果有人想找工作——但那是你的事。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” [sed] - ,
“ Much obliged , ” said Hashknife ,
“ 很多 有义务 , ” 说 - ,

“非常感谢，”哈什奈夫说道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əd'vaɪs][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
but he didn't say whether it was for the advice or the information .
但 他 没有 说 无论 它 曾是 为了 这 建议 或者 这 信息 .

但他没有说明是为了寻求建议还是信息。

['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Over at the hotel they heard a man say that they had sent for the
超过 在 这 酒店 他们 听到 一个 男人 说 那 他们 有 发送 为了 这
['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)] .
sheriff and the coroner .
警长 和 这 验尸官 .

在酒店那边，他们听到一个男人说，他们已经叫来了警长和验尸官。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['krɪsməs] [daʊn] [ðeə(r)] [ðɪs]
Another man said , “ It ain't goin ' to be a very merry Christmas down there this
其他 男人 说 , “ 它 不是 去 - 到 是 一个 非常 欢乐 圣诞节 向下 那里 这
[jɪə(r)] .
year .
年 .

另一个人说：“今年那里的圣诞节不会很快乐。”

” [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] , - [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
” In their little room , Hashknife sprawled on the bed , smoking a cigarette ,
” 在 他们的 小的 房间 , - 蔓延 在 这 床 , 吸烟 一个 卷烟 ,

在他们的小房间里，哈什奈夫四仰八叉地躺在床上，抽着烟。

[waɪl] ['sliːpi] [lʊkt] ['muːdɪli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʌsti] ['wɪndəʊ] .
while Sleepy looked moodily from a dusty window .
尽管 困 看起来 情绪低落地 从 一个 尘土飞扬 窗户 .

瞌睡虫忧郁地从布满灰尘的窗户向外望去。

['sliːpi] [sed] , “ [ai][dʒʌst][həʊp][wiː; wi] [eɪnt] ['pleɪɪn] - ['sændi] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)][bɒb] [mɑːʃ] .
Sleepy said , “ I just hope we ain't playin ' Sandy Claws for Bob Marsh .
困 说 , “ 我 只是 希望 我们 不是 玩耍 - 沙 爪子 为了 鲍勃 沼泽 .

Sleepy 说：“我只希望我们不要为 Bob Marsh 玩 Sandy Claws。”

” - [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
” Hashknife laughed shortly .
” - 笑了 不久 .

“哈什奈夫短促地笑了笑。”

“ [hwɛəd] [jʌ] [get] [ðæt] [aɪ'dɪə] ?
“ Where'd yuh get that idea ?
“ 在哪里? 嗯 得到 那 主意 ?

你从哪儿得到这个想法的?

” ['sliːpi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
” Sleepy sat down and began manufacturing a cigarette .
” 困 卫星 向下 和 开始 制造业 一个 卷烟 .

“瞌睡虫坐了下来，开始卷烟。”

“ [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][bɒb] [mɑːʃ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Distrust of Bob Marsh , ” he replied .
“ 怀疑 的 鲍勃 沼泽 , ” 他 回复 .

“我对鲍勃·马什缺乏信任，”他回答道。

“ [bɒb] [sets] [ðeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz][bɪg] ,
“ Bob sets there at his desk , his big ,
“ 鲍勃 套 那里 在 他的 桌子 , 他的 大的 ,

“鲍勃坐在他的办公桌前，他的大……”

[braʊn] [aɪz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [pʌp] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fliːz] ,
brown eyes as full of honesty as a coyote pup is full of fleas ,
棕色的 眼睛 作为 满的 的 诚实 作为 一个 郊狼 小狗 是 满的 的 跳蚤 ,

棕色的眼睛里充满了诚实，就像一只浑身跳蚤的郊狼幼崽一样。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ɔːl] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] ['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ,
and explains that all on earth he wants us to do is come down here ,
和 解释 那 全部 在 地球 他 想要 我们 到 做 是 来 向下 这里 ,

他解释说，他唯一想让我们做的就是来到这里。

[get][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][praɪs][ɒn] [θriː] , [fɔː(r)]['kæt(ə)l] [spredz] , [ænd; ənd][let][hɪm] [nəʊ] . ”
get the best possible price on three , four cattle spreads , and let him know . ”
得到 这 最好的 可能的 价格 在 三 , 四 牛 传播 , 和 让 他 知道 . ”

尽可能以最优价格购买三到四头牛，然后告诉他。

“ [wel] ? ” [sə'dʒestid] - ['kjʊəriəsli] .
“ Well ? ” suggested Hashknife curiously .
“ 出色地 ? ” 建议 - 奇怪的是 .

“怎么样？”哈什奈夫好奇地问道。

“ [ðæts] [ɔːl] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , ” [saɪd] ['sliːpi] .
“ That's all we've got to do , ” sighed Sleepy .
“ 那就是 全部 我们已经 得到 到 做 , ” 叹了口气 困 .

“我们只需要做这些就行了，”瞌睡虫叹了口气。

“ [nəʊ] ['rʌslə] , [nəʊ] [hɔːs] - [θiːvz] — [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['riːəl] [ɪ'steɪt] [men][ɒn] ['hɔːsbæk] . ”
“ No rustlers , no horse - thieves — just a couple real estate men on horseback . ”
“ 不 偷牛贼 , 不 马 - 窃贼 — 只是 一个 夫妻 真实的 财产 男人 在 马背 . ”

“没有偷牛贼，没有偷马贼——只有几个骑马的房地产经纪人。”

“ [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] - .
“ **Sounds all right to me , ” said Hashknife .**
“ 声音 全部 正确的 到 我 , ” 说 - .

“我觉得没问题，”哈什奈夫说道。

“ [wiː; wi][get] [peɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ,
“ **We get paid so much for the job ,**
“ 我们 得到 有薪酬的 所以 很多 为了 这 工作 ,

“我们这份工作收入很高，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [diːlz] [gəʊ] [θruː] [wiː; wi][get][mɔː(r)] [ˈmʌni] .
and if the deals go through we get more money .
和 如果 这 交易 去 通过 我们 得到 更多的 钱 .

如果交易成功，我们就能获得更多资金。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [dʒɒb] , [ˈsliːpi] .
It's an honest job , Sleepy .
它是 一个 诚实的 工作 , 困 .

这是份正经工作，瞌睡虫。

[bɒb] [mɑːʃ] , [æz; əz][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkætəlˌmɛnz] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Bob Marsh , as secretary of the Cattlemen's Association ,
鲍勃 沼泽 , 作为 秘书 的 这 牧牛人的 协会 ,

鲍勃·马什，作为牧牛人协会的秘书，

[kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [diːl] . ”
can't afford to be mixed up in a crooked deal . ”
不能 买得起 到 是 混合 向上 在 一个 歪 交易 . ”

我可承受不起卷入不正当交易的后果。

“ [jeə] , [ai] [nəʊ]
“ Yeah , I know
“ 是的 , 我 知道

“是啊，我知道。”

[bʌt; bət] — [wel] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈməːdə] [təˈnaɪt] . ”
but — well , a man was murdered tonight . ”
但 — 出色地 , 一个 男人 曾是 被谋杀 今晚 . ”

但是——今晚有人被谋杀了。

“ [men] , ” [riˈmɑːk] - [ˈkwaɪətli] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ˈməːdə] [ˈevri] [deɪ] . ”
“ Men , ” remarked Hashknife quietly , “ are murdered every day . ”
“ 男人 , ” 评论 - 悄悄 , “ 是 被谋杀 每一个 天 . ”

“每天都有人被谋杀，”哈什奈夫平静地说。

“ [jeə] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l] ,
“ Yeah , I know , but — you heard that man at the livery - stable ,
“ 是的 , 我 知道 , 但 — 你 听到 那 男人 在 这 涂装 - 稳定的 ,

“是啊，我知道，但是——你听到马厩里那个人说的话了吗？”

[ˈseɪɪn] - [ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][ˈdænsɪn] - [ˈdev(ə)l] [ˈkʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] .
sayin ' that everybody in the Dancin ' Devil country are broke .
说 - 那 大家 在 这 跳舞 - 魔鬼 国家 是 打破 .

据说“舞魔之乡”的每个人都穷得叮当响。

[ðə; ði][bæŋk] [went] [ˈbʌstɪd] — ”
The bank went busted — ”
这 银行 去 被捕 — ”

银行倒闭了——”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˈbʊgə(r); ˈbuːgə(r)] , [ˈsliːpi] ? ”
“ Are you lookin ' for boogers , Sleepy ? ”
“ 是 你 在看 - 为了 鼻屎 , 困 ? ”

“瞌睡虫，你在找鼻屎吗？”

“ [nəʊ] , [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [bɒb] [mɑːʃ] [gɒt][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] .
“ No , I'm tryin ' to figure out why Bob Marsh got us down here .
“ 不 , 我是 尝试 - 到 数字 出去 为什么 鲍勃 沼泽 得到 我们 向下 这里 .

“不，我正在努力弄清楚鲍勃·马什为什么把我们带到这里来。”

[ɪf] [hiː; hi][kænt][get][ˌjuː 'es]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [wʌn] [wei] , [hiːl] — [wel] , [ɔːl] [raɪt] . ”
If he can't get us into trouble one way , he'll — well , all right . ”
如果 他 不能 得到 我们 进入 麻烦 一 方式 , 地狱 — 出色地 , 全部 正确的 . ”

如果他不能用其他方法让我们陷入麻烦，他就会——好吧，好吧。”

“ [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪn] - [els] , ” [sed] - ['səʊbəli] .
“ I've just thought of somethin ' else , ” said Hashknife soberly .
“ 我已经 只是 想法 的 某物 - 别的 , ” 说 - 清醒地 .

“我又想到了一件事，”哈什奈夫严肃地说。

['sliːpi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [jeə] ?
Sleepy looked sharply at him and said , “ Yeah ?
困 看起来 尖锐地 在 他 和 说 , “ 是的 ?

瞌睡虫锐利地看了他一眼，说道：“是吗？”

[wɒt] ? ”
What ? ”
什么 ? ”

什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , ['pɑːdnə(r)] . ”
“ It ain't long until Christmas , pardner . ”
“ 它 不是 长的 直到 圣诞节 , 伙伴 . ”

“伙计，圣诞节快到了。”

“ [ai] [hɜːd] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [tə'naɪt] , [haɪ] [p'ɒkɪts] .
“ I heard that mentioned tonight , High Pockets .
“ 我 听到 那 提及 今晚 , 高的 口袋 .

“我今晚听到有人提到了High Pockets。”

['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节！

[hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] .
Heat and dust .
热 和 灰尘 .

高温和灰尘。

[jʌ] [nəʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'gɪn] , - .
Yuh know , I'd like to spend a Christmas in the snow agin , Hashknife .
嗯 知道 , ID 喜欢 到 花费 一个 圣诞节 在 这 雪 再次 , - .

你知道吗，哈什奈夫，我还想再在雪地里过圣诞节呢。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['krɪsməs] [daʊn] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .
It ain't Christmas down here , except on the calendar .
它 不是 圣诞节 向下 这里 , 除了 在 这 日历 .

这里没有圣诞节，除了日历上显示的那一天。

[wiː; wi][hæd; həd]['riːəl] ['krɪsməs] [ɪn]['aɪdəhəʊ] . ”
We had real Christmases in Idaho . ”
我们 有 真实的 圣诞节 在 爱达荷州 . ”

我们在爱达荷州度过了真正的圣诞节。

“ [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][mɒn'tænə] , [tuː] , ” [sed] - .
“ We had ' em in Montana , too , ” said Hashknife .
“ 我们 有 - 呃 在 蒙大拿 , 也 , ” 说 - .

“我们在蒙大拿州也遇到过这种情况，”哈什奈夫说。

“ [maɪ][əʊld][mæn] , [biːn] - [ə; eɪ][reɪndʒ] ['priːtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

“	My	old	man	,	bein	'	a	range	preacher	,	was	strong	for	things	like	that	.
“	我的	老的	男人	,	是	-	一个	范围	牧师	,	曾是	强的	为了	事物	喜欢	那	.

“我父亲是位乡村牧师，他很擅长做这类事情。”

[aɪ] - ['membə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [triːz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['pɒpkɔːn] [ɪn] [strɪŋz] , ['pɒpkɔːn] [bɔːlz] , [ænd; ənd]

I	'	member	the	church	trees	decorated	with	popcorn	in	strings	,	popcorn	balls	,	and
我	-	成员	这	教会	树木	装饰	和	爆米花	在	字符串	,	爆米花	球	,	和

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

我记得教堂的圣诞树上装饰着爆米花串、爆米花球和小玩意儿，

[red] [sæks] [ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] - - - , [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] ['kændi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪəd] - ['lʊkɪn] - ['ɒrɪndʒ]

red	sacks	of	mosquito	-	nettin	'	,	full	of	hard	candy	,	with	a	tired	-	lookin	'	orange
红色的	麻袋	的	蚊子	-	-	-	,	满的	的	难的	糖果	,	和	一个	疲劳的	-	在看	-	橙子

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

in	the	bottom	.
在	这	底部	.

红色蚊帐袋，里面装满了硬糖，袋底放着一个看起来很疲惫的橙子。

[ðeid] [riːd] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['sæntə] [klɔːz] , ['ʃoʊɪn] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - —

They'd	read	telegrams	from	Santa	Claus	,	showin	'	that	he	was	comin	'	—
他们会	读	电报	从	圣诞老人	克劳斯	,	显示	-	那	他	曾是	即将到来	-	—

[ænd; ənd] [ðen] [id] [kʌm] ,

and	then	he'd	come	,
和	然后	他会	来	,

他们会读圣诞老人发来的电报，电报显示他即将到来——然后他就真的来了。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][beə(r)] - [skɪn] [kəʊt] , [sleɪ] - [belz] , ['wɪskəs] — ”

all	in	a	bear	-	skin	coat	,	sleigh	-	bells	,	whiskers	—	”
全部	在	一个	熊	-	皮肤	外套	,	雪橇	-	铃铛	,	胡须	—	”

全身披着熊皮大衣，脖子上挂着铃铛，还长着胡须——”

“ ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] - , ” [sə'dʒestid] ['sliːpi] .

“	Bringin	'	a	pair	of	skates	for	little	Hashknife	,	”	suggested	Sleepy	.
“	引入	-	一个	一对	的	冰鞋	为了	小的	-	,	”	建议	困	.

“给小哈什奈夫带双溜冰鞋吧，”瞌睡虫建议道。

“ [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['henri] , ” [smaɪld] - , “ [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][gɒt] ['eni] [skeɪts] .

“	They	called	me	Henry	,	”	smiled	Hashknife	,	“	but	I	never	got	any	skates	.
“	他们	称为	我	亨利	,	”	微笑	-	,	“	但	我	绝不	得到	任何	冰鞋	.

“他们叫我亨利，”哈什奈夫笑着说，“但我从来没有得到过溜冰鞋。”

[ə; eɪ][reɪndʒ] ['priːtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɒpə(r)]

A	range	preacher	didn't	make	money	enough	—	and	we	had	a	whopper
一个	范围	牧师	没有	制作	钱	足够的	—	和	我们	有	一个	巨无霸

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

of	a	family	.
的	一个	家庭	.

做一名巡回传教士赚的钱不够多——而我们家人口又很多。

[wiː; wi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] , ['sliːpi] . ”

We	was	poor	folks	,	Sleepy	.	”
我们	曾是	贫穷的	各位	,	困	.	”

“我们是穷人家，瞌睡虫。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][ɪn] ['tɒməhɔːk] [flæts] , [tuː] , [ðeɪ] [seɪ] .

“	Poor	folks	in	Tomahawk	Flats	,	too	,	they	say	.
“	贫穷的	各位	在	钺	公寓	,	也	,	他们	说	.

“他们说，托马霍克弗拉茨的穷人也很穷。”

[biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['krɪsməs] [daʊn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [wɪr] [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [baɪ] -
Be **a** **bad** **Christmas** **down** **there** **—** **and** **we're** **goin** **'** **down** **to** **try** **and** **buy** **'**
是 一个 坏的 圣诞节 向下 那里 — 和 是 去 - 向下 到 尝试 和 买 -
[ɪm] [aʊt][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
em **out** **as** **cheap** **as** **possible** **.**
呃 出去 作为 便宜的 作为 可能的 .

那里的圣诞节会很糟糕——我们要去那里尽可能便宜地把他们的东西都买下来。

" - [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .
" **Hashknife** **nodded** **slowly** **.**
" - 点头 缓慢地 .

"哈什奈夫缓缓点了点头。"

" [ðæts] [laɪf] , ['sliːpi] . "
" **That's** **life** **,** **Sleepy** **.** **"**
" 那就是 生活 , 困 . "

"这就是人生，瞌睡虫。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['bʌstɪd] [fəʊks] .
" **It's** **a** **tough** **life** **for** **busted** **folks** **.**
" 它是 一个 艰难的 生活 为了 被捕 各位 .

"对于破产的人来说，生活很艰难。"

[jʌ] [nəʊ] , " ['sliːpi] [bɪˈgæn] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] ,
Yuh **know** **,** **"** **Sleepy** **began** **rolling** **a** **cigarette** **,**
嗯 知道 , " 困 开始 滚动 一个 卷烟 ,

"你知道，"瞌睡虫开始卷烟，

" [aɪl] [bet] [jʌ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][əˈgɪn][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [baɪ] ['eni] [spredz] . "
" **I'll** **bet** **yuh** **a** **dollar** **agin** **a** **doughnut** **that** **we** **don't** **buy** **any** **spreads** **.** **"**
" 患病的 赌注 嗯 一个 美元 再次 一个 油炸圈饼 那 我们 不 买 任何 传播 . "

"我敢打赌，我们绝对不买任何涂抹酱。"

" ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [beɪs] [ðæt] [bet][ɒn] ? "
" **Anythin** **'** **to** **base** **that** **bet** **on** **?** **"**
" 任何东西 - 到 根据 那 赌注 在 ? "

"有什么依据可以让你下这个赌注吗？"

" [bɒb] [mɑːʃ] .
" **Bob** **Marsh** **.**
" 鲍勃 沼泽 .

"鲍勃·马什。

['lɪs(ə)n] , [tɔːl] - ['felə(r)] ; [bɒb] [mɑːʃ] [juːst] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] , [ɔː(r)][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm]
Listen **,** **tall** **-** **feller** **;** **Bob** **Marsh** **used** **that** **as** **an** **excuse** **,** **or** **my** **original** **name**
听 , 高的 - 伙计 ; 鲍勃 沼泽 用过的 那 作为 一个 原谅 , 或者 我的 原来的 姓名
[eɪnt] ['stiːvnz] .
ain't **Stevens** **.**
不是 史蒂文斯 .

听着，高个子；鲍勃·马什用这个当借口，否则我的原名就不是史蒂文斯。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][let]['neɪtʃə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
He **wanted** **us** **to** **come** **here** **and** **let** **Nature** **take** **her** **course** **.**
他 通缉 我们 到 来 这里 和 让 自然 拿 她 课程 .

他希望我们来到这里，让自然规律发挥作用。

[jʌ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] , ['felə(r)] ; [aɪm][waɪz][tuː; tə][bɒb] [mɑːʃ] .
Yuh **can't** **fool** **me** **,** **feller** **;** **I'm** **wise** **to** **Bob** **Marsh** **.**
嗯 不能 傻子 我 , 伙计 ; 我是 明智的 到 鲍勃 沼泽 .

你骗不了我，伙计；我对鲍勃·马什的伎俩很了解。

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [bɑbz] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət] [hiːz] ['æləs] [biːn] [ə; eɪ] [kɑːnɪvɪn] - ['krɪtə(r)] . ”

No	,	I	don't	say	that	Bob's	crooked	,	but	he's	allus	been	a	connivin	'	critter	.	”
不	,	我	不	说	那	鲍勃的	歪	,	但	他是	艾洛斯	到过	一个	狡猾的	-	小动物	.	”

不，我不是说鲍勃是个奸诈的人，但他一直是个阴险狡诈的家伙。

“ [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][aɪˈdɪə][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] , ['sliːpi] . ”

“	He	told	the	idea	as	straight	as	a	string	,	Sleepy	.	”
“	他	讲述	这	主意	作为	直的	作为	一个	细绳	,	困	.	”

“他把想法说得直截了当，瞌睡虫。”

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” ['ædɪd] ['sliːpi] .

“	And	here	we	are	,	”	added	Sleepy	.
“	和	这里	我们	是	,	”	额外	困	.

“我们到了，”瞌睡虫补充道。

“ [wiː; wi][get] [ɒf] [ðə; ði][treɪn] — [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] ?

“	We	get	off	the	train	—	and	what	happens	?
“	我们	得到	离开	这	火车	—	和	什么	发生	?

“我们下了火车——然后会发生什么？”

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['blɑːstɪd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] , [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] .

A	man	is	blasted	down	with	a	load	of	buckshot	,	that's	what	happened	.
一个	男人	是	炸毁	向下	和	一个	加载	的	霰弹	,	那就是	什么	发生	.

事情就是这样，一个人被霰弹击中倒地。

[hiː; hi] [pəʊkt] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['aʊtfɪts] [æt; ət] ['tɒməhɔːk] [flæts] .

He	poked	cows	for	one	of	them	poverty	-	stricken	outfits	at	Tomahawk	Flats	.
他	戳	牛	为了	一	的	他们	贫困	-	受打击的	服装	在	钺	公寓	.

他曾在托马霍克平原为其中一个贫困组织戳牛。

” - [grɪnd] .

”	Hashknife	grinned	.
”	-	咧嘴一笑	.

“哈什奈夫咧嘴一笑。”

“ [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] , ['sliːpi] .

“	A	coincidence	,	Sleepy	.
“	一个	巧合	,	困	.

“真是巧合，瞌睡虫。”

['prɑːbli] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] — ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

Prob'ly	a	grudge	between	two	men	—	nothin	'	to	do	with	us	.	”
大概	一个	怨恨	之间	二	男人	—	什么也没有	-	到	做	和	我们	.	”

大概是两个男人之间的恩怨——跟我们没关系。

“ [nəʊ] ? ['nʌθɪn] - [tiː] - [duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [sez][hiː; hi] .

“	No	?	Nothin	'	t	'	do	with	us	,	sez	he	.
“	不	?	什么也没有	-	t	-	做	和	我们	,	sez	他	.

“不？这跟我们没关系，”他说。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈！

[ænd; ənd][jɔ:(r)] [lɒŋ] [nəʊz][hæz; həz] [bi:n] [wɪglɪn] - [ænd; ənd] ['snɪfɪn] - , [laɪk][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ]

And	yore	long	nose	has	been	wigglin	'	and	sniffin	'	,	like	the	nose	of	a
和	昔时	长的	鼻子	有	到过	扭动	-	和	嗅闻	-	,	喜欢	这	鼻子	的	一个

['blʌdhaʊnd] ,

bloodhound	,
寻血猎犬	,

你那长长的鼻子一直在扭动嗅闻，就像猎犬的鼻子一样。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [dʌn] [ə; eɪ] ['hu:lɪgən] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [kə'bu:s] .

ever	since	that	poor	devil	done	a	hooligan	off	the	end	of	that	caboose	.
曾经	自从	那	贫穷的	魔鬼	完毕	一个	流氓	离开	这	结尾	的	那	车尾	.

自从那个可怜的家伙从车尾跳下来胡闹之后。

['nʌθɪn] - [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌju: 'es] , [eɪ] ?

Nothin	'	to	do	with	us	,	eh	?
什么也没有	-	到	做	和	我们	,	嗯	?

这跟我们没关系，是吧?

[lets] [gəʊ][tu:; tə][bed] , [bɪ'fɔ:(r)] [jʌ] [get][ˌem 'i:][ɔ:l] [rail] [ʌp] .

Let's	go	to	bed	,	before	yuh	get	me	all	riled	up	.
我们来吧	去	到	床	,	前	嗯	得到	我	全部	激怒	向上	.

我们睡觉吧，别让我生气了。

” - [lɑ:ft] .

”	Hashknife	laughed	.
”	-	笑了	.

“哈什奈夫笑了。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['sli:pi] [tu:; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mait] ['hæpən] .

It	was	like	Sleepy	to	complain	of	things	that	might	happen	.
它	曾是	喜欢	困	到	抱怨	的	事物	那	可能	发生	.

斯利皮总是喜欢抱怨可能发生的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ði:z] [tu:] ['drɪftɪŋ] [k'aʊbɔɪz] ,

They	had	been	together	a	long	time	,	these	two	drifting	cowboys	,
他们	有	到过	一起	一个	长的	时间	,	这些	二	漂流	牛仔	,

这两个漂泊的牛仔在一起很久了，

['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [hɪl] ,

always	trying	to	find	out	what	was	going	on	over	the	next	hill	,
总是	尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	去	在	超过	这	下一个	爬坡道	,

总是想方设法弄清楚下一个山坡那边发生了什么事。

['əʊnli] ['wɜ:kɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fju:] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

only	working	long	enough	to	suffice	for	their	few	wants	,	and	then	going	on	,
仅有的	在职的	长的	足够的	到	足够了	为了	他们的	很少	想要	,	和	然后	去	在	,

他们只工作到足以满足自己少数几个需求的时间，然后就继续工作。

['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] , ['helpɪŋ] [sʌm; səm]['ʌndə(r)] - [dɒg] , ['ɑ:skɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

always	looking	,	helping	some	under	-	dog	,	asking	nothing	for	themselves	.
总是	寻找	,	帮助	一些	在下面	-	狗	,	问	没有什么	为了	他们自己	.

总是四处寻找，帮助弱者，自己却不求回报。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tu:; tə] [sɒlv] [reɪndʒ] ['mɪstəriz] , [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][hɪz; ɪz]

Hashknife	,	with	his	ability	to	solve	range	mysteries	,	could	have	sold	his
-	,	和	他的	能力	到	解决	范围	谜团	,	可以	有	卖	他的

['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,

services	to	the	law	,
服务	到	这	法律	,

哈什奈夫拥有破解远程谜题的能力，他本可以把自己的服务卖给执法部门。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] .

and	made	money	.
和	制成	钱	.

而且赚到了钱。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [lɔ:] [nɔ:(r)] ['mʌni] [ment] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

But	neither	law	nor	money	meant	anything	to	them	.
但	两者都不	法律	也不	钱	意思是	任何事物	到	他们	.

但对他们来说，法律和金钱都毫无意义。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [lɔ:] [ˌmɪs'kæri] [tu:] ['ɒf(ə)n] .

They	had	seen	the	law	miscarry	too	often	.
他们	有	已见	这	法律	流产	也	经常	.

他们已经目睹法律失灵的次数太多了。

[ðeɪ] [lʌvd] ['dʒʌstɪs] — [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [lɔ:] .

They	loved	justice	—	which	is	not	necessarily	law	.
他们	喜爱	正义	—	哪个	是	不是	一定	法律	.

他们热爱正义——而正义未必就是法律。

[æt; ət][reə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kætəlˌmɛnz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

At	rare	times	they	worked	for	the	Cattlemen's	Association	,
在	稀有的	时代	他们	工作	为了	这	牧牛人的	协会	,

他们偶尔会为牧牛人协会工作。

['ɑ:skɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fri:] [hænd][ænd; ənd][nɒt][bi:; bi]['hæmpə(r)d][baɪ] [ru:lz] .

asking	only	that	they	be	given	a	free	hand	and	not	be	hampered	by	rules	.
问	仅有的	那	他们	是	给定	一个	自由的	手	和	不是	是	受阻	经过	规则	.

他们只要求获得充分的自主权，不受规则的束缚。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪd] [nɔ:(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] .

But	neither	of	them	enjoyed	nor	appreciated	the	work	.
但	两者都不	的	他们	享受	也不	感谢	这	工作	.

但他们俩都不喜欢也不欣赏这项工作。

[bɒb] [mɑ:ʃ] [wʊd] [hæv; həv]['ɔ:lməʊst]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɜ:k]

Bob	Marsh	would	have	almost	given	his	right	hand	to	have	them	work
鲍勃	沼泽	会	有	几乎	给定	他的	正确的	手	到	有	他们	工作

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] .

for	his	organization	.
为了	他的	组织	.

鲍勃·马什几乎愿意付出一切代价，只求他们能为他的组织效力。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [ju:st] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ru:z] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɒn]['sɜ:t(ə)n][d'ʒɒbz] ,

In	fact	,	he	used	every	sort	of	ruse	to	get	them	on	certain	jobs	,
在	事实	,	他	用过的	每一个	种类	的	诡计	到	得到	他们	在	肯定	工作	,

事实上，他用尽各种伎俩才让他们从事某些工作。

['nəʊɪŋ] [ðæt] - , [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɒbləm] , [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

knowing	that	Hashknife	,	confronted	by	a	problem	,	would	never	give	up	,	until	it
会心	那	-	,	面对	经过	一个	问题	,	会	绝不	给	向上	,	直到	它

[wɒz; wəz] [sɒlvd] .

was	solved	.
曾是	已解决	.

哈什奈夫深知，遇到问题时，他绝不会放弃，直到问题解决为止。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['sli:pi] [ˌmis'trʌst] [bɒb] [mɑ:rʃɪz] ['kæʒuəl] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm]

That	was	why	Sleepy	mistrusted	Bob	Marsh's	casual	suggestion	that	they	make	some
那	曾是	为什么	困	不信任	鲍勃	沼泽的	随意的	建议	那	他们	制作	一些

['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [praisiz][ɒn][sʌm; səm]['kæt(ə)l] [rɑ:ntʃ] .

money	for	themselves	by	asking	prices	on	some	cattle	ranches	.
钱	为了	他们自己	经过	问	价格	在	一些	牛	牧场	.

这就是为什么斯利皮不相信鲍勃·马什随口提出的"通过询问一些牧场的价格来赚点钱"的建议。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['depəʊ] - ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['iːtɪŋ] ['brekfəst]

They	found	the	depot	-	agent	in	the	little	restaurant	next	morning	,	eating	breakfast
他们	成立	这	仓库	-	代理人	在	这	小的	餐厅	下一个	早晨	,	吃	早餐

[wɪð] [nɪk] - ,

with	Nick	McGarvin	,
和	缺口	-	,

第二天早上，他们在小餐馆里找到了那位仓库管理员，他正和尼克·麦加文一起吃早餐。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['depjuti] , ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] .

the	sheriff	,	and	his	deputy	,	Frenchy	Arnett	.
这	警长	,	和	他的	副	,	法国佬	阿内特	.

警长和他的副手，弗伦奇·阿内特。

[ðə; ði]['eɪdʒənt]['rekəg'naɪzd][ðem; ðəm] ,

The	agent	recognized	them	,
这	代理人	认可	他们	,

特工认出了他们。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɒn]

and	told	the	sheriff	that	these	were	the	two	men	who	had	just	arrived	on
和	讲述	这	警长	那	这些	是	这	二	男人	WHO	有	只是	到达的	在

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] ,

the	freight	train	,
这	货运	火车	,

他告诉警长，这两个人就是刚刚乘坐货运列车到达的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wen] ['ɔːrən] ['bleɪkli] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .

and	were	present	when	Oren	Blakely	was	shot	.
和	是	展示	什么时候	奥伦	布莱克利	曾是	射击	.

他们当时就在现场，目睹了奥伦·布莱克利被枪杀的过程。

- [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] .

Hashknife	introduced	himself	and	Sleepy	,	and	sat	down	at	their	table	.
-	介绍	他自己	和	困	,	和	卫星	向下	在	他们的	桌子	.

Hashknife 向 Sleepy 做了自我介绍，然后坐到了他们的桌子旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði]

He	was	unable	to	tell	them	any	more	than	they	already	knew	about	the
他	曾是	无法	到	告诉	他们	任何	更多的	比	他们	已经	知道	关于	这

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

他无法告诉他们更多关于枪击事件的信息，因为他们已经知道了。

[nɪk] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [tuː] - ['fɪstɪd] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ,

Nick	McGarvin	was	a	big	,	two	-	fisted	sort	of	person	,
缺口	-	曾是	一个	大的	,	二	-	拳交	种类	的	人	,

尼克·麦加文是个身材魁梧、拳头结实的人。

[ænd; ənd] - ['mentəli] ['lɪstɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts][ɔː(r)][gʌn]

and	Hashknife	mentally	listed	him	as	a	much	better	man	with	his	fists	or	gun
和	-	精神上	列出	他	作为	一个	很多	更好的	男人	和	他的	拳头	或者	枪

[ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz][breɪnz] .

than	with	his	brains	.
比	和	他的	大脑	.

哈什奈夫在心里认定，他用拳头或枪比用脑子强得多。

['frentʃi] [ɑːr'nɛt] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [dɑːk] , ['hætʃɪt] - [feɪst] , [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]

Frenchy	Arnett	was	small	,	dark	,	hatchet	-	faced	,	with	a	sour	disposition	and
法国佬	阿内特	曾是	小的	,	黑暗的	,	斧头	-	面对	,	和	一个	酸的	处置	和

[niːd] [ɒv; əv] [sliːp] .

need	of	sleep	.
需要	的	睡觉	.

弗兰奇·阿内特个子矮小，皮肤黝黑，面容冷峻，性情暴躁，而且嗜睡。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ri'mɑːk] :

The	agent	went	back	to	the	depot	,	and	the	sheriff	remarked	:
这	代理人	去	后退	到	这	仓库	,	和	这	警长	评论	:

特工回到车站后，警长说道：

“ [juː; jʊ] [tuː] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [freɪt] , ['pækɪn] - ['sædlz] , [bɔːt] [tuː] [brɒnk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	You	two	came	in	on	the	freight	,	packin	'	saddles	,	bought	two	broncs	from	the
“	你	二	来了	在	在	这	货运	,	包装	-	马鞍	,	买	二	野马队	从	这

[fiːd] - [kə'rɑːl] ,

feed	-	corral	,
喂养	-	围栏	,

“你们俩搭货运车进来，驮着马鞍，从饲料栏里买了两个野马，

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməhɔːk] [flæts] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [ðæt]

and	said	you	was	headin	'	for	Tomahawk	Flats	tomorrow	morning	—	that
和	说	你	曾是	标题	-	为了	钺	公寓	明天	早晨	—	那

[biːn] - [tə'deɪ] . ”

bein	'	today	.	”
是	-	今天	.	”

并说你明天早上要去托马霍克平原——也就是今天早上。

“ [ðə; ði][kə'rɑːl][mæn][təʊld] [jʌ] , ” [sed] - .

“	The	corral	man	told	yuh	,	”	said	Hashknife	.
“	这	围栏	男人	讲述	嗯	,	”	说	-	.

“畜栏管理员告诉你的，”哈什奈夫说道。

“ [dɪd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tel] [jʌ] [wɒt] [els] [wiː; wi] [sed] ? ”

“	Did	he	also	tell	yuh	what	else	we	said	?	”
“	做过	他	还	告诉	嗯	什么	别的	我们	说	?	”

“他还告诉你我们还说了些什么吗？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

“	No	,	he	didn't	.
“	不	,	他	没有	.

“不，他没有。”

[wɒt] [els] [dɪd] [jʌ] [seɪ] ? ”

What	else	did	yuh	say	?	”
什么	别的	做过	嗯	说	?	”

你还说了什么？

“ [aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	I	don't	remember	,	”	replied	Hashknife	.
“	我	不	记住	,	”	回复	-	.

“我不记得了，”哈什奈夫回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɑːbli] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] [wɒt] [hiː; hi][təʊld] [jʌ] .

“	It	was	prob'ly	just	as	important	as	what	he	told	yuh	.
“	它	曾是	大概	只是	作为	重要的	作为	什么	他	讲述	嗯	.

“这可能和他告诉你的事一样重要。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] ['frentʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

”	The	sheriff	nodded	,	but	Frenchy	grinned	and	looked	sideways	at	the	sheriff	.
”	这	警长	点头	,	但	法国佬	咧嘴一笑	和	看起来	侧身	在	这	警长	.

警长点了点头，但弗兰奇咧嘴一笑，侧头看了警长一眼。

['frentʃi] [sed] , “ [ɪts] ['æləs] [best] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Frenchy said , “ It's allus best to write it out .
法国佬 说 , “ 它是 艾洛斯 最好的 到 写 它 出去 .

Frenchy说：“最好把它写下来。”

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['stʌdi] . ”
Things like that require study . ”
事物 喜欢 那 要求 学习 . ”

诸如此类的事情需要研究。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ What are you talkin ' about ? ” asked the sheriff .
“ 什么 是 你 谈话 - 关于 ? ” 问 这 警长 .

“你在说什么？”警长问道。

“ ['nʌθɪn] - , [nɪk] . ”
“ Nothin ' , Nick . ”
“ 什么也没有 - , 缺口 . ”

“没什么，尼克。”

“ [telz] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , ” [sə'dʒestid] ['sli:pi] ['səʊbəli] .
“ Tells us some more about us , ” suggested Sleepy soberly .
“ 讲述 我们 一些 更多的 关于 我们 , ” 建议 困 清醒地 .

“这让我们对我们自己有了更多了解，”瞌睡虫严肃地说道。

“ [ɪts] [ʃɔ:(r)] ['ɪntərˌestɪn] - . ”
“ It's shore interestin ' . ”
“ 它是 支撑 有趣的 - . ”

“这真是太有趣了。”

“ [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ We don't know any more , ” replied the sheriff .
“ 我们 不 知道 任何 更多的 , ” 回复 这 警长 .

“我们也不知道更多了，”警长回答道。

“ [ɪts] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [nəʊ] [θɪŋz] . ”
“ It's my duty to know things . ”
“ 它是 我的 责任 到 知道 事物 . ”

“了解事情是我的职责。”

“ [jʌ] [mi:n] — ['faɪndɪn] - [aʊt] [ə'baʊt] ['ɛvriˌbɑ:diz] [di:p] , [dɑ:k] [pɑ:st] ? ” [ɑ:skt] ['sli:pi] .
“ Yuh mean — findin ' out about everybody's deep , dark past ? ” asked Sleepy .
“ 嗯 意思是 — 发现 - 出去 关于 每个人的 深的 , 黑暗的 过去的 ? ” 问 困 .

“你的意思是——发现每个人不为人知的黑暗过去？”瞌睡虫问道。

“ ['æskɪn] - , ” [kə'rektɪd] ['frentʃi] .
“ Askin ' , ” corrected Frenchy .
“ 阿斯金 - , ” 已更正 法国佬 .

“是‘询问’，”弗兰奇纠正道。

“ [nɪks] [gʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Nick's good at it . ”
“ 尼克的 好的 在 它 . ”

“尼克很擅长这个。”

“ ['eni] [aɪ'dɪə] [hu:] [ʃɒt] [ðə; ði] [mæn] , ['ʃerɪf] ? ” [ɑ:skt] - .
“ Any idea who shot the man , Sheriff ? ” asked Hashknife .
“ 任何 主意 WHO 射击 这 男人 , 警长 ? ” 问 - .

“警长，你知道是谁开枪打死了那个人吗？”哈什奈夫问道。

“ [nəʊ] .
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。

[hiːz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][eɪtʃ][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
He's worked for the Circle H for over a year ,
他是 工作 为了 这 圆圈 H 为了 超过 一个 年 ,

他在Circle H工作一年多了。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [noʊd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['enibɒdi] .
and I ain't never knowed him to have trouble with anybody .
和 我 不是 绝不 已知 他 到 有 麻烦 和 任何人 .

我从未见过他跟任何人有过节。

- [kɔːs] ,
' Course ,
- 课程 ,

'课程，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [wɪð] [sæm] [hæk] — [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][eɪtʃ] . [sæm] [maɪt]
I'll have to check up with Sam Hack — he owns the Circle H . Sam might
患病的 有 到 查看 向上 和 山姆 黑客 — 他 拥有 这 圆圈 H . 山姆 可能
[nəʊ] [huː] ['ɔːrən][wɒz; wəz][fjuːdɪn] - [wɪð] — [aɪ][də'nəʊ] .
know who Oren was feudin ' with — I dunno .
知道 WHO 奥伦 曾是 争吵 - 和 — 我 不知道 .

我得问问萨姆·哈克——他是Circle H的老板。萨姆或许知道奥伦跟谁有过节——我不知道。

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə]
" They finished breakfast , and Hashknife and Sleepy decided to ride to
" 他们 完成的 早餐 , 和 - 和 困 决定 到 骑 到
['tɒməhɔːk] [flæts] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] ,
Tomahawk Flats with the two officers ,
钺 公寓 和 这 二 警官 ,

"他们吃完早餐后，哈什奈夫和斯利皮决定和两名警官一起骑马去战斧平原。"

[huː] [hæd; həd] , [səʊ][fɑː(r)] , [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɜː(r); wə(r)]
who had , so far , failed to find out why Hashknife and Sleepy were
WHO 有 , 所以 远的 , 失败的 到 寻找 出去 为什么 - 和 困 是
['gəʊɪŋ][ðeə(r)] .
going there .
去 那里 .

到目前为止，他们还没有弄清楚 Hashknife 和 Sleepy 为什么要去那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sæd(ə)lɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['raɪdə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['taɪəd]
As they were saddling at the livery - stable , a rider , on a very tired
作为 他们 是 鞍具 在 这 涂装 - 稳定的 , 一个 骑士 , 在 一个 非常 疲劳的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

当他们正在马厩里备鞍时，一位骑着一匹非常疲惫的马的骑手

[swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] :
swung off the street and into the stable :
摇摆 离开 这 街道 和 进入 这 稳定的 :

从街上荡进马厩:

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] , " [hə'ləʊ] , [dʒɪm] .
The sheriff said , " Hello , Jim .
这 警长 说 , " 你好 , 吉姆 .

警长说："你好，吉姆。"

" [dʒɪm] ['beɪli] [swʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Jim Bailey swung off his saddle and came over close to the sheriff .
" 吉姆 贝利 摇摆 离开 他的 鞍 和 来了 超过 关闭 到 这 警长 .

"吉姆·贝利从马鞍上跳下来，走到警长身边。"

[hiː; hi] [sed] , “ [nɪk] , [ai][gɒt][hɪə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

He	said	,	“	Nick	,	I	got	here	as	quick	as	I	could	.
他	说	,	“	缺口	,	我	得到	这里	作为	快的	作为	我	可以	.

他说：“尼克，我以最快的速度赶到了这里。”

['sʌmbədi] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [tʃɪ'kiːtə] [mə'rɑːləs][lɑːst] [naɪt] !

Somebody	shot	and	killed	Chiquita	Morales	last	night	!
某人	射击	和	被杀	奇基塔	莫拉莱斯	最后的	夜晚	!

昨晚有人枪杀了奇基塔·莫拉莱斯！

” [ðə; ði][bɪg] ['ʃerɪf] [stɛərd] [æt; ət][dʒɪm] ['beɪli] , [waɪl] ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] [sed] , “ [ɔː] , [gɔːd] ,

”	The	big	sheriff	stared	at	Jim	Bailey	,	while	Frenchy	Arnett	said	,	“	Aw	,	Gawd	,
”	这	大的	警长	凝视	在	吉姆	贝利	,	尽管	法国佬	阿内特	说	,	“	啊	,	天哪	,

“高大的警长盯着吉姆·贝利，而弗兰奇·阿内特说：‘哦，天哪，’”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] , [dʒɪm] !

they	didn't	do	that	,	Jim	!
他们	没有	做	那	,	吉姆	!

他们没那么做，吉姆！

” ['beɪli] [nˈɒdɪd] ['grɪmli] .

”	Bailey	nodded	grimly	.
”	贝利	点头	阴沉地	.

贝利神情严肃地点了点头。

“ [ʃiː; ʃi] ['mʌstə] [biːn] [ɪn] [taʊn] , ['frentʃi] — [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .

“	She	musta	been	in	town	,	Frenchy	—	in	a	buggy	.
“	她	穆斯塔	到过	在	镇	,	法国佬	—	在	一个	有缺陷的	.

“她肯定进城了，弗兰奇——坐马车来的。”

[ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] [hɔːs] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] .

They	tied	the	horse	about	a	mile	out	of	town	and	shot	her	.
他们	系	这	马	关于	一个	英里	出去	的	镇	和	射击	她	.

他们把马拴在离镇子大约一英里远的地方，然后开枪打死了她。

” - [dɪd][nɒt][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ['wɪərəli] , “ [wɪr] ['hɛdɪn] -

”	Hashknife	did	not	ask	any	questions	as	the	sheriff	said	wearily	,	“	We're	headin	'
”	-	做过	不是	问	任何	问题	作为	这	警长	说	疲劳	,	“	是	标题	-

[həʊm] [raɪt] [naʊ] , [dʒɪm] .

home	right	now	,	Jim	.
家	正确的	现在	,	吉姆	.

“哈什奈夫没有问任何问题，警长疲惫地说：‘我们现在就回家，吉姆。’”

[dɒk] [maɪlz] [left] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['ɔːrən] ['bleɪkli] . ”

Doc	Miles	left	about	three	o'clock	with	the	body	of	Oren	Blakely	.	”
医生	迈尔斯	左边	关于	三	点钟	和	这	身体	的	奥伦	布莱克利	.	”

迈尔斯医生大约三点钟带着奥伦·布莱克利的尸体离开了。

“ [ɪts] [ʃɔː(r)] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [tʌf] ['kʌntri] , ” [saɪd] [dʒɪm] ['beɪli] .

“	It's	shore	gettin	'	to	be	a	awful	tough	country	,	”	sighed	Jim	Bailey	.
“	它是	支撑	获得	-	到	是	一个	可怕	艰难的	国家	,	”	叹了口气	吉姆	贝利	.

“这国家真是越来越难熬了，”吉姆·贝利叹了口气。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] — ”

“	She	was	settin	'	there	in	the	buggy	—	”
“	她	曾是	塞廷	-	那里	在	这	有缺陷的	—	”

“她当时正坐在马车里——”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [snæpt] ['frentʃi] ['ʃɑːpli] .

“	Shut	up	!	”	snapped	Frenchy	sharply	.
“	关闭	向上	!	”	啪啪	法国佬	尖锐地	.

“闭嘴！”弗兰奇厉声说道。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] , ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] , [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

He	dropped	his	reins	and	walked	over	to	the	big	,	sliding	doors	,	where	he	stood	,
他	掉落	他的	缰绳	和	步行	超过	到	这	大的	,	滑动	门	,	在哪里	他	站立	,

他松开缰绳，走到那扇巨大的推拉门前，站在那里。

['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] .

staring	out	at	the	street	.
凝视	出去	在	这	街道	.

凝视着街道。

[dʒɪm] ['beɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jim	Bailey	shook	his	head	.
吉姆	贝利	摇晃	他的	头	.

吉姆·贝利摇了摇头。

“ [tʃɪ'kiːtə] [wɒz; wəz] ['frentʃiz] ['swiːthɑːt] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Chiquita	was	Frenchy's	sweetheart	,	”	whispered	the	sheriff	.
“	奇基塔	曾是	弗兰奇的	亲爱的	,	”	低声说道	这	警长	.

“奇基塔是弗兰奇的甜心，”警长低声说道。

“ [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] — [mɛ'bi] , ” [sed] ['beɪli] .

“	That's	what	he	thought	—	mebbe	,	”	said	Bailey	.
“	那就是	什么	他	想法	—	也许	,	”	说	贝利	.

“他或许是这么想的，”贝利说。

['beɪli] [ænd; ənd] ['frentʃi] [rəʊd] [ə'hed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] - [ænd; ənd] ['sliːpi] .

Bailey	and	Frenchy	rode	ahead	,	leaving	the	sheriff	to	ride	with	Hashknife	and	Sleepy	.
贝利	和	法国佬	骑	前方	,	离开	这	警长	到	骑	和	-	和	困	.

贝利和弗兰奇先行出发，留下警长和哈什奈夫、斯利皮一起骑马。

“ [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋk] [went] ['bʌstɪd] [ɪn] ['tɒməhɔːk] [flæts] , ” [ri'mɑːk] - .

“	We	heard	that	the	bank	went	busted	in	Tomahawk	Flats	,	”	remarked	Hashknife	.
“	我们	听到	那	这	银行	去	被捕	在	钺	公寓	,	”	评论	-	.

“我们听说托马霍克弗拉茨的那家银行倒闭了，”哈什奈夫说道。

“ [rɔb] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Robbed	,	”	corrected	the	sheriff	.
“	被抢劫	,	”	已更正	这	警长	.

“是抢劫，”警长纠正道。

“ [θriː] [men] . ”

“	Three	men	.	”
“	三	男人	.	”

“三个男人。”

“ [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [eɪ] ? ”

“	Cleaned	it	out	,	eh	?	”
“	已清洗	它	出去	,	嗯	?	”

“清理干净了，是吗？”

“ ['nʌθɪn] - [left] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌstɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fəʊks] .

“	Nothin	'	left	—	and	it	busted	a	lot	of	folks	.
“	什么也没有	-	左边	—	和	它	被捕	一个	很多	的	各位	.

“什么都没剩下——而且让很多人破产了。”

[jʌ] [siː] , ['tɒməs] ['koʊltən] [əʊnd] [ðə; ði][bæŋk] — [ðə; ði] ['kætəl,mænz] [ˌɪndɪ'pendənt] [bæŋk] .

Yuh	see	,	Thomas	Colton	owned	the	bank	—	the	Cattleman's	Independent	Bank	.
嗯	看	,	托马斯	科尔顿	拥有	这	银行	—	这	牧牛人的	独立的	银行	.

你看，托马斯·科尔顿拥有这家银行——牧牛人独立银行。

[əʊld][ed] [wiːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] .

Old	Ed	Weed	was	the	cashier	.
老的	艾德	杂草	曾是	这	出纳员	.

老埃德·威德是收银员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bæŋk] , [tuː] , [wɪð] ['plenti] [kæʃ] .

It	was	a	good	bank	,	too	,	with	plenty	cash	.
它	曾是	一个	好的	银行	,	也	,	和	很多	现金	.

那也是一家不错的银行，现金储备充足。

[tɒm] ['koʊltən][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['felə(r)] — ['evrɪbɒdi] [laɪkt] [hɪm] .

Tom	Colton	is	a	fine	feller	—	everybody	liked	him	.
汤姆	科尔顿	是	一个	美好的	伙计	—	大家	喜欢	他	.

汤姆·科尔顿是个好人——人人都喜欢他。

[hiː; hi] [pleɪd] [skweə(r)] [wɪð] ['evrɪbɒdi] — ['nevə(r)] ['haʊndɪd] - [ɪm] [pn] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

He	played	square	with	everybody	—	never	hounded	'	em	on	mortgages	and	all	that	.
他	玩	正方形	和	大家	—	绝不	被追捕	-	呃	在	抵押贷款	和	全部	那	.

他待人公平，从不催债催债。

“ [wel] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [θriː] [men] [gɒt] ['ɪntuː][ed] [wiːdz] [haʊs] ,

“	Well	,	a	short	time	ago	,	three	men	got	into	Ed	Weed's	house	,
“	出色地	,	一个	短的	时间	前	,	三	男人	得到	进入	艾德	杂草	房子	,

“嗯，就在不久前，有三个男人闯进了埃德·韦德的房子，

[meɪd] [hɪm] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [kiːz] ,

made	him	give	'	em	the	combination	of	the	safe	,	took	his	keys	,
制成	他	给	-	呃	这	组合	的	这	安全的	,	采取	他的	钥匙	,

他们逼他交出保险箱的密码，拿走了他的钥匙。

[taɪd][əʊld][ed][ʌp][səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋks] [jet] ,

tied	Old	Ed	up	so	tight	that	he	ain't	rid	of	the	kinks	yet	,
系	老的	艾德	向上	所以	紧的	那	他	不是	摆脱	的	这	扭结	然而	,

老埃德被绑得太紧了，到现在还没松开呢。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [swiːt] [taɪm][ɪn] ['bʌstɪn] - [ðə; ði][bæŋk] .

and	took	their	sweet	time	in	bustin	'	the	bank	.
和	采取	他们的	甜的	时间	在	布斯汀	-	这	银行	.

他们不慌不忙地洗劫了银行。

[ðeɪ] ['emptɪd] [ðə; ði] [vɔːlt] .

They	emptied	the	vault	.
他们	清空	这	金库	.

他们把金库洗劫一空。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪn] [daɪm] [left] .

As	far	as	we	can	find	out	,	there	wasn't	a	thin	dime	left	.
作为	远的	作为	我们	能	寻找	出去	,	那里	不是	一个	薄的	一角硬币	左边	.

据我们所知，连一枚硬币都没剩下。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][fəʊks] , [aɪl] [tel] [jʌ] [ðæt] .

It	broke	a	lot	of	folks	,	I'll	tell	yuh	that	.
它	打破	一个	很多	的	各位	,	患病的	告诉	嗯	那	.

我跟你说，这件事让很多人都崩溃了。

[ai] [lɒst] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [maɪ'self] . ”

I	lost	seven	hundred	dollars	myself	.	”
我	丢失的	七	百	美元	我	.	”

我自己也损失了七百美元。

“ [weə(r)] , ” [ɑ:skt] - , “ [dʌz] [ðɪs] [tʃɪ'ki:tə] [mə'rɑ:ləs]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [di:l] , ['ʃerɪf] ? ”
“ **Where** , ” **asked** **Hashknife** , “ **does** **this** **Chiquita** **Morales** **figure** **in** **the** **deal** , **Sheriff** **?** ”
“ 在哪里 , ” 问 - , “ 做 这 奇基塔 莫拉莱斯 数字 在 这 交易 , 警长 ? ”

“警长，奇基塔·莫拉莱斯在这个交易中扮演什么角色？”哈什奈夫问道。

“ [ʃi:; ʃi][doʊnt] .
“ **She** **don't** **.**
“ 她 不 .

她不。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ˌpi:t] [mə'rɑ:ləs] , [əʊnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑ:ntʃəʊ] .
Her **father** **,** **Pete** **Morales** **,** **owns** **a** **little** **rancho** **.**
她 父亲 , 皮特 莫拉莱斯 , 拥有 一个 小的 牧场 .

她的父亲皮特·莫拉莱斯拥有一个小牧场。

[tʃɪ'ki:tə] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] .
Chiquita **is** **about** **eighteen** **.**
奇基塔 是 关于 十八 .

Chiquita大约十八岁。

[aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌgz] [ɪə(r)] .
I **reckon** **,** **and** **as** **pretty** **as** **a** **bug's** **ear** **.**
我 估计 , 和 作为 漂亮的 作为 一个 漏洞 耳朵 .

我觉得，简直丑得像个虫子的耳朵。

[aɪm][pɑ:st] ['fɔ:ti]
I'm **past** **forty**
我是 过去的 四十

我已年过四十。

[ænd; ənd][aɪm] ['mærid] ,
and **I'm** **married** **,**
和 我是 已婚 ,

我已经结婚了。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [grɪnd] — [aɪ] [lɒst] [æt; ət] [li:st] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz]
but **every** **time** **she** **looked** **at** **me** **and** **grinned** **—** **I** **lost** **at** **least** **fifteen** **years**
但 每一个 时间 她 看起来 在 我 和 咧嘴一笑 — 我 丢失的 在 至少 十五 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] .
of **age** **.**
的 年龄 .

但每次她看着我咧嘴一笑——我感觉自己至少年轻了十五岁。

['ðer] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ðem; ðəm][mə'rɑ:ləs][ɑ:(r); ə(r)] .
They're **poor** **,** **them** **Morales** **are** **.**
它们是 贫穷的 , 他们 莫拉莱斯 是 .

莫拉莱斯一家很穷。

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ˌpi:t] , [ðɪsl] [hɪt][hɪm] [hɑ:d] . ”
Poor **old** **Pete** **,** **this'll** **hit** **him** **hard** **.** **”**
贫穷的 老的 皮特 , 这将 打 他 难的 . ”

可怜的老皮特，这对他打击很大。

“ [nəʊ][aɪ'dɪə] [hu:] ['bʌstɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [eɪ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['sli:pi] .
“ **No** **idea** **who** **busted** **the** **bank** **,** **eh** **?** **”** **queried** **Sleepy** **.**
“ 不 主意 WHO 被捕 这 银行 , 嗯 ? ” 查询 困 .

“不知道是谁搞垮了银行，是吧？”瞌睡虫问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
The **sheriff** **sat** **disgustedly** **.**
这 警长 卫星 厌恶地 .

警长厌恶地坐着。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We've got a prisoner , ” he said .**
“ 我们已经 得到 一个 囚犯 , ” 他 说 .

“我们抓到一名囚犯了，”他说。

“ [əʊ] , [jʌ] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [eɪ] ? ” [ri'mɑːk] - .
“ **Oh , yuh caught one of ' em , eh ? ” remarked Hashknife .**
“ 哦 , 嗯 捕捉 一 的 - 呃 , 嗯 ? ” 评论 - .

“哦，你抓到一个了，是吧？”哈什奈夫说道。

“ [kwiː'ɛn]['sæbɪ] ?
“ **Quien sabe ?**
“ quien 萨贝 ?

“谁知道？”

[jʌ] [siː] , [ɪts] .
Yuh see , it's thisaway .
嗯 看 , 它是 这边 .

你看，就是这边。

['ændi] ['deɪvɪdsn] — [wiː; wi][kɔːl][hɪm]['ʌŋk(ə)l]['ændi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Andy Davidson — we call him Uncle Andy , and his wife ,
安迪 戴维森 — 我们 称呼 他 叔叔 安迪 , 和 他的 妻子 ,

安迪·戴维森——我们都叫他安迪叔叔，还有他的妻子，

[ɑːnt] ['dʒuːdi] — [ðə; ði]['faɪnɪst][fəʊks] [jʌ] ['evə(r)] [noʊd] — [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , ['dʒɒni] .
Aunt Judy — the finest folks yuh ever knowed — have a son , Johnny .
阿姨 朱迪 — 这 最好的 各位 嗯 曾经 已知 — 有 一个 儿子 , 约翰尼 .

朱迪阿姨——你们认识的最善良的人——有个儿子，叫约翰尼。

['dʒɒniz] [faɪn] .
Johnny's fine .
约翰尼的 美好的 .

约翰尼没事。

[hel] , [jʌ] [kænt][hæv; həv][ə; eɪ][pɑː][ænd; ənd][mɑː][laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][faɪn] .
Hell , yuh can't have a pa and ma like them , and not be fine .
地狱 , 嗯 不能 有 一个 帕 和 玛 喜欢 他们 , 和 不是 是 美好的 .

天哪，如果你有像他们那样的父母，你不可能过得不好。

['dʒɒniz] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [nel] ['frɔːli] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
Johnny's engaged to marry Nell Frawley on Christmas Eve .
约翰尼的 已订婚的 到 结婚 内尔 弗劳利 在 圣诞节 前夕 .

约翰尼将于圣诞夜与内尔·弗劳利结婚。

[wel] , ['dʒɒniz] [ɪn][dʒeɪl] . ”
Well , Johnny's in jail . ”
出色地 , 约翰尼的 在 监狱 . ”

“约翰尼被关进监狱了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] , ” [sed] - .
“ It don't seem to work out , ” said Hashknife .
“ 它 不 似乎 到 工作 出去 , ” 说 - .

“看来行不通，”哈什奈夫说道。

“ [ðæts] [raɪt] — [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] .
“ That's right — but there he is .
“ 那就是 正确的 — 但 那里 他 是 .

“没错——他就在那里。”

[jʌ] [siː] , ['dʒɒni] [weəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
Yuh see , Johnny wears a ring .
嗯 看 , 约翰尼 穿着 一个 戒指 .

你看，约翰尼戴着戒指。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][dɪd] .
That is , he did .
那 是 , 他 做过 .

也就是说，他确实这么做了。

['nævəhəʊ] , [ai] ['rekən] .
Navajo , I reckon .
纳瓦霍 , 我 估计 .

我猜是纳瓦霍人。

[bɪg] [rɪŋ] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] [krɒs] .
Big ring , silver and with a turquoise cross .
大的 戒指 , 银 和 和 一个 绿松石 叉 .

大戒指，银色，上面镶嵌着绿松石十字架。

['ɛniˌbɑːdid] [nəʊ] [ðæt] [rɪŋ] .
Anybody'd know that ring .
任何人都会 知道 那 戒指 .

任何人都能认出那枚戒指。

[tɒm] [wiːd] [sez] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [rɔb] [ðə; ði][bæŋk][wɔː(r)] [ðæt] [rɪŋ] .
Tom Weed says that one of the men who robbed the bank wore that ring .
汤姆 杂草 说道 那 一 的 这 男人 WHO 被抢劫 这 银行 穿着 那 戒指 .

汤姆·威德说，抢劫银行的其中一名男子戴着那枚戒指。

['dʒɒni] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wen] [wiː; wi] [ə'restɪd] [hɪm] ,
Johnny didn't have it on his finger when we arrested him ,
约翰尼 没有 有 它 在 他的 手指 什么时候 我们 被捕 他 ,

我们逮捕约翰尼的时候，他手指上没有戴那东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and he can't tell us where it is .
和 他 不能 告诉 我们 在哪里 它 是 .

但他无法告诉我们它在哪里。

[hiː; hi][dʒʌst][sets][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrz] .
He just sets there in his cell , staring at the bars .
他 只是 套 那里 在 他的 细胞 , 凝视 在 这 酒吧 .

他只是坐在牢房里，盯着铁栏杆。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['hɑːtli] . ”
It's a tough situation , Hartley . ”
它是 一个 艰难的 情况 , 哈特利 . ”

情况确实很棘手，哈特利。

“ [wel] , [kænt][hiː; hi] [pruːv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] ? ” [ɑːskt] ['sliːpi] .
“ Well , can't he prove where he was that night ? ” asked Sleepy .
“ 出色地 , 不能 他 证明 在哪里 他 曾是 那 夜晚 ? ” 问 困 .

“那他难道不能证明那天晚上他在哪里吗？”瞌睡虫问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] — [hiː; hi][woʊnt] .
“ If he can — he won't .
“ 如果 他 能 — 他 惯于 .

“如果他能做到——他不会。”

[jʌ] [kænt] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] . ”
Yuh can't get a word out of him . ”
嗯 不能 得到 一个 单词 出去 的 他 . ”

你根本问不出他一个字。

“ [wɒt] [dʌz] [hɪz; ɪz][gɜːl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] ? ” [ɑːskt] ['sliːpi] .
“ What does his girl think of the deal ? ” asked Sleepy .
“ 什么 做 他的 女孩 思考 的 这 交易 ? ” 问 困 .

“他女朋友对这笔交易有什么看法？”瞌睡虫问道。

“ [nel] ['frɔ:li] .
“ **Nell Frawley .**
“ 内尔 弗劳利 .

“内尔·弗劳利。

[lɔ:d] , [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] .
Lord , I dunno what she thinks .
主 , 我 不知道 什么 她 思考 .

天哪，我不知道她在想什么。

[nel] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [jʌ] ['evə(r)] [si:n] , [ænd; ənd] [jʌ] [kænt] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [fəʊks] .
Nell is one of the finest yuh ever seen , and yuh can't beat her folks .
内尔 是 一 的 这 最好的 嗯 曾经 已见 , 和 嗯 不能 打 她 各位 .

内尔是你们见过的最优秀的人之一，你们没人能比得上她。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪt] ['ɔ:f(ə)l] [hɑ:d] [ɪn] [ðæt] [bæŋk] [bʌst] ,
They got hit awful hard in that bank bust ,
他们 得到 打 可怕 难的 在 那 银行 摔碎 ,

他们在银行倒闭事件中遭受了沉重打击。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] ['rekən] [ðeɪ] [gɒt] [hɪt] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['ændi] ['deɪvɪdsn] .
but I don't reckon they got hit as hard as Uncle Andy Davidson .
但 我 不 估计 他们 得到 打 作为 难的 作为 叔叔 安迪 戴维森 .

但我认为他们受到的打击没有安迪·戴维森叔叔那么大。

[hi:z] [flæt] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [eɪnt] ['kɪkɪn] - .
He's flat — but he ain't kickin ' .
他是 平坦的 — 但 他 不是 起作用 - .

他身体平坦——但他没踢。

[ɪf] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] — [wel] ,
If Johnny was out of jail — well ,
如果 约翰尼 曾是 出去 的 监狱 — 出色地 ,

如果约翰尼出狱了——嗯，

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] ['ændi] [ɪz] ['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['loʊzɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] . ”
I don't think Uncle Andy is givin ' a thought to losin ' the money . ”
我 不 思考 叔叔 安迪 是 给予 - 一个 想法 到 损失 - 这 钱 . ”

我觉得安迪叔叔根本没想过会赔钱。

“ [ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] - ['θɔ:tfəli] .
“ I can imagine , ” said Hashknife thoughtfully .
“ 我 能 想象 , ” 说 - 深思熟虑 .

“我能想象，”哈什奈夫若有所思地说。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] [fɔ:(r); fə(r)] [fəʊks] [laɪk] [ðæt] . ”
“ A fine Christmas for folks like that . ”
“ 一个 美好的 圣诞节 为了 各位 喜欢 那 . ”

“对这样的人来说，这真是一个美好的圣诞节。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['hɑ:tli] — [aɪ'd] [plʌm] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .
“ That's right , Hartley — I'd plumb forgot about Christmas .
“ 那就是 正确的 , 哈特利 — ID 垂直 忘了 关于 圣诞节 .

“没错，哈特利——我完全忘记了圣诞节。”

[pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] — [doʊnt] [fɪt] [səʊ] [gʊd] [ɪn] ['dænsɪn] - ['dev(ə)l] ['væli] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
Peace on earth — don't fit so good in Dancin ' Devil Valley this season .
和平 在 地球 — 不 合身 所以 好的 在 跳舞 - 魔鬼 谷 这 季节 .

人间和平——在这个季节似乎不太适合“舞动魔鬼谷”。

” ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [k'ɒmɛntɪd] ,
” After a full minute of silent riding the sheriff commented ,
” 后 一个 满的 分钟 的 沉默的 骑术 这 警长 评论 ,

“警长默默骑行了一分钟后，说道：”

“ [ai] [plʌm] [fə'gɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] ['felə] [haʊ] [kʌm] [jɔ:r] ['hɛdɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]['dænsɪn] - ['dev(ə)l]
“ I plumb forgot to ask you fellers how come yo're headin ' for Dancin ' Devil
“ 我 垂直 忘了 到 问 你 伙计们 如何 来 昔时 标题 - 为了 跳舞 - 魔鬼
['væli] ?
Valley ?
谷 ?

“我完全忘了问你们这些家伙，你们为什么要去跳舞魔鬼谷？”

” - ['stʌdid] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] , [hɪz; ɪz]
” Hashknife studied the bobbing ears of his horse for several moments , his
” - 研究 这 上下摆动 耳朵 的 他的 马 为了 一些 时刻 , 他的
[aɪz] ['nærəud] ['θɔ:tfəli] .
eyes narrowed thoughtfully .
眼睛 范围缩小 深思熟虑 .

“哈什奈夫盯着他的马上下摆动的耳朵看了好一会儿，他眯起眼睛若有所思。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [sed] , “ ['ʃerɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][waɪld]
Then he looked at the sheriff and said , “ Sheriff you know what a wild
然后 他 看起来 在 这 警长 和 说 , “ 警长 你 知道 什么 一个 荒野
[gu:s] [ɪz] ,
goose is ,
鹅 是 ,

然后他看着警长说：“警长，你知道什么是野鹅吗？”

[doʊnt] [jʌ] ? ”
don't yuh ? ”
不 嗯 ? ”

难道不是吗?

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][du:; də] . ”
“ Of course , I do . ”
“ 的 课程 , 我 做 . ”

“当然，我愿意。”

“ [wɪr] ['tʃeɪsɪn] - [wʌn] , ” [sed] - .
“ We're chasin ' one , ” said Hashknife .
“ 是 追逐 - 一 , ” 说 - .

“我们正在追捕一个，”哈什奈夫说道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃɪn] , [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət] - , [bʌt; bət][rəʊd]
The sheriff scratched his stubbled chin , looked sideways at Hashknife , but rode
这 警长 刮痕 他的 胡茬 下巴 , 看起来 侧身 在 - , 但 骑
[ɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
on , thinking it over .
在 , 思维 它 超过 .

警长挠了挠长满胡茬的下巴，斜眼看了看哈什奈夫，但还是继续骑马前行，仔细考虑着。

[ði:z] [tu:] ['rɑ:ðə(r)]['pʌz(ə)ld][ðə; ði] [lɔ:] ['ɒfɪsə(r)] .
These two rather puzzled the law officer .
这些 二 相当 困惑 这 法律 官 .

这两个人让执法人员颇为困惑。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ['kau,pəuk] ,
They looked like a pair of drifting cowpokes ,
他们 看起来 喜欢 一个 一对 的 漂流 牛仔 ,

他们看起来像两个漂泊的牛仔。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['kaʊpəʊk] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] [giːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ]
but **why** **would** **a** **drifting** **cowpoke** **be** **looking** **for** **wild** **geese** **in** **the** **Dancing**
但 为什么 会 一个 漂流 牧童 是 寻找 为了 荒野 鹅 在 这 跳舞
['dev(ə)l] ['kʌntri] ,
Devil **country** **,**
魔鬼 国家 ,

但是，一个四处漂泊的牛仔为什么要到"跳舞魔鬼"的领地去寻找野鹅呢?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] .
he **wondered** **.**
他 想知道 .

他心想。

['fʌni] [θɪŋ] , [tuː] — [wen] [ðæt] ['hɑːtli] ['pɜːs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ]
Funny **thing** **,** **too** **—** **when** **that** **Hartley** **person** **looked** **at** **you** **and** **said** **something**
有趣的 事物 , 也 — 什么时候 那 哈特利 人 看起来 在 你 和 说 某物
— [juː; jʊ] [bɪˈliːvd] [hɪm] .
— **you** **believed** **him** **.**
— 你 相信 他 .

还有一件很有趣的事——当那个叫哈特利的人看着你并说些什么时——你竟然相信了他。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [θɪŋ] [æz; əz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] .
Even **such** **a** **fantastic** **thing** **as** **chasing** **a** **wild** **goose** **.**
甚至 这样的 一个 极好的 事物 作为 追逐 一个 荒野 鹅 .

哪怕是追逐野鹅这样奇妙的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] ['tɒməhɔːk] [flæts] ,
It **was** **afternoon** **,** **when** **they** **arrived** **in** **Tomahawk** **Flats** **,**
它 曾是 下午 , 什么时候 他们 到达的 在 钺 公寓 ,

他们到达托马霍克平原时已是下午。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]['kɒrənə(r)] [left] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **sheriff** **and** **coroner** **left** **immediately** **to** **get** **the** **body** **of** **the**
和 这 警长 和 验尸官 左边 立即地 到 得到 这 身体 的 这
[ˈməːdə] ['meksɪkən][gɜːl] .
murdered **Mexican** **girl** **.**
被谋杀 墨西哥 女孩 .

警长和验尸官立即出发去接收被谋杀的墨西哥女孩的尸体。

[men][hæd; həd] ['gɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
Men **had** **guarded** **it** **since** **the** **discovery** **.**
男人 有 守卫 它 自从 这 发现 .

自发现以来，它一直由人类守护着。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] ['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] , [weə(r)] [fəʊks] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][kraɪm]
Hashknife **and** **Sleepy** **registered** **at** **the** **hotel** **,** **where** **folks** **talked** **about** **the** **crime**
- 和 困 挂号的 在 这 酒店 , 在哪里 各位 谈话 关于 这 犯罪
[weɪv] .
wave **.**
海浪 .

Hashknife 和 Sleepy 在酒店登记入住，人们在那里谈论着犯罪浪潮。

[ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv]['ɔːrən] ['bleɪkli] [wɒz; wəz]['sekənd(ə)ri][ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
The **murder** **of** **Oren** **Blakely** **was** **secondary** **in** **importance** **.**
这 谋杀 的 奥伦 布莱克利 曾是 次要 在 重要性 .

奥伦·布莱克利的谋杀案在重要性上是次要的。

[ə; eɪ][mæn] [mait] [get] [kɪld] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
A **man** **might** **get** **killed** **at** **any** **time** **,**
一个 男人 可能 得到 被杀 在 任何 时间 ,

人随时都可能被杀。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərətli] ['mɜ:də(r)][ə; eɪ][gɜ:l] — [ðæt] ['ni:dɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	for	somebody	to	deliberately	murder	a	girl	—	that	needed	attention	.
但	为了	某人	到	故意地	谋杀	一个	女孩	—	那	需要	注意力	.

但有人蓄意谋杀一个女孩——这需要引起重视。

“ [ai] [si:n] [ˌpi:t] [mə'rɑ:ləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['wʊmən][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , ” [wʌn][mæn] [sed] .

“	I	seen	Pete	Morales	and	his	old	woman	a	while	ago	,	”	one	man	said	.
“	我	已见	皮特	莫拉莱斯	和	他的	老的	女士	一个	尽管	前	,	”	一	男人	说	.

“我前段时间看到皮特·莫拉莱斯和他老婆了，”一名男子说道。

“ [gɔ:d] , [jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ru:f] [fel] [ɒn][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] . ”

“	Gawd	,	you'd	think	the	roof	fell	on	both	of	'	em	.	”
“	天哪	,	你会	思考	这	屋顶	跌倒	在	两个都	的	-	呃	.	”

“我的天，你肯定会觉得屋顶塌下来把他们俩都压垮了。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:(r)] [dɪd] , ” [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] ['grɪzld] ['kaʊmən] .

“	It	shore	did	,	”	nodded	a	grizzled	cowman	.
“	它	支撑	做过	,	”	点头	一个	斑白	牧牛人	.

“确实如此，”一位饱经风霜的牧牛人点点头说道。

“ [ai] [lɒst] [wʌn] — [wʌns] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ʃɒt] [tu:; tə] [deθ] .

“	I	lost	one	—	once	—	but	she	wasn't	shot	to	death	.
“	我	丢失的	一	—	一次	—	但	她	不是	射击	到	死亡	.

“我失去过一个孩子——一次——但她不是被枪杀的。”

[ðæts] [wɜ:s] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] . ”

That's	worse	—	if	it	can	be	.	”
那就是	更糟	—	如果	它	能	是	.	”

那更糟——如果还能更糟的话。

“ [jeə] , [ai] [nju:] .

“	Yeah	,	I	knew	.
“	是的	,	我	知道	.

“是啊，我知道。”

['mɪsɪz] . [mə'rɑ:ləs][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , ['kaʊntɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [bi:dz] , ['mu:vɪn] - [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] , ['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] .

Mrs	.	Morales	just	sat	there	,	countin	'	her	beads	,	movin	'	her	lips	,	never	looked	up	at	all	.
太太	.	莫拉莱斯	只是	卫星	那里	,	计数	-	她	珠子	,	移动	-	她	嘴唇	,	绝不	看起来	向上	在	全部	.

莫拉莱斯太太就那样坐在那里，数着她的念珠，嘴唇翕动，始终没有抬头。

[ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['kraɪɪn] - — [dʒɪst] ['kaʊntɪn] -

She	wasn't	cryin	'	—	jist	countin	'
她	不是	哭泣	-	—	要点	计数	-

她没哭——只是在数数。

- [ɪm] , [ai] ['rekən] . ”

'	em	,	I	reckon	.	”
-	呃	,	我	估计	.	”

我想应该是他们。”

“ [ai]['kaɪndə] ['fɪgəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['frentʃi] [wʊd] [get] [hɪtʃt] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][men] .

“	I	kinda	figured	that	her	and	Frenchy	would	get	hitched	,	”	said	another	of	the	men	.
“	我	有点	想	那	她	和	法国佬	会	得到	搭便车	,	”	说	其他	的	这	男人	.

“我早就料到她和弗兰奇会结婚，”另一名男子说道。

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː]['meksɪkəʊ][tuː; tə]['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

“	They	used	to	go	down	into	Mexico	to	dances	,	and	all	that	.
”	他们	用过的	到	去	向下	进入	墨西哥	到	舞蹈	,	和	全部	那	.

“他们过去常常去墨西哥参加舞会之类的活动。”

['frentʃi] [kæn; kən] [tɔːk] ['meksɪkən] ['prɪti] [gʊd] .

Frenchy	can	talk	Mexican	pretty	good	.
法国佬	能	讲话	墨西哥	漂亮的	好的	.

Frenchy的墨西哥语说得相当不错。

” - [ænd; ənd] ['sliːpi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][wɔː(r)] - [bægz] .

”	Hashknife	and	Sleepy	went	up	to	their	room	to	leave	their	war	-	bags	.
”	-	和	困	去	向上	到	他们的	房间	到	离开	他们的	战争	-	包	.

“哈什奈夫和斯利皮上楼回房间放下他们的战包。”

['sliːpi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][bæg]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] ,

Sleepy	flung	his	bag	into	a	corner	and	stood	there	,	his	hands	on	his	hips	,
困	扔	他的	包	进入	一个	角落	和	站立	那里	,	他的	双手	在	他的	臀部	,

瞌睡虫把书包扔到角落里，双手叉腰站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - , [huː] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

looking	at	Hashknife	,	who	sat	down	to	roll	a	cigarette	.
寻找	在	-	,	WHO	卫星	向下	到	卷	一个	卷烟	.

目光落在了坐下来卷烟的哈什奈夫身上。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ['pɑːdnə(r)] — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	Go	ahead	,	pardner	—	say	it	,	”	he	remarked	.
”	去	前方	,	伙伴	—	说	它	,	”	他	评论	.

“说吧，伙伴——说出来，”他说道。

“ [jeə] !

“	Yeah	!
”	是的	!

“是的！

[dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] ! ” [snɔːt] ['sliːpi] .

Just	a	couple	real	-	estate	men	on	horseback	!	”	snorted	Sleepy	.
只是	一个	夫妻	真实的	-	财产	男人	在	马背	!	”	哼了一声	困	.

“不过是几个骑马的房地产经纪人罢了！”瞌睡虫哼了一声。

“ [bɒb] [mɑːʃ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , ['sliːpi] ; [hiːz] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] ['telə(r)] .

“	Bob	Marsh	didn't	know	things	like	this	would	happen	,	Sleepy	;	he's	no	fortune	teller	.
”	鲍勃	沼泽	没有	知道	事物	喜欢	这	会	发生	,	困	;	他是	不	财富	出纳员	.

“瞌睡虫，鲍勃·马什并不知道会发生这样的事；他又不是算命先生。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] , [ðæts] [ɔːl] . ”

It	just	happened	,	that's	all	.	”
它	只是	发生	,	那就是	全部	.	”

事情就这么发生了，仅此而已。

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ? [ɔːl] [raɪt] — [biː; bi] ['stʌbən] .

“	Yea	-	a	-	ah	?	All	right	—	be	stubborn	.
”	是的	-	一个	-	啊	?	全部	正确的	—	是	固执的	.

“是吗？好吧——坚持住。”

[wɪr] [hɪə(r)] , [eɪnt] [wiː; wi] ?

We're	here	,	ain't	we	?
是	这里	,	不是	我们	?

我们到了，不是吗？

[pɪtʃ] - [fɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][bɒb] [mɑːʃ] .

Pitch	-	forked	into	it	by	Bob	Marsh	.
沥青	-	分叉	进入	它	经过	鲍勃	沼泽	.

鲍勃·马什用叉子把它叉了进去。

[hiː; hi] [noʊd] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['bʌstɪd] .
He **knowed** **the** **bank** **was** **busted** **.**
他 已知 这 银行 曾是 被捕 .

他知道这家银行已经破产了。

[mɛ'bi] [hiː; hi] [njuː] ['dʒɒni] ['deɪvɪdsn] [wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] .
Mebbe **he** **knew** **Johnny** **Davidson** **was** **in** **jail** **.**
也许 他 知道 约翰尼 戴维森 曾是 在 监狱 .

也许他知道约翰尼·戴维森在监狱里。

[wiː; wi] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɒg] - [gɒn] ['ɒfɪs] .
We **came** **straight** **from** **his** **dog** **-** **gone** **office** **.**
我们 来了 直的 从 他的 狗 - 已消失 办公室 .

我们直接从他那该死的办公室出来。

['riːəl] - [ɪ'steɪt] , [jɔː(r)] [aɪ] !
Real **-** **estate** **,** **yore** **eye** **!**
真实的 - 财产 , 昔时 眼睛 !

房地产，你得睁大眼睛！

" - ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['diːpli] .
" **Hashknife** **lighted** **his** **cigarette** **and** **inhaled** **deeply** **.**
" - 照明 他的 卷烟 和 吸入 深 .

"哈什奈夫点燃香烟，深深吸了一口。

" [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] — ['mɜːrdərɪn] - [ə; eɪ][gɜːl] , ['sliːpi] . "
" **It's** **a** **terrible** **thing** **—** **murderin** **'** **a** **girl** **,** **Sleepy** **.** **"**
" 它是 一个 糟糕的 事物 — 谋杀 - 一个 女孩 , 困 . "

"杀人是件可怕的事，瞌睡虫。"

" [ðæts] [raɪt] — ['terəb(ə)l] !
" **That's** **right** **—** **terrible** **!**
" 那就是 正确的 — 糟糕的 !

"没错——太糟糕了！"

['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ə; eɪ][mæn] , [tuː] . "
Terrible **thing** **to** **murder** **a** **man** **,** **too** **.** **"**
糟糕的 事物 到 谋杀 一个 男人 , 也 . "

杀人也是件很可怕的事。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [bɒb] [mɑːʃ] [njuː] — "
" **Even** **if** **Bob** **Marsh** **knew** **—** **"**
" 甚至 如果 鲍勃 沼泽 知道 — "

"即使鲍勃·马什知道——"

" ['loʊzɪn] - [feɪθ] [ɪn][hɪm] , [eɪ] ?
" **Losin** **'** **faith** **in** **him** **,** **eh** **?**
" 损失 - 信仰 在 他 , 嗯 ?

"对他失去信心了，是吗？"

[ðæts] [faɪn] .
That's **fine** **.**
那就是 美好的 .

没关系。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['iːv(ə)n] . "
Now **we** **can** **start** **even** **.** **"**
现在 我们 能 开始 甚至 . "

现在我们可以重新开始了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['sliːpi] , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
" **And** **there's** **a** **job** **to** **be** **done** **,** **Sleepy** **,** **"** **after** **a** **long** **pause** **,**
" 和 有 一个 工作 到 是 完毕 , 困 , " 后 一个 长的 暂停 ,

"还有一项任务要做，瞌睡虫，"沉默良久后，他说道。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['æləbaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:n] - [daʊn] [hɪə(r)] — ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] [men][ɒn] ['hɔ:sbæk]
“ **we've got a good alibi for bein ' down here — real - estate men on horseback**
“ 我们已经 得到 一个 好的 不在场证明 为了 是 - 向下 这里 — 真实的 - 财产 男人 在 马背
.
:
.

“我们有很好的不在场证明，可以解释我们为什么会在这里——我们是骑马的房地产经纪人。”

” [ðeɪ] [et; eɪt] ['sʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['restrɒnt] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['frentʃi] [ɑ:r'nɛt] ,
” **They ate supper in a little Mexican restaurant , where they found Frenchy Arnett ,**
” 他们 吃 晚餐 在 一个 小的 墨西哥 餐厅 , 在哪里 他们 成立 法国佬 阿内特 ,

“他们在一家墨西哥小餐馆吃了晚饭，在那里遇到了弗兰奇·阿内特。”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [drʌŋk] , [ɪm'baɪbɪŋ] [tə'ki:lə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mi:l] .
more than half - drunk , imbibing tequila with his meal .
更多的 比 一半 - 醉 , 饮用 龙舌兰酒 和 他的 一顿饭 .

他已经喝得酩酊大醉，吃饭时还喝了龙舌兰酒。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] — ['mɪəli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] ['blʌdʃɒt] [aɪz] ,
He didn't speak to them — merely looked at them through bloodshot eyes ,
他 没有 说话 到 他们 — 仅仅 看起来 在 他们 通过 充血 眼睛 ,
[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] .
and went on drinking .
和 去 在 喝 .

他没有和他们说话，只是用布满血丝的眼睛看着他们，然后继续喝酒。

['frentʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [wen] [ðeɪ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [mi:l] .
Frenchy was gone , when they paid for their meal .
法国佬 曾是 已消失 , 什么时候 他们 有薪酬的 为了 他们的 一顿饭 .

他们付完餐费时，Frenchy已经走了。

“ ['frentʃi] [fɪl] ['prɪti] [bæd] — [ai] - [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['meksɪkən][prə'praɪətə(r)] .
“ **Frenchy fill pretty bad — I theenk so , ” said the Mexican proprietor .**
“ 法国佬 充满 漂亮的 坏的 — 我 - 所以 , ” 说 这 墨西哥 业主 .

“法式馅料很糟糕——我觉得是这样，”墨西哥店主说道。

“ [tə'ki:lə] [woʊnt][help] [hɪm] [mʌtʃ] , ” [ri'mɑ:k] ['sli:pi] .
“ **Tequila won't help him much , ” remarked Sleepy .**
“ 龙舌兰酒 惯于 帮助 他 很多 , ” 评论 困 .

“龙舌兰酒对他没什么帮助，”瞌睡虫说道。

“ - [help] [hi:m] [mʌtʃ] , [ə'mi:gəʊ] .
“ **Notheeng help heem much , amigo .**
“ - 帮助 血红素 很多 , 朋友 .

“没什么帮助，朋友。

[tu:] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

” [ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] [tʃɪ'ki:tə] [mə'rɑ:ləs][hæd; həd] ['səubəd] ['tɒməhɔ:k] [flæts] .
” **The murder of Chiquita Morales had sobered Tomahawk Flats .**
” 这 谋杀 的 奇基塔 莫拉莱斯 有 清醒 钺 公寓 .

“奇基塔·莫拉莱斯的谋杀案让托马霍克平原的人们警醒了。”

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɪg][pɑ:sɑ:ti:ɛmpoʊ] [sə'lu:n] [men] [tɔ:kt] [ɪn] [səb'dju:d] [təʊnz] , [pleɪst] [tʃɪps] ['keəfəli]
Even in the big Pasatiempo Saloon men talked in subdued tones , placed chips carefully
甚至 在 这 大的 帕萨蒂恩波 酒吧 男人 谈话 在 低沉的 音调 , 放置 芯片 小心
['ɪntu:][ðə; ði][dʒæk] - [pɒts] .
into the jack - pots .
进入 这 杰克 - 锅 .

即使在大型的帕萨蒂恩波酒吧里，男人们也低声交谈，小心翼翼地将筹码放入赌池中。

[ðə; ði] [ruːˈlet] - [ˈleɪaʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ʌnˈkʌvəd] .

The	roulette	-	layout	was	not	even	uncovered	.
这	轮盘赌	-	布局	曾是	不是	甚至	裸露	.

轮盘赌的布局甚至都没有被揭开。

[ə; eɪ] [mæn] [sed] , “ [aɪˈd] [ʃɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒn] [ðæt] [ˈdɜːti] [ˈmɜːdərə(r)] .

A	man	said	,	“	I'd	shore	like	to	pull	the	rope	on	that	dirty	murderer	.
一个	男人	说	,	“	ID	支撑	喜欢	到	拉	这	绳索	在	那	肮脏的	凶手	.

一个男人说：“我真想亲手把那个肮脏的杀人犯处死。”

” [əˈnʌðə(r)] [mæn] [lɑːft] [ˈʃɔːtli] [ænd; ənd] [sed] , “ [faɪn] [tʃɑːns] .

”	Another	man	laughed	shortly	and	said	,	“	Fine	chance	.
”	其他	男人	笑了	不久	和	说	,	“	美好的	机会	.

另一个人短促地笑了笑，说道：“好机会。”

[ðə; ði] [best] [ˈaʊə(r)] [ˈʃerɪf] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [pʊt] [ˈdʒɒni] [ˈdeɪvɪdsn] [ɪn] [dʒeɪl] .

The	best	our	sheriff	can	do	is	put	Johnny	Davidson	in	jail	.
这	最好的	我们的	警长	能	做	是	放	约翰尼	戴维森	在	监狱	.

我们的警长能做的最好的事就是把约翰尼·戴维森关进监狱。

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [bleɪmd] [fuːl] [ˈhædnt] [wɔːn] [ðæt] [rɪŋ] . ”

Wouldn't	have	got	him	,	if	the	blamed	fool	hadn't	worn	that	ring	.	”
不会	有	得到	他	,	如果	这	被指责	傻子	之前没有	磨损	那	戒指	.	”

“如果那个被指责的傻瓜没戴着那枚戒指，我就抓不到他了。”

“ [wʌn] [sɪntʃ] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈgæmblə(r)] , “ [ðeɪ] [kænt] [pʊt] [ðæt] [ˈɒntə] [ˈdʒɒni] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [taɪt] .

“	One	cinch	,	”	said	a	gambler	,	“	they	can't	put	that	onto	Johnny	;	he	was	locked	up	tight	.
“	一	肚带	,	”	说	一个	赌徒	,	“	他们	不能	放	那	到	约翰尼	;	他	曾是	已锁定	向上	紧的	.

“十拿九稳，”一个赌徒说，“他们不可能把这事栽赃到约翰尼头上；他被关得严严实实的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [ˈɛniˌbɑːdid] [ʃuːt] [ðə; ði] [gɜːl] .

But	I	can't	figure	out	why	anybody'd	shoot	the	girl	.
但	我	不能	数字	出去	为什么	任何人都会	射击	这	女孩	.

但我实在想不明白为什么会有人枪杀那个女孩。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , [waɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːrən] [ˈbleɪkli] [ʃɒt] ? ”

As	far	as	that	goes	,	why	was	Oren	Blakely	shot	?	”
作为	远的	作为	那	去	,	为什么	曾是	奥伦	布莱克利	射击	?	”

至于这一点，奥伦·布莱克利为什么会被枪杀？

“ [ˈɔːrən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɒmbreɪ] , ” [riˈmɑːk] [əˈnʌðə(r)] .

“	Oren	was	a	good	hombre	,	”	remarked	another	.
“	奥伦	曾是	一个	好的	男人	,	”	评论	其他	.

“奥伦是个好人，”另一个人评论道。

“ [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [sæm] [hæk] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] ,

“	I	talked	with	Sam	Hack	a	while	ago	,
“	我	谈话	和	山姆	黑客	一个	尽管	前	,

“我前段时间和萨姆·哈克聊过，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈɔːrən] [left] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ˈhɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] .

and	he	said	that	all	he	knew	was	that	Oren	left	the	ranch	,	headin	'	for	here	.
和	他	说	那	全部	他	知道	曾是	那	奥伦	左边	这	牧场	,	标题	-	为了	这里	.

他说他只知道奥伦离开了牧场，朝这里来了。

[waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['nɔːrθgeɪt] , ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
Why **he** **went** **to** **Northgate** **,** **nobody** **seems** **to** **know** **.** **”**
为什么 他 去 到 北门 , 无人 似乎 到 知道 . ”

他为什么去北门中学，似乎没人知道。

“ ['sʌmbədi] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['gæmblə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn]
“ **Somebody** **did** **,** **”** **said** **the** **gambler** **,** **“** **and** **that** **somebody** **had** **a** **shotgun**
“ 某人 做过 , ” 说 这 赌徒 , “ 和 那 某人 有 一个 霰弹枪
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bʌkʃɒt] .
and **a** **load** **of** **buckshot** **.**
和 一个 加载 的 霰弹 .

“有人这么做了，”赌徒说，“而且那个人有一把猎枪和一盒鹿弹。”

[wel] , [ai] [də'nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] . ”
Well **,** **I** **dunno** **—** **it** **beats** **me** **.** **”**
出色地 , 我 不知道 — 它 节拍 我 . ”

嗯，我不知道——我也不知道。

“ [biːts] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [tuː] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
“ **Beats** **the** **sheriff** **,** **too** **,** **”** **said** **another** **.**
“ 节拍 这 警长 , 也 , ” 说 其他 .

“连警长都比他强，”另一个人说道。

“ [juː; jʊ] [wɒtʃ] — [hiːl] ['nevə(r)] [get] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪləz] .
“ **You** **watch** **—** **he'll** **never** **get** **either** **of** **the** **killers** **.**
“ 你 手表 — 地狱 绝不 得到 任何一个 的 这 杀手 .

“你等着瞧——他永远也抓不到这两个凶手。”

” - [ænd; ənd] ['sliːpi] [slept] [leɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [et; eɪt] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['daɪnɪŋ] -
” **Hashknife** **and** **Sleepy** **slept** **late** **next** **morning** **,** **ate** **breakfast** **in** **the** **hotel** **dining** **-**
” - 和 困 睡着了 晚的 下一个 早晨 , 吃 早餐 在 这 酒店 用餐 -
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

“第二天早上，哈什奈夫和瞌睡虫睡了个懒觉，在酒店餐厅吃了早餐。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒbi] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] , ['tɔːkɪŋ]
and **when** **they** **came** **back** **to** **the** **lobby** **they** **saw** **an** **elderly** **couple** **,** **talking**
和 什么时候 他们 来了 后退 到 这 大厅 他们 锯 一个 老年 夫妻 , 说
[wɪð] [ðə; ði] [həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] .
with **the** **hotel** **-** **keeper** **.**
和 这 酒店 - 守门员 .

当他们回到大厅时，看到一对老年夫妇正在和旅店老板交谈。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [θɪn] , [baʊ; bəʊ] - [legd] , [smuːð] - [ʃeɪvd] , ['ɔːlməʊst] [bɜːd] - [laɪk] [ɪn]
The **man** **was** **small** **,** **thin** **,** **bow** **-** **legged** **,** **smooth** **-** **shaved** **,** **almost** **bird** **-** **like** **in**
这 男人 曾是 小的 , 薄的 , 弓 - 腿 , 光滑的 - 剃光 , 几乎 鸟 - 喜欢 在
[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
his **movements** **.**
他的 移动 .

那人身材矮小瘦削，罗圈腿，胡子刮得干干净净，动作几乎像鸟儿一样轻盈。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [greɪ] - [heəd] , [tɔːl] , ['slendə(r)] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] .
The **woman** **was** **gray** **-** **haired** **,** **tall** **,** **slender** **,** **sad** **-** **looking** **.**
这 女士 曾是 灰色的 - 头发 , 高的 , 苗条 , 伤心 - 寻找 .

那女人头发灰白，身材高挑纤瘦，面容忧郁。

[ðə; ði][həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] [sɔː] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

The	hotel	-	keeper	saw	Hashknife	and	Sleepy	come	from	the	dining	-	room
这	酒店	-	守门员	锯	-	和	困	来	从	这	用餐	-	房间

['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

doorway	,	and	motioned	to	the	man	,
门口	,	和	示意	到	这	男人	,

旅店老板看到哈什奈夫和斯利皮从餐厅门口走出来，便向那人做了个手势。

[huː] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - .

who	got	up	very	quickly	from	his	chair	and	came	over	to	Hashknife	.
WHO	得到	向上	非常	迅速地	从	他的	椅子	和	来了	超过	到	-	.

他迅速从椅子上站起来，走到哈什奈夫身边。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['hɑːtli] ?

“	Your	name	is	Hartley	?
“	你的	姓名	是	哈特利	?

“你的名字是哈特利？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

”	he	asked	quietly	.
”	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [smaɪld] - .

“	That's	right	,	”	smiled	Hashknife	.
“	那就是	正确的	,	”	微笑	-	.

“没错，”哈什奈夫笑着说。

“ [aɪm]['ændi] ['deɪvɪdsn] — [æd] [spred] .

“	I'm	Andy	Davidson	—	AD	spread	.
“	我是	安迪	戴维森	—	广告	传播	.

“我是安迪·戴维森——AD 传播。

[maɪnd]['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ? ”

Mind	talkin	'	to	me	for	a	few	minutes	?	”
头脑	谈话	-	到	我	为了	一个	很少	分钟	?	”

能跟我聊几分钟吗?

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsn] . ”

“	I'd	like	to	,	Mr	.	Davidson	.	”
“	ID	喜欢	到	,	先生	.	戴维森	.	”

“我愿意，戴维森先生。”

“ ['evribɒdi] [kɔːlz][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l]['ændi] . ”

“	Everybody	calls	me	Uncle	Andy	.	”
“	大家	呼叫	我	叔叔	安迪	.	”

“大家都叫我安迪叔叔。”

“ [maɪ] [frendz] [kɔːl][ˌem 'iː] - , ['ʌŋk(ə)l]['ændi] . ”

“	My	friends	call	me	Hashknife	,	Uncle	Andy	.	”
“	我的	朋友们	称呼	我	-	,	叔叔	安迪	.	”

“我的朋友们都叫我哈什奈夫，安迪叔叔。”

“ [jeə] , [ðæts] [wɒt] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][aɪ][gɒt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

“	Yeah	,	that's	what	—	that's	the	name	in	the	letter	I	got	a	few	minutes	ago	.
“	是的	,	那就是	什么	—	那就是	这	姓名	在	这	信	我	得到	一个	很少	分钟	前	.

“是的，就是那个——就是我几分钟前收到的信里写的名字。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌ] .

I'll	show	it	to	yuh	.
患病的	展示	它	到	嗯	.

我给你看看。

" - [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['letə(r)][frɒm; frəm][bɒb] [mɑːʃ] , [wɪtʃ] [sed] :

"	**Hashknife**	**read**	**the**	**short**	**letter**	**from**	**Bob**	**Marsh**	**,**	**which**	**said**	**:**
"	-	读	这	短的	信	从	鲍勃	沼泽	,	哪个	说	:

"哈什奈夫读了鲍勃·马什的这封短信，信中写道：

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

I	**am**	**in**	**receipt**	**of**	**your**	**telegram**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**,**
我	是	在	收据	的	你的	电报	一个	很少	分钟	前	,

我几分钟前收到了你的电报。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [tuː] [men] ,

and	**in**	**reply**	**I**	**can**	**say**	**that**	**two**	**men**	**,**
和	在	回复	我	能	说	那	二	男人	,

对此，我可以回答说，有两个男人，

- ['hɑːtli] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['stiːvnz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] , [ɔː(r)] [suːn]

Hashknife	**Hartley**	**and**	**Sleepy**	**Stevens**	**are**	**either**	**now**	**in**	**your**	**town**	**,**	**or**	**soon**
-	哈特利	和	困	史蒂文斯	是	任何一个	现在	在	你的	镇	,	或者	很快

[wɪl] [biː; bi] .

will	**be**	**.**
将要	是	.

Hashknife Hartley 和 Sleepy Stevens 要么现在已经来到你的城市，要么很快就会来到。

[ai][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'bɪləti] .

I	**have**	**perfect**	**confidence**	**in**	**them**	**and**	**their**	**ability**	**.**
我	有	完美的	信心	在	他们	和	他们的	能力	.

我对他们及其能力充满信心。

[pliːz] [kiːp] [ðɪs] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

Please	**keep**	**this**	**confidential**	**.**
请	保持	这	机密的	.

请对此保密。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

For	**that**	**reason**	**I**	**am**	**writing**	**you**	**,**	**rather**	**than**	**to**	**use**	**a**	**telegram**	**.**
为了	那	原因	我	是	写作	你	,	相当	比	到	使用	一个	电报	.

因此，我选择写信而不是发电报。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] , [wɪtʃ] [sed] , " [gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] ['sliːpi] .

There	**was**	**a**	**postscript**	**,**	**which**	**said**	**,**	**"**	**Give**	**my**	**regards**	**to**	**Sleepy**	**.**
那里	曾是	一个	后记	,	哪个	说	,	"	给	我的	问候	到	困	.

附言写道："代我向瞌睡虫问好。"

" - [smaɪld] ['sləʊli] , ['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['ændi] ,

"	**Hashknife**	**smiled**	**slowly**	**,**	**folded**	**the**	**letter**	**and**	**gave**	**it**	**back**	**to**	**Uncle**	**Andy**	**,**
"	-	微笑	缓慢地	,	折叠	这	信	和	给予	它	后退	到	叔叔	安迪	,

"哈什奈夫缓缓地笑了笑，折好信还给了安迪叔叔。"

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪm] .

who	**was**	**looking**	**closely**	**at**	**him**	**.**
WHO	曾是	寻找	密切	在	他	.

谁在仔细地观察他。

- [mˈəʊʃənd] [tuː; tə] ['sliːpi] , [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

Hashknife	**motioned**	**to**	**Sleepy**	**,**	**who**	**came**	**over**	**.**
-	示意	到	困	,	WHO	来了	超过	.

哈什奈夫向斯利皮示意，斯利皮走了过来。

" ['ʌŋk(ə)l]['ændi] , " [sed] - , " [ai] [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['sliːpi] ['stiːvnz] .

"	**Uncle**	**Andy**	**,**	**"**	**said**	**Hashknife**	**,**	**"**	**I**	**want**	**you**	**to**	**meet**	**Sleepy**	**Stevens**	**.**
"	叔叔	安迪	,	"	说	-	,	"	我	想	你	到	见面	困	史蒂文斯	.

"安迪叔叔，"哈什奈夫说，"我想让你见见瞌睡史蒂文斯。"

['sliːpi] , [ðɪs] [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ændi] ['deɪvɪdsn] .

Sleepy	**,**	**this**	**is**	**Uncle**	**Andy**	**Davidson**	**.**
困	,	这	是	叔叔	安迪	戴维森	.

瞌睡虫，我是安迪·戴维森叔叔。

[hiː; hi][dʒʌst][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][bɒb] [mɑːʃ] . ”

He	**just**	**got**	**a**	**letter**	**from**	**Bob**	**Marsh**	**.**	**”**
他	只是	得到	一个	信	从	鲍勃	沼泽	.	”

他刚收到鲍勃·马什的来信。

“ [bɑbz] [kwaɪt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] , ” [riˈmɑːk] ['sliːpi] .

“	**Bob's**	**quite**	**a**	**hand**	**to**	**write**	**letters**	**,**	**”**	**remarked**	**Sleepy**	**.**
“	鲍勃的	相当	一个	手	到	写	信件	,	”	评论	困	.

“鲍勃写信的本事真不错，”瞌睡虫说道。

“ [dɪd][hiː; hi][send][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [rɪˈgɑːdz] ? ”

“	**Did**	**he**	**send**	**me**	**his**	**regards**	**?**	**”**
“	做过	他	发送	我	他的	问候	?	”

他有没有向我问好?

“ [baɪ] ['dɔgi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .

“	**By**	**doggies**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Uncle**	**Andy**	**.**
“	经过	小狗们	!	”	惊呼	叔叔	安迪	.

“我的天哪！”安迪叔叔惊呼道。

“ [hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [ðæt] ! ”

“	**He**	**did**	**just**	**that**	**!**	**”**
“	他	做过	只是	那	!	”

“他真的这么做了！”

“ [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] , ” [sed] ['sliːpi] .

“	**He**	**always**	**does**	**,**	**”**	**said**	**Sleepy**	**.**
“	他	总是	做	,	”	说	困	.

“他总是这样，”瞌睡虫说。

“ ['eniweɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [jʌ] , ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .

“	**Anyway**	**,**	**I'm**	**glad**	**to**	**meet**	**yuh**	**,**	**Uncle**	**Andy**	**.**
“	反正	,	我是	高兴的	到	见面	嗯	,	叔叔	安迪	.

“总之，很高兴见到你，安迪叔叔。”

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ændi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ['deɪvɪdsn] ,

”	**They**	**shook**	**hands**	**,**	**and**	**Uncle**	**Andy**	**introduced**	**them**	**to**	**Aunt**	**Judy**	**Davidson**	**,**
”	他们	摇晃	双手	,	和	叔叔	安迪	介绍	他们	到	阿姨	朱迪	戴维森	,

他们握了握手，安迪叔叔把他们介绍给了朱迪·戴维森阿姨。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['səʊbəli] .

who	**also**	**shook**	**hands**	**with**	**them**	**soberly**	**.**
WHO	还	摇晃	双手	和	他们	清醒地	.

他还神情严肃地与他们握手。

“ [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bɔɪz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .

“	**We're**	**in**	**a**	**peck**	**of**	**trouble**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Andy**	**.**
“	是	在	一个	啄	的	麻烦	,	男孩们	,	”	说	叔叔	安迪	.

“伙计们，我们遇到大麻烦了，”安迪叔叔说。

“ [wiː; wi] [hɜːd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] - ['kwaɪətli] .

“	**We**	**heard**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Hashknife**	**quietly**	**.**
“	我们	听到	关于	它	,	”	说	-	悄悄	.

“我们听说了，”哈什奈夫平静地说。

“ ['trʌb(ə)l] [siːm] ['plentɪf(ə)l][ə'raʊnd][hɪə(r)] .

“	**Trouble**	**seems**	**plentiful**	**around**	**here**	**.**
“	麻烦	似乎	丰富	大约	这里	.

“这里似乎麻烦不断。”

[jʌ] [siː] , [wiː; wi][dʒʌst][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['nɔːrθgeɪt] [wen] ['ɔːrən] ['bleɪkli] [wɒz; wəz] [ʃɒt] . ”

Yuh	see	,	we	just	got	off	the	train	at	Northgate	when	Oren	Blakely	was	shot	.	”
嗯	看	,	我们	只是	得到	离开	这	火车	在	北门	什么时候	奥伦	布莱克利	曾是	射击	.	”

你看，我们刚在北门站下火车，奥伦·布莱克利就被枪杀了。

“ ['ɔːrən][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , ” ['ɒfəd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

“	Oren	was	a	nice	boy	,	”	offered	Aunt	Judy	.
“	奥伦	曾是	一个	好的	男生	,	”	提供	阿姨	朱迪	.

“奥伦是个好孩子，”朱迪阿姨说道。

“ [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [hɪm] .

“	I'm	sorry	about	him	.
“	我是	对不起	关于	他	.

“我对他的遭遇感到难过。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l][ə'baʊt] [tʃɪ'kiːtə] [mə'rɑːləs] ?

Isn't	it	terrible	about	Chiquita	Morales	?
不是	它	糟糕的	关于	奇基塔	莫拉莱斯	?

Chiquita Morales的事难道不糟糕吗?

[aɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	liked	her	.	”
我	喜欢	她	.	”

我喜欢她。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['enibɒdi] [juː; jʊ][dɪs'laɪk] ? ” [ɑːskt] - ['smaɪlɪŋ] .

“	Is	there	anybody	you	dislike	?	”	asked	Hashknife	smiling	.
“	是	那里	任何人	你	不喜欢	?	”	问	-	微笑	.

“你有没有讨厌的人？”哈什奈夫笑着问道。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [θɔːt] ['keəfəli] , ['faɪnəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Aunt	Judy	thought	carefully	,	finally	shaking	her	head	.
阿姨	朱迪	想法	小心	,	最后	摇晃	她	头	.

朱迪阿姨仔细想了想，最后摇了摇头。

“ [ai][dʒʌst][kænt][rɪ'membə(r)] ['eni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] .

“	I	just	can't	remember	any	,	”	she	said	seriously	.
“	我	只是	不能	记住	任何	,	”	她	说	严重地	.

“我一个也想不起来了，”她严肃地说。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ændi] [sed] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd]

They	sat	down	and	Uncle	Andy	said	,	“	How	much	of	the	story	have	you	heard
他们	卫星	向下	和	叔叔	安迪	说	,	“	如何	很多	的	这	故事	有	你	听到

, - ? ”

,	Hashknife	?	”
,	-	?	”

他们坐了下来，安迪叔叔问道：“哈什奈夫，你听到了多少故事？”

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [təʊld][ˌjuː 'es][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['raɪdɪn] - [daʊn] [hɪə(r)] . ”

“	The	sheriff	told	us	most	of	it	,	ridin	'	down	here	.	”
“	这	警长	讲述	我们	最多	的	它	,	骑行	-	向下	这里	.	”

“警长骑马过来的时候，把大部分情况都告诉了我们。”

“ [nɪk] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [naɪs][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

“	Nick	has	been	awful	nice	to	us	,	”	said	Aunt	Judy	.
“	缺口	有	到过	可怕	好的	到	我们	,	”	说	阿姨	朱迪	.

“尼克对我们真是太好了，”朱迪阿姨说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] . ”

“	It	isn't	his	fault	—	he	had	to	do	his	duty	.	”
“	它	不是	他的	过错	—	他	有	到	做	他的	责任	.	”

“这不是他的错——他必须履行自己的职责。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪkˈskjuːzɪz] [ˈevribɒdi] ， ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈændi] .

“	She	excuses	everybody	,	”	said	Uncle	Andy	.
“	她	借口	大家	，	”	说	叔叔	安迪	.

“她原谅了所有人，”安迪叔叔说。

“ [juː; jʊ] ， [tuː] ？ ” [ˈkwɪrrɪd] [ˈsliːpi] .

“	You	,	too	?	”	queried	Sleepy	.
“	你	，	也	？	”	查询	困	.

“你也一样？”瞌睡虫问道。

“ [nɒt] [ˈɔːlweɪz] ， [ˈsliːpi] .

“	Not	always	,	Sleepy	.
“	不是	总是	，	困	.

“不总是这样，瞌睡虫。”

[aɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈevə(r)] [ˈbleim] . ”

I'm	about	the	only	person	she	ever	blames	.	”
我是	关于	这	仅有的	人	她	曾经	责备	.	”

我几乎是她唯一会责怪的人。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [rɪŋ] — [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [jɔː(r)] [sʌn] ， ” [sed] - .

“	Tell	me	about	this	ring	—	the	evidence	against	yore	son	,	”	said	Hashknife	.
“	告诉	我	关于	这	戒指	—	这	证据	反对	昔时	儿子	，	”	说	-	.

“告诉我这枚戒指的事——它可是你儿子的罪证啊，”哈什奈夫说道。

“ [wel] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈændi] ， “ [ˈdʒɒni] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfelə(r)] [ɪn] [ˈnɔːrθgeɪt] .

“	Well	,	”	replied	Uncle	Andy	,	“	Johnny	bought	it	from	a	feller	in	Northgate	.
“	出色地	，	”	回复	叔叔	安迪	，	“	约翰尼	买	它	从	一个	伙计	在	北门	.

“嗯，”安迪叔叔回答说，“约翰尼是从北门的一个人那里买的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] , [ˈsɪlvə(r)] [kənˈtræpʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɛtɪn] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtɜːkwɔɪz] ,

It's	a	big	,	silver	contraption	,	and	the	settin	'	is	a	turquoise	,
它是	一个	大的	，	银	装置	，	和	这	塞廷	-	是	一个	绿松石	，

这是一个巨大的银色装置，底座是绿松石色的。

[kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] .

cut	in	the	shape	of	a	cross	.
切	在	这	形状	的	一个	叉	.

切成十字形。

[ˈɛniˌbɑːdid] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] .

Anybody'd	remember	it	,	if	they	seen	it	once	.
任何人都会	记住	它	,	如果	他们	已见	它	一次	.

任何人只要看过一次，都会记住它。

[ˈɔːf(ə)l] [ˈgɔːdi] , [ai] [θɔːt] . ”

Awful	gaudy	,	I	thought	.	”
可怕	艳丽的	，	我	想法	.	”

“真是俗不可耐，”我心想。

“ [ˈbjuːtɪf(ə)l] ， ” [ˈædɪd] [ɑːnt] [ˈdʒuːdi] .

“	Beautiful	,	”	added	Aunt	Judy	.
“	美丽的	，	”	额外	阿姨	朱迪	.

“真漂亮，”朱迪阿姨补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɒni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn]

“	It	was	a	little	small	for	Johnny	,	and	he	had	to	wear	it	on
“	它	曾是	一个	小的	小的	为了	约翰尼	，	和	他	有	到	穿	它	在

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgə(r)] .

his	little	finger	.
他的	小的	手指	.

“对约翰尼来说有点小，他只能戴在小指上。”

['veri] ['hevi] . ”
Very heavy . ”
非常 重的 . ”

非常重。

“ [ed] [wiːd] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ændi] ['sædli] .
“ Ed Weed recognized it , ” said Uncle Andy sadly .
“ 艾德 杂草 认可 它 , ” 说 叔叔 安迪 令人遗憾的是 .

“埃德·威德认出了它，”安迪叔叔悲伤地说。

“ [id] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [lɒts] [pv; əv] [taɪmz] .
“ He'd seen it lots of times .
“ 他会 已见 它 很多 的 时代 .

“他已经看过很多次了。”

[bʌt; bət] ['dʒɒni] , [dɑːn] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [woʊnt] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But Johnny , darn his soul , won't tell what he done with it .
但 约翰尼 , 该死 他的 灵魂 , 惯于 告诉 什么 他 完毕 和 它 .

但约翰尼真是个混蛋，就是不肯说出他把钱弄到哪里去了。

[dʒʌst] [sets] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
Just sets there and shakes his head .
只是 套 那里 和 奶昔 他的 头 .

他只是坐在那里，摇了摇头。

[jʌ] [siː] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['ændi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['hɑːʃli] , “ [jʌ] [siː] ,
Yuh see , ” Uncle Andy cleared his throat harshly , “ yuh see ,
嗯 看 , ” 叔叔 安迪 已清除 他的 喉 严厉地 , “ 嗯 看 ,

“你看，”安迪叔叔重重地清了清嗓子，“你看，

['dʒɒni] [ænd; ənd] [nel] ['frɔːli] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [get] ['mærid] ['krɪsməs] [iːv] . ”
Johnny and Nell Frawley was due to get married Christmas Eve . ”
约翰尼 和 内尔 弗劳利 曾是 到期的 到 得到 已婚 圣诞节 前夕 . ”

约翰尼和内尔·弗劳利原定于圣诞前夜结婚。

“ ['lʌvliɪst] [gɜːl] [ai] ['evə(r)] [njuː] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ['wɪərəli] .
“ Loveliest girl I ever knew , ” said Aunt Judy wearily .
“ 最可爱的 女孩 我 曾经 知道 , ” 说 阿姨 朱迪 疲劳 .

“她是我认识的最可爱的女孩，”朱迪阿姨疲惫地说。

“ [aɪm] ['wʌndərɪn] - [ɪf] ['dʒɒni] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] - .
“ I'm wonderin ' if Johnny would talk with me , ” said Hashknife .
“ 我是 好奇 - 如果 约翰尼 会 讲话 和 我 , ” 说 - .

“我想知道约翰尼是否愿意和我谈谈，”哈什奈夫说道。

['ʌŋk(ə)l] ['ændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Uncle Andy shook his head .
叔叔 安迪 摇晃 他的 头 .

安迪叔叔摇了摇头。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] .
“ I don't believe he would .
“ 我 不 相信 他 会 .

我不认为他会这样做。

[woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
Won't talk to anybody , not even a lawyer .
惯于 讲话 到 任何人 , 不是 甚至 一个 律师 .

不跟任何人说话，甚至连律师也不行。

- [ə; eɪ] [bʊl] [kɑːf] . ”
Stubborn's a bull calf . ”
- 一个 公牛 小牛 . ”

“固执是一头公牛犊。”

“ [hiː; hi] [mait] ， ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ['həʊpfəli] ，[bʌt; bət] ['ædɪd] ，“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	He	might	,	”	said	Aunt	Judy	hopefully	,	but	added	,	“	He	ort	to	.
“	他	可能	,	”	说	阿姨	朱迪	希望	,	但	额外	,	“	他	或	到	.

“他可能会，”朱迪阿姨满怀希望地说，但又补充道，“他应该会。”

['nəʊbədi][kæn; kən][help][hɪm] ，[ɪf] [hiː; hi][woʊnt][tɔːk] . ”

Nobody	can	help	him	,	if	he	won't	talk	.	”
无人	能	帮助	他	, 如果	他	惯于	讲话	.	”	

如果他不肯开口，谁也帮不了他。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ， ” [sə'dʒestid] - .

“	Let's	try	it	,	”	suggested	Hashknife	.
“	我们来吧	尝试	它	,	”	建议	-	.

“我们试试吧，”哈什奈夫建议道。

“ [hiː; hi][kænt][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][rɪ'fjuːz] . ”

“	He	can't	no	more	than	refuse	.	”
“	他	不能	不	更多的	比	拒绝	.	”

“他只能拒绝。”

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .

“	All	right	,	”	replied	Uncle	Andy	.
“	全部	正确的	,	”	回复	叔叔	安迪	.

“好的，”安迪叔叔回答道。

“ [wiːl; wil][traɪ] , [bʌt; bət][doʊnt][seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [jʌ] ， - .

“	We'll	try	,	but	don't	say	I	didn't	warn	yuh	,	Hashknife	.
“	出色地	尝试	,	但	不	说	我	没有	警告	嗯	,	-	.

“我们会尽力，但别说我没警告过你，哈什奈夫。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [nɪk] - [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

”	They	found	Nick	McGarvin	in	the	office	.
”	他们	成立	缺口	-	在	这	办公室	.

“他们在办公室里发现了尼克·麦加文。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɒni] [wʊd] [tɔːk] ， [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['strendʒər] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

He	didn't	think	that	Johnny	would	talk	,	especially	to	strangers	,	but	was
他	没有	思考	那	约翰尼	会	讲话	,	尤其	到	陌生人	,	但	曾是

['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] .

willing	for	them	to	try	.
愿意的	为了	他们	到	尝试	.

他并不认为约翰尼会开口说话，尤其是不会跟陌生人说话，但他愿意让他们试一试。

['dʒɒni] ['deɪvɪdsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['stʌbən]

Johnny	Davidson	was	a	good	-	looking	young	cowboy	,	but	he	had	stubborn
约翰尼	戴维森	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	牛仔	,	但	他	有	固执的

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbən] [tʃɪn] .

eyes	and	a	stubborn	chin	.
眼睛	和	一个	固执的	下巴	.

约翰尼·戴维森是个英俊的年轻牛仔，但他眼神倔强，下巴也很倔强。

['ʌŋk(ə)l]['ændi] [ˌɪntrə'djuːst] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm]

Uncle	Andy	introduced	Hashknife	and	Sleepy	to	him	,	but	he	didn't	seem
叔叔	安迪	介绍	-	和	困	到	他	,	但	他	没有	似乎

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

安迪叔叔向他介绍了哈什奈夫和瞌睡虫，但他似乎并不感兴趣。

“ [ðiːz] [hɪə(r)] [men] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [jʌ] ， ['dʒɒni] ， ” [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .

“	These	here	men	want	to	help	yuh	,	Johnny	,	”	explained	Uncle	Andy	.
“	这些	这里	男人	想	到	帮助	嗯	,	约翰尼	,	”	解释	叔叔	安迪	.

“这些人想帮助你，约翰尼，”安迪叔叔解释道。

“ [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][help] [jʌ] , [ðev] [gɒt][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r)] [ˈstɔːri] . ”

“	**But**	**before**	**they**	**can**	**help**	**yuh**	**,**	**they've**	**got**	**to**	**hear**	**yore**	**story**	**.**	**”**
”	但	前	他们	能	帮助	嗯	,	他们有	得到	到	听到	昔时	故事	.	”

“但在他们能够帮助你之前，他们得先听听你的故事。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][ˈstɔːri] , ” [dɪˈkleəd] [ˈdʒɒni] [ˈstəʊnɪli] .

“	**I**	**have**	**no**	**story**	**,**	**”**	**declared**	**Johnny**	**stonily**	**.**
“	我	有	不	故事	,	”	声明	约翰尼	冷漠地	.

“我没有故事可讲，”约翰尼冷冷地说道。

“ [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [tel] .

“	**Nothin**	**'**	**to**	**tell**	**.**
“	什么也没有	-	到	告诉	.

“没什么好说的。”

” - [muːvd] [ɪn][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ˈrɑːðə(r)]

”	**Hashknife**	**moved**	**in**	**close**	**to**	**the**	**bars**	**,**	**and**	**Johnny**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**rather**
”	-	已搬	在	关闭	到	这	酒吧	,	和	约翰尼	看起来	在	他	,	相当

[dɪˈfaɪəntli] , [æt; ət][fɜːst] .

defiantly	**,**	**at**	**first**	**.**
公然挑衅	,	在	第一的	.

“哈什奈夫走到酒吧门口，约翰尼起初有些挑衅地看着他。

[ðeə(r)] [aɪz] [met][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

Their	**eyes**	**met**	**for**	**several**	**moments**	**,**	**and**	**Johnny**	**turned**	**away**	**,**	**looking**	**at**
他们的	眼睛	遇见	为了	一些	时刻	,	和	约翰尼	转向	离开	,	寻找	在

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .

his	**mother**	**.**
他的	母亲	.

他们的目光交汇了片刻，然后约翰尼转过头，看向他的母亲。

“ [ˈdʒɒni] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	**Johnny**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**,**	**”**	**she**	**said**	**quietly**	**.**
“	约翰尼	,	你	应该	到	讲话	到	他	,	”	她	说	悄悄	.

“约翰尼，你应该和他谈谈，”她轻声说道。

[ˈdʒɒni] [lʊkt] [æt; ət] - [əˈgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔː(r); fə(r)]

Johnny	**looked**	**at**	**Hashknife**	**again**	**,**	**and**	**a**	**weak**	**smile**	**twisted**	**his**	**lips**	**for**
约翰尼	看起来	在	-	再次	,	和	一个	虚弱的	微笑	扭曲	他的	嘴唇	为了

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

a	**moment**	**.**
一个	片刻	.

约翰尼又看了哈什奈夫一眼，嘴角勾起一丝勉强的微笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [wɒt] [duː; də][aɪ][tɔːk] [əˈbaʊt] ? ”

Then	**he**	**said**	**,**	**“**	**All**	**right**	**,**	**what**	**do**	**I**	**talk**	**about**	**?**	**”**
然后	他	说	,	“	全部	正确的	,	什么	做	我	讲话	关于	?	”

然后他说：“好吧，那我该讲些什么呢？”

“ [ðæt] [rɪŋ] , [ˈdʒɒni] , ” [rɪˈplaɪd] - .

“	**That**	**ring**	**,**	**Johnny**	**,**	**”**	**replied**	**Hashknife**	**.**
“	那	戒指	,	约翰尼	,	”	回复	-	.

“是那枚戒指，约翰尼，”哈什奈夫回答道。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʌ] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**We've**	**got**	**to**	**know**	**what**	**yuh**	**done**	**with**	**it**	**.**
“	我们已经	得到	到	知道	什么	嗯	完毕	和	它	.

“我们必须知道你把它怎么处理了。”

” [ˈdʒɒni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Johnny**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	约翰尼	摇晃	他的	头	.

约翰尼摇了摇头。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It won't do a bit of good , ” he said .**
“ 它 惯于 做 一个 少量 的 好的 ， ” 他 说 .

“这样做一点用处都没有，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kænt][duː; də]['eni] [gʊd] [naʊ] — [ɪts] [tuː] [dæmd] [leɪt] ， ['hɑːtli] . ”
“ **It can't do any good now — it's too damned late , Hartley . ”**
“ 它 不能 做 任何 好的 现在 — 它是 也 该死的 晚的 ， 哈特利 . ”

“现在说什么都没用了——太晚了，哈特利。”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪt] ? ” [ɑːskt] - .
“ **Why is it too late ? ” asked Hashknife .**
“ 为什么 是 它 也 晚的 ? ” 问 - .

“为什么太晚了？”哈什奈夫问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tʃɪˈkiːtə] [məˈrɑːləs][ɪz] [ded] .
“ **Because Chiquita Morales is dead .**
“ 因为 奇基塔 莫拉莱斯 是 死的 .

“因为奇基塔·莫拉莱斯已经去世了。”

['ɔːrən] ['bleɪkli] [ɪz] [ded] ， [tuː] .
Oren Blakely is dead , too .
奥伦 布莱克利 是 死的 ， 也 .

奥伦·布莱克利也去世了。

” ['ʌŋk(ə)l]['ændi] [sed] ， “ [wɒt] [dɪd] [tʃɪˈkiːtə] — ”
” **Uncle Andy said , “ What did Chiquita — ”**
” 叔叔 安迪 说 ， “ 什么 做过 奇基塔 — ”

安迪叔叔说：“奇基塔到底做了什么——”

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待！

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] - .
” **interrupted Hashknife .**
” 中断 - .

“哈什奈夫打断道。”

“ ['dʒɒni] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
“ **Johnny can tell us — in his own way .**
“ 约翰尼 能 告诉 我们 — 在 他的 自己的 方式 .

“约翰尼可以用他自己的方式告诉我们。”

[gəʊ] [əˈhed] ， ['dʒɒni] .
Go ahead , Johnny .
去 前方 ， 约翰尼 .

约翰尼，你继续。

” ['dʒɒni] [nɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bliːk] .
” **Johnny gnawed at his lower lip for several moments , his eyes bleak .**
” 约翰尼 被啃咬 在 他的 降低 唇 为了 一些 时刻 ， 他的 眼睛 苍凉 .

约翰尼咬着下唇好一会儿，眼神黯淡无光。

- ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
Hashknife noticed that his hands were clenched behind him .
- 注意到 那 他的 双手 是 紧握 在后面 他 .

哈什奈夫注意到他的双手紧紧地攥在身后。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :
Finally he said :
最后 他 说 :

最后他说：

“ [ai]['treɪdɪd] [ðæt] [rɪŋ] , [tuː; tə] [tʃɪ'kiːtə] [mə'rɑːləs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪntəʊ] [hɔːs] .

“	I	traded	that	ring	,	to	Chiquita	Morales	for	a	pinto	horse	.
“	我	交易	那	戒指	,	到	奇基塔	莫拉莱斯	为了	一个	平托	马	.

“我用那枚戒指跟奇基塔·莫拉莱斯换了一匹花斑马。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] — [ai] ['wɒntɪd] [ðæt] [pɪn'tɑːdəʊ] .

She	wanted	the	ring	—	I	wanted	that	pintado	.
她	通缉	这	戒指	—	我	通缉	那	平塔多	.

她想要那枚戒指——我想要那块小蛋糕。

[ai] — [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [nel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	—	I	was	goin	'	to	tell	Nell	about	it	.
我	—	我	曾是	去	-	到	告诉	内尔	关于	它	.

我——我本来打算告诉内尔这件事的。

[ai][də'nəʊ] — [mɛ'bi] [nel] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [tʃɪ'kiːtə] .

I	dunno	—	mebbe	Nell	was	a	little	jealous	of	Chiquita	.
我	不知道	—	也许	内尔	曾是	一个	小的	嫉妒的	的	奇基塔	.

我不知道——也许内尔有点嫉妒奇基塔。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃɪ'kiːtə] ['dɪd(ə)nt] .

She	didn't	mean	anythin	'	to	me	,	Chiquita	didn't	.
她	没有	意思是	任何东西	-	到	我	,	奇基塔	没有	.

她对我来说什么都不是，奇基塔也不是。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [bɪl] - [ɒv; əv] - [seɪl] — ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [pruːv] [ai]['treɪdɪd] .

There	wasn't	any	bill	-	of	-	sale	—	nothin	'	to	prove	I	traded	.
那里	不是	任何	账单	-	的	-	销售	—	什么也没有	-	到	证明	我	交易	.

没有销售单据——没有任何东西可以证明我进行了交易。

[ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði]['pɪntəʊ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	goin	'	to	get	the	pinto	—	and	that's	all	there	was	to	it	.
我	曾是	去	-	到	得到	这	平托	—	和	那就是	全部	那里	曾是	到	它	.

我当时打算买辆平托牌汽车——事情就是这样。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] — [səʊ][ai][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	She	wanted	the	ring	to	wear	to	a	dance	—	so	I	let	her	have	it	.
“	她	通缉	这	戒指	到	穿	到	一个	舞蹈	—	所以	我	让	她	有	它	.

“她想戴着这枚戒指去参加舞会——所以我就把戒指送给她了。”

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət]['ɑːgwə] [vəːd] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][ai][left][ðeə(r)][ə'baʊt]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

I	was	down	at	Agua	Verde	that	night	,	but	I	left	there	about	seven	o'clock	.
我	曾是	向下	在	水	维德	那	夜晚	,	但	我	左边	那里	关于	七	点钟	.

那天晚上我在阿瓜维德，但大约七点钟就离开了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑːntʃəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

On	the	way	back	,	at	a	little	rancho	,	there	was	a	lot	of	music	,
在	这	方式	后退	,	在	一个	小的	牧场	,	那里	曾是	一个	很多	的	音乐	,

回程途中，在一个小牧场，到处都是音乐。

[səʊ][ai] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɒn] .

so	I	stopped	to	see	what	was	goin	'	on	.
所以	我	停止	到	看	什么	曾是	去	-	在	.

于是我停下来看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːns] — [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪld] [dɑːns] , [tuː] .

It	was	a	dance	—	a	pretty	wild	dance	,	too	.
它	曾是	一个	舞蹈	—	一个	漂亮的	荒野	舞蹈	,	也	.

那是一场舞蹈——一场相当狂野的舞蹈。

[tʃɪ'kiːtə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] ['ɔːrən] ['bleɪkli] .

Chiquita	was	there	with	Oren	Blakely	.
奇基塔	曾是	那里	和	奥伦	布莱克利	.

奇基塔当时和奥伦·布莱克利在一起。

['evribɒdi]	[wɒz; wəz]	[drʌŋk]	,	[ɪk'sept]	[tʃɪ'ki:tə]	,	[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd]	[bi:n]	['sevrəl]	[fɪst]	-	[faɪts]
Everybody	**was**	**drunk**	**,**	**except**	**Chiquita**	**,**	**and**	**there**	**had**	**been**	**several**	**fist**	**-**	**fights**
大家	曾是	醉	,	除了	奇基塔	,	和	那里	有	到过	一些	拳头	-	战斗

.

:

.

除了奇基塔之外，所有人都喝醉了，而且还发生了好几起斗殴事件。

['ɔ:rən][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [tu:] .

Oren	**was**	**drunk**	**,**	**too**	**.**
奥伦	曾是	醉	,	也	.

奥伦也喝醉了。

[tʃɪ'ki:tə] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] — [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

Chiquita	**wanted**	**to**	**go**	**home**	**—**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**place**	**.**
奇基塔	通缉	到	去	家	—	到	得到	离开	从	这	地方	.

奇基塔想回家——想离开这个地方。

[wel] , [æt; ət] [li:st] , [aɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [aɪ][həʊp] .

Well	**,**	**at**	**least**	**,**	**I'm**	**a**	**gentleman**	**—**	**I**	**hope**	**.**
出色地	,	在	至少	,	我是	一个	绅士	—	我	希望	.

好吧，至少我算得上是个绅士——我希望如此。

[wi:; wi][gɒt]['ɔ:rən][ɒn][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [keɪm] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][laɪn] .

We	**got**	**Oren**	**on**	**a**	**horse**	**,**	**and**	**all**	**three**	**of**	**us**	**came**	**back**	**across**	**the**	**line**	**.**
我们	得到	奥伦	在	一个	马	,	和	全部	三	的	我们	来了	后退	穿过	这	线	.

我们让奥伦骑上马，我们三个人一起回到了终点线。

['ɔ:rən] ['wʌznt] [tu:] [drʌŋk] [ðen] ; [səʊ][wi:; wi][pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][tu:; tə][ðə; ðɪ]['sɜ:k(ə)l][eɪtʃ] ,

Oren	**wasn't**	**too**	**drunk**	**then**	**;**	**so**	**we**	**put**	**him**	**on**	**the**	**road**	**to**	**the**	**Circle**	**H**	**,**
奥伦	不是	也	醉	然后	;	所以	我们	放	他	在	这	路	到	这	圆圈	H	,

当时奥伦还没喝得太醉；所以我们把他送上了去Circle H酒吧的路。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tʃɪ'ki:tə] [həʊm] . ”

and	**I**	**took**	**Chiquita**	**home**	**.**	**”**
和	我	采取	奇基塔	家	.	”

然后我把奇基塔带回了家。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [nel] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ? ” [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .

“	**And**	**you**	**was**	**afraid**	**that**	**Nell**	**would**	**find**	**it**	**out**	**?**	**”**	**asked**	**Uncle**	**Andy**	**.**
“	和	你	曾是	害怕的	那	内尔	会	寻找	它	出去	?	”	问	叔叔	安迪	.

“你怕奈尔会发现这件事吗？”安迪叔叔问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

舞魔系列(Dancing Devil range)
第2/4页

“ [jeə] , [ai][wɒz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒɒni] .
“ Yeah , I was , ” admitted Johnny .
“ 是的 , 我 曾是 , ” 承认 约翰尼 .

“是的，我当时是，”约翰尼承认道。

“ ['meɪbi] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] — ['tɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)][həʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
“ Maybe I had no business doin ' it — takin ' her home , and all that
“ 或许 我 有 不 商业 做 - 它 — 拿 - 她 家 , 和 全部 那
— [bʌt; bət][ai][dɪd] . ”
— but I did . ”
— 但 我 做过 . ”

“也许我不该那么做——把她带回家什么的——但我还是做了。”

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɛrɪn] - [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] ? ” [ɑːskt] - .
“ Was she wearin ' the ring at the dance ? ” asked Hashknife .
“ 曾是 她 穿着 - 这 戒指 在 这 舞蹈 ? ” 问 - .

“她参加舞会时戴着戒指吗？”哈什奈夫问道。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɒni] .
“ No , she wasn't , ” replied Johnny .
“ 不 , 她 不是 , ” 回复 约翰尼 .

“不，她不是，”约翰尼回答道。

“ [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm]
“ I asked her where it was , and she told me she left it at home
“ 我 问 她 在哪里 它 曾是 , 和 她 讲述 我 她 左边 它 在 家
,
,
,

我问她东西在哪儿，她说落在家里了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ʃɪd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
because it was too big , and she was afraid she'd lose it . ”
因为 它 曾是 也 大的 , 和 她 曾是 害怕的 棚 失去 它 . ”

因为它太大了，她怕会弄丢。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nel] , ” ['ɒfəd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
“ I'll explain it to Nell , ” offered Aunt Judy .
“ 患病的 解释 它 到 内尔 , ” 提供 阿姨 朱迪 .

“我会跟内尔解释的，”朱迪阿姨说道。

“ [θæŋks] , [mɑː] — [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Thanks , Ma — but I'd rather tell her .
“ 谢谢 , 马 — 但 ID 相当 告诉 她 .

“谢谢妈妈——但我更想告诉她。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [tʃɪ'kiːtə] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] — ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] —
I didn't take Chiquita to the dance — didn't even know she was there —
我 没有 拿 奇基塔 到 这 舞蹈 — 没有 甚至 知道 她 曾是 那里 —
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] — [wɒt] [kʊd; kəd][ai]
and when she explained that she was scared to stay there — what could I
和 什么时候 她 解释 那 她 曾是 害怕的 到 停留 那里 — 什么 可以 我
[duː; də] ? ”
do ? ”
做 ? ”

我没带奇基塔去参加舞会——甚至都不知道她在那里——当她解释说她害怕待在那里时——我能怎么办呢？

“ ['kʊd(ə)nt] ['enibɒdi] [æt; ət] [ðæt] ['rɑ:ntʃəʊ]['testɪfaɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
“ Couldn't anybody at that rancho testify that you were there , instead of
“ 不能 任何人 在 那 牧场 作证 那 你 是 那里 , 反而 的
['rɒbɪn] - [ə; eɪ][bæŋk] ?
robbin ' a bank ?
罗宾 - 一个 银行 ?

“难道牧场里没有人能作证说你当时在那里，而不是去抢银行吗？”

” [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .
” asked Uncle Andy .
” 问 叔叔 安迪 .

“安迪叔叔问道。”

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [ai]['dɪd(ə)nt][mɪks][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] .
“ I doubt it , ' cause I didn't mix in the dance .
“ 我 怀疑 它 , - 原因 我 没有 混合 在 这 舞蹈 .

“我对此表示怀疑，因为我没有参与跳舞。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['dʒɒni] , “ ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði][bæŋk]
And , anyway , ” said Johnny , “ nobody knows what time of night the bank
和 , 反正 , ” 说 约翰尼 , “ 无人 知道 什么 时间 的 夜晚 这 银行
[wɒz; wəz] [rɔb] .
was robbed .
曾是 被抢劫 .

“而且，”约翰尼说，“没人知道银行是在晚上几点被抢的。”

[ed] [wi:d] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Ed Weed didn't know .
艾德 杂草 没有 知道 .

埃德·韦德并不知道。

[ðeɪ] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [klɒk] . ”
They woke him up , but he never seen a clock . ”
他们 觉醒 他 向上 , 但 他 绝不 已见 一个 钟 . ”

他们把他叫醒了，但他根本没看到钟。

“ [ai] [hɜ:d] [ðæt] [tʃɪ'ki:tə] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['mæri] ['frentʃi] [ɑ:r'nɛt] , ” [sed] - .
“ I heard that Chiquita was to marry Frenchy Arnett , ” said Hashknife .
“ 我 听到 那 奇基塔 曾是 到 结婚 法国佬 阿内特 , ” 说 - .

“我听说奇基塔要嫁给弗兰奇·阿内特，”哈什奈夫说。

“ [kwi:'ɛn]['sæbɪ] ?
“ Quien sabe ?
“ quien 萨贝 ?

“谁知道？”

” ['dʒɒni] [smaɪld] ['saʊəli] .
” Johnny smiled sourly .
” 约翰尼 微笑 酸涩地 .

约翰尼苦笑了一下。

“ [tʃɪ'ki:tə] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][fʌn] .
“ Chiquita liked to have fun .
“ 奇基塔 喜欢 到 有 乐趣 .

“奇基塔喜欢玩乐。”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][nɒt] [tel] ['frentʃi] .
She asked me to not tell Frenchy .
她 问 我 到 不是 告诉 法国佬 .

她让我不要告诉弗兰奇。

[ai] [ˌwʊdnt] , ['eniweɪ] .
I wouldn't , anyway .
我 不会 , 反正 .

反正我不会。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] ['bɪznəs] . ”
It wasn't my business . ”
它 不是 我的 商业 . ”

这不关我的事。

“ ['dʒɒni] , ” [sed] - , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [heit] ['ɔːrən] ['bɑːkli]
“ Johnny , ” said Hashknife , “ do you know of anybody who hated Oren Barkley
“ 约翰尼 , ” 说 - , “ 做 你 知道 的 任何人 WHO 憎恨 奥伦 巴克利
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] ?
enough to shoot him ?
足够的 到 射击 他 ?

“约翰尼,”哈什奈夫说，“你知道有谁恨奥伦·巴克利恨到要枪杀他吗？”

['meɪbi] ['sʌmbədi] [huː] [njuː] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɪ'kiːtə] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] .
Maybe somebody who knew he took Chiquita to a dance .
或许 某人 WHO 知道 他 采取 奇基塔 到 一个 舞蹈 .

或许是有人知道他带奇基塔去跳舞了。

” ['dʒɒni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Johnny shook his head .
” 约翰尼 摇晃 他的 头 .

约翰尼摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ['hɑːtli] .
“ No , I don't , Hartley .
“ 不 , 我 不 , 哈特利 .

“不，我没有，哈特利。”

['frentʃi] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪn] - ['stedi] ['kʌmpəni] [wɪð] [tʃɪ'kiːtə] .
Frenchy was supposed to be keepin ' steady company with Chiquita .
法国佬 曾是 据称 到 是 保持 - 稳定的 公司 和 奇基塔 .

Frenchy原本应该和Chiquita保持稳定的关系。

['frentʃi] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɪn] ['nɔːrθgeɪt] , [ɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪld]
Frenchy was either in Northgate , or on his way up there , when she was killed
法国佬 曾是 任何一个 在 北门 , 或者 在 他的 方式 向上 那里 , 什么时候 她 曾是 被杀
.
:
.

她遇害时，弗兰奇要么在北门，要么正在去北门的路上。

['ɔːrən] ['wʌznt] ['kwɒrəlsəm] .
Oren wasn't quarrelsome .
奥伦 不是 爱争吵的 .

奥伦并不爱争吵。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [drʌŋk] .
In fact , that night was the first time I had ever seen him drunk .
在 事实 , 那 夜晚 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 他 醉 .

事实上，那天晚上是我第一次见到他喝醉。

[əʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt]
Oh , he took a drink now and then , I suppose , but not enough to affect
哦 , 他 采取 一个 喝 现在 和 然后 , 我 认为 , 但 不是 足够的 到 影响
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

哦，我想他偶尔会喝点酒，但量不大，不足以影响他的生活。

“ [wel] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['dʒɒni] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz] .
“ **Well , much obliged , Johnny , ” said Hashknife , shaking hands through the bars .**
“ 出色地 , 很多 有义务 , 约翰尼 , ” 说 - , 摇晃 双手 通过 这 酒吧 .

“非常感谢，约翰尼，”哈什奈夫隔着铁栏杆与他握手说道。

“ [jɔ:r] ['welkəm] , ['hɑ:tli] .
“ **Yo're welcome , Hartley .**
“ 昔时 欢迎 , 哈特利 .

“不客气，哈特利。”

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][met] [jʌ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , ['sti:vnz] .
Glad to have met yuh — and you , too , Stevens .
高兴的 到 有 遇见 嗯 — 和 你 , 也 , 史蒂文斯 .

很高兴认识你——也很高兴认识你，史蒂文斯。

” [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɑ:rz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
” **He kissed his mother between the bars , and they went out .**
” 他 亲吻 他的 母亲 之间 这 酒吧 , 和 他们 去 出去 .

“他隔着牢房的铁栏杆吻了母亲，然后他们走了出去。”

[ɑ:nt] ['dʒu:di] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]
Aunt Judy took hold of Hashknife's shoulders and turned him around on the
阿姨 朱迪 采取 抓住 的 - 肩膀 和 转向 他 大约 在 这
['saɪdwɔ:k] ,
sidewalk ,
人行道 ,

朱迪阿姨抓住哈什奈夫的肩膀，把他转了个身，站在人行道上。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking straight into his eyes .
寻找 直的 进入 他的 眼睛 .

直视着他的眼睛。

“ [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] ['dʒɒni] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **I just wanted to find out why Johnny talked to you ,**
“ 我 只是 通缉 到 寻找 出去 为什么 约翰尼 谈话 到 你 ,

“我只是想知道约翰尼为什么跟你说话。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [smaɪld] ['sləʊli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
” **she said as he smiled slowly at her .**
” 她 说 作为 他 微笑 缓慢地 在 她 .

“她一边说着，一边看着他缓缓地对她微笑。”

“ [doʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , [mɑ:] , ” [grɪnd] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .
“ **Don't be silly , Ma , ” grinned Uncle Andy .**
“ 不 是 愚蠢的 , 马 , ” 咧嘴一笑 叔叔 安迪 .

“别傻了，妈，”安迪叔叔咧嘴笑道。

“ [aɪm][nɒt] ['sɪli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
“ **I'm not silly , ” she said quietly , and turned away .**
“ 我是 不是 愚蠢的 , ” 她 说 悄悄 , 和 转向 离开 .

“我并不傻，”她平静地说，然后转身走开了。

- ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Hashknife patted her on the shoulder .
- 轻拍 她 在 这 肩膀 .

哈什奈夫拍了拍她的肩膀。

“ [ai] [də'nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ” ['ʌŋk(ə)l]['ændi] [sed] .
“ **I dunno how it was done — but it was , ” Uncle Andy said .**
“ 我 不知道 如何 它 曾是 完毕 — 但 它 曾是 , ” 叔叔 安迪 说 .

“我不知道是怎么做到的——但它确实做到了，”安迪叔叔说。

“ - , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [jɔː(r)] [həʊm] .
“ **Hashknife , we want you and Sleepy to make the ranch yore home .**
“ - , 我们 想 你 和 困 到 制作 这 牧场 昔时 家 .

“Hashknife，我们希望你和Sleepy能把牧场变成你们的家。”

[wɪv] [gɒt] [ruːm] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪd] [ʃʊə(r)] [əd'maɪə(r)] ['hævɪn] - [jʌ] [steɪ] [ðeə(r)] . ”
We've got room out there , and we'd sure admire havin ' yuh stay there . ”
我们已经 得到 房间 出去 那里 , 和 我们会 当然 钦佩 拥有 - 嗯 停留 那里 . ”

我们那里还有空房，我们非常欢迎你来住。

“ ['leɪtə(r)] — ['meɪbi] , ” [sed] - .
“ Later — maybe , ” said Hashknife .
“ 之后 — 或许 , ” 说 - .

“以后吧——也许吧，”哈什奈夫说道。

“ [θæŋk] [jʌ] [bəuθ] [ə; eɪ] [lɒt] . ”
“ Thank yuh both a lot . ”
“ 感谢 嗯 两个都 一个 很多 . ”

“非常感谢你们两位。”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʌ] [kæn; kən] ; [wiːl; wil] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] .
“ Make it when yuh can ; we'll be lookin ' for yuh .
“ 制作 它 什么时候 嗯 能 ; 出色地 是 在看 - 为了 嗯 .

“有时间就去做吧；我们会等着你的。”

” [nɪk] - , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
” Nick McGarvin , the sheriff ,
” 缺口 - , 这 警长 ,

“警长尼克·麦加文，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['deɪvɪdsn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
was a little amazed over the willingness of Johnny Davidson to talk to
曾是 一个 小的 惊叹 超过 这 意愿 的 约翰尼 戴维森 到 讲话 到
[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
a stranger .
一个 陌生人 .

约翰尼·戴维森愿意和陌生人交谈，这让我有点惊讶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [waɪ] ['ændi] ['deɪvɪdsn] [hæd; həd]
And he was also a bit curious as to just why Andy Davidson had
和 他 曾是 还 一个 少量 好奇的 作为 到 只是 为什么 安迪 戴维森 有
[brɔːt] [ðiːz] [tuː] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
brought these two strangers to the jail for the conference .
带来 这些 二 陌生人 到 这 监狱 为了 这 会议 .

他也有些好奇，安迪·戴维森为什么要把这两个陌生人带到监狱来参加会议。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒɒni] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] .
He asked Johnny , who thought it over for several moments .
他 问 约翰尼 , WHO 想法 它 超过 为了 一些 时刻 .

他问了约翰尼，约翰尼思考了一会儿。

“ [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , [nɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know , Nick , ” he said .
“ 我 不 知道 , 缺口 , ” 他 说 .

“我不知道，尼克，”他说。

“ ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [dæd] [brɔːt] - [ɪm] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːtli] , [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
“ Mother and Dad brought ' em in here , and Hartley , the tall one asked me
“ 母亲 和 爸爸 带来 - 呃 在 这里 , 和 哈特利 , 这 高的 一 问 我
['kwestʃənz] . ”
questions . ”
问题 . ”

“爸妈把他们带进来的，个子高的哈特利问了我一些问题。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['draɪli] .
“ **Which you answered , ” said the sheriff dryly .**
“ 哪个 你 回答 , ” 说 这 警长 干巴巴地 .

“你回答了这个问题，”警长冷冷地说。

“ [ðæts] [raɪt] , [ai][dɪd] — [bʌt; bət][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] , [nɪk] .
“ **That's right , I did — but don't ask me why , Nick .**
“ 那就是 正确的 , 我 做过 — 但 不 问 我 为什么 , 缺口 .

“没错，我的确这么做了——但别问我为什么，尼克。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kaɪndə] ['fʌni] .
It is kinda funny .
它 是 有点 有趣的 .

这有点搞笑。

['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [hɪm] — [ai] [də'nəʊ] [wɒt] .
Somethin ' about him — I dunno what .
某物 - 关于 他 — 我 不知道 什么 .

他身上有种说不出的感觉——我说不上来。

” [ˌpiːt] [mə'rɑːləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
” Pete Morales and his wife came to town ,
” 皮特 莫拉莱斯 和 他的 妻子 来了 到 镇 ,

“皮特·莫拉莱斯和他的妻子来到了镇上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɑːskt] [ˌpiːt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɪ'kiːtə] ['treɪdɪŋ] [ə; eɪ]['pɪntəʊ]
and the sheriff asked Pete if he knew anything about Chiquita trading a pinto
和 这 警长 问 皮特 如果 他 知道 任何事物 关于 奇基塔 贸易 一个 平托
[hɔːs] [tuː; tə] ['dʒɒni] ['deɪvɪdsn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɜːkwɔɪz] [rɪŋ] .
horse to Johnny Davidson for a turquoise ring .
马 到 约翰尼 戴维森 为了 一个 绿松石 戒指 .

警长问皮特是否知道奇基塔用一匹花斑马和约翰尼·戴维森换取了一枚绿松石戒指的事。

[ˌpiːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Pete shook his head sadly .
皮特 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

皮特悲伤地摇了摇头。

“ [miː][ə'miːgəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] , “ [ai] [nəʊ] - , - [tʃɪ'kiːtə] ['iːz] [daɪd] .
“ Mi amigo , ” he said wearily , “ I know notheeng , excep's Chiquita ees died .
“ 米 朋友 , ” 他 说 疲劳 , “ 我 知道 - , - 奇基塔 伊斯 死亡 .

“我的朋友，”他疲惫地说，“我什么都不知道，除了奇基塔去世了。”

[ai] [siː] [nəʊ] - . ”
I see no reeng . ”
我 看 不 - . ”

我没看到任何变化。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tʃɪ'kiːtə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [ɪn]['meksɪkəʊ] [wɪð] ['ɔːrən] ['bleɪkli] ?
“ Did you know that Chiquita went to the dance in Mexico with Oren Blakely ?
“ 做过 你 知道 那 奇基塔 去 到 这 舞蹈 在 墨西哥 和 奥伦 布莱克利 ?

“你知道奇基塔和奥伦·布莱克利一起去墨西哥参加舞会了吗？”

” [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Again the little Mexican shook his head .
” 再次 这 小的 墨西哥 摇晃 他的 头 .

“那个小墨西哥人又摇了摇头。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
“ No , ” he said huskily .
“ 不 , ” 他 说 沙哑地 .

“不，”他沙哑地说。

“ [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , - [kɪp][tuː; tə] [hel] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɑːns] [æt; ət] [miːˈgɛlz] [ˈrɑːntʃəʊ] .

“	I	tell	her	,	'	Kip	to	hell	from	those	dance	at	Miguel's	rancho	.
〃	我	告诉	她	,	-	基普	到	地狱	从	那些	舞蹈	在	米格尔的	牧场	.

“我告诉她，‘滚出米格尔牧场的那些舞蹈，滚蛋吧。’

[bæd] - [daʊn] [ðeə(r)] .

Bad	pippil	down	there	.
坏的	-	向下	那里	.

下面有只坏小海螺。

- [bʌt; bət][ai] - [ʃiː; ʃi][gəʊ] ['eniweɪ] .

'	But	I	theenk	she	go	anyway	.
-	但	我	-	她	去	反正	.

但我认为她还是会去。

〃 [nɪk] - [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

〃	Nick	McGarvin	went	back	to	his	office	.
〃	缺口	-	去	后退	到	他的	办公室	.

尼克·麦加文回到了他的办公室。

['frentʃi] ['hædnt] [ʃəʊd] [ʌp] [jet] .

Frenchy	hadn't	showed	up	yet	.
法国佬	之前没有	显示	向上	然而	.

Frenchy还没出现。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɪˈkiːtə] [məˈrɑːləs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['depjuti] —

The	death	of	Chiquita	Morales	was	a	terrible	blow	to	the	little	deputy	—
这	死亡	的	奇基塔	莫拉莱斯	曾是	一个	糟糕的	吹	到	这	小的	副	—

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

and	he	was	drinking	too	much	.
和	他	曾是	喝	也	很多	.

奇基塔·莫拉莱斯的死对这位身材矮小的副警长来说是一个沉重的打击——而且他当时酗酒过度。

[sæm] [hæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['kaʊbɔɪ] , [gʌs] [steɪli] , [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Sam	Hack	and	his	only	remaining	cowboy	,	Gus	Staley	,	came	over	to	the
山姆	黑客	和	他的	仅有的	其余的	牛仔	,	格斯	斯坦利	,	来了	超过	到	这

['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] .

sheriff's	office	.
警长的	办公室	.

山姆·哈克和他手下仅剩的牛仔格斯·斯泰利来到了警长办公室。

[hæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] , [wɪð] [diːp] - [set] [aɪz] , [lɒŋ] [ɑːmz][ænd; ənd][hjuːdʒ] , ['bəʊni]

Hack	was	a	tall	,	gaunt	man	,	with	deep	-	set	eyes	,	long	arms	and	huge	,	bony
黑客	曾是	一个	高的	,	瘦削	男人	,	和	深的	-	放	眼睛	,	长的	武器	和	巨大的	,	骨质

[hændz] .

hands	.
双手	.

哈克身材高瘦，眼睛深陷，手臂很长，手掌巨大而骨节分明。

[hæk] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['dev(ə)l][reɪndʒ] ,

Hack	was	really	a	newcomer	to	the	Dancing	Devil	range	,
黑客	曾是	真的	一个	新人	到	这	跳舞	魔鬼	范围	,

Hack 实际上是 Dancing Devil 系列中的新成员，

['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði][ɛn'keɪ] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]

having	bought	the	NK	spread	from	the	bank	,	which	had	it	on	a	
拥有	买	这	NK	传播	从	这	银行	,	哪个	有	它	在	一个	

[fɔːˈkləʊʒə(r)] ,

foreclosure	,
止赎	,

从银行手中买下了NK股票，当时银行正准备收回这只股票。

[ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brænd] .

and	registered	his	own	brand	.
和	挂号的	他的	自己的	品牌	.

他注册了自己的品牌。

['ɔːrən] ['bleɪkli] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [men] .

Oren	Blakely	had	been	one	of	his	two	men	.
奥伦	布莱克利	有	到过	一	的	他的	二	男人	.

奥伦·布莱克利曾是他的两个手下之一。

[gʌs] [steɪli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] ['kaʊpəʊk] , [huː] [laɪkt] ['lɪkə(r)][ænd; ənd][kɑːdz] .

Gus	Staley	was	rather	a	nondescript	cowpoke	,	who	liked	liquor	and	cards	.
格斯	斯坦利	曾是	相当	一个	不伦不类	牧童	,	WHO	喜欢	酒	和	牌	.

格斯·斯泰利是个毫不起眼的牛仔，喜欢喝酒和打牌。

[hæk] ['wɒntɪd] ['ækʃ(ə)n] .

Hack	wanted	action	.
黑客	通缉	行动	.

黑客要求采取行动。

[hiː; hi] [sed] , “ [nɪk] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['ɔːrən] .

He	said	,	“	Nick	,	you've	got	to	do	somethin	'	about	the	murder	of	Oren	.
他	说	,	“	缺口	,	你已经	得到	到	做	某物	-	关于	这	谋杀	的	奥伦	.

他说：“尼克，你必须对奥伦的谋杀案采取行动。”

[jʌ] [kænt][let] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [gəʊ] — ”

Yuh	can't	let	things	like	that	go	—	”
嗯	不能	让	事物	喜欢	那	去	—	”

你不能就这么算了——”

“ [sə'dʒest] ['sʌmθɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['ʃerɪf] .

“	Suggest	somethin	'	,	”	replied	the	harassed	sheriff	.
“	建议	某物	-	,	”	回复	这	骚扰	警长	.

“提点建议吧，”焦躁不安的警长回答道。

“ [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [sæm] .

“	It's	easy	to	talk	about	,	Sam	.
“	它是	简单的	到	讲话	关于	,	山姆	.

“说起来容易，萨姆。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [waɪ] ['ɔːrən] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrθgeɪt] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Nobody	knows	why	Oren	headed	for	Northgate	,	nobody	knows	who	wanted	to
无人	知道	为什么	奥伦	标题	为了	北门	,	无人	知道	WHO	通缉	到

[ʃuːt] [hɪm] .

shoot	him	.
射击	他	.

没有人知道奥伦为什么会去北门，也没有人知道是谁想要枪杀他。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .

Everyone	seemed	to	like	him	.
每个人	似乎	到	喜欢	他	.

大家似乎都很喜欢他。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɛniˌθɪn] - [els] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] . ”

If	you	know	anythin	'	else	,	let	me	know	.	”
如果	你	知道	任何东西	-	别的	,	让	我	知道	.	”

如果你知道其他任何信息，请告诉我。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hæk] ['səʊbəli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [nɪk] .

“	Well	,	”	replied	Hack	soberly	,	“	I	wish	I	could	,	Nick	.
“	出色地	,	”	回复	黑客	清醒地	,	“	我	希望	我	可以	,	缺口	.

“嗯，”哈克严肃地回答道，“我希望我能做到，尼克。”

[hæz; həz] ['dʒɒni] ['deɪvɪdsn] [tɔ:kt] [jet] ? ”
Has **Johnny** **Davidson** **talked** **yet** **?** **”**
有 约翰尼 戴维森 谈话 然而 ? ”

约翰尼·戴维森开口了吗?

“ ['dʒɒni] [tɔ:kt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [sæm] .
“ **Johnny** **talked** **this** **mornin** **'** **,** **Sam** **.**
“ 约翰尼 谈话 这 早晨 - , 山姆 .

“约翰尼今天早上跟我说话了，萨姆。”

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
He **wouldn't** **talk** **to** **me** **,**
他 不会 讲话 到 我 ,

他不愿意跟我说话，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mɑ:][ænd; ənd][pɑ:] — [bʌt; bət][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ]
and **he** **wouldn't** **talk** **to** **his** **ma** **and** **pa** **—** **but** **he** **talked** **to** **a**
和 他 不会 讲话 到 他的 玛 和 帕 — 但 他 谈话 到 一个
['streɪndʒə(r)] . ”
stranger **.** **”**
陌生人 . ”

他不愿意跟父母说话，却跟陌生人说话。

“ ['mi:nɪn] - [wɒt] ? ” [ɑ:skt] [hæk] ['flætli] .
“ **Meanin** **'** **what** **?** **”** **asked** **Hack** **flatly** **.**
“ 含义 - 什么 ? ” 问 黑客 断然 .

“什么意思？”哈克冷冷地问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **sheriff** **shook** **his** **head** **.**
这 警长 摇晃 他的 头 .

警长摇了摇头。

“ [ai] [də'nəʊ] , [sæm] — [ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **I** **dunno** **,** **Sam** **—** **I** **can't** **figure** **it** **.**
“ 我 不知道 , 山姆 — 我 不能 数字 它 .

“我不知道，萨姆——我搞不明白。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] ['dʒɒni] [təʊld] - .
” **And** **then** **the** **sheriff** **told** **them** **what** **Johnny** **told** **Hashknife** **.**
” 和 然后 这 警长 讲述 他们 什么 约翰尼 讲述 - .

“然后警长把约翰尼告诉哈什奈夫的话告诉了他们。”

[sæm] [hæk] [ænd; ənd] [gʌs] [steɪli] ['lɪsnd] ['kləʊsli] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [rɪ'leɪtɪd] ['dʒɒniz] ['stɔ:ri] ,
Sam **Hack** **and** **Gus** **Staley** **listened** **closely** **while** **the** **sheriff** **related** **Johnny's** **story** **,**
山姆 黑客 和 格斯 斯坦利 听着 密切 尽管 这 警长 有关的 约翰尼的 故事 ,

萨姆·哈克和格斯·斯泰利认真地听着警长讲述约翰尼的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['fɪnɪʃt] [wɪð] :
and **the** **sheriff** **finished** **with** **:**
和 这 警长 完成的 和 :

警长最后说道:

“ [ai] [ɑ:skt] ['dʒɒni] [waɪ] [hi:; hi][təʊld][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['hɑ:tli] , [wen] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [tɔ:k] [wɪð]
“ **I** **asked** **Johnny** **why** **he** **told** **all** **this** **to** **Hartley** **,** **when** **he** **wouldn't** **talk** **with**
“ 我 问 约翰尼 为什么 他 讲述 全部 这 到 哈特利 , 什么时候 他 不会 讲话 和
['enibɒdi] [els] ,
anybody **else** **,**
任何人 别的 ,

“我问约翰尼，为什么他把这一切都告诉了哈特利，而他却不跟其他人说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . ”

and	he	said	he	didn't	know	.	”
和	他	说	他	没有	知道	.	”

他说他不知道。

“ ['kaɪndə] ['fʌni] , ” [riˈmɑːk] [hæk] .

“	Kinda	funny	,	”	remarked	Hack	.
“	有点	有趣的	,	”	评论	黑客	.

“有点搞笑，”哈克评论道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [steɪli] , “ [gʌs] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɔːrən] [tʊk] [tʃɪˈkiːtə] [tuː; tə] [ðæt] [dɑːns]

He	turned	to	Staley	,	“	Gus	,	did	you	know	that	Oren	took	Chiquita	to	that	dance
他	转向	到	斯坦利	,	“	格斯	,	做过	你	知道	那	奥伦	采取	奇基塔	到	那	舞蹈

?

?
?

他转向斯坦利说：“格斯，你知道奥伦带奇基塔去参加舞会了吗？”

” [steɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Staley	shook	his	head	.
”	斯坦利	摇晃	他的	头	.

斯泰利摇了摇头。

“ ['ɔːrən]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Oren	didn't	talk	much	,	”	he	replied	.
“	奥伦	没有	讲话	很多	,	”	他	回复	.

“奥伦不怎么说话，”他回答说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðæt] [naɪt] ,

“	He	was	drunk	when	he	got	back	to	the	ranch	that	night	,
“	他	曾是	醉	什么时候	他	得到	后退	到	这	牧场	那	夜晚	,

“那天晚上他回到农场时已经喝醉了。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [weə(r)] [id] [biːn] , [aɪ] ['fɪgəd] [hiː; hi][gɒt] [drʌŋk] [hɪə(r)] . ”

but	he	didn't	say	where	he'd	been	,	I	figured	he	got	drunk	here	.	”
但	他	没有	说	在哪里	他会	到过	,	我	想	他	得到	醉	这里	.	”

但他没说他去了哪里，我猜他是在这里喝醉了。

“ [gʌs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , “ [juːv] [biːn] [wɪð] ['ɔːrən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

“	Gus	,	”	said	the	sheriff	,	“	you've	been	with	Oren	a	long	time	.
“	格斯	,	”	说	这	警长	,	“	你已经	到过	和	奥伦	一个	长的	时间	.

“格斯，”警长说，“你和奥伦在一起很久了。”

[ɪf] [aɪ][rɪ'membə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .

If	I	remember	right	,	you	came	here	with	him	.
如果	我	记住	正确的	,	你	来了	这里	和	他	.

如果我没记错的话，你是和他一起来的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['enibɒdi] [huː] [heit] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] ? ”

Do	you	know	anybody	who	hated	him	enough	to	shoot	him	?	”
做	你	知道	任何人	WHO	憎恨	他	足够的	到	射击	他	?	”

你认识哪个恨他恨到要枪杀他的人吗?

“ [hel] , [nəʊ] ! ” [snɔːt] [gʌs] [steɪli] .

“	Hell	,	no	!	”	snorted	Gus	Staley	.
“	地狱	,	不	!	”	哼了一声	格斯	斯坦利	.

“绝对不行！”格斯·斯泰利嗤之以鼻。

“ [wel] , [ðeə(r)] [jʌ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['ʃrʌgɪŋ] ['helpləsli] .

“	Well	,	there	yuh	are	,	”	said	the	sheriff	,	shrugging	helplessly	.
“	出色地	,	那里	嗯	是	,	”	说	这	警长	,	耸肩	无助地	.

“哎，你来了，”警长无奈地耸了耸肩说道。

“ [gʌs] [hæz; həz] [biːn] - - [ðə; ði][mæn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [huːd]
“ Gus has been bunkin ' the man all this time , and even he don't know who'd
“ 格斯 有 到过 - - 这 男人 全部 这 时间 , 和 甚至 他 不 知道 谁会
[ʃuːt] [hɪm] . ”
shoot him . ”
射击 他 . ”

“格斯一直躲着那个人，连他自己都不知道是谁会开枪打死他。”

“ [huː] [ɪz] ['hɑːtli] [ænd; ənd] ['stiːvnz] ? ” [ɑːskt] [hæk] .
“ Who is Hartley and Stevens ? ” asked Hack .
“ WHO 是 哈特利 和 史蒂文斯 ? ” 问 黑客 .

“哈特利和史蒂文斯是谁？”哈克问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [smaɪld] .
The sheriff smiled .
这 警长 微笑 .

警长笑了。

“ [ai][rəʊd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['nɔːrθgeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I rode all the way down here from Northgate with them two , ” he said ,
“ 我 骑 全部 这 方式 向下 这里 从 北门 和 他们 二 , ” 他 说 ,

他说：“我和他们俩从北门一路骑车过来的。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz][ðæt] [ðev] [iːtʃ] [gɒt] [tuː] [legz][ænd; ənd] [tuː] [ɑːmz] .
“ and all I know is that they've each got two legs and two arms .
“ 和 全部 我 知道 是 那 他们有 每个 得到 二 腿 和 二 武器 .

“我只知道它们每个人都有两条腿和两条胳膊。”

[jʌ] [mait] [ɑːsk]['ændi] ['deɪvɪdsn] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] - [ɪm] . ”
Yuh might ask Andy Davidson — he seemed to know ' em . ”
嗯 可能 问 安迪 戴维森 — 他 似乎 到 知道 - 呃 . ”

你可以问问安迪·戴维森——他好像认识他们。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['drɪftɪn] - ['kau,pəuk] , [eɪ] ? ”
“ Just a couple driftin ' cowpokes , eh ? ”
“ 只是 一个 夫妻 漂流 - 牛仔 , 嗯 ? ”

“不过是两个游手好闲的牛仔罢了，是吧？”

“ [juː; jʊ] [neɪm] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ You name ' em , ” replied the sheriff .
“ 你 姓名 - 呃 , ” 回复 这 警长 .

“你说吧，”警长回答道。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [freɪt] - [treɪn] , [gɒt] [ɒf] [æt; ət] ['nɔːrθgeɪt] ,
“ They came in on the freight - train , got off at Northgate ,
“ 他们 来了 在 在 这 货运 - 火车 , 得到 离开 在 北门 ,

“他们乘坐货运列车进来，在北门站下车，

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]['ɔːrən] [klaɪmd] [ɒn][ænd; ənd][gɒt] [ʃɒt] .
just before Oren climbed on and got shot .
只是 前 奥伦 攀登 在 和 得到 射击 .

就在奥伦爬上去被枪击之前。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['sædlz] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ɪm] ,
They had their saddles along with ' em ,
他们 有 他们的 马鞍 沿着 和 - 呃 ,

他们带着马鞍。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [tuː] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːd] [kə'rɑːl] . ”
and I know they bought two horses at the feed corral . ”
和 我 知道 他们 买 二 马匹 在 这 喂养 围栏 . ”

我知道他们在饲料围栏里买了2匹马。

“ [wel] , ” [jɔːn] [hæk] , “ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['drɪftɪn] - , [nɪk] .
“ **Well , ” yawned Hack , “ we've got to be driftin ' , Nick .**
“ 出色地 , ” 打哈欠 黑客 , “ 我们已经 得到 到 是 漂流 - , 缺口 .

“好吧,”哈克打了个哈欠说，“我们得开始漂流了，尼克。”

[wen] [ɪz][ðə; ði]['ɪŋkwest] ? ”
When is the inquest ? ”
什么时候 是 这 死因调查 ? ”

何时进行死因调查?

“ [təˈmɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - , [dɒk]['tɑːlbərt][təʊld][ˌem 'iː] .
“ **Tomorrow mornin ' , Doc Talbert told me .**
“ 明天 早晨 - , 医生 塔尔伯特 讲述 我 .

“明天早上,”塔尔伯特医生告诉我。

[jʊl] [biː; bi][hɪə(r)] ? ”
You'll be here ? ”
你会 是 这里 ? ”

你会来吗?

“ [jeə] .
“ **Yeah .**
“ 是的 .

“是的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɔːrən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] .
After all , Oren was one of my boys .
后 全部 , 奥伦 曾是 一 的 我的 男孩们 .

毕竟，奥伦是我的儿子之一。

” - [ænd; ənd] ['sliːpi] [sprɔːld] [ɒn] [tʃeəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .
“ **Hashknife and Sleepy sprawled on chairs under the porch of the hotel .**
” - 和 困 蔓延 在 椅子 在下面 这 门廊 的 这 酒店 .

“哈什奈夫和斯利皮懒洋洋地躺在酒店门廊下的椅子上。”

- , [æz; əz] [rɪˈlækst] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [sməʊkt] ['θɔːtfəli] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Hashknife , as relaxed as a cat , smoked thoughtfully , paying little attention to
- , 作为 轻松 作为 一个 猫 , 熏制 深思熟虑 , 付费 小的 注意力 到
[ækˈtɪvəti][ɒn][ðə; ði] [striːt] .
activity on the street .
活动 在 这 街道 .

哈什奈夫像猫一样放松，若有所思地抽着烟，对街上的动静漠不关心。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['deɪvɪdsənz] ['stɔːri][duː; də] [jʌ] ['rekən] [ə; eɪ]['dʒʊəri] [wʊd] [bɪˈliːv] ? ”
“ **How much of Johnny Davidson's story do yuh reckon a jury would believe ? ”**
“ 如何 很多 的 约翰尼 戴维森的 故事 做 嗯 估计 一个 陪审团 会 相信 ? ”
[inˈkwaiə] ['sliːpi] .
inquired Sleepy .
询问 困 .

“你觉得陪审团会相信约翰尼·戴维森故事的多少？”瞌睡虫问道。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['sliːpi] . ”
“ **Very little , Sleepy . ”**
“ 非常 小的 , 困 . ”

“很少，瞌睡虫。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪm] ? ”
“ **Do you believe him ? ”**
“ 做 你 相信 他 ? ”

你相信他吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [bɪ'liːv] [hɪm] .
“ **Certainly , I believe him .**
“ 当然 , 我 相信 他 .

“当然，我相信他。”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][laɪz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [kænt] ['pɒsəbli] [help][hɪm] .
With all the lies possible , he told a story that can't possibly help him .
和 全部 这 谎言 可能的 , 他 讲述 一个 故事 那 不能 可能 帮助 他 .

他编造了各种谎言，却编造了一个对他没有任何帮助的故事。

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] [ded] — [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪŋ] .
The girl is dead — and he didn't have to tell the truth about the ring .
这 女孩 是 死的 — 和 他 没有 有 到 告诉 这 真相 关于 这 戒指 .

女孩已经死了——他不必说出关于戒指的真相。

[ðə; ði] [kɪdz] ['ɒnɪst] . ”
The kid's honest . ”
这 孩子们 诚实的 . ”

这孩子很诚实。

“ [jɔːr] [laɪk] [ɑːnt] ['dʒuːdi] — ['evribɒdi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ Yo're like Aunt Judy — everybody is all right .
“ 昔时 喜欢 阿姨 朱迪 — 大家 是 全部 正确的 .

“你就像朱迪阿姨一样——一切都很好。”

” [sæm] [hæk] [ænd; ənd] [gʌs] [steɪli] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ʌp][ðə; ði] [striːt] .
” Sam Hack and Gus Staley came past the porch and went on up the street .
” 山姆 黑客 和 格斯 斯坦利 来了 过去的 这 门廊 和 去 在 向上 这 街道 .

“萨姆·哈克和格斯·斯泰利从门廊走过，沿着街道继续往前走。”

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['sliːpi] .
Both of them looked curiously at Hashknife and Sleepy .
两个都 的 他们 看起来 奇怪的是 在 - 和 困 .

他们俩都好奇地看着哈什奈夫和斯利皮。

[fræŋk][oʊldz] , [ðə; ði][həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Frank Olds , the hotel - keeper , standing in the doorway of the hotel , waved a greeting to them ,
坦率 奥尔兹 , 这 酒店 - 守门员 , 常设 在 这 门口 的 这 酒店 , 挥手 一个 问候 到 他们 ,

旅店老板弗兰克·奥尔兹站在旅店门口，向他们挥手致意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [k'aʊbɔɪz] :
and he said to the two cowboys :
和 他 说 到 这 二 牛仔 :

他对那两个牛仔说：

“ [ðæts] [ðə; ði]['felə(r)]['ɔːrən] ['bleɪkli] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] — [sæm] [hæk] .
“ That's the feller Oren Blakely worked for — Sam Hack .
“ 那就是 这 伙计 奥伦 布莱克利 工作 为了 — 山姆 黑客 .

“那是奥伦·布莱克利的老板——萨姆·哈克。”

[hiːz] [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [gʌs] [steɪli] . ”
He's the tall one ; the other is Gus Staley . ”
他是 这 高的 一 ; 这 其他 是 格斯 斯坦利 . ”

他个子最高；另一个是格斯·斯泰利。

“ [ɪz] [hæk] [æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] - .
“ Is Hack an old - timer down here ? ” asked Hashknife .
“ 是 黑客 一个 老的 - 定时器 向下 这里 ? ” 问 - .

“哈克是这儿的老居民吗？”哈什奈夫问道。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði][ɛn'keɪ] .

“	No	,	he	came	here	a	little	over	a	year	ago	and	bought	out	the	NK	.
“	不	,	他	来了	这里	一个	小的	超过	一个	年	前	和	买	出去	这	NK	.

“不，他一年多前来到这里，收购了NK。”

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ai] ['rekən] — [ðeɪ] [held][ə; eɪ][bɪg] ['mɔːgɪdʒ] , [ænd; ənd]

Bought	it	from	the	bank	,	I	reckon	—	they	held	a	big	mortgage	,	and
买	它	从	这	银行	,	我	估计	—	他们	握住	一个	大的	抵押	,	和

['kɪni] ,

Kinney	,
金尼	,

我估计是从银行买的——他们背负着巨额抵押贷款，而金尼，

[ðə; ði]['əʊnə(r)] , ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] . ”

the	owner	,	couldn't	make	the	grade	.	”
这	所有者	,	不能	制作	这	年级	.	”

老板没能达到标准。

“ [juː; jʊ] [njuː] ['bleɪkli] ? ” [ɑːskt] ['sliːpi] .

“	You	knew	Blakely	?	”	asked	Sleepy	.
“	你	知道	布莱克利	?	”	问	困	.

“你认识布莱克利？”瞌睡虫问道。

“ [jeə] .

“	Yeah	.
“	是的	.

“是的。

[naɪs] [bɔɪ] , [tuː] .

Nice	boy	,	too	.
好的	男生	,	也	.

他也是个很不错的孩子。

[ai] [nəʊ] [məʊst] ['evrɪbɒdi] .

I	know	most	everybody	.
我	知道	最多	大家	.

我认识大多数人。

[grəʊd] [ʌp][hɪə(r)] . ”

Growed	up	here	.	”
生长	向上	这里	.	”

我在这里长大。

“ [ai][hɪə(r)] , ” [ri'mɑːk] - ['leɪzɪli] , “ [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [bʌst] [hɜːt] [fəʊks] ['prɪti] [hɑːd]

“	I	hear	,	”	remarked	Hashknife	lazily	,	“	that	the	bank	bust	hurt	folks	pretty	hard
“	我	听到	,	”	评论	-	懒洋洋	,	“	那	这	银行	摔碎	伤害	各位	漂亮的	难的

[ə'raʊnd][hɪə(r)] . ”

around	here	.	”
大约	这里	.	”

“我听说，”哈什奈夫懒洋洋地说，“银行倒闭给这里的人们造成了很大的打击。”

“ ['bʌstɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] .

“	Busted	some	of	'	em	.
“	被捕	一些	的	-	呃	.

“抓到其中一些了。”

[jʌ] [teɪk] ['ændi] ['deɪvɪdsn] [ænd; ənd][ed] ['frɔːli] , [ðeɪ] [gɒt][hɪt]['ɔːf(ə)l] [hɑːd] .

Yuh	take	Andy	Davidson	and	Ed	Frawley	,	they	got	hit	awful	hard	.
嗯	拿	安迪	戴维森	和	艾德	弗劳利	,	他们	得到	打	可怕	难的	.

就拿安迪·戴维森和埃德·弗劳利来说，他们受到的打击非常严重。

[hæd; həd][məʊst][ɔ:l][ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [aɪv] [bi:n] [təʊld] .

Had	most	all	their	money	in	the	bank	,	I've	been	told	.
有	最多	全部	他们的	钱	在	这	银行	,	我已经	到过	讲述	.

据我所知，他们几乎把所有的钱都存在银行里了。

['deɪvɪdsn] [dʒʌst][səʊld][ə; eɪ][treɪn] - [ləʊd][ɒv; əv] [kaʊz] ,

Davidson	just	sold	a	train	-	load	of	cows	,
戴维森	只是	卖	一个	火车	-	加载	的	牛	,

戴维森刚刚卖掉了一火车的牛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi] [lɒst] ['evri] [sent] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	they	tell	me	he	lost	every	cent	in	the	bank	.
和	他们	告诉	我	他	丢失的	每一个	中心	在	这	银行	.

他们告诉我，他把银行里的所有钱都赔光了。

['frɔ:li] [gɒt][hɪt][ə'baʊt][æz; əz][hɑ:d] .

Frawley	got	hit	about	as	hard	.
弗劳利	得到	打	关于	作为	难的	.

弗劳利受到的打击也差不多一样重。

[ðeɪ] [eɪnt] ['kɪkɪn] - — - [kɔ:z] [ðeɪ] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] . ”

They	ain't	kickin	'	—	'	cause	they	ain't	that	kind	.	”
他们	不是	起作用	-	—	-	原因	他们	不是	那	种类	.	”

他们不会踢人——因为他们不是那种人。

“ [wɒt] [du:; də] [jʌ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['deɪvɪdsənz] [tʃɑ:nsiz] ? ” [ɑ:skt] ['sli:pi] .

“	What	do	yuh	think	of	Johnny	Davidson's	chances	?	”	asked	Sleepy	.
“	什么	做	嗯	思考	的	约翰尼	戴维森的	机会	?	”	问	困	.

“你觉得约翰尼·戴维森的胜算有多大？”瞌睡虫问道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [jʌ] ; [wɪð] [ðæt] [rɪŋ] [æz; əz] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dænsɪn] - ['dev(ə)l]

“	Well	,	I'll	tell	yuh	;	with	that	ring	as	evidence	,	and	with	a	Dancin	'	Devil
“	出色地	,	患病的	告诉	嗯	;	和	那	戒指	作为	证据	,	和	和	一个	跳舞	-	魔鬼

['dʒʊəri] ,

jury	,
陪审团	,

“好吧，我告诉你；有了那枚戒指作为证据，再加上一群‘舞动魔鬼’组成的陪审团，

[hi:z] [gɒt] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [æz; əz][ə; eɪ] ['seljulɔɪd] [kæt][hæz; həz][ɪn] [hel] .

he's	got	about	as	much	chance	as	a	celluloid	cat	has	in	hell	.
他是	得到	关于	作为	很多	机会	作为	一个	赛璐珞	猫	有	在	地狱	.

他活命的机会就像电影里的猫在地狱里活命的机会一样渺茫。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] [bɪ'li:v] [ed] [wi:d] .

The	jury	will	believe	Ed	Weed	.
这	陪审团	将要	相信	艾德	杂草	.

陪审团会相信埃德·韦德。

[ai] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪvɪdsn] ['fæməli] , [bʌt; bət] ['dʒɒni] [ɪz] [stʌk] . ”

I	hate	to	see	it	happen	to	the	Davidson	family	,	but	Johnny	is	stuck	.	”
我	恨	到	看	它	发生	到	这	戴维森	家庭	,	但	约翰尼	是	卡住	.	”

我很不忍心看到戴维森一家遭遇这种事，但约翰尼已经无路可退了。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['sli:pi] .

“	What	happened	to	the	banker	?	”	asked	Sleepy	.
“	什么	发生	到	这	银行家	?	”	问	困	.

“那位银行家怎么了？”瞌睡虫问道。

“ [əʊ] , [hi:z] [stɪl] ['lɪvɪn] - [hɪə(r)] .

“	Oh	,	he's	still	livin	'	here	.
“	哦	,	他是	仍然	生活	-	这里	.

“哦，他还住在这里。”

[tɒm] ['koʊltənz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Tom Colton's his name .
汤姆 科尔顿的 他的 姓名 .

他的名字叫汤姆·科尔顿。

[gɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊ] - [gʊd] [sʌn] , [nemd] ['hæri] .
Got sort of a no - good son , named Harry .
得到 种类 的 一个 不 - 好的 儿子 , 命名 哈里 .

我有个不成器的儿子，名叫哈利。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] .
He tried to make a banker out of him , but it didn't work .
他 尝试 到 制作 一个 银行家 出去 的 他 , 但 它 没有 工作 .

他想把他培养成银行家，但没成功。

[meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]['bæŋkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['feərəʊ] [geɪm] , [ai] ['rekən] .
Make a better banker for a faro game , I reckon .
制作 一个 更好的 银行家 为了 一个 法罗 游戏 , 我 估计 .

我觉得他更适合在法罗牌游戏中担任庄家。

[drɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['hæri] [dʌz] .
Drinks like a fish , Harry does .
饮料 喜欢 一个 鱼 , 哈里 做 .

哈利酒量惊人。

" ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fræŋk] [oʊldz] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [wɜ:k] ,
" After all this information Frank Olds went back to his hotel work ,
" 后 全部 这 信息 坦率 奥尔兹 去 后退 到 他的 酒店 工作 ,

"了解了所有这些信息后，弗兰克·奥尔兹又回去继续他的酒店工作了。"

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['sli:pi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .
and Hashknife and Sleepy walked over to the livery - stable .
和 - 和 困 步行 超过 到 这 涂装 - 稳定的 .

于是，哈什奈夫和瞌睡虫走到了马厩。

[ðə; ði] ['steɪblmæn] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [səʊl] .
The stableman was also a loquacious soul .
这 马夫 曾是 还 一个 贫嘴 灵魂 .

马夫也是个话痨。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['steərɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]
He was standing in the rear doorway of the stable , staring out at a
他 曾是 常设 在 这 后部 门口 的 这 稳定的 , 凝视 出去 在 一个
['rɑ:ðə(r)][dɪ'læpɪdeɪtɪd][tɒp] - ['bʌgi] .
rather dilapidated top - buggy .
相当 破旧的 顶部 - 有缺陷的 .

他站在马厩的后门，凝视着一辆破旧的马车。

[hi:; hi] [sed] , [kəm'plenɪŋli] , " [ai] [wɪʃ] [ðeid] [teɪk] [ðæt] [dæm] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
He said , complainingly , " I wish they'd take that damn thing away from here . "
他 说 , 抱怨地 , " 我 希望 他们会 拿 那 该死 事物 离开 从 这里 . "

他抱怨道："我真希望他们能把那该死的东西从这里搬走。"

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] ['sli:pi] .
" Why ? " asked Sleepy .
" 为什么 ? " 问 困 .

"为什么？"瞌睡虫问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bʌgi] [tʃɪ'ki:tə] [mə'rɑ:ləs][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] .
" That's the buggy Chiquita Morales was killed in .
" 那就是 这 有缺陷的 奇基塔 莫拉莱斯 曾是 被杀 在 .

"那是奇基塔·莫拉莱斯遇难时乘坐的那辆越野车。"

[ðeɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .
They brung it here .
他们 带来 它 这里 .

他们把它带到这里来了。

[sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mɛˈbi] [ˈevɪdəns] .
Said that it was mebbe evidence .
说 那 它 曾是 也许 证据 .

他说这或许是证据。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[blʌd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
Blood all over it , too .
血 全部 超过 它 , 也 .

上面也全是血。

[aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tæk] - [ruːm] — [ænd; ənd][aɪ] [driːm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈblɑːstɪd] , [əʊld] [ˈbʌgi] .
I sleep in the tack - room — and I dream about that blasted , old buggy .
我 睡觉 在 这 钉 - 房间 — 和 我 梦 关于 那 炸毁 , 老的 有缺陷的 .

我睡在马具室里——梦里都是那辆该死的旧马车。

[tʃɪˈkiːtə] [wɒz; wəz][ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪti] .
Chiquita was awful pretty .
奇基塔 曾是 可怕 漂亮的 .

奇基塔长得非常漂亮。

[aɪ][dəˈnəʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈitl] [steɪ] [ðeə(r)] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
I dunno , I reckon it'll stay there , until the sheriff takes it away .
我 不知道 , 我 估计 它将 停留 那里 , 直到 这 警长 需要 它 离开 .

我不知道，我觉得它会一直待在那儿，直到警长把它带走为止。

" - [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .
" Hashknife walked out and looked it over .
" - 步行 出去 和 看起来 它 超过 .

“哈什奈夫走了出去，仔细看了看。”

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌgi] , [ðə; ði] [wɔːn] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈspætə] [wɪð] [gɔː(r)] , [draɪd] [blæk] [naʊ] ,
Not much of a buggy , the worn cushion spattered with gore , dried black now ,
不是 很多 的 一个 有缺陷的 , 这 磨损 软垫 溅射 和 血块 , 干燥 黑色的 现在 ,

这辆婴儿车算不上什么好车，破旧的坐垫上溅满了血迹，现在已经干涸成黑色了。

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['bʌgi] - [wɪp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['spkɪt] , ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [dæʃ] .
a broken buggy - whip in the old socket , ready to fall off the dash .
一个 破碎的 有缺陷的 - 鞭 在 这 老的 插座 , 准备好 到 落下 离开 这 短跑 .

一根断裂的马鞭插在旧插座里，随时可能从仪表盘上掉下来。

['sliːpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblmæn] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] ,
Sleepy and the stableman had turned to talk with someone ,
困 和 这 马夫 有 转向 到 讲话 和 某人 ,

瞌睡虫和马夫转过身去和人说话了。

[wen] - ['pʊld] [ðə; ði] [siːt] - ['kʊʃ(ə)n] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
when Hashknife pulled the seat - cushion loose from the back .
什么时候 - 拉 这 座位 - 软垫 松动的 从 这 后退 .

当 Hashknife 将坐垫从椅背上拉下来时。

['sʌmθɪŋ] ['rætld] ['luːsli] , [ænd; ənd] - ['redid] [ɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
Something rattled loosely , and Hashknife readied in and picked it up .
某物 摇晃 松散地 , 和 - 准备就绪 在 和 挑选 它 向上 .

有什么东西松动了，哈什奈夫立刻上前把它捡了起来。

[wʌn] [swɪft] [glɑːns] [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

One	swift	glance	and	he	put	the	object	in	his	pocket	,
一	迅速	瞥一眼	和	他	放	这	目的	在	他的	口袋	,

他只瞥了一眼，就把那东西放进了口袋里。

[ʃʌvd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

shoved	the	cushion	into	place	and	walked	back	to	the	doorway	.
推搡	这	软垫	进入	地方	和	步行	后退	到	这	门口	.

把垫子塞回原位，然后走回门口。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪblmæn] , ['peɪɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .

A	young	man	was	talking	with	the	stableman	,	paying	him	some	money	.
一个	年轻的	男人	曾是	说	和	这	马夫	,	付费	他	一些	钱	.

一个年轻人正在和马厩工人说话，并给了他一些钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] “ [stɔː(r)] - [kləʊðz] , ” [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːl] [buːts] , [ænd; ənd]

He	was	wearing	“	store	-	clothes	,	”	except	for	his	high	-	heel	boots	,	and
他	曾是	穿着	“	店铺	-	衣服	,	”	除了	为了	他的	高的	-	脚跟	靴子	,	和

[siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪ'niːbrieɪtɪd] .

seemed	just	a	trifle	inebriated	.
似乎	只是	一个	琐事	醉酒	.

除了高跟靴，他全身都穿着“商店里的衣服”，看起来有点醉意。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [laɪnz][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]

A	good	-	looking	young	man	,	too	,	except	for	the	deep	lines	of	dissipation	in
一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	,	也	,	除了	为了	这	深的	线条	的	耗散	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

除了脸上深深的岁月痕迹，他也是个相貌英俊的年轻人。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['steɪblmæn] [sed] :

After	he	went	out	,	the	stableman	said	:
后	他	去	出去	,	这	马夫	说	:

他出去后，马夫说：

“ [ðæts] ['hæri] ['koʊltən] , [ðə; ði] ['bʌstɪd] ['bæŋkərz] [sʌn] .

“	That's	Harry	Colton	,	the	busted	banker's	son	.
“	那就是	哈里	科尔顿	,	这	被捕	银行家的	儿子	.

“那是破产银行家的儿子哈里·科尔顿。”

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [bɪls] ['regjələ(r)] .

He	keeps	his	horse	here	in	the	stable	,	and	pays	his	bills	regular	.
他	保持	他的	马	这里	在	这	稳定的	,	和	支付	他的	账单	常规的	.

他把马养在这里的马厩里，并且按时缴纳账单。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['drɪŋkɪn] - ['ðætəweɪ] .

I	hate	to	see	a	young	man	drinkin	'	thataway	.
我	恨	到	看	一个	年轻的	男人	喝酒	-	那边	.

我不愿看到年轻人那样酗酒。

[hɪz; ɪz][əʊld][mæn][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [streɪt] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eni][juːz]

His	old	man	tried	to	keep	him	straight	,	but	I	don't	reckon	it	was	any	use
他的	老的	男人	尝试	到	保持	他	直的	,	但	我	不	估计	它	曾是	任何	使用

.

:

.

他父亲试图让他走正道，但我认为没什么用。

[tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [els] [tuː; tə][duː; də] . ”

Too	much	money	and	nothin	'	else	to	do	.	”
也	很多	钱	和	什么也没有	-	别的	到	做	.	”

“钱太多，又没事干。”

“ [mɛ'bi] , ” [sə'dʒestid] ['sli:pi] , “ [hi:; hi][woʊnt][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] [naʊ] . ”

“	Mebbe	,	”	suggested	Sleepy	,	“	he	won't	have	too	much	money	now	.	”
“	也许	,	”	建议	困	,	“	他	惯于	有	也	很多	钱	现在	.	”

“也许，”瞌睡虫建议道，“他现在不会有太多钱了。”

“ [dɪd] [jʌ] [hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['steɪblmæn] .

“	Did	yuh	hear	what	he	said	?	”	asked	the	stableman	.
“	做过	嗯	听到	什么	他	说	?	”	问	这	马夫	.

“你听到他说了什么吗？”马夫问道。

['sli:pi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Sleepy	shook	his	head	.
困	摇晃	他的	头	.

瞌睡虫摇了摇头。

“ [hi:; hi] [sed] [id] ['prɑ:bli] [hæv; həv] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

“	He	said	he'd	prob'ly	have	to	sell	his	horse	.
“	他	说	他会	大概	有	到	卖	他的	马	.

他说他可能不得不卖掉他的马。

[kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [fi:d] [bɪls] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . ”

Can't	afford	to	pay	feed	bills	much	longer	.	”
不能	买得起	到	支付	喂养	账单	很多	更长	.	”

“我们再也付不起饲料费了。”

“ [hi:; hi] [mait] [kʌt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪski] [bɪls] , ” [sə'dʒestid] - .

“	He	might	cut	down	on	his	whiskey	bills	,	”	suggested	Hashknife	.
“	他	可能	切	向下	在	他的	威士忌酒	账单	,	”	建议	-	.

“他或许会减少威士忌的开销，”哈什奈夫建议道。

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['hæri] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['steɪblmæn] .

“	You	don't	know	Harry	,	”	grinned	the	stableman	.
“	你	不	知道	哈里	,	”	咧嘴一笑	这	马夫	.

“你不认识哈利，”马夫咧嘴一笑。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)] [ru:m] ,

They	walked	back	to	the	hotel	and	went	up	to	their	room	,
他们	步行	后退	到	这	酒店	和	去	向上	到	他们的	房间	,

他们步行返回酒店，然后上楼回到房间。

[weə(r)] - [tʊk] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

where	Hashknife	took	the	object	from	his	pocket	and	placed	it	on	the	table	.
在哪里	-	采取	这	目的	从	他的	口袋	和	放置	它	在	这	桌子	.

哈什奈夫从口袋里掏出那东西，放在桌子上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['meksɪkən]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜ:kwɔɪz] [krɒs] .

It	was	a	huge	,	Mexican	silver	ring	,	with	a	turquoise	cross	.
它	曾是	一个	巨大的	,	墨西哥	银	戒指	,	和	一个	绿松石	叉	.

那是一枚巨大的墨西哥银戒指，上面镶嵌着一个绿松石十字架。

['sli:pi] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Sleepy	stared	at	it	,	picked	it	up	gingerly	and	examined	it	.
困	凝视	在	它	,	挑选	它	向上	小心翼翼地	和	检查	它	.

瞌睡虫盯着它看了一会儿，小心翼翼地拿起它仔细端详起来。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	put	it	back	on	the	table	and	sat	down	by	the	window	.
他	放	它	后退	在	这	桌子	和	卫星	向下	经过	这	窗户	.

他把东西放回桌子上，然后坐在窗边。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ðæt] [siːt] [ˈkʊʃ(ə)n] ， ” [sed] - .
“ It was under that seat cushion , ” said Hashknife .
“ 它 曾是 在下面 那 座位 软垫 ， ” 说 - .

“它就在那个坐垫下面，”哈什奈夫说。

“ [ˈmeɪbi] ， ” [səˈdʒestid] [ˈsliːpi] ， “ [tʃɪˈkiːtə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [biːn] - [held] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] . ”
“ Maybe , ” suggested Sleepy , “ Chiquita thought she was bein ' held up , and hid it under the cushion . ”
“ 或许 ， ” 建议 困 ， “ 奇基塔 想法 她 曾是 是 - 握住 向上 ， 和 隐藏 它 在下面 这 软垫 . ”

“也许，”瞌睡虫猜测道，“奇基塔以为自己被困住了，所以把它藏在了垫子下面。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈkaɪndə] [ˈfɪgəz] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ， ” [sed] - .
“ It kinda figures out like this , ” said Hashknife .
“ 它 有点 数据 出去 喜欢 这 ， ” 说 - .

“事情大概是这样的，”哈什奈夫说道。

“ [tʃɪˈkiːtə] [meɪd] [ðə; ði] [treɪd] [wɪð] [ˈdʒɒni] .
“ Chiquita made the trade with Johnny .
“ 奇基塔 制成 这 贸易 和 约翰尼 .

“奇基塔和约翰尼达成了交易。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈdʒɒni] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈkaɪndə] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn][ˈwʊmən] .
She wasn't in love with Johnny , but it kinda seems that she — well , she wasn't a one - man woman .
她 不是 在 爱 和 约翰尼 ， 但 它 有点 似乎 那 她 — 出色地 ， 她 不是 一个 一 - 男人 女士 .

她并不爱约翰尼，但她似乎——嗯，她不是一个只爱一个男人的女人。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈrɒbəri] , [ʃiː; ʃi][let] [ˈsʌmbədi] [hæv; həv] [ðæt] [rɪŋ] .
Before the robbery , she let somebody have that ring .
前 这 抢劫 ， 她 让 某人 有 那 戒指 .

抢劫案发生前，她把那枚戒指送给了别人。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
Maybe she got it back .
或许 她 得到 它 后退 .

也许她找回来了。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
Maybe she was scared to keep it .
或许 她 曾是 害怕的 到 保持 它 .

也许她害怕把它留下来。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] .
Maybe she hid it under the cushion .
或许 她 隐藏 它 在下面 这 软垫 .

也许她把它藏在垫子下面了。

[ˈmeɪbi] — ”
Maybe — ”
或许 — ”

或许-”

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ， ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈsliːpi] ， “ [wɒt] [duː; də] [jʌ] [θɪŋk] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] ? ”
“ After all that , ” interrupted Sleepy , “ what do yuh think actually happened ? ”
“ 后 全部 那 ， ” 中断 困 ， “ 什么 做 嗯 思考 实际上 发生 ? ”

“经历了这一切之后，”瞌睡虫打断道，“你觉得最后到底发生了什么？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ， ” [grɪnd] - , [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
“ I don't know , ” grinned Hashknife , and pocketed the ring .
“ 我 不 知道 ， ” 咧嘴一笑 - ， 和 口袋 这 戒指 .

“我不知道，”哈什奈夫咧嘴一笑，把戒指放进口袋里。

“ [ðɪs] [kænt] [help] ['dʒɒni] [nʌn] ， ” [sed] ['sliːpi] .
“ This can't help Johnny none , ” said Sleepy .
“ 这 不能 帮助 约翰尼 没有任何 ， ” 说 困 .

“这对约翰尼一点帮助都没有，”瞌睡虫说道。

“ [ai][doʊnt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][help] ['enibɒdi] ， ” [smaɪld] - ， “ [bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ] ['maɪti]
“ I don't reckon it can help anybody , ” smiled Hashknife , “ but it's a mighty
“ 我 不 估计 它 能 帮助 任何人 ， ” 微笑 - ， “ 但 它是 一个 强大的
['prɪti] [rɪŋ] .
pretty ring .
漂亮的 戒指 .

“我觉得它对任何人都没有帮助，”哈什奈夫笑着说，“但它确实是一枚非常漂亮的戒指。”

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] ， [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒstɪd] [baɪ][æn; ən] ['eldəli]
” They went back to the hotel lobby , where they were accosted by an elderly
” 他们 去 后退 到 这 酒店 大厅 ， 在哪里 他们 是 被骚扰 经过 一个 老年
, [wel] - [drest] [mæn] .
, well - dressed man .
, 出色地 - 穿着 男人 .

他们回到酒店大堂，在那里遇到了一位衣着考究的老人。

[hiː; hi] [sed] ， “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] ? ”
He said , “ You are Mr . Hartley ? ”
他 说 ， “ 你 是 先生 . 哈特利 ? ”

他说：“您是哈特利先生吗？”

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] ， ” [n'ɒdɪd] - .
“ That's my name , ” nodded Hashknife .
“ 那就是 我的 姓名 ， ” 点头 - .

“那是我的名字，”哈什奈夫点点头。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['tɒməs] ['koʊltən] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] .
“ I am Thomas Colton , Mr . Hartley .
“ 我 是 托马斯 科尔顿 ， 先生 . 哈特利 .

“我是托马斯·科尔顿，哈特利先生。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] [daʊn] ?
Shall we sit down ?
将 我们 坐 向下 ?

我们坐下吧?

” ['sliːpi] [sprɔːld] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ， [waɪl] - [ænd; ənd] ['tɒməs] ['koʊltən]
” Sleepy sprawled on a chair near a window , while Hashknife and Thomas Colton
” 困 蔓延 在 一个 椅子 靠近 一个 窗户 ， 尽管 - 和 托马斯 科尔顿
,
,
,

“瞌睡虫懒洋洋地瘫倒在窗边的椅子上，而哈什奈夫和托马斯·科尔顿，

['fɔːmə(r)]['bæŋkə(r)] , [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
former banker , sat down together .
以前的 银行家 ， 卫星 向下 一起 .

前银行家们坐下来一起谈话。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [sed] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd] ['sɪndɪkət] [ɪn]

The	banker	said	,	“	I	have	a	confidential	letter	from	a	land	syndicate	in
这	银行家	说	,	“	我	有	一个	机密的	信	从	一个	土地	辛迪加	在

['fiːnɪks] ,

Phoenix	,
凤凰	,

这位银行家说：“我有一封来自凤凰城一家土地财团的保密信函，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['dev(ə)l][reɪndʒ] ,

saying	that	they	are	interested	in	buying	cattle	ranches	in	the	Dancing	Devil	range	,
说	那	他们	是	感兴趣的	在	购买	牛	牧场	在	这	跳舞	魔鬼	范围	,

他们表示有兴趣购买位于“舞魔”山脉的养牛场。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [praisiz] .

as	an	investment	,	and	asking	about	prices	.
作为	一个	投资	,	和	问	关于	价格	.

作为一项投资，并询问价格。

[tə'deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Today	I	received	this	telegram	,	which	I	will	show	you	.
今天	我	已收到	这	电报	,	哪个	我	将要	展示	你	.

今天我收到了这封电报，我这就给你们看看。

” [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd] [saɪnd] [dʒeɪmz] ['mɒrɪsn] .

”	The	telegram	was	sent	to	the	banker	,	and	signed	James	Morison	.
”	这	电报	曾是	发送	到	这	银行家	,	和	签名	詹姆斯	莫里森	.

“电报已发送给银行家，署名为詹姆斯·莫里森。”

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['kɒntækt] [rɑːntʃ] ['əʊnə(r)z]

ADVISE	YOU	THAT	A	MR	.	HARTLEY	IS	AUTHORIZED	TO	CONTACT	RANCH	OWNERS
建议	你	那	一个	先生	.	哈特利	是	授权	到	接触	牧场	所有者

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] [ɒn] [praisiz] .

AND	CONSULT	THEM	ON	PRICES	.
和	咨询	他们	在	价格	.

特此告知，哈特利先生已获得授权联系牧场主并就价格事宜向他们提供咨询。

- [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['koʊltən] , [huː] [sed] ['kwaɪətli] ,

Hashknife	read	the	telegram	and	handed	it	back	to	Colton	,	who	said	quietly	,
-	读	这	电报	和	递交	它	后退	到	科尔顿	,	WHO	说	悄悄	,

哈什奈夫读完电报后把它还给了科尔顿，科尔顿平静地说：

“ [ðə; ði][bæŋk][həʊldz]['peɪpə(r)] [ə'genst] ['nɪəli] ['evri] [rɑːntʃ] [daʊn] [hɪə(r)] — ['rɑːðə(r)][bɪg]['peɪpə(r)] , [ai]

“	The	bank	holds	paper	against	nearly	every	ranch	down	here	—	rather	big	paper	,	I
“	这	银行	持有	纸	反对	几乎	每一个	牧场	向下	这里	—	相当	大的	纸	,	我

[mait] [seɪ] , [ænd; ənd] — ”

might	say	,	and	—	”
可能	说	,	和	—	”

“银行几乎对这里所有的农场都持有抵押品——而且，我得说，抵押品数额相当大，而且——”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , “ [bʌt; bət] ['mɔːrgɪdʒɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]

“	I	understand	that	,	”	interrupted	Hashknife	,	“	but	mortgages	have	nothin	'	to
“	我	理解	那	,	”	中断	-	,	“	但	抵押贷款	有	什么也没有	-	到

[duː; də] [wɪð] [maɪ][dʒɒb] .

do	with	my	job	.
做	和	我的	工作	.

“我明白，”哈什奈夫打断道，“但抵押贷款与我的工作无关。”

[ai] ['mɪəli] [ɑːsk][praisiz] . ”

I	merely	ask	prices	.	”
我	仅仅	问	价格	.	”

我只是问问价格而已。

“ [ænd; ənd][ai] [mait] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , “ [ðæt] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [kæn; kən] [miːt]

“	And	I	might	say	,	”	continued	the	banker	,	“	that	few	,	if	any	,	can	meet
“	和	我	可能	说	,	”	持续	这	银行家	,	“	那	很少	,	如果	任何	,	能	见面

[ðeə(r)] ['mɔːrgɪdʒɪz] .

their	mortgages	.
他们的	抵押贷款	.

“我还可以说，”银行家继续说道，“几乎没有人能够偿还他们的抵押贷款。”

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] , [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

Confidentially	,	Mr	.	Hartley	,	the	ranches	of	this	valley	are	in	bad	shape	.
保密	,	先生	.	哈特利	,	这	牧场	的	这	谷	是	在	坏的	形状	.

哈特利先生，恕我私下透露，这个山谷里的牧场状况很糟糕。

[ai] [miːn] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”

I	mean	,	financially	,	of	course	.	”
我	意思是	,	财务方面	,	的	课程	.	”

我的意思是，当然是指经济方面。”

“ ['nʌθɪn] - [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ? ” ['kwɪrrɪd] - .

“	Nothin	'	wrong	with	the	ranches	?	”	queried	Hashknife	.
“	什么也没有	-	错误的	和	这	牧场	?	”	查询	-	.

“牧场没出什么问题吧？”哈什奈夫问道。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [reɪndʒ] . ”

“	This	looks	like	a	good	range	.	”
“	这	看起来	喜欢	一个	好的	范围	.	”

“这看起来是个不错的范围。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	it	is	,	indeed	!
“	哦	,	它	是	,	的确	!

“哦，的确如此！”

[ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] .

That	is	one	reason	that	the	bank	was	generous	.
那	是	一	原因	那	这	银行	曾是	慷慨的	.

这也是银行慷慨解囊的原因之一。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] ? ”

Have	you	made	any	inquiries	,	Mr	.	Hartley	?	”
有	你	制成	任何	查询	,	先生	.	哈特利	?	”

哈特利先生，您进行过任何调查吗？

“ [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [rʌʃ] - [ɪm] , ” [sed] - .

“	I	didn't	want	to	rush	'	em	,	”	said	Hashknife	.
“	我	没有	想	到	匆忙	-	呃	,	”	说	-	.

“我不想催促他们，”哈什奈夫说。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wel] , [ai] — [nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai] — [wel] ,

“	Well	,	I	—	no	reason	at	all	,	except	that	I	—	well	,
“	出色地	,	我	—	不	原因	在	全部	,	除了	那	我	—	出色地	,

“嗯，我——没什么特别的原因，只是我——嗯，

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)][praɪs][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] — ['nəʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

I might be able to get a better price than you could — knowing conditions

我 可能 是 有能力的 到 得到 一个 更好的 价格 比 你 可以 — 会心 状况

.

:

.

如果了解具体情况，我或许能拿到比你更优惠的价格。

" - [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['koʊltən] .

" Hashknife smiled as he looked at Colton .

" - 微笑 作为 他 看起来 在 科尔顿 .

哈什奈夫看着科尔顿，笑了。

" ['meɪbi] [jʌ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tuː; tə] [bai] ['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

" Maybe yuh don't think I'm the right man to buy cattle ranches , " he suggested .

" 或许 嗯 不 思考 我是 这 正确的 男人 到 买 牛 牧场 , " 他 建议 .

"也许你认为我不是购买养牛场的合适人选，"他暗示道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] !

" No , no , I didn't mean that !

" 不 , 不 , 我 没有 意思是 那 !

"不，不，我不是那个意思！"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['kætəlˌmɛnz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ˌwʊdnt] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ][mæn]

After all , the Cattlemen's Association wouldn't recommend a — well , a man

后 全部 , 这 牧牛人的 协会 不会 推荐 一个 — 出色地 , 一个 男人

[huː] ['wʌznt] ['keɪpəb(ə)l] . "

who wasn't capable . "

WHO 不是 有能力的 . "

毕竟，牧牛人协会不会推荐一个——嗯，一个能力不足的人。"

" [θæŋk] [jʌ] , " [sed] - ['draɪli] .

" Thank yuh , " said Hashknife dryly .

" 感谢 嗯 , " 说 - 干巴巴地 .

"谢谢你，"哈什奈夫冷冷地说。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] , ['mɪstə(r)] . ['koʊltən] .

" You go ahead , Mr . Colton .

" 你 去 前方 , 先生 . 科尔顿 .

"科尔顿先生，请继续。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] .

Maybe you can do better than I could .

或许 你 能 做 更好的 比 我 可以 .

或许你能做得比我好。

['eniweɪ] , [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪn] - . "

Anyway , it's worth tryin ' . "

反正 , 它是 值得 尝试 - . "

总之，值得一试。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] .

" Well , thank you , Mr . Hartley .

" 出色地 , 感谢 你 , 先生 . 哈特利 .

"谢谢你，哈特利先生。"

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][kəm'peə(r)] [nəʊts] .

I'll see what I can do , and then we can compare notes .

患病的 看 什么 我 能 做 , 和 然后 我们 能 比较 笔记 .

我看看我能做些什么，然后我们可以交流一下。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I'll	see	you	again	—	and	thank	you	.
患病的	看	你	再次	—	和	感谢	你	.

我会再见到你的——谢谢你。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] ? ”

It	might	be	well	to	not	mention	our	little	talk	to	anyone	?	”
它	可能	是	出色地	到	不是	提到	我们的	小的	讲话	到	任何人	?	”

或许最好不要跟任何人提起我们那次小小的谈话?

“ [aɪl] [kiːp] [stɪl] , ” [ə'griːd] - .

“ I'll	keep	still	,	”	agreed	Hashknife	.
“ 患病的	保持	仍然	,	”	同意	-	.

“我会保持静止,”哈什奈夫同意道。

['sliːpi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['koʊltən] [left] .

Sleepy	was	curious	,	and	came	over	as	soon	as	Colton	left	.
困	曾是	好奇的	,	和	来了	超过	作为	很快	作为	科尔顿	左边	.

瞌睡虫很好奇，科尔顿一离开，它就走了过来。

- [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sliːpi] [sed] ,

Hashknife	told	him	the	conversation	,	and	Sleepy	said	,
-	讲述	他	这	对话	,	和	困	说	,

哈什奈夫把谈话内容告诉了他，瞌睡虫说：

“ [wʌts] [hiː; hi] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [duː; də] — [biːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [d'ʒɒbz] ? ”

“ What's	he	tryin	'	to	do	—	beat	us	out	of	our	jobs	?	”
“ 是什么	他	尝试	-	到	做	—	打	我们	出去	的	我们的	工作	?	”

“他想干什么——把我们抢走工作吗? ”

“ ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['pɑːdnə(r)] , ” [smaɪld] - . ,

“ Even	a	banker	can	make	a	mistake	,	pardner	,	”	smiled	Hashknife	.	,
“ 甚至	一个	银行家	能	制作	一个	错误	,	伙伴	,	”	微笑	-	.	,

“即使是银行家也会犯错，伙计,”哈什奈夫笑着说。

“ [hiːz] [ʃɔː(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] ['aʊə(r)] [d'ʒɒbz] ['əʊvə(r)] , ” [dɪ'kleəd]

“ He's	shore	mistaken	if	he	thinks	he	can	take	our	jobs	over	,	”	declared
“ 他是	支撑	错误	如果	他	思考	他	能	拿	我们的	工作	超过	,	”	声明

['sliːpi] .

Sleepy	.
困	.

“如果他以为能抢走我们的工作，那就大错特错了,”瞌睡虫说道。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [loʊfɪn] - .

“ I	like	to	draw	money	for	loafin	'	.
“ 我	喜欢	到	画	钱	为了	洛芬	-	.

“我喜欢闲逛赚钱。”

” [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪŋkwest] [wɒz; wəz] [held] [nekst] ['fɔːnuːn] [ɪn] ['tɒməhɔːk] [flæts] ,

” A	double	inquest	was	held	next	forenoon	in	Tomahawk	Flats	,
” 一个	双倍的	死因调查	曾是	握住	下一个	午前	在	钺	公寓	,

“第二天上午在托马霍克弗拉茨举行了双重死因调查听证会，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evribɒdi] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ['dev(ə)l] ['væli] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	it	seemed	as	though	everybody	in	Dancing	Devil	Valley	came	to	listen	.
和	它	似乎	作为	尽管	大家	在	跳舞	魔鬼	谷	来了	到	听	.

似乎整个舞魔谷的人都来听了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːrən] ['bleɪkli] ,

Because	they	had	been	present	at	the	shooting	of	Oren	Blakely	,
因为	他们	有	到过	展示	在	这	射击	的	奥伦	布莱克利	,

因为他们当时在场，目睹了奥伦·布莱克利被枪杀的经过。

[bəuθ] - [ænd; ənd] ['sli:pi] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][stænd][tu:; tə]['testɪfaɪ] .

both	Hashknife	and	Sleepy	were	called	to	the	stand	to	testify	.
两个都	-	和	困	是	称为	到	这	站立	到	作证	.

哈什奈夫和斯利皮都被传唤到证人席作证。

[bəuθ] [ɑ:nt] ['dʒu:di][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ændi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][sæt][ed]

Both	Aunt	Judy	and	Uncle	Andy	were	there	,	and	with	them	sat	Ed
两个都	阿姨	朱迪	和	叔叔	安迪	是	那里	,	和	和	他们	卫星	艾德

['frɔ:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,

Frawley	and	his	daughter	,
弗劳利	和	他的	女儿	,

朱迪阿姨和安迪叔叔都在场，与他们一起坐着的还有埃德·弗劳利和他的女儿。

[nel] .

Nell	.
内尔	.

内尔。

['hʌdld] [tə'geðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌpi:t] [mə'rɑ:ləs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] ,

Huddled	together	were	Pete	Morales	and	his	wife	,	listening	closely	,
蜷缩着	一起	是	皮特	莫拉莱斯	和	他的	妻子	,	聆听	密切	,

皮特·莫拉莱斯和他的妻子挤在一起，认真地听着。

[bʌt; bət][nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

but	not	understanding	much	of	what	was	said	.
但	不是	理解	很多	的	什么	曾是	说	.

但我大部分都没听懂他们在说什么。

['frentʃi] [ɑ:r'nɛt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [stɪl] [hɑ:f] - [drʌŋk] .

Frenchy	Arnett	was	there	,	still	half	-	drunk	.
法国佬	阿内特	曾是	那里	,	仍然	一半	-	醉	.

弗兰奇·阿内特也在那里，还半醉着。

[sæm] [hæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][mæn] , [gʌs] [steɪli] , [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

Sam	Hack	and	his	one	man	,	Gus	Staley	,	were	there	,
山姆	黑客	和	他的	一	男人	,	格斯	斯坦利	,	是	那里	,

山姆·哈克和他的手下格斯·斯泰利都在场。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ændi] [ˌɪntrə'dju:st] - [ænd; ənd] ['sli:pi] [tu:; tə] [bʌk] ['nəʊlən] , [hu:] [əʊnd]

and	Uncle	Andy	introduced	Hashknife	and	Sleepy	to	Buck	Nolan	,	who	owned
和	叔叔	安迪	介绍	-	和	困	到	巴克	诺兰	,	WHO	拥有

[ðə; ði][bɑ:(r)][en] .

the	Bar	N	.
这	酒吧	N	.

安迪叔叔将哈什奈夫和斯利皮介绍给了巴克·诺兰，巴克·诺兰是 N 酒吧的老板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə]['testɪfaɪ][ɪn][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] [tʃɪ'ki:tə] [mə'rɑ:ləs] .

There	was	no	one	to	testify	in	the	murder	of	Chiquita	Morales	.
那里	曾是	不	一	到	作证	在	这	谋杀	的	奇基塔	莫拉莱斯	.

奇基塔·莫拉莱斯被谋杀一案中，没有人可以作证。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌpi:t] [mə'rɑ:ləs][ɒn][ðə; ði][stænd] , [bʌt; bət] [ˌpi:t] ['aɪðə(r)]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

They	put	Pete	Morales	on	the	stand	,	but	Pete	either	didn't	understand	,
他们	放	皮特	莫拉莱斯	在	这	站立	,	但	皮特	任何一个	没有	理解	,

他们让皮特·莫拉莱斯出庭作证，但皮特似乎根本没听懂。

[ɔ:(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

or	had	nothing	to	tell	them	.
或者	有	没有什么	到	告诉	他们	.

或者没什么可告诉他们的。

[ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn][bəuθ][keɪsɪz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['vɜːdɪkt] — [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːti] [ɔː(r)]

The	jury	in	both	cases	brought	in	the	only	possible	verdict	—	killed	by	a	party	or
这	陪审团	在	两个都	案例	带来	在	这	仅有的	可能的	判决	—	被杀	经过	一个	派对	或者

['pɑːtiz] [ˌʌn'nəʊn] .

parties	unknown	.
各方	未知	.

两起案件的陪审团都做出了唯一可能的判决——被身份不明的一方或多方杀害。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [met][ðə; ði]['deɪvɪdsənz][ɒn][ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɪŋkwest] ,

Hashknife	and	Sleepy	met	the	Davidsons	on	the	street	after	the	inquest	,
-	和	困	遇见	这	戴维森	在	这	街道	后	这	死因调查	,

验尸结束后，哈什奈夫和斯利皮在街上遇到了戴维森一家。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [nel] ['frɔːli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	were	introduced	to	Nell	Frawley	and	her	father	.
和	是	介绍	到	内尔	弗劳利	和	她	父亲	.

他们被介绍给了内尔·弗劳利和她的父亲。

[nel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [bruː'net] , [tɔːl][ænd; ənd] ['wɪləʊi] , [bʌt; bət] ['veri] [sæd]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Nell	was	a	pretty	,	brunette	,	tall	and	willowy	,	but	very	sad	over	the
内尔	曾是	一个	漂亮的	,	棕发	,	高的	和	纤细的	,	但	非常	伤心	超过	这

[plaɪt] [ɒv; əv] ['dʒɒni] ['deɪvɪdsn] .

plight	of	Johnny	Davidson	.
困境	的	约翰尼	戴维森	.

内尔是一位漂亮的棕发女郎，身材高挑苗条，但她对约翰尼·戴维森的困境感到非常难过。

[ɑːnt] ['dʒuːdi] [sed] , “ [ed] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [nel] [ɑː(r); ə(r)]['kʌmɪn] - [aʊt][tuː; tə][hæv; həv]['sʌpə(r)] [wɪð]

Aunt	Judy	said	,	“	Ed	,	you	and	Nell	are	comin	'	out	to	have	supper	with
阿姨	朱迪	说	,	“	艾德	,	你	和	内尔	是	即将到来	-	出去	到	有	晚餐	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

朱迪阿姨说：“埃德，你和内尔出来和我们一起吃晚饭吧。”

[ænd; ənd][aɪm]['æskɪn] - - [ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

and	I'm	askin	'	Hashknife	and	Sleepy	to	come	out	with	us	.	”
和	我是	问	-	-	和	困	到	来	出去	和	我们	.	”

我邀请了 Hashknife 和 Sleepy 跟我们一起出去。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sliːpi] ['kwɪkli] .

“	What	are	we	waitin	'	for	?	”	asked	Sleepy	quickly	.
“	什么	是	我们	等待	-	为了	?	”	问	困	迅速地	.

“我们还在等什么？”瞌睡虫急忙问道。

“ [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend] — ” [bɪ'gæn][ed] ['frɔːli] .

“	But	,	Aunt	Judy	,	we	didn't	intend	—	”	began	Ed	Frawley	.
“	但	,	阿姨	朱迪	,	我们	没有	打算	—	”	开始	艾德	弗劳利	.

“但是，朱迪阿姨，我们并非有意——”埃德·弗劳利刚开口。

“ [doʊnt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ed] ['frɔːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	lie	to	me	,	Ed	Frawley	,	”	she	said	.
“	不	说谎	到	我	,	艾德	弗劳利	,	”	她	说	.

“别骗我，埃德·弗劳利，”她说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['hʌŋgə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] - ['saʊə(r)] - [mɪlk] - ['bɪskɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [wen] [aɪ]

“	I	saw	that	hunger	-	for	-	sour	-	milk	-	biscuits	in	your	eye	,	when	I
“	我	锯	那	饥饿	-	为了	-	酸的	-	牛奶	-	饼干	在	你的	眼睛	,	什么时候	我

['menʃ(ə)nd] ['sʌpə(r)] . ”

mentioned	supper	.	”
提及	晚餐	.	”

“当我提到晚饭时，我从你的眼神里看到了对酸奶饼干的渴望。”

“ [wel] , [ai] — [ʌ; ɜː] — [ʃɔː(r)] , ” [ə'griːd] ['frɔːli] , [waɪl] ['sliːpi] [ri'mɑːk] :
“ Well , I — uh — shore , ” agreed Frawley , while Sleepy remarked :
“ 出色地 , 我 — 呃 — 支撑 , ” 同意 弗劳利 , 尽管 困 评论 :

“嗯，我——呃——当然，”弗劳利同意道，而斯利皮则说道：

“ ['spiːkɪn] - [ə'baʊt] [lʌv] — [ai] [eɪnt] [et][ə; eɪ]['saʊə(r)] - [mɪlk] ['bɪskɪt] [sɪns] [ɔːl; oʊl] - ['sɛtɪn] - [bʊl] [gɒt]
“ Speakin ' about love — I ain't et a sour - milk biscuit since ol ' Settin ' Bull got
“ 说话 - 关于 爱 — 我 不是 等 一个 酸的 - 牛奶 饼干 自从 ol - 塞廷 - 公牛 得到
[ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] . ”
up and leaned against a tree . ”
向上 和 倾斜 反对 一个 树 . ”

“说到爱情——自从老塞廷·布尔起身靠在树上之后，我就没吃过一块酸奶饼干了。”

“ [æz; əz] ['sliːpi] [sed] , ” [ri'mɑːk] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] , [fəʊks]
“ As Sleepy said , ” remarked Uncle Andy , “ what are we waitin ' for , folks
“ 作为 困 说 , ” 评论 叔叔 安迪 , “ 什么 是 我们 等待 - 为了 , 各位
? ”
? ”
? ”

“正如瞌睡虫所说，”安迪叔叔说道，“伙计们，我们还在等什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [nuːn] [jet] , ” [sed] [ed] ['frɔːli] .
“ It isn't noon yet , ” said Ed Frawley .
“ 它 不是 中午 然而 , ” 说 艾德 弗劳利 .

“现在还没到中午呢，”埃德·弗劳利说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][fəʊks] [iːt] [æt; ət] [nuːn] ? ” [ɑːskt] ['sliːpi] ['səʊbəli] .
“ Don't you folks eat at noon ? ” asked Sleepy soberly .
“ 不 你 各位 吃 在 中午 ? ” 问 困 清醒地 .

“你们中午不吃饭吗？”瞌睡虫严肃地问道。

“ [lets] [gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][rɑːntʃ] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
“ Let's go out to the ranch , ” said Aunt Judy .
“ 我们来吧 去 出去 到 这 牧场 , ” 说 阿姨 朱迪 .

“咱们去牧场吧，”朱迪阿姨说。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [fɪl] [hɪm] [ʌp] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [stɑːv] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] .
“ I've got to fill him up , before he starves on our hands .
“ 我已经 得到 到 充满 他 向上 , 前 他 挨饿 在 我们的 双手 .

“我得赶紧把他喂饱，不然他会在我们手里饿死的。”

” [ðə; ði] [rɑːntʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][æd][wɜː(r); wə(r)] [wel] - [kept] , [ðə; ði] [graʊndz]
” The ranch - house and buildings at the AD were well - kept , the grounds
” 这 牧场 - 房子 和 建筑物 在 这 广告 是 出色地 - 保留 , 这 理由
[kliːn] .
clean .
干净的 .

“AD的牧场房屋和建筑物维护得很好，场地也很干净。

['ʌŋk(ə)l]['ændi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [ɑːnt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Uncle Andy admitted to Hashknife - that Aunt Judy was responsible for the
叔叔 安迪 承认 到 - 那 阿姨 朱迪 曾是 负责任的 为了 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
appearance of the place .
外貌 的 这 地方 .

安迪叔叔向哈什奈夫承认，朱迪阿姨要为这个地方的外观负责。

[ðeɪ] [met] [ted] ['evənz][ænd; ənd] ['edi] ['kɒnəz] , [ðə; ði] [tuː] ['kauˌpəuk] .
They met Ted Evans and Eddie Connors , the two cowpokes .
他们 遇见 泰德 埃文斯 和 埃迪 康纳斯 , 这 二 牛仔 .

他们遇到了两个牛仔，泰德·埃文斯和埃迪·康纳斯。

“ [aɪv] ['æləs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] , ['hɑːtli] , ” [ri'mɑːk] ['kɒnəz] .
“ **I've allus wanted to see what you looked like , Hartley , ” remarked Connors .**
“ 我已经 艾洛斯 通缉 到 看 什么 你 看起来 喜欢 , 哈特利 , ” 评论 康纳斯 .

“我一直很想看看你长什么样，哈特利，”康纳斯说道。

“ ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai] [lʊkt] [laɪk] ? ” ['kwɪrrɪd] - .
“ **Wanted to see what I looked like ? ” queried Hashknife .**
“ 通缉 到 看 什么 我 看起来 喜欢 ? ” 查询 - .

“想看看我长什么样吗？”哈什奈夫问道。

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] .
“ **Yeah , that's right .**
“ 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvə(r)] ,
I heard about you up on the Wind River ,
我 听到 关于 你 向上 在 这 风 河 ,

我听说你在风河那边生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jʌ] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
and then I heard more about yuh in Colorado ,
和 然后 我 听到 更多的 关于 嗯 在 科罗拉多州 ,

后来我在科罗拉多州又听到了一些关于你的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] ['felə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [jʌ] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['rɪvə(r)]
and the last feller to speak about yuh was from the Thunder River
和 这 最后的 伙计 到 说话 关于 嗯 曾是 从 这 雷 河
['kʌntri] . ”
country . ”
国家 . ”

最后一个谈论你的人来自雷河地区。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] , ” [sed] - .
“ **I didn't know I was worth talkin ' about , ” said Hashknife .**
“ 我 没有 知道 我 曾是 值得 谈话 - 关于 , ” 说 - .

“我不知道自己还有被人谈论的价值，”哈什奈夫说道。

“ [wel] , [aɪm] ['telɪn] - [jʌ] , ” [grɪnd] ['kɒnəz] .
“ **Well , I'm tellin ' yuh , ” grinned Connors .**
“ 出色地 , 我是 告诉 - 嗯 , ” 咧嘴一笑 康纳斯 .

“我跟你说，”康纳斯咧嘴一笑。

“ [ɪf] [jɔːr] [hɑːf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪz] [aɪv] [hɜːd] — [jɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['wʌndə(r)] . ”
“ **If yo're half as good as the lies I've heard — yo're a ring - tailed wonder . ”**
“ 如果 昔时 一半 作为 好的 作为 这 谎言 我已经 听到 — 昔时 一个 戒指 - 有尾巴的 想知道 . ”

“如果你真有我听到的那些谎言一半那么厉害——那你简直就是个奇迹。”

“ [aɪm] [nɒt] , ['kɒnəz] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] - .
“ **I'm not , Connors , ” assured Hashknife .**
“ 我是 不是 , 康纳斯 , ” 保证 - .

“我不是，康纳斯，”哈什奈夫保证道。

“ [men] [wɪl] [laɪ] , [jʌ] [nəʊ] . ”
“ **Men will lie , yuh know . ”**
“ 男人 将要 说谎 , 嗯 知道 . ”

“男人都会撒谎，你知道的。”

“ [ðen] [ai] [ʃɔː(r)] [ræn]['ɪntuː] ['sevrəl] , ['hɑːtli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
“ **Then** **I** **shore** **ran** **into** **several** **,** **Hartley** **—** **and** **they** **all** **lied** **about** **the** **same**
“ 然后 我 支撑 跑 进入 一些 , 哈特利 — 和 他们 全部 撒谎了 关于 这 相同的
[θɪŋz] . ”
things **.** **”**
事物 . ”

“然后我确实遇到了好几个，哈特利——而且他们都对同样的事情撒谎。”

“ [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
“ **What's** **this** **all** **about** **?** **”** **demanded** **Aunt** **Judy** **.**
“ 是什么 这 全部 关于 ? ” 要求 阿姨 朱迪 .

“这到底是怎么回事？”朱迪阿姨问道。

“ ['sʌmbədi] ['traɪɪn] - [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] . ”
“ **Somebody** **tryin** **'** **to** **ruin** **my** **reputation** **,** **Aunt** **Judy** **.** **”**
“ 某人 尝试 - 到 废墟 我的 名声 , 阿姨 朱迪 . ”

“有人想败坏我的名声，朱迪阿姨。”

“ ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] !
“ **Ruin** **it** **!**
“ 废墟 它 !

“毁了它！”

” [ɪk'skleɪmd] ['kɒnəz] .
” **exclaimed** **Connors** **.**
” 惊呼 康纳斯 .

“康纳斯惊呼道。”

“ ['lemi] [tel] [jʌ] [wɒt] — ”
“ **Lemme** **tell** **yuh** **what** **—** **”**
“ 让我 告诉 嗯 什么 — ”

“我跟你说——”

“ [doʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]
“ **Don't** **repeat** **it** **—** **there's** **ladies** **present** **,** **”** **interrupted** **Hashknife** **,** **and** **went** **into**
“ 不 重复 它 — 有 女士们 展示 , ” 中断 - , 和 去 进入
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the **house** **with** **the** **others** **.**
这 房子 和 这 其他的 .

“别再说了——这里有女士在场，”哈什奈夫打断了他们，然后和其他人一起进了屋。

[nel] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][help] [ɑːnt] ['dʒuːdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Nell **volunteered** **to** **help** **Aunt** **Judy** **in** **the** **kitchen** **,**
内尔 自愿 到 帮助 阿姨 朱迪 在 这 厨房 ,

内尔自愿去厨房帮朱迪阿姨的忙。

[ænd; ənd] [tuː] [rɑːntʃ] ['əʊnə(r)z][sæt] [daʊn] [wɪð] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] .
and **two** **ranch** **owners** **sat** **down** **with** **Hashknife** **and** **Sleepy** **in** **the** **main** **room** **.**
和 二 牧场 所有者 卫星 向下 和 - 和 困 在 这 主要的 房间 .

两位牧场主与 Hashknife 和 Sleepy 在主房间里坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd]
There **was** **plenty** **of** **food** **for** **conversation** **,** **but** **no** **one** **seemed** **inclined**
那里 曾是 很多 的 食物 为了 对话 , 但 不 一 似乎 倾斜
[tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **start** **it** **,**
到 开始 它 ,

有很多话题可以聊，但似乎没有人愿意主动开启对话。

[ʌn'tɪl] [ed] ['frɔ:li] , [hɪz; ɪz][paɪp] ['drɔ:ɪŋ] [wel] , [sed] , “ ['ændi] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [tɔ:kt] [wɪð] [tɒm]

until	Ed	Frawley	,	his	pipe	drawing	well	,	said	,	“	Andy	,	have	you	talked	with	Tom
直到	艾德	弗劳利	,	他的	管道	绘画	出色地	,	说	,	“	安迪	,	有	你	谈话	和	汤姆

['koʊltən] ? ”

Colton	?	”
科尔顿	?	”

直到埃德·弗劳利（Ed Frawley）——他正滔滔不绝地讲着烟斗——说道：“安迪，你和汤姆·科尔顿谈过了吗？”

“ [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ed] . ”

“	Not	for	a	couple	of	days	,	Ed	.	”
“	不是	为了	一个	夫妻	的	天	,	艾德	.	”

“还得过几天，埃德。”

“ [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .

“	I	talked	with	him	this	mornin	'	.
“	我	谈话	和	他	这	早晨	-	.

“我今天早上和他谈过了。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:z] [ˌrɛprɪ'zɛntɪn] - [ə; eɪ][lænd] - ['baɪɪŋ] ['sɪndɪkət] ,

It	seems	that	he's	representin	'	a	land	-	buying	syndicate	,
它	似乎	那	他是	代表	-	一个	土地	-	购买	辛迪加	,

他似乎是代表一个土地收购集团。

[ænd; ənd] [ðeid] [laɪk][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]['rɑ:ftə(r)][ef] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] . ”

and	they'd	like	to	buy	the	Rafter	F	—	if	they	can	get	it	cheap	enough	.	”
和	他们会	喜欢	到	买	这	椽	F	—	如果	他们	能	得到	它	便宜的	足够的	.	”

他们想买Rafter F型房车——如果价格足够便宜的话。”

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ?

“	Yea	-	a	-	ah	?
“	是的	-	一个	-	啊	?

“是啊？”

[ðə; ði] ['bʌzəd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['wɪŋɪn] - [ɪn] , [eɪ] ? ”

The	buzzards	are	already	wingin	'	in	,	eh	?	”
这	秃鹰	是	已经	温金	-	在	,	嗯	?	”

秃鹰们已经开始盘旋飞翔了，是吗？

“ [ðæts] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] . ”

“	That's	what	I	told	him	.	”
“	那就是	什么	我	讲述	他	.	”

“我就是这么跟他说的。”

“ [ai][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz]['æŋg(ə)l] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .

“	I	can	see	his	angle	,	”	said	Uncle	Andy	.
“	我	能	看	他的	角度	,	”	说	叔叔	安迪	.

“我能理解他的想法，”安迪叔叔说。

“ [wi:; wi] [əʊ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [doʊnt][ɪg'zɪst] [naʊ] .

“	We	owe	money	to	the	bank	,	which	don't	exist	now	.
“	我们	欠	钱	到	这	银行	,	哪个	不	存在	现在	.

“我们欠银行的钱，但这家银行现在已经不存在了。”

[hɪm] [bi:n] - [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['wɒnts][hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [di:l] . ”

Him	bein	'	the	owner	of	the	bank	,	wants	his	money	out	of	the	deal	.	”
他	是	-	这	所有者	的	这	银行	,	想要	他的	钱	出去	的	这	交易	.	”

他作为银行老板，想把自己的钱从这笔交易中剔除出去。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [peɪ] [hɪm] , ” [sed] ['frɔ:li] ['flætli] .

“	And	we	can't	pay	him	,	”	said	Frawley	flatly	.
“	和	我们	不能	支付	他	,	”	说	弗劳利	断然	.

“我们付不起他的工资，”弗劳利断然说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɒfə(r)] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] .

“	If	we	get	any	kind	of	a	decent	offer	,	we'll	have	to	sell	.
“	如果	我们	得到	任何	种类	的	一个	体面的	提供	,	出色地	有	到	卖	.

“如果我们收到像样的报价，我们就不得不卖掉它。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['ændi] [tɜːnd] [tuː; tə] - , “ ['sɒri] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ]

”	Uncle	Andy	turned	to	Hashknife	,	“	Sorry	to	talk	about	somethin	'	you	don't	know
”	叔叔	安迪	转向	到	-	,	“	对不起	到	讲话	关于	某物	-	你	不	知道

[ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

about	,	”	he	said	.
关于	,	”	他	说	.

安迪叔叔转向哈什奈夫说：“很抱歉跟你谈论你不知道的事情。”

“ [aɪl] [tel] [jʌ] [haʊ] [aɪm] [fɪkst] .

“	I'll	tell	yuh	how	I'm	fixed	.
“	患病的	告诉	嗯	如何	我是	固定的	.

“我来告诉你我是怎么治好的。”

[aɪ] [əʊ] [ðə; ði] [bæŋk] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

I	owe	the	bank	twelve	thousand	dollars	.
我	欠	这	银行	十二	千	美元	.

我欠银行一万两千美元。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [aɪ] [səʊld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [biːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

Not	long	ago	I	sold	a	lot	of	beef	,	and	I	put	twenty	-	eight	thousand	dollars
不是	长的	前	我	卖	一个	很多	的	牛肉	,	和	我	放	二十	-	八	千	美元

[ɒn] [dɪ'pɒzɪt] .

on	deposit	.
在	订金	.

不久前我卖了很多牛肉，并存入了2.8万美元。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðæt] ['mɔːgɪdʒ] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] ['koʊltən] [sed] — [əʊ] ,

I	wanted	to	pay	off	that	mortgage	right	now	,	but	Colton	said	—	Oh	,
我	通缉	到	支付	离开	那	抵押	正确的	现在	,	但	科尔顿	说	—	哦	,

我当时想立刻还清房贷，但是科尔顿说——哦，

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['bæŋkɪn] - , - .

I	don't	understand	bankin	'	,	Hashknife	.
我	不	理解	银行	-	,	-	.

哈什奈夫，我不懂银行业务。

['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['hævɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bəʊnəs] [ɪf] [aɪ] [tʊk]

Somethin	'	about	havin	'	to	pay	a	lot	of	interest	and	a	bonus	if	I	took
某物	-	关于	拥有	-	到	支付	一个	很多	的	兴趣	和	一个	奖金	如果	我	采取

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] ;

it	up	now	;
它	向上	现在	;

好像是说如果我现在接受的话，要支付很多利息，还有一笔奖金；

[səʊ] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

so	I	let	it	lay	.
所以	我	让	它	躺	.

所以我没再追究。

[wel] , [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz] [gɒn] — [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .

Well	,	the	twenty	-	eight	thousand	dollars	is	gone	—	and	I	can't	pay	the	mortgage	.
出色地	,	这	二十	-	八	千	美元	是	已消失	—	和	我	不能	支付	这	抵押	.

”

”

”

唉，那两万八千美元没了——我没法还房贷了。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , ” [sed] ['frɔ:li] .
“ I'm in the same boat , ” said Frawley .
“ 我是 在 这 相同的 船 , ” 说 弗劳利 .

“我和你处境一样，”弗劳利说。

“ [maɪ] ['mɔ:gɪdʒ] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] .
“ My mortgage was due two days after the robbery .
“ 我的 抵押 曾是 到期的 二 天 后 这 抢劫 .

“我的房贷到期日是抢劫案发生两天后。”

[ai] [əud] ['koʊltən][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] — [wel] ,
I owed Colton ten thousand , and I had — well ,
我 欠款 科尔顿 十 千 , 和 我 有 — 出色地 ,

我欠科尔顿一万块钱，而我当时——嗯，

[ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd][nɒt][maɪnd] . ”
I had enough in there to pay it off and not mind . ”
我 有 足够的 在 那里 到 支付 它 离开 和 不是 头脑 . ”

我当时钱够还清贷款，而且我也不介意。

“ [tʌf] [di:l] , ” [m'ɜ:məd] - .
“ Tough deal , ” murmured Hashknife .
“ 艰难的 交易 , ” 低声说道 - .

“真倒霉，”哈什奈夫低声说道。

“ [dʒʌst] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['rɒbəri] ['pʊld] [ɒf] ? ”
“ Just how was this robbery pulled off ? ”
“ 只是 如何 曾是 这 抢劫 拉 离开 ? ”

“这起抢劫案究竟是如何得逞的？”

“ [ai][kæn; kən] [tel] [jʌ] [wɒt] [wi:d] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .
“ I can tell yuh what Weed said , ” replied Uncle Andy .
“ 我 能 告诉 嗯 什么 杂草 说 , ” 回复 叔叔 安迪 .

“我可以告诉你韦德说了什么，”安迪叔叔回答道。

“ [wi:d] [ɪz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , ['lɪvɪn] - [ə'ləʊn] .
“ Weed is a bachelor , livin ' alone .
“ 杂草 是 一个 学士 , 生活 - 独自的 .

“Weed是个单身汉，独自生活。”

[bi:n] [hɪə(r)] [j'iəz] .
Been here years .
到过 这里 年 .

我在这里住了好几年了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][hi:; hi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] — ['meɪbi] [naɪn] [ə'klɑ:k] ,
He said he went to bed , but he don't know what time — maybe nine o'clock ,
他 说 他 去 到 床 , 但 他 不 知道 什么 时间 — 或许 九 点钟 ,

他说他上床睡觉了，但他不知道具体时间——可能是九点钟。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[hi:; hi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] ,
He don't know what time he woke up ,
他 不 知道 什么 时间 他 觉醒 向上 ,

他不知道自己是什么时候醒来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [θri:] [mɑ:skt] [men][wɒz; wəz][ə'raʊnd][hɪm] .
but the lamp was lighted and three masked men was around him .
但 这 灯 曾是 照明 和 三 戴面具 男人 曾是 大约 他 .

但灯亮着，他周围有三个蒙面人。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
They **told** **him** **they** **wanted** **the** **key** **to** **the** **bank** **and** **the** **combination** **of**
他们 讲述 他 他们 通缉 这 钥匙 到 这 银行 和 这 组合 的
[ðə; ði] [vɔːlt] .
the **vault** **.**
这 金库 .

他们告诉他，他们想要银行钥匙和金库密码。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][hɪm] [ðæt] [id] ['aɪðə(r)][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ɔː(r)] [ðeid] [kɪl] [hɪm] ,
“ **One** **of** **them** **told** **him** **that** **he'd** **either** **do** **what** **they** **want** **,** **or** **they'd** **kill** **him** **,**
“ 一 的 他们 讲述 他 那 他会 任何一个 做 什么 他们 想 , 或者 他们会 杀 他 ,

其中一人告诉他，他要么按他们说的做，要么他们就杀了他。

[teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] .
take **the** **keys** **to** **the** **bank** **and** **bust** **it** **with** **dynamite** **.**
拿 这 钥匙 到 这 银行 和 摔碎 它 和 炸药 .

拿走银行钥匙，用炸药把它炸掉。

[ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [taɪd] [wiːd] [ʌp] [taɪt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] .
They **got** **the** **keys** **and** **the** **combination** **,** **tied** **Weed** **up** **tight** **,** **and** **pulled** **out** **.**
他们 得到 这 钥匙 和 这 组合 , 系 杂草 向上 紧的 , 和 拉 出去 .

他们拿到了钥匙和密码，把威德紧紧绑了起来，然后逃走了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɔː(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
They **had** **all** **night** **to** **do** **the** **job** **—** **and** **they** **shore** **done** **a** **complete**
他们 有 全部 夜晚 到 做 这 工作 — 和 他们 支撑 完毕 一个 完全的
[dʒɒb] . ”
job **.** **”**
工作 . ”

他们有一整夜的时间来完成这项工作——而且他们确实把工作做得非常出色。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['tɜːkwɔɪz] [rɪŋ] , [eɪ] ? ” [sed] - .
“ **And** **he** **saw** **that** **turquoise** **ring** **,** **eh** **?** **”** **said** **Hashknife** **.**
“ 和 他 锯 那 绿松石 戒指 , 嗯 ? ” 说 - .

“他看到了那枚绿松石戒指，是吗？”哈什奈夫说道。

[ænd; ənd] ['deɪvɪdsn] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
And **Davidson** **nodded** **slowly** **.**
和 戴维森 点头 缓慢地 .

戴维森缓缓点了点头。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] . ”
“ **He** **says** **he** **saw** **it** **plain** **.** **”**
“ 他 说道 他 锯 它 清楚的 . ”

他说他看得很清楚。

“ [wiːd] [ɪz] ['ɒnɪst] , [eɪ] ? ”
“ **Weed** **is** **honest** **,** **eh** **?** **”**
“ 杂草 是 诚实的 , 嗯 ? ”

“大麻很诚实，对吧？”

“ ['ɒnɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , ” [saɪd] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .
“ **Honest** **as** **a** **dollar** **,** **”** **sighed** **Uncle** **Andy** **.**
“ 诚实的 作为 一个 美元 , ” 叹了口气 叔叔 安迪 .

“他真是个老实人，”安迪叔叔叹了口气。

“ [aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [sɪk] .
“ **I've** **talked** **with** **him** **several** **times** **,** **and** **he's** **just** **about** **sick** **.**
“ 我已经 谈话 和 他 一些 时代 , 和 他是 只是 关于 生病的 .

“我和他谈过好几次，他快要病倒了。”

[wiːd] [ɪz] ['prɪti] [əʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [dʒɒb] .

Weed	is	pretty	old	,	and	he	ain't	got	any	job	.
杂草	是	漂亮的	老的	,	和	他	不是	得到	任何	工作	.

Weed年纪挺大了，而且他没有工作。

['ɛvriˌθɪŋ] - [hiː; hi] [əʊnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [tuː] . ”

Everythin	'	he	owned	was	in	the	bank	,	too	.	”
一切	-	他	拥有	曾是	在	这	银行	,	也	.	”

他所有的财产也都存在银行里了。

“ [ai][təʊld][hɪm] , ” [sed] ['frɔːli] ['kwaɪətli] ,

“	I	told	him	,	”	said	Frawley	quietly	,
“	我	讲述	他	,	”	说	弗劳利	悄悄	,

“我告诉他了，”弗劳利平静地说。

“ [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [gɒt] [tuː] [tʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

“	that	if	things	got	too	tough	he	could	come	out	and	live	with	us	.	”
“	那	如果	事物	得到	也	艰难的	他	可以	来	出去	和	居住	和	我们	.	”

“如果情况变得太艰难，他可以出来和我们一起生活。”

“ [ai][təʊld][hɪm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] , “ [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [bʌk] ['nəʊlən] .

“	I	told	him	the	same	thing	,	”	said	Uncle	Andy	,	“	and	so	did	Buck	Nolan	.
“	我	讲述	他	这	相同的	事物	,	”	说	叔叔	安迪	,	“	和	所以	做过	巴克	诺兰	.

“我跟他说过同样的话，”安迪叔叔说，“巴克·诺兰也这么说过。”

[bʌk] ['dɪd(ə)nt] [əʊ] [ðə; ði][bæŋk] ['ɛniˌθɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] ['evri] ['dɒlə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðeə(r)] . ”

Buck	didn't	owe	the	bank	anythin	'	,	but	he	lost	every	dollar	he	had	in
巴克	没有	欠	这	银行	任何东西	-	,	但	他	丢失的	每一个	美元	他	有	在

there	.	”
那里	.	”

巴克并不欠银行任何钱，但他把存在银行里的每一分钱都赔光了。

“ [siːm] [laɪk] [wɪr] ['æskɪn] - [wiːd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] , ” [sed] ['frɔːli] ['draɪli] .

“	Seems	like	we're	askin	'	Weed	to	join	us	in	the	poor	-	house	,	”	said	Frawley	dryly	.
“	似乎	喜欢	是	问	-	杂草	到	加入	我们	在	这	贫穷的	-	房子	,	”	说	弗劳利	干巴巴地	.

“看来我们是在邀请韦德和我们一起住进贫民窟，”弗劳利冷冷地说。

“ [ai] [nəʊ] [ai][kænt] [kiːp] [gɔɪn] - .

“	I	know	I	can't	keep	goin	'	.
“	我	知道	我	不能	保持	去	-	.

我知道我不能再这样下去了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [gʊd] ['kauˌpəuk] [aʊt][æt; ət][maɪ] [pleɪs] ,

I've	got	a	couple	good	cowpokes	out	at	my	place	,
我已经	得到	一个	夫妻	好的	牛仔	出去	在	我的	地方	,

我这儿有几个不错的牛仔，

[bʌt; bət][ai][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [mə'rɛn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [wiːks] [lɒŋgə(r)] . ”

but	I	can't	afford	to	keep	'	em	more'n	a	couple	weeks	longer	.	”
但	我	不能	买得起	到	保持	-	呃	更多	一个	夫妻	周	更长	.	”

但我最多只能再养它们几个星期了。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [reɪndʒ] , ” [riˈmɑːk] ['sliːpi] .

“	This	looks	like	a	mighty	good	range	,	”	remarked	Sleepy	.
“	这	看起来	喜欢	一个	强大的	好的	范围	,	”	评论	困	.

“这看起来是个相当不错的系列，”瞌睡虫评论道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni]['betə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] ['wɔ:mli] .
“ There ain't any better , ” declared Uncle Andy warmly .
“ 那里 不是 任何 更好的 , ” 声明 叔叔 安迪 热情地 .

“没有比这更好的了,”安迪叔叔热情地说道。

“ ['meɪbi] [ðel] ['ɒfə(r)] [jʌ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] . ”
“ Maybe they'll offer yuh a good price . ”
“ 或许 他们会 提供 嗯 一个 好的 价格 . ”

“或许他们会给你一个好价钱。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? ” [ɑ:skt] ['frɔ:li] .
“ Why should they ? ” asked Frawley .
“ 为什么 应该 他们 ? ” 问 弗劳利 .

“他们为什么要这么做？”弗劳利问道。

“ ['koʊltən]['dɪd(ə)nt] [sə'dʒest] ['eni] [praɪs] .
“ Colton didn't suggest any price .
“ 科尔顿 没有 建议 任何 价格 .

“科尔顿没有提出任何价格。”

[hi:; hi] [sed] [ðeid] ['nætʃ(ə)rəli] [bai] [æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
He said they'd naturally buy as cheap as possible ,
他 说 他们会 自然 买 作为 便宜的 作为 可能的 ,

他说他们自然会尽可能买最便宜的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt][maɪ] [ləʊɪst] [praɪs] .
and he said for me to figure out my lowest price .
和 他 说 为了 我 到 数字 出去 我的 最低 价格 .

他说让我自己想出最低价。

[hi:l] ['prɑ:bli] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['ændi] .
He'll prob'ly make you the same proposition , Andy .
地狱 大概 制作 你 这 相同的 主张 , 安迪 .

他很可能会向你提出同样的要求，安迪。

” ['ʌŋk(ə)l]['ændi] [stɛərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]
” Uncle Andy stared thoughtfully at the carpet for several moments , before he
” 叔叔 安迪 凝视 深思熟虑 在 这 地毯 为了 一些 时刻 , 前 他
[sed] ['kwaɪətli] :
said quietly :
说 悄悄 :

安迪叔叔若有所思地盯着地毯看了好一会儿，然后轻声说道：

“ [wɪv] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ed] .
“ We've been here a long time , Ed .
“ 我们已经 到过 这里 一个 长的 时间 , 艾德 .

“我们在这里已经很久了，埃德。”

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [dʒʌst][laɪk] ['sɛlɪn] - [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['prɒpəti] — [ɪts] [həʊm] .
It ain't just like sellin ' a piece of property — it's home .
它 不是 只是 喜欢 销售 - 一个 片 的 财产 — 它是 家 .

这不仅仅是卖一块地——这是家。

[jʌ] [kænt][teə(r); tɪə][ʌp] [ru:ts] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [æz; əz] [di:p] [æz; əz]['aʊəz] , [maɪ] [frend] .
Yuh can't tear up roots that have gone as deep as ours , my friend .
嗯 不能 撕 向上 根 那 有 已消失 作为 深的 作为 我们的 , 我的 朋友 .

朋友，你无法拔除像我们这样根深蒂固的根。

[wi:; wi] [eɪnt] [jʌŋ] [men] — [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] .
We ain't young men — me and you .
我们 不是 年轻的 男人 — 我 和 你 .

我们俩都不是年轻人了。

[ed] , [ai][dʒʌst][kænt] [sel] [ðə; ði][æd] . ”
Ed , I just can't sell the AD . ”
艾德，我 只是 不能 卖 这 广告 . ”

埃德，我就是卖不出去这则广告。

“ [ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['ændi] , ” [rɪ'plaɪd] ['frɔːli] .
“ I feel the same , Andy , ” replied Frawley .
“ 我 感觉 这 相同的 , 安迪 , ” 回复 弗劳利 .

“我也有同感，安迪，”弗劳利回答道。

“ [wɪl] ['nəʊlən][hæv; həv][tuː; tə] [sel] , [tuː] ? ” [ɑːskt] - .
“ Will Nolan have to sell , too ? ” asked Hashknife .
“ 将要 诺兰 有 到 卖 , 也 ? ” 问 - .

“诺兰也要卖掉吗？”哈什奈夫问道。

“ [ai] [də'nəʊ] , - , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .
“ I dunno , Hashknife , ” replied Uncle Andy .
“ 我 不知道 , - , ” 回复 叔叔 安迪 .

“我不知道，哈什奈夫，”安迪叔叔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm] [hɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [əʊ] [ðə; ði][bæŋk] ['ɛniˌθɪn] - . ”
“ It hit him hard , but he don't owe the bank anythin ' . ”
“ 它 打 他 难的 , 但 他 不 欠 这 银行 任何东西 - . ”

“这件事对他打击很大，但他不欠银行任何钱。”

“ [wɒt] [ə'baʊt][sæm] [hæk] ? ”
“ What about Sam Hack ? ”
“ 什么 关于 山姆 黑客 ? ”

“萨姆·哈克怎么样了？”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
“ I don't believe he had much in the bank .
“ 我 不 相信 他 有 很多 在 这 银行 .

“我不认为他银行里有多少钱。”

[jʌ] [siː] , [hiːz] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][eɪtʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Yuh see , he's only had the Circle H a little over a year .
嗯 看 , 他是 仅有的 有 这 圆圈 H 一个 小的 超过 一个 年 .

你看，他拥有这台 Circle H 才一年多一点。

[hiː; hi] [bɔːt] [aʊt][ðə; ði][ɛn'keɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['felə(r)] [nemd] ['kɪni] .
He bought out the NK from a feller named Kinney .
他 买 出去 这 NK 从 一个 伙计 命名 金尼 .

他从一个名叫金尼的人手中买下了NK公司。

[ðə; ði][bæŋk][hæd; həd][tuː; tə] [fɔː'kləʊz] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ɛn'keɪ] ,
The bank had to foreclose a mortgage on the NK ,
这 银行 有 到 取消抵押赎回权 一个 抵押 在 这 NK ,

银行不得不取消NK的抵押贷款赎回权。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [hæk] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spred] .
and I reckon Hack made a good deal for the spread .
和 我 估计 黑客 制成 一个 好的 交易 为了 这 传播 .

我认为Hack在这笔交易中赚了不少钱。

[hiːz] ['bɪldɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
He's buildin ' it up . ”
他是 内置 - 它 向上 . ”

他正在逐步完善它。

“ [haʊ] [lɒŋ] , ” [ɑːskt] - , “ [hæz; həz]['koʊltən] [əʊnd] [ðə; ði][bæŋk] ? ”
“ How long , ” asked Hashknife , “ has Colton owned the bank ? ”
“ 如何 长的 , ” 问 - , “ 有 科尔顿 拥有 这 银行 ? ”

“科尔顿拥有这家银行多久了？”哈什奈夫问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['frɔːli] .
“ A little over two years , ” replied Frawley .
“ 一个 小的 超过 二 年 , ” 回复 弗劳利 .

“两年多一点，”弗劳利回答说。

“ [wiːd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] [j'iəz] ['hæri] ['koʊltən][wɒz; wəz]
“ Weed worked for the bank for at least twenty years Harry Colton was
“ 杂草 工作 为了 这 银行 为了 在 至少 二十 年 哈里 科尔顿 曾是
[ɪn] ['kɒlɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ðə; ði][bæŋk] ,
in college when his father bought the bank ,
在 大学 什么时候 他的 父亲 买 这 银行 ,

“韦德在银行工作了至少二十年，哈里·科尔顿还在上大学时，他的父亲就买下了这家银行。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and has only been here about a year .
和 有 仅有的 到过 这里 关于 一个 年 .

他在这里才待了一年左右。

[hiːz] [nəʊ] [gʊd] .
He's no good .
他是 不 好的 .

他不行。

[drɪŋks] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['gæmbl] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
Drinks like a fish , and gambles like a fool .
饮料 喜欢 一个 鱼 , 和 赌博 喜欢 一个 傻子 .

酒量惊人，赌博成性。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɔːl][tuː; tə][wɒnt] [nel] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] . ”
He had the gall to want Nell to marry him . ”
他 有 这 瘿 到 想 内尔 到 结婚 他 . ”

他竟然厚颜无耻地想让内尔嫁给他。

“ [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] ['sliːpi] ['səʊbəli] , “ [doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [gɔːl] . ”
“ That , ” declared Sleepy soberly , “ don't take much gall . ”
“ 那 , ” 声明 困 清醒地 , “ 不 拿 很多 瘿 . ”

“那，”瞌睡虫严肃地说道，“并不需要多大的勇气。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ['stiːvnz] , ” [lɑːft] ['frɔːli] .
“ You know what I mean , Stevens , ” laughed Frawley .
“ 你 知道 什么 我 意思是 , 史蒂文斯 , ” 笑了 弗劳利 .

“你知道我的意思，史蒂文斯，”弗劳利笑着说。

- [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Hashknife walked out into the kitchen .
- 步行 出去 进入 这 厨房 .

哈希刀走进了厨房。

[ɑːnt] ['dʒuːdi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stəʊv] , [waɪl] [nel] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] ,
Aunt Judy was working at the stove , while Nell was on the back porch ,
阿姨 朱迪 曾是 在职的 在 这 火炉 , 尽管 内尔 曾是 在 这 后退 门廊 ,

朱迪阿姨在炉子旁忙活，而内尔则在后廊上。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['edi] ['kɒnəz] , [huː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
talking with Eddie Connors , who went down the steps and headed for the
说 和 埃迪 康纳斯 , WHO 去 向下 这 步骤 和 标题 为了 这
['bʌŋkhaʊs] .
bunkhouse .
宿舍 .

与埃迪·康纳斯交谈，他走下台阶，朝宿舍走去。

- [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɔːtʃ] .
Hashknife went out on the shaded porch .
- 去 出去 在 这 阴影 门廊 .

哈什奈夫走到阴凉的门廊上。

[nel] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɜːnd] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] .
Nell said , " Your ears must have burned , Mr . Hartley .
内尔 说 , " 你的 耳朵 必须 有 烧伤 , 先生 . 哈特利 .

内尔说："哈特利先生，您的耳朵一定很烫吧。"

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hashknife smiled and Shook his head .
" - 微笑 和 震惊 他的 头 .

哈什奈夫笑了笑，摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [felt] - [ɪm] . "
" I haven't felt ' em . "
" 我 还没有 毛毡 - 呃 . "

"我没感觉到。"

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" We were talking about you . "
" 我们 是 说 关于 你 . "

"我们刚才在谈论你。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [draɪ] ['tɒpɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .
" That's a pretty dry topic for conversation , " he said soberly .
" 那就是 一个 漂亮的 干燥 话题 为了 对话 , " 他 说 清醒地 .

"这真是个很枯燥的话题，"他严肃地说。

" ['edi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
" Eddie didn't think so .
" 埃迪 没有 思考 所以 .

"埃迪并不这么认为。"

[əʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['ændi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]
Oh , I didn't want to be curious , but Uncle Andy talked about you — and
哦 , 我 没有 想 到 是 好奇的 , 但 叔叔 安迪 谈话 关于 你 — 和
['edi] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
Eddie — " She hesitated .
埃迪 — " 她 犹豫了一下 .

"哦，我不想多管闲事，可是安迪叔叔提起过你——还有埃迪——"她犹豫了一下。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" That's the trouble , " he said quietly .
" 那就是 这 麻烦 , " 他 说 悄悄 .

"问题就在这里，"他平静地说。

" ['sʌmθɪn] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæpənz] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [spɪnz] [ə; eɪ]
" Somethin ' ordinary happens , and somebody with a big imagination spins a
" 某物 - 普通的 发生 , 和 某人 和 一个 大的 想像力 旋转 一个
['wɪndi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
windy about it .
刮风 关于 它 .

"一件普通的事发生了，但有些人却天马行空地把它夸大其词。"

[ðə; ði] [nekst] ['felə(r)] [in'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
The next feller enlarges it .
这 下一个 伙计 放大 它 .

下一个人把它放大了。

[wel] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] [bi:n] [təʊld] ['sevrəl] [taɪmz] , [ju:v] ['aɪðə(r)][gɒt] [wɪŋz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

Well	**,**	**after**	**it's**	**been**	**told**	**several**	**times**	**,**	**you've**	**either**	**got**	**wings**	**and**	**one**	**of**
出色地	,	后	它是	到过	讲述	一些	时代	,	你已经	任何一个	得到	翅膀	和	一	的

[ðem; ðəm]['heɪləʊz] ,

them	**halos**	**,**
他们	光环	,

嗯，在被反复讲述之后，要么你长出了翅膀，要么其中一个翅膀上还带着光环。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [fɔ:kt] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔ:nz] .

or	**a**	**forked**	**tail**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**horns**	**.**
或者	一个	分叉	尾巴	和	一个	一对	的	角	.

或者一条分叉的尾巴和一对角。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][laɪz] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['taɪəd][ɔ:l; oʊl] - ['kaʊpəʊk]

But	**even**	**with**	**all**	**the**	**lies**	**,**	**the**	**poor**	**devil**	**remains**	**a**	**tired**	**ol**	**'**	**cowpoke**
但	甚至	和	全部	这	谎言	,	这	贫穷的	魔鬼	遗迹	一个	疲劳的	ol	-	牧童

,

,

,

但即便说了那么多谎，这个可怜的家伙仍然只是个疲惫的老牛仔。

[dʒʌst] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [dʌm] [weɪ] , [mæm] . ”

just	**gettin**	**'**	**along**	**in**	**his**	**own**	**dumb**	**way**	**,**	**Ma'am**	**.**	**”**
只是	获得	-	沿着	在	他的	自己的	哑的	方式	,	女士	.	”

“他只是用他那套傻乎乎的方式过日子而已，夫人。”

“ [jʊr; jər][nɒt][səʊ][əʊld] , ” [sed] [nel] .

“	**You're**	**not**	**so**	**old**	**,**	**”**	**said**	**Nell**	**.**
“	你是	不是	所以	老的	,	”	说	内尔	.

“你年纪还不大，”内尔说。

“ [aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , [mæm] . ”

“	**I'm**	**old**	**enough**	**to**	**know**	**better**	**,**	**Ma'am**	**.**	**”**
“	我是	老的	足够的	到	知道	更好的	,	女士	.	”

“我年纪够大了，应该懂事了，女士。”

“ [ai][dəʊnt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [mæm] .

“	**I**	**don't**	**like**	**to**	**be**	**called**	**Ma'am**	**.**
“	我	不	喜欢	到	是	称为	女士	.

我不喜欢别人称呼我“女士”。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nel] .

My	**name**	**is**	**Nell**	**.**
我的	姓名	是	内尔	.

我叫内尔。

” - [smaɪld] ['sləʊli] .

”	**Hashknife**	**smiled**	**slowly**	**.**
”	-	微笑	缓慢地	.

“哈什奈夫缓缓地笑了笑。”

“ [ai][laɪk] [ðæt] [neɪm] .

“	**I**	**like**	**that**	**name**	**.**
“	我	喜欢	那	姓名	.

我喜欢这个名字。

[aɪm] - . ”

I'm	**Hashknife**	**.**	**”**
我是	-	.	”

我是哈什奈夫。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] , ['taɪəd] ['kaʊpəʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

“	**Just**	**a**	**poor**	**,**	**old**	**,**	**tired**	**cowpoke**	**,**	”	**she**	**said**	**slowly**	**.**
“	只是	一个	贫穷的	,	老的	,	疲劳的	牧童	,	”	她	说	缓慢地	.

“只是个可怜的、年老的、疲惫的牛仔，”她缓缓说道。

“ ['dʒɒni] [sed] [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] ,

“	**Johnny**	**said**	**you**	**just**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**he**	**decided**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
“	约翰尼	说	你	只是	看起来	在	他	,	和	他	决定	到	告诉	这	真相	,

“约翰尼说你刚才看了他一眼，于是他决定说出真相。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['enɪbɒdi] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

but	**he**	**wouldn't**	**talk**	**to**	**anybody**	**before**	**that**	**.**
但	他	不会	讲话	到	任何人	前	那	.

但在此之前，他不会和任何人说话。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - ?

How	**did**	**you**	**do**	**it**	**,**	**Hashknife**	**?**
如何	做过	你	做	它	,	-	?

你是怎么做到的，Hashknife?

” - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .

”	**Hashknife**	**looked**	**at**	**her**	**thoughtfully**	**.**
”	-	看起来	在	她	深思熟虑	.

“哈什奈夫若有所思地看着她。”

“ [aɪ][dʒʌst] [ɑːskt] [hɪm] , [nel] . ”

“	**I**	**just**	**asked**	**him**	**,**	**Nell**	**.**	”
“	我	只是	问	他	,	内尔	.	”

“我刚才问过他了，内尔。”

“ [duː; də]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] ? ”

“	**Do**	**people**	**always**	**do**	**what**	**you**	**ask**	**?**	”
“	做	人们	总是	做	什么	你	问	?	”

“人们总是会按照你的要求去做吗？”

“ [wel] , ” - [grɪnd] ['waɪdli] , “ [aɪ][doʊnt][ɑːsk] — [mʌtʃ] .

“	**Well**	**,**	”	**Hashknife**	**grinned**	**widely**	**,**	“	**I**	**don't**	**ask**	**—**	**much**	**.**
“	出色地	,	”	-	咧嘴一笑	广泛	,	“	我	不	问	—	很多	.

“嗯，”哈什奈夫咧嘴一笑，“我很少问问题。”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [tʃɪ'kiːtə] [mə'rɑːləs]['veri] [wel] ? ”

Did	**you**	**know**	**Chiquita**	**Morales**	**very**	**well**	**?**	”
做过	你	知道	奇基塔	莫拉莱斯	非常	出色地	?	”

你很了解奇基塔·莫拉莱斯吗?

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [nel] ['kwɪkli] .

“	**Are**	**you**	**practicing**	**on**	**me**	**?**	”	**asked**	**Nell**	**quickly**	**.**
“	是	你	练习	在	我	?	”	问	内尔	迅速地	.

“你是在拿我练手吗？”内尔急切地问道。

“ [nəʊ] , [aɪ][dʒʌst] [wˈʌndəd] [ɪf] [jʌ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [wel] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**just**	**wondered**	**if**	**yuh**	**knew**	**her**	**pretty**	**well**	**.**	”
“	不	,	我	只是	想知道	如果	嗯	知道	她	漂亮的	出色地	.	”

“不，我只是想知道你是否很了解她。”

“ [nɒt] [tuː] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] .

“	**Not**	**too**	**well**	**,**	”	**replied**	**Nell**	**.**
“	不是	也	出色地	,	”	回复	内尔	.

“不太好，”内尔回答道。

“ [tʃɪ'kiːtə] [wɒz; wəz] ['prɪti] , ['taɪni] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] .

“	**Chiquita**	**was**	**pretty**	**,**	**tiny**	**,**	**full**	**of**	**life**	**.**
“	奇基塔	曾是	漂亮的	,	微小的	,	满的	的	生活	.

“奇基塔很漂亮，个子小，充满活力。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [weə(r)] ['prɪti] [kləʊðz] .

She	liked	to	have	a	good	time	,	wear	pretty	clothes	.
她	喜欢	到	有	一个	好的	时间	,	穿	漂亮的	衣服	.

她喜欢玩乐，喜欢穿漂亮的衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'rɑːləs][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] .

But	the	Morales	are	poor	people	.
但	这	莫拉莱斯	是	贫穷的	人们	.

但莫拉莱斯一家是穷人。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	believe	they	had	much	control	over	her	.
我	不	相信	他们	有	很多	控制	超过	她	.

我不认为他们对她有什么控制权。

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	liked	her	.
我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'məʊʃən(ə)l] . ”

She	was	very	generous	,	sympathetic	,	but	very	emotional	.	”
她	曾是	非常	慷慨的	,	交感神经	,	但	非常	情绪	.	”

她非常慷慨、富有同情心，但也很情绪化。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] , [nel] ? ”

“	Do	you	think	she	would	have	married	Frenchy	Arnett	,	Nell	?	”
“	做	你	思考	她	会	有	已婚	法国佬	阿内特	,	内尔	?	”

“你觉得她会嫁给弗兰奇·阿内特吗，内尔？”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , - .

“	No	,	I	don't	,	Hashknife	.
“	不	,	我	不	,	-	.

“不，我没有，哈希刀。”

['frentʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Frenchy	was	too	slow	for	her	.
法国佬	曾是	也	慢的	为了	她	.

Frenchy 的速度比她慢太多了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['meksɪkən] [dɑːns] [wɪð] ['ɔːrən] ['bleɪkli] , [ænd; ənd] ['frentʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

She	went	to	that	Mexican	dance	with	Oren	Blakely	,	and	Frenchy	didn't	know	it
她	去	到	那	墨西哥	舞蹈	和	奥伦	布莱克利	,	和	法国佬	没有	知道	它

.

:

.

她和奥伦·布莱克利一起去参加了墨西哥舞会，而弗兰奇对此毫不知情。

[ɪf] [tʃɪ'kiːtə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [ʃɪd] [ɑːsk][məʊst]['eni][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

If	Chiquita	wanted	to	go	some	place	she'd	ask	most	any	man	to	take	her
如果	奇基塔	通缉	到	去	一些	地方	棚	问	最多	任何	男人	到	拿	她

— [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ['feɪvərɪts] ,

—	she	didn't	have	any	favorites	,
—	她	没有	有	任何	收藏夹	,

如果奇基塔想去某个地方，她几乎会请任何男人带她去——她没有特别偏爱的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] . ”

it	seemed	.	”
它	似乎	.	”

似乎是这样。

“ [ðə; ði][mə'rɑːləs] - [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] , [eɪ] ? ” [ri'mɑːk] - .
“ The Morales - are pretty poor , eh ? ” remarked Hashknife .
“ 这 莫拉莱斯 - 是 漂亮的 贫穷的 , 嗯 ? ” 评论 - .

“莫拉莱斯一家挺穷的，是吧？”哈什奈夫说道。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Yes , they are .
“ 是的 , 他们 是 .

“是的，他们是。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [tʃɪ'kiːtə] [gɒt] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['fænsi] [kləʊðz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['plenti] . ”
I never could understand where Chiquita got money to buy fancy clothes , but she wore plenty . ”
我 绝不 可以 理解 在哪里 奇基塔 得到 钱 到 买 想要 衣服 , 但 她 穿着 很多 . ”

我一直不明白奇基塔哪来的钱买漂亮的衣服，但她穿了很多。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] ['kaʊpəʊk] [bɔːt] - [ɪm] , ” [sə'dʒestid] - .
“ Maybe some cowpoke bought ' em , ” suggested Hashknife .
“ 或许 一些 牧童 买 - 呃 , ” 建议 - .

“也许是哪个牛仔买的，”哈什奈夫猜测道。

“ [æt; ət] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? ”
“ At forty dollars a month ? ”
“ 在 四十 美元 一个 月 ? ”

“每月四十美元？”

“ [nəʊ] , [ðæt] [doʊnt][gəʊ][fɑː(r)] , ” [əd'mɪtɪd] - .
“ No , that don't go far , ” admitted Hashknife .
“ 不 , 那 不 去 远的 , ” 承认 - .

“不，那行不通，”哈什奈夫承认道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dɑːnsɪz] [wɪð] ['hæri] ['koʊltən] ? ”
“ Did you ever know her to go to dances with Harry Colton ? ”
“ 做过 你 曾经 知道 她 到 去 到 舞蹈 和 哈里 科尔顿 ? ”

“你见过她和哈里·科尔顿一起去参加舞会吗？”

“ [wɪð] [ðə; ði] ['bæŋkərz] [sʌn] ?
“ With the banker's son ?
“ 和 这 银行家的 儿子 ?

“和银行家的儿子一起？”

[juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] , - .
You amaze me , Hashknife .
你 惊奇 我 , - .

哈什奈夫，你让我惊叹不已。

” - [smaɪld] ['sləʊli] .
” Hashknife smiled slowly .
” - 微笑 缓慢地 .

“哈什奈夫缓缓地笑了笑。”

“ [ai]['iːv(ə)n] [ə'meɪz] [maɪ'self] , [æt; ət] [taɪmz] , [nel] . ”
“ I even amaze myself , at times , Nell . ”
“ 我 甚至 惊奇 我 , 在 时代 , 内尔 . ”

“有时候，连我自己都感到惊讶，内尔。”

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , I never have seen them together , ” she said .
“ 不 , 我 绝不 有 已见 他们 一起 , ” 她 说 .

“不，我从来没见过他们在一起，”她说。

“ [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [nɒt] .
“ **No reason why not .**
“ 不 原因 为什么 不是 .

没有理由不这样做。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hæri] ['koʊltən]['ɪz(ə)nt] [tuː] [gʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
After all , Harry Colton isn't too good , in spite of his money .
后 全部 , 哈里 科尔顿 不是 也 好的 , 在 尽管如此 的 他的 钱 .

毕竟，哈里·科尔顿虽然有钱，但他的球技并不算太好。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [brəʊk] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] .
Now that his father is broke , I don't know what he will do .
现在 那 他的 父亲 是 打破 , 我 不 知道 什么 他 将要 做 .

现在他父亲破产了，我不知道他会怎么办。

” [ɑːnt] ['dʒuːdi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] .
” Aunt Judy came out on the porch to cool off .
” 阿姨 朱迪 来了 出去 在 这 门廊 到 凉爽的 离开 .

“朱迪阿姨走到门廊上凉快凉快。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fəʊks][plɑːtən] - [ə'genst] ?
“ Who are you folks plottin ' against ?
“ WHO 是 你 各位 计划 - 反对 ?

你们到底在密谋对付谁?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] .
“ The forces of evil , Aunt Judy , ” replied Nell .
“ 这 力量 的 邪恶的 , 阿姨 朱迪 , ” 回复 内尔 .

“是邪恶势力，朱迪阿姨，”内尔回答道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] ['plɒtɪŋ] — [ðə; ði] [wei] [juːv] [biːn] ['smaɪlɪŋ] .
“ Well , it must have been pleasant plotting — the way you've been smiling .
“ 出色地 , 它 必须 有 到过 令人愉快的 绘制 — 这 方式 你已经 到过 微笑 .

“嗯，看来策划过程一定很愉快——看你一直笑得这么开心。”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] , - ? ”
Isn't she a sweet girl , Hashknife ? ”
不是 她 一个 甜的 女孩 , - ? ”

哈什奈夫，她真是个可爱的女孩儿啊!

“ [ɑːnt] ['dʒuːdi] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [nel] .
“ Aunt Judy ! ” protested Nell .
“ 阿姨 朱迪 ! ” 抗议 内尔 .

“朱迪阿姨！”内尔抗议道。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ” [grɪnd] - .
“ I've been thinkin ' that all along , ” grinned Hashknife .
“ 我已经 到过 思考 - 那 全部 沿着 , ” 咧嘴一笑 - .

“我一直都是这么想的，”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt] ['mærid] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
“ How come you never got married ? ” asked Aunt Judy .
“ 如何 来 你 绝不 得到 已婚 ? ” 问 阿姨 朱迪 .

“你怎么还没结婚呢？”朱迪阿姨问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] - ['θɔːtfəli] , “ [ai][doʊnt] ['rekən] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd][taɪm] .
“ Well , ” replied Hashknife thoughtfully , “ I don't reckon I've ever had time .
“ 出色地 , ” 回复 - 深思熟虑 , “ 我 不 估计 我已经 曾经 有 时间 .

“嗯，”哈什奈夫若有所思地回答道，“我想我从来没有过时间。”

[maɪ][əʊld][dæd][wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ] - ['raɪdɪn] - [skaɪ] - ['paɪlət][ʌp][ɒn][ðə; ði][mɪlk]['rɪvə(r)][ɪn][mɒn'tænə] .

My	old	Dad	was	a	range	-	ridin	'	sky	-	pilot	up	on	the	Milk	River	in	Montana	.
我的	老的	爸爸	曾是	一个	范围	-	骑行	-	天空	-	飞行员	向上	在	这	牛奶	河	在	蒙大拿	.

我老爸以前是蒙大拿州牛奶河一带的牧场飞行员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

舞魔系列(Dancing Devil range)
第3/4页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv][kidz] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] -

He	had	a	houseful	of	kids	,	and	mighty	little	money	to	take	care	of	'
他	有	一个	满屋	的	孩子们	,	和	强大的	小的	钱	到	拿	关心	的	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

他家里有好多孩子，却几乎没有钱养活他们。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [spraʊt] , [ai][gɒt][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [rɪg] .

When	I	was	still	a	sprout	,	I	got	a	horse	and	a	riding	rig	.
什么时候	我	曾是	仍然	一个	发芽	,	我	得到	一个	马	和	一个	骑术	钻井平台	.

我还是个毛头小子的时候，就得到了一匹马和一套骑乘装备。

[ai][hæd; həd] ['ɪtʃən] - [fiːt] .

I	had	itchin	'	feet	.
我	有	瘙痒	-	脚	.

我脚痒得难受。

[dæd] [sed] , - [sʌn] , [aɪv] [biːn] ['wɑːtʃɪn] - [jʌ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] [hɪlz] .

Dad	said	,	'	Son	,	I've	been	watchin	'	yuh	a	long	time	—	lookin	'	at	them	hills	.
爸爸	说	,	-	儿子	,	我已经	到过	观看	-	嗯	一个	长的	时间	—	在看	-	在	他们	丘陵	.

爸爸说："儿子，我观察你很久了——一直看着那些山丘。"

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

You	want	to	see	what's	on	the	other	side	.
你	想	到	看	是什么	在	这	其他	边	.

你想看看另一边是什么。

[wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [pʊt][ə; eɪ][wɑːndərɪn] - [brænd][ɒn] [jʌ] .

When	you	was	born	the	good	Lord	put	a	wanderin	'	brand	on	yuh	.
什么时候	你	曾是	出生	这	好的	主	放	一个	漫游	-	品牌	在	嗯	.

你出生时，上帝就给你烙上了漂泊的印记。

[aɪv] [siːn] [ðæt] [brænd] [grəu in] - .

I've	seen	that	brand	growin	'	.
我已经	已见	那	品牌	成长中	-	.

我见证了这个品牌的成长。

[jʊl] ['nevə(r)][kɔːl] ['eni] [pleɪs] [həʊm] , ['nevə(r)][biː; bi][held][baɪ]['eni] [taɪz] .

You'll	never	call	any	place	home	,	never	be	held	by	any	ties	.
你会	绝不	称呼	任何	地方	家	,	绝不	是	握住	经过	任何	领带	.

你永远不会把任何地方称为家，永远不会被任何关系束缚。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌ] [tuː; tə] [ʃuːt] [skweə(r)] — [ɪts] [ðə; ði][best][ai][kæn; kən][duː; də] . - ”

I've	tried	to	teach	yuh	to	shoot	square	—	it's	the	best	I	can	do	.	'	”
我已经	尝试	到	教	嗯	到	射击	正方形	—	它是	这	最好的	我	能	做	.	-	”

我已经尽力教你如何瞄准射击——这是我能做的最好的了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ['wɒndərɪŋ] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .

“	And	you	started	wandering	,	”	said	Aunt	Judy	.
“	和	你	开始	漫游	,	”	说	阿姨	朱迪	.

"然后你就开始到处乱跑了，"朱迪阿姨说。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] — [dædz] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

“	All	my	life	,	Aunt	Judy	—	Dad's	prophecy	was	right	.
“	全部	我的	生活	,	阿姨	朱迪	—	爸爸的	预言	曾是	正确的	.

"朱迪阿姨，我这一生都相信——爸爸的预言是对的。"

['sliːpi] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] — [wiː; wi][kænt] [steɪ] [pʊt] . ”

Sleepy	is	of	the	same	breed	—	we	can't	stay	put	.	”
困	是	的	这	相同的	品种	—	我们	不能	停留	放	.	”

Sleepy 和我们一样——我们一刻也停不下来。

“ ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [nel] ['kwaɪətli] .

“	Helping	people	,	”	said	Nell	quietly	.
“	帮助	人们	,	”	说	内尔	悄悄	.

“帮助别人，”内尔轻声说道。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?

“	Who	told	you	that	?
“	WHO	讲述	你	那	?

谁告诉你的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['edi] ['kɒnəz] .

“	Eddie	Connors	.
“	埃迪	康纳斯	.

“埃迪·康纳斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

I	think	it	is	wonderful	.
我	思考	它	是	精彩的	.

我觉得这太棒了。

[wiː; wi] [niːd] [help] , - .

We	need	help	,	Hashknife	.
我们	需要	帮助	,	-	.

我们需要帮助，Hashknife。

” - [skwɪntid] ['θɔːtfəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .

”	Hashknife	squinted	thoughtfully	across	the	hills	.
”	-	眯着眼	深思熟虑	穿过	这	丘陵	.

“哈什奈夫若有所思地眯起眼睛，眺望着远处的山丘。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] , “ [jeə] , [aɪ] ['rekən] [jʌ] [duː; də] , [nel] . ”

After	a	long	pause	he	said	,	“	Yeah	,	I	reckon	yuh	do	,	Nell	.	”
后	一个	长的	暂停	他	说	,	“	是的	,	我	估计	嗯	做	,	内尔	.	”

他沉默良久后说道：“是啊，我想你也是这么想的，内尔。”

“ ['dʒɒni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] ['krɪsməs] [iːv] . ”

“	Johnny	and	me	were	going	to	get	married	Christmas	Eve	.	”
“	约翰尼	和	我	是	去	到	得到	已婚	圣诞节	前夕	.	”

“我和约翰尼原本打算在圣诞夜结婚。”

“ [ðæt] [eɪnt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [nel] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ,

“	That	ain't	far	away	,	Nell	,	and	there	ain't	much	to	work	on	,
“	那	不是	远的	离开	,	内尔	,	和	那里	不是	很多	到	工作	在	,

“那地方离得不远，内尔，而且也没什么事可做。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][həʊp] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bʊk] . ”

but	we'll	hope	that	it's	all	written	our	way	in	the	Big	Book	.	”
但	出色地	希望	那	它是	全部	书面	我们的	方式	在	这	大的	书	.	”

但我们希望这一切都能按照我们的意愿写进《圣经》里。

“ [bɪg] [bʊk] ? ” ['kwɪrrɪd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ['kwɪkli] .

“	Big	Book	?	”	queried	Aunt	Judy	quickly	.
“	大的	书	?	”	查询	阿姨	朱迪	迅速地	.

“《大书》？”朱迪阿姨急忙问道。

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [jʌ] [nəʊ] , [ɑːnt] ['dʒuːdi] , ” [sed] - .
“ There is a big book , yuh know , Aunt Judy , ” said Hashknife .
“ 那里 是 一个 大的 书 , 嗯 知道 , 阿姨 朱迪 , ” 说 - .

“你知道，朱迪阿姨，有一本很厚的书，”哈什奈夫说。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . ”
“ I've never heard of it before . ”
“ 我已经 绝不 听到 的 它 前 . ”

“我以前从没听说过。”

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] - .
“ I've never seen it , ” smiled Hashknife .
“ 我已经 绝不 已见 它 , ” 微笑 - .

“我从没见过，”哈什奈夫笑着说。

“ [nəʊ] ['mɔːrtəlz] [aɪz] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [feɪt] [raɪts] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .
“ No mortal's eyes have ever seen it — but the finger of Fate writes in that book .
“ 不 凡人的 眼睛 有 曾经 已见 它 — 但 这 手指 的 命运 写 在 那 书 .

“凡人的眼睛从未见过它——但命运之手却在那本书上写下了字迹。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] , [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [haʊ] [wiː; wi][daɪ] — [ænd; ənd] [wen] . ”
It shows what we do , how we live , how we die — and when . ”
它 演出 什么 我们 做 , 如何 我们 居住 , 如何 我们 死 — 和 什么时候 . ”

它展现了我们的所作所为、我们的生活方式、我们的死亡方式以及死亡时间。

“ [ðæts] ['feɪtəlɪzəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] .
“ That's fatalism ! ” exclaimed Aunt Judy .
“ 那就是 宿命论 ! ” 惊呼 阿姨 朱迪 .

“那是宿命论！”朱迪阿姨惊呼道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] , - ? ”
“ You don't believe in that , do you , Hashknife ? ”
“ 你 不 相信 在 那 , 做 你 , - ? ”

“你不相信那一套，是吗，哈什奈夫？”

“ [ai] [bɪ'liːv] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)][daɪ][ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz][ʌp][ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ,
“ I believe , ” replied Hashknife , “ that you'll never die until your number is up on the board ,
“ 我 相信 , ” 回复 - , “ 那 你会 绝不 死 直到 你的 数字 是 向上 在 这 木板 ,

“我相信，”哈什奈夫回答说，“在你被叫到名字之前，你永远不会死。”

[ɑːnt] ['dʒuːdi] .
Aunt Judy .
阿姨 朱迪 .

朱迪阿姨。

[biːn] - ['keəf(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən][treɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [seɪv] [jʌ] .
Bein ' careful is a human trait , but it won't save yuh .
贝因 - 小心 是 一个 人类 特征 , 但 它 惯于 节省 嗯 .

谨慎是人的天性，但这并不能救你。

[men][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [hel] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɔːtə(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Men have gone through hell and high water all their lives ,
男人 有 已消失 通过 地狱 和 高的 水 全部 他们的 生活 ,

男人一生中经历过无数磨难，

['əʊnli][tuː; tə][trɪp]['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd][breɪk][ðeə(r)][nek] .

only	to	trip	over	a	chair	in	the	dark	and	break	their	neck	.
仅有的	到	旅行	超过	一个	椅子	在	这	黑暗的	和	休息	他们的	脖子	.

结果却在黑暗中被椅子绊倒，摔断了脖子。

[wʌts] [jɔː(r)]['ɑːgjumənt][ə'genst][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt]['dʒuːdi] ? ”

What's	yore	argument	against	it	,	Aunt	Judy	?	”
是什么	昔时	争论	反对	它	,	阿姨	朱迪	?	”

朱迪阿姨，你反对的理由是什么?

“ [wel] , [ai] — [wen] [juː; jʊ]['stɑːtɪd] , [ai][hæd; həd]['sevrəl] — [bʌt; bət][ai] [ges] [aɪv] [fə'gɒtn] [wɒt]

“	Well	,	I	—	when	you	started	,	I	had	several	—	but	I	guess	I've	forgotten	what
“	出色地	,	我	—	什么时候	你	开始	,	我	有	一些	—	但	我	猜测	我已经	被遗忘的	什么

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . ”

they	were	.	”
他们	是	.	”

“嗯，我——你刚开始的时候，我有很多——但我想我已经忘了它们是什么了。”

“ [skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] , ” [grɪnd] - .

“	School	is	dismissed	,	”	grinned	Hashknife	.
“	学校	是	解雇	,	”	咧嘴一笑	-	.

“放学啦！”哈什奈夫咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l]['sʌpə(r)] .

It	was	a	wonderful	supper	.
它	曾是	一个	精彩的	晚餐	.

晚餐很棒。

[ɑːnt]['dʒuːdi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [kʊk] , [ænd; ənd] ['sliːpi] ['ɔːlməʊst][et; eɪt][hɪm'self]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Aunt	Judy	was	a	fine	cook	,	and	Sleepy	almost	ate	himself	under	the
阿姨	朱迪	曾是	一个	美好的	厨师	,	和	困	几乎	吃	他自己	在下面	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

朱迪阿姨厨艺很好，瞌睡虫差点把自己吃趴下了。

[ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['tɒməhɔːk] [flæts][ə'baʊt][naɪn][ə'klɑːk] ,

They	got	back	to	Tomahawk	Flats	about	nine	o'clock	,
他们	得到	后退	到	钺	公寓	关于	九	点钟	,

他们大约九点钟回到了托马霍克平原。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ][sə'luːn] , [wen] [ə; eɪ] [hɔːs]

and	were	standing	in	front	of	the	Pasatiempo	Saloon	,	when	a	horse
和	是	常设	在	正面	的	这	帕萨蒂恩波	酒吧	,	什么时候	一个	马

[ænd; ənd] ['bʌgi] [drəʊv] [ʌp] .

and	buggy	drove	up	.
和	有缺陷的	驾驶	向上	.

他们正站在帕萨蒂恩波沙龙前，这时一辆马车驶了过来。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm]

A	man	had	just	come	out	of	the	saloon	,	and	the	driver	called	to	him
一个	男人	有	只是	来	出去	的	这	酒吧	,	和	这	司机	称为	到	他

,

,

,

一个男人刚从酒吧出来，司机便向他喊道：

['ɑːskɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] ['tɒməs] ['koʊltənz][həʊm] .

asking	directions	for	finding	Thomas	Colton's	home	.
问	方向	为了	寻找	托马斯	科尔顿的	家	.

问路如何找到托马斯·科尔顿的家。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌgi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

Then	the	buggy	turned	and	went	back	up	the	street	.
然后	这	有缺陷的	转向	和	去	后退	向上	这	街道	.

然后马车调转方向，沿着街道往回开。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .

The	man	had	leaned	out	of	the	buggy	,	his	face	full	in	the	lights	of	the	saloon	.
这	男人	有	倾斜	出去	的	这	有缺陷的	,	他的	脸	满的	在	这	灯	的	这	酒吧	.

那人从马车里探出身子，脸庞完全暴露在酒吧的灯光下。

- [sed] ['kwaɪətli] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['felə(r)] , ['sliːpi] ? ”

Hashknife	said	quietly	,	“	Did	you	see	that	feller	,	Sleepy	?	”
-	说	悄悄	,	“	做过	你	看	那	伙计	,	困	?	”

哈什奈夫轻声说道：“瞌睡虫，你看到那家伙了吗？”

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	No	,	I	didn't	pay	any	attention	.
“	不	,	我	没有	支付	任何	注意力	.

“不，我根本没注意。”

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][mæn] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? ”

Sort	of	a	fat	man	,	wasn't	he	?	”
种类	的	一个	胖的	男人	,	不是	他	?	”

他有点胖，不是吗?

“ [sɔːt] [ɒv; əv] — [jeə] .

“	Sort	of	—	yeah	.
“	种类	的	—	是的	.

“算是吧——是的。”

[aɪv] [siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][kænt] [kwaɪt] [pleɪs] [hɪm] .

I've	seen	that	face	before	,	but	I	can't	quite	place	him	.
我已经	已见	那	脸	前	,	但	我	不能	相当	地方	他	.

我以前见过这张脸，但一时想不起来是谁。

[kmɔn; ˌkə'mɔn] . ”

C'mon	.	”
拜托	.	”

来吧。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] [gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [hɪm] [daʊn] ? ” [ɑːskt] ['sliːpi] .

“	Are	yuh	goin	'	to	try	and	run	him	down	?	”	asked	Sleepy	.
“	是	嗯	去	-	到	尝试	和	跑步	他	向下	?	”	问	困	.

“你打算追上去吗？”瞌睡虫问道。

“ [ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪm]['kjʊəriəs] .

“	I	hadn't	thought	of	that	—	but	I'm	curious	.
“	我	之前没有	想法	的	那	—	但	我是	好奇的	.

“我之前没想过这个问题——但我很好奇。”

” ['tɒməs] ['koʊltənz] [həʊm] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [blɒks] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

”	Thomas	Colton's	home	was	only	two	blocks	off	the	main	street	,
”	托马斯	科尔顿的	家	曾是	仅有的	二	积木	离开	这	主要的	街道	,

托马斯·科尔顿的家离主街只有两个街区，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

but	there	were	no	lights	on	the	street	,	and	the	night	was	dark	.
但	那里	是	不	灯	在	这	街道	,	和	这	夜晚	曾是	黑暗的	.

但街上没有路灯，夜色漆黑。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [æt; ət]['koʊltənz] [frʌnt] [geɪt] .

They	found	the	horse	and	buggy	at	Colton's	front	gate	.
他们	成立	这	马	和	有缺陷的	在	科尔顿的	正面	门	.

他们在科尔顿家门口发现了那辆马车。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] .

There	were	lights	in	the	house	,	but	the	windows	were	shaded	.
那里	是	灯	在	这	房子	,	但	这	视窗	是	阴影	.

屋里亮着灯，但窗户被遮挡住了。

['sliːpi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['evə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

Sleepy	wanted	to	know	why	they	ever	came	down	there	,	in	the	first	place	.
困	通缉	到	知道	为什么	他们	曾经	来了	向下	那里	,	在	这	第一的	地方	.

瞌睡虫想知道他们当初为什么要来这里。

['dɪd(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['koʊltən][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

Didn't	Mr	.	Colton	have	any	right	to	have	a	visitor	.
没有	先生	.	科尔顿	有	任何	正确的	到	有	一个	游客	.

科尔顿先生难道没有权利接待访客吗?

- [lɑːft] .

Hashknife	laughed	.
-	笑了	.

哈什奈夫笑了。

“ [ðæt] ['vɪzɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ][mæn][wiː; wi][bəuθ] [njuː] [ɪn][waɪəmən] - , ['sliːpi] .

“	That	visitor	,	”	he	said	,	“	is	a	man	we	both	knew	in	Wyomin	'	,	Sleepy	.
“	那	游客	,	”	他	说	,	“	是	一个	男人	我们	两个都	知道	在	怀俄明州	-	,	困	.

“那位访客，”他说，“是我们俩在怀俄明州都认识的人，名叫瞌睡虫。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [slɪm] ['riːgən] .

His	name	was	Slim	Regan	.
他的	姓名	曾是	苗条的	里根	.

他的名字叫斯利姆·里根。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [huː] [nəʊz] ? ”

What	it	is	now	,	who	knows	?	”
什么	它	是	现在	,	WHO	知道	?	”

现在的情况如何，谁也说不准。

“ [slɪm] ['riːgən] ? ” ['kwɪrrɪd] ['sliːpi] .

“	Slim	Regan	?	”	queried	Sleepy	.
“	苗条的	里根	?	”	查询	困	.

“斯利姆·里根？”瞌睡虫问道。

“ [ai] - ['membə(r)][hɪm] .

“	I	'	member	him	.
“	我	-	成员	他	.

“我记得他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][prə'məʊtə(r)] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? ”

He	was	a	gambler	and	a	promoter	,	wasn't	he	?	”
他	曾是	一个	赌徒	和	一个	启动子	,	不是	他	?	”

他既是赌徒又是经纪人，对吧?

“ [ðæts] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] — [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)] .

“	That's	the	person	—	I'm	dead	sure	.
“	那就是	这	人	—	我是	死的	当然	.

“就是那个人——我非常确定。”

['meɪbi] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] — [maɪ] [bæk] [biːn] - [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ,

Maybe	he	didn't	recognize	me	—	my	back	bein	'	to	the	light	,
或许	他	没有	认出	我	—	我的	后退	是	-	到	这	光	,

也许他没认出我——我背对着光。

[ænd; ənd][wi:; wi] [eɪnt] [si:n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [faɪv] [j'iəz] .
and **we** **ain't** **seen** **him** **for** **at** **least** **five** **years** **.**
和 我们 不是 已见 他 为了 在 至少 五 年 .

我们至少五年没见过他了。

['meɪbi] [hi:z] ['lɪvɪn] - [streɪt] [naʊ] — [hu:] [nəʊz] ?
Maybe **he's** **livin** **'** **straight** **now** **—** **who** **knows** **?**
或许 他是 生活 - 直的 现在 — WHO 知道 ?

也许他现在已经改邪归正了——谁知道呢?

" [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [bæk] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['saɪdwɔ:k] , ['kʌmɪŋ]
" **They** **started** **back** **,** **when** **they** **heard** **footsteps** **on** **the** **wooden** **sidewalk** **,** **coming**
" 他们 开始 后退 , 什么时候 他们 听到 脚步声 在 这 木制的 人行道 , 未来
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
from **the** **opposite** **direction** **.**
从 这 对面的 方向 .

"他们正往回走，却听到对面木板路上传来脚步声。"

[ðə; ði]['wɔ:kə(r)][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [spɜ:z] .
The **walker** **was** **wearing** **spurs** **.**
这 沃克 曾是 穿着 马刺 .

行者穿着马刺。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [hɪm] ,
It **was** **too** **dark** **for** **them** **to** **see** **him** **,**
它 曾是 也 黑暗的 为了 他们 到 看 他 ,

天太黑了，他们看不见他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn][æt; ət]['koʊltənz] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
but **he** **turned** **in** **at** **Colton's** **gate** **and** **went** **to** **the** **house** **.**
但 他 转向 在 在 科尔顿的 门 和 去 到 这 房子 .

但他拐进了科尔顿家的大门，然后进了房子。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] , [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][kləʊz]
There **were** **no** **lights** **,** **when** **the** **door** **was** **opened** **,** **but** **they** **heard** **it** **close**
那里 是 不 灯 , 什么时候 这 门 曾是 打开 , 但 他们 听到 它 关闭
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

门打开时里面没有灯，但他们听到门在他身后关上的声音。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['koʊltənz][ɑ:(r); ə(r)]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['pɑ:ti] , " [sə'dʒestid] ['sli:pi] .
" **Maybe** **the** **Coltons** **are** **havin** **'** **a** **party** **,** **"** **suggested** **Sleepy** **.**
" 或许 这 科尔顿 是 拥有 - 一个 派对 , " 建议 困 .

"也许科尔顿一家正在开派对呢，"瞌睡虫猜测道。

- ['dɪd(ə)nt]['ɒfə(r)] ['eni] [sə'dʒestʃənz] , [bʌt; bət] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
Hashknife **didn't** **offer** **any** **suggestions** **,** **but** **started** **down** **the** **road** **,**
- 没有 提供 任何 建议 , 但 开始 向下 这 路 ,

Hashknife没有提出任何建议，而是开始沿着这条路走下去。

['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][spɜ:(r)] - ['weərɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [keɪm] .
heading **in** **the** **direction** **from** **which** **the** **spur** **-** **wearing** **person** **came** **.**
标题 在 这 方向 从 哪个 这 刺 - 穿着 人 来了 .

朝着那个戴着马刺的人来的方向走去。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʌt]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
After **a** **short** **distance** **they** **cut** **over** **to** **the** **sidewalk** **,** **and** **went** **on** **,**
后 一个 短的 距离 他们 切 超过 到 这 人行道 , 和 去 在 ,

走了一小段路后，他们拐到人行道上，继续前行。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] , [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] .

until	they	found	the	horse	,	tied	to	a	tree	almost	at	the	outskirts	of	town	.
直到	他们	成立	这	马	,	系	到	一个	树	几乎	在	这	郊区	的	镇	.

直到他们在城郊外的一棵树上找到了那匹马。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [rəʊn] ['ænɪm(ə)l] ,

It	was	a	tall	roan	animal	,
它	曾是	一个	高的	杂色	动物	,

那是一头高大的杂色动物，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [en] [brænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

and	with	the	aid	of	a	match	they	were	able	to	decipher	the	Bar	N	brand	on	the	animal	.
和	和	这	援助	的	一个	匹配	他们	是	有能力的	到	解码	这	酒吧	N	品牌	在	这	动物	.

借助比对结果，他们得以辨认出这只动物身上的 Bar N 品牌标记。

['sliːpi] [sed] , “ [ðæts] [bʌk] ['noʊlənz] [mɑːk] , - .

Sleepy	said	,	“	That's	Buck	Nolan's	mark	,	Hashknife	.
困	说	,	“	那就是	巴克	诺兰的	标记	,	-	.

Sleepy 说：“那是巴克·诺兰的标记，Hashknife。”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['pɒsəbli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

”	They	sat	down	in	the	darkness	and	waited	possibly	fifteen	minutes	,	but	no	one	came	along	.
”	他们	卫星	向下	在	这	黑暗	和	等待	可能	十五	分钟	,	但	不	一	来了	沿着	.

“他们坐在黑暗中，等了大概十五分钟，但没有人过来。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] , [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

“	Even	if	he	did	come	for	the	horse	,	it's	too	dark	to	recognize	him	.
“	甚至	如果	他	做过	来	为了	这	马	,	它是	也	黑暗的	到	认出	他	.

“即使他是来救马的，天也太黑了，认不出他了。”

['eniweɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [lɔː] , ” [sed] ['sliːpi] .

Anyway	,	there	ain't	no	law	,	”	said	Sleepy	.
反正	,	那里	不是	不	法律	,	”	说	困	.

“反正也没有什么法律可言，”瞌睡虫说道。

“ [aɪ] ['rekən] [jɔːr] [raɪt] , ” [ə'griːd] - .

“	I	reckon	yo're	right	,	”	agreed	Hashknife	.
“	我	估计	昔时	正确的	,	”	同意	-	.

“我想你是对的，”哈什奈夫同意道。

“ [nəʊ] [juːz] ['sɛtɪn] - [hɪə(r)] .

“	No	use	settin	'	here	.
“	不	使用	塞廷	-	这里	.

“在这里待着没用。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [bæk] [æt; ət] ['koʊltənz] [haʊs] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɑːsp] [ɒv; əv] ['bʌgi] - [wiːlz] ,

”	They	were	almost	back	at	Colton's	house	,	when	they	heard	the	rasp	of	buggy	-	wheels	,
”	他们	是	几乎	后退	在	科尔顿的	房子	,	什么时候	他们	听到	这	锉刀	的	有缺陷的	-	车轮	,

“他们快回到科尔顿家的时候，听到了马车轮的嘎吱声。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

as	the	vehicle	was	turned	around	.
作为	这	车辆	曾是	转向	大约	.

车辆掉头时。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [keɪm] [pɑːst] [ðem; ðəm] , ['træv(ə)lɪŋ] [fɑːst] ,

A	few	moments	later	the	horse	and	buggy	came	past	them	,	traveling	fast	,
一个	很少	时刻	之后	这	马	和	有缺陷的	来了	过去的	他们	,	旅行	快速地	,

片刻之后，马车快速地从他们身边驶过。

['hedɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [taɪd] .

heading	back	toward	where	the	horse	was	tied	.
标题	后退	朝向	在哪里	这	马	曾是	系	.

往马拴着的地方走去。

[ðə; ði] ['koʊltən] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	Colton	house	was	dark	.
这	科尔顿	房子	曾是	黑暗的	.

科尔顿家一片漆黑。

“ [wel] , ” [riˈmɑːk] ['sliːpi] , “ [wʌts] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”

“	Well	,	”	remarked	Sleepy	,	“	what's	funny	about	that	?	”
“	出色地	,	”	评论	困	,	“	是什么	有趣的	关于	那	?	”

“嗯，”瞌睡虫说道，“这有什么好笑的？”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	I	didn't	say	it	was	funny	,	”	replied	Hashknife	.
“	我	没有	说	它	曾是	有趣的	,	”	回复	-	.

“我没说这很好笑，”哈什奈夫回答道。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

They	went	up	to	their	room	at	the	hotel	and	went	to	bed	.
他们	去	向上	到	他们的	房间	在	这	酒店	和	去	到	床	.

他们回到酒店房间，上床睡觉了。

['sliːpi] [sed] , “ [eɪnt] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [gɔɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [praisiz] [ɒn] [rɑːntʃ] ? ”

Sleepy	said	,	“	Ain't	we	even	goin	'	to	try	and	get	prices	on	ranches	?	”
困	说	,	“	不是	我们	甚至	去	-	到	尝试	和	得到	价格	在	牧场	?	”

瞌睡虫说：“我们难道连牧场的价格都不打算去问问吗？”

“ [wiːl; wil] [let] ['koʊltən] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [fɜːst] .

“	We'll	let	Colton	see	what	he	can	do	first	.
“	出色地	让	科尔顿	看	什么	他	能	做	第一的	.

“我们先让科尔顿看看他能做到什么程度。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [nəʊz] ['vælju:z] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] .

After	all	,	he	knows	values	better	than	we	do	.
后	全部	,	他	知道	值	更好的	比	我们	做	.

毕竟，他比我们更懂得价值观。

” [ðeɪ] [met] ['tɒməs] ['koʊltən] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

”	They	met	Thomas	Colton	next	morning	,
”	他们	遇见	托马斯	科尔顿	下一个	早晨	,

第二天早上，他们遇到了托马斯·科尔顿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [praisiz] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	he	asked	them	if	they	had	discussed	prices	with	any	of	the
和	他	问	他们	如果	他们	有	讨论	价格	和	任何	的	这

['rɑːntʃə, 'ræn-] .

ranchers	.
牧场主	.

他问他们是否与任何牧场主讨论过价格。

“ [wɪr] ['liːvɪn] - [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['koʊltən] , ” [sed] - .

“	We're	leavin	'	that	to	you	,	Mr	.	Colton	,	”	said	Hashknife	.
“	是	离开	-	那	到	你	,	先生	.	科尔顿	,	”	说	-	.

“这事就交给你了，科尔顿先生，”哈什奈夫说道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] .
“ **Well , that is right , Mr . Hartley .**
“ 出色地 , 那 是 正确的 , 先生 . 哈特利 .

“没错，哈特利先生。”

[nəʊ][juːz][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][jʊː 'es] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .
No use of both of us working on the same idea .
不 使用 的 两个都 的 我们 在职的 在 这 相同的 主意 .

我们俩一起研究同一个想法毫无意义。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [hɪə(r)] [suːn] ? ”
Are you leaving here soon ? ”
是 你 离开 这里 很快 ? ”

你很快就要离开这里了吗?

“ [aɪl] [tel] [jʌ] , ” [rɪ'plaɪd] - ['səʊbəli] , “ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,
“ **I'll tell yuh , ” replied Hashknife soberly , “ if we can buy at a good price ,**
“ 患病的 告诉 嗯 , ” 回复 - 清醒地 , “ 如果 我们 能 买 在 一个 好的 价格 ,

“我告诉你，”哈什奈夫严肃地回答道，“如果我们能以好价格买到，

[wiː; wi] [mait] [teɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [spred] [ɑː'selvz] .
we might take over a spread ourselves .
我们 可能 拿 超过 一个 传播 我们自己 .

我们或许会接管一部分地块。

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] ['koʊltən] .
” This seemed to confuse Colton .
” 这 似乎 到 迷惑 科尔顿 .

“这似乎让科尔顿感到困惑。”

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ai] — [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He said , “ Well , I — yes , of course .
他 说 , “ 出色地 , 我 — 是的 , 的 课程 .

他说：“嗯，我——是的，当然。”

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ] — [wel] , [waɪ] [nɒt] ? ”
I had no idea you — well , why not ? ”
我 有 不 主意 你 — 出色地 , 为什么 不是 ? ”

我完全不知道你——嗯，为什么不呢?

“ [ɪf] [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] , ” [sed] - .
“ If we got it cheap enough , ” said Hashknife .
“ 如果 我们 得到 它 便宜的 足够的 , ” 说 - .

“如果我们能以足够低的价格买到它的话，”哈什奈夫说道。

“ [wiː; wi][laɪk] [ðɪs] [reɪndʒ] .
“ We like this range .
“ 我们 喜欢 这 范围 .

我们喜欢这个系列。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ]['felə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] . ”
After all , a feller ought to settle down . ”
后 全部 , 一个 伙计 应该 到 定居 向下 . ”

毕竟，男人总该安定下来。

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] — [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] .
“ Yes , I believe — we will talk about it again , Mr . Hartley .
“ 是的 , 我 相信 — 我们 将要 讲话 关于 它 再次 , 先生 . 哈特利 .

“是的，我相信——我们会再次讨论这件事的，哈特利先生。”

” ['mɪstə(r)] . ['koʊltən] [went] [ɒn] .
” Mr . Colton went on .
” 先生 . 科尔顿 去 在 .

科尔顿先生继续说道。

['sli:pi] [breɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɔ:tʃ] - [pəʊst] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] - .
Sleepy braced against a porch - post , looked inquiringly at Hashknife .
困 支撑 反对 一个 门廊 - 邮政 , 看起来 询问地 在 - .

瞌睡虫靠在门廊柱子上，疑惑地看着哈什奈夫。

“ ['sɛtlɪn] - [daʊn] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
“ Settlin ' down , eh ? ” he remarked .
“ 定居 - 向下 , 嗯 ? ” 他 评论 .

“安定下来了，是吗？”他说道。

“ [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] .
“ That's wonderful .
“ 那就是 精彩的 .

“太好了。”

[gɔɪn] - [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [rɑ:ntʃ] .
Goin ' to buy a ranch .
戈因 - 到 买 一个 牧场 .

打算买个牧场。

['təʊt(ə)l] ['æsets] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] . ”
Total assets about twenty - five dollars . ”
全部的 资产 关于 二十 - 五 美元 . ”

总资产约二十五美元。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] — ” [sed] - .
“ If we could get it cheap enough — ” said Hashknife .
“ 如果 我们 可以 得到 它 便宜的 足够的 — ” 说 - .

“如果我们能以足够低的价格买到它——”哈什奈夫说道。

[ɑ:nt] ['dʒu:di][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ændi] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] ,
Aunt Judy and Uncle Andy came to town before noon ,
阿姨 朱迪 和 叔叔 安迪 来了 到 镇 前 中午 ,

朱迪阿姨和安迪叔叔在中午前就进城了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] ['sli:pi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs]
and were talking with Hashknife and Sleepy in front of the sheriff's office
和 是 说 和 - 和 困 在 正面 的 这 警长的 办公室
,
,
,

然后我们和哈什奈夫、斯利皮在警长办公室前交谈。

[wen] [bʌk] ['nəʊlən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
when Buck Nolan came riding up to the office .
什么时候 巴克 诺兰 来了 骑术 向上 到 这 办公室 .

巴克·诺兰骑马来到办公室。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['dɔ:weɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf]
He nodded to them , started for the office doorway , when the sheriff
他 点头 到 他们 , 开始 为了 这 办公室 门口 , 什么时候 这 警长
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

他朝他们点了点头，正要走向办公室门口，这时警长走了出来。

“ [nɪk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bʌgi] [rekt] [ɪn] ['hɔ:sʃu:] ['kænjən] , ” [sed] ['nəʊlən] .
“ Nick , there's a buggy wrecked in Horseshoe Canyon , ” said Nolan .
“ 缺口 , 有 一个 有缺陷的 损毁 在 马蹄铁 峡谷 , ” 说 诺兰 .

“尼克，马蹄峡谷里有一辆越野车撞毁了，”诺兰说。

“ [ai] [sɔː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] - [ræp] ,
“ I saw where it went over the rip - rap ,
“ 我 锯 在哪里 它 去 超过 这 撕裂 - 说唱 ,

“我看到它翻过了护坡石，

[ænd; ənd] [ɪts] [daʊn] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [greɪd] .
and it's down there about a hundred feet below the grade .
和 它是 向下 那里 关于 一个 百 脚 以下 这 年级 .

它位于地面以下约一百英尺的地方。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈnɔːrθgeɪt] [ænd; ənd] — ”
I was comin ' down from Northgate and — ”
我 曾是 即将到来 - 向下 从 北门 和 — ”

我当时正从北门下来，然后——”

“ [jʌ] [miːn] — [ə; eɪ] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [tiːm] [went] [ɒf] [ðə; ði] [greɪd] , [bʌk] ? ”
“ Yuh mean — a buggy and team went off the grade , Buck ? ”
” 嗯 意思是 — 一个 有缺陷的 和 团队 去 离开 这 年级 , 巴克 ? ”

“你是说——一辆越野车和一队人马冲出坡道了，巴克？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊə(r)] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɪk] .
“ It sure looks like it , Nick .
” 它 当然 看起来 喜欢 它 , 缺口 .

“看起来确实如此，尼克。”

[jʌ] [kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌgi] , [ɔːl] [smæʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [daʊn] [ðeə(r)] . ”
Yuh can see some of the buggy , all smashed up on the rocks down there . ”
嗯 能 看 一些 的 这 有缺陷的 , 全部 粉碎 向上 在 这 岩石 向下 那里 . ”

你可以看到那辆越野车，都撞在下面的石头上了，摔得粉碎。”

“ [aɪl] [get] [ˈfrentʃi] .
“ I'll get Frenchy .
” 患病的 得到 法国佬 .

“我去叫法国佬。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [bæk] [ðeə(r)] , [bʌk] .
You take us back there , Buck .
你 拿 我们 后退 那里 , 巴克 .

巴克，你带我们回到那里吧。

[ˈmeɪbi] [ˈhɑːtli] [ænd; ənd] [ˈstiːvnz] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ; [wiːl; wil] [niːd] [ˈplenti] [help] .
Maybe Hartley and Stevens will go with us ; we'll need plenty help .
或许 哈特利 和 史蒂文斯 将要 去 和 我们 ; 出色地 需要 很多 帮助 .

或许哈特利和史蒂文斯会和我们一起去；我们需要很多帮手。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [huː] [went] [ɒf] [ðə; ði] [greɪd] .
I wonder who went off the grade .
我 想知道 WHO 去 离开 这 年级 .

我想知道是谁违反了评分标准。

” - [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [bʌk] [ˈnəʊlən] , [bɪg] , [rɔː] - [bəʊnd] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [greɪ] .
” Hashknife looked curiously at Buck Nolan , big , raw - boned , just a bit gray .
” - 看起来 奇怪的是 在 巴克 诺兰 , 大的 , 生的 - 骨 , 只是 一个 少量 灰色的 .

“哈什奈夫好奇地看着巴克·诺兰，他身材高大，骨骼粗壮，脸色略显灰白。

[bʌk] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒrəl] , [ˈbeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brænd] .
Buck was riding a sorrel , bearing his own brand .
巴克 曾是 骑术 一个 酢浆草 , 轴承 他的 自己的 品牌 .

巴克骑着一匹栗色马，马身上有他自己的烙印。

[ðen] - [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] .
Then Hashknife and Sleepy hurried to the stable to get their horses .
然后 - 和 困 慌忙 到 这 稳定的 到 得到 他们的 马匹 .

然后，哈什奈夫和斯利皮赶紧跑到马厩去牵他们的马。

['sliːpi] [sed] , “ [aɪm] ['wʌndərɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] , ['gɑːdnə(r)] . ”

Sleepy	said	,	“	I'm	wonderin	'	a	little	,	too	,	Gardner	.	”
困	说	,	“	我是	好奇	-	一个	小的	,	也	,	加德纳	.	”

瞌睡虫说：“加德纳，我也有点疑惑。”

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] — [ɪf] [ɪts] ['riːgən] , ” [sed] - .

“	We	don't	know	the	man	—	if	its	Regan	,	”	said	Hashknife	.
“	我们	不	知道	这	男人	—	如果它是		里根	,	”	说	-	.

“我们不认识这个人——如果他是里根的话，”哈什奈夫说。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʌ] [miːn] , ” [sed] ['sliːpi] .

“	I	know	what	yuh	mean	,	”	said	Sleepy	.
“	我	知道	什么	嗯	意思是	,	”	说	困	.

“我知道你的意思，”瞌睡虫说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt][tuː; tə] ['hɔːsʃuː] ['kænjən] .

It	was	several	miles	out	to	Horseshoe	Canyon	.
它	曾是	一些	英里	出去	到	马蹄铁	峡谷	.

距离马蹄峡谷还有好几英里远。

['frentʃi] [went] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

Frenchy	went	along	,	but	showed	little	interest	.
法国佬	去	沿着	,	但	显示	小的	兴趣	.

法国佬跟着去了，但表现得没什么兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]

He	was	sober	,	but	his	brown	eyes	were	bloodshot	from	too	much
他	曾是	清醒	,	但	他的	棕色的	眼睛	是	充血	从	也	很多

['wɪski] .

whiskey	.
威士忌酒	.

他虽然清醒，但棕色的眼睛因为喝了太多威士忌而布满血丝。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [went] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['wægən] , ['teɪkɪŋ] ['plenti] [rəʊps] [ə'lɒŋ] .

The	coroner	went	in	a	spring	-	wagon	,	taking	plenty	ropes	along	.
这	验尸官	去	在	一个	春天	-	车皮	,	采取	很多	绳索	沿着	.

验尸官乘坐一辆弹簧马车前往，并带上了许多绳索。

[ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pleɪn] ,

The	wheelmarks	on	the	edge	of	the	grade	were	very	plain	,
这	-	在	这	边缘	的	这	年级	是	非常	清楚的	,

路肩边缘的车轮印非常清晰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smæʃt] ['bʌgi] .

and	they	could	see	part	of	the	smashed	buggy	.
和	他们	可以	看	部分	的	这	粉碎	有缺陷的	.

他们可以看到部分被撞毁的婴儿车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kænjən] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]

There	was	a	trail	into	the	canyon	just	above	the	wreck	,	and	they	went
那里	曾是	一个	踪迹	进入	这	峡谷	只是	多于	这	破坏	,	和	他们	去

[daʊn] [ɒn] [fʊt] .

down	on	foot	.
向下	在	脚	.

沉船残骸上方有一条通往峡谷的小路，他们步行下去了。

[slɪm] ['riːgən] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] , [bʌt; bət] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Slim	Regan	had	been	thrown	clear	of	the	buggy	,	but	straight	into	a
苗条的	里根	有	到过	抛掷	清除	的	这	有缺陷的	,	但	直的	进入	一个

['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]['dʒægɪd] [rɒks] .

jumble	of	jagged	rocks	.
杂乱	的	锯齿状	岩石	.

斯利姆·里根被甩出了马车，直接摔进了一堆尖锐的岩石中。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['wɪski] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [ded] [mænz] [kləʊðz] ,

The	scent	of	whiskey	still	lingered	on	the	dead	man's	clothes	,
这	香味	的	威士忌酒	仍然	徘徊不去	在	这	死的	男人的	衣服	,

死者的衣服上仍然残留着威士忌的气味。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smæʃt] ['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .

and	there	was	a	smashed	bottle	in	the	bottom	of	the	buggy	.
和	那里	曾是	一个	粉碎	瓶子	在	这	底部	的	这	有缺陷的	.

婴儿车底部有一个碎酒瓶。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə]['əʊpən] [graʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [p'ɒkɪts]

They	took	the	body	to	open	ground	,	where	the	coroner	examined	the	pockets
他们	采取	这	身体	到	打开	地面	,	在哪里	这	验尸官	检查	这	口袋

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

of	his	clothes	,
的	他的	衣服	,

他们将尸体拖到空地上，验尸官在那里检查了他衣服的口袋。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [ɪn]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .

but	all	they	found	was	a	pocket	-	knife	and	a	few	dollars	in	silver	coin	.
但	全部	他们	成立	曾是	一个	口袋	-	刀	和	一个	很少	美元	在	银	硬币	.

但他们只找到了一把小刀和几枚价值一美元的银币。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] .

There	was	not	a	scrap	of	paper	to	identify	him	.
那里	曾是	不是	一个	废料	的	纸	到	确认	他	.

身上没有任何可以证明他身份的纸质文件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][tɑːsk] , ['getɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] .

It	was	quite	a	task	,	getting	the	body	back	to	the	grade	.
它	曾是	相当	一个	任务	,	获得	这	身体	后退	到	这	年级	.

将尸体恢复到正常高度可真是一项艰巨的任务。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] .

The	coroner	said	that	there	was	no	question	of	its	being	an	accident	.
这	验尸官	说	那	那里	曾是	不	问题	的	它是	存在	一个	事故	.

验尸官表示，毫无疑问这不是一起意外事故。

- [meɪd] [nəʊ] ['kɒments] .

Hashknife	made	no	comments	.
-	制成	不	评论	.

Hashknife没有发表任何评论。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] ,

The	coroner	could	be	right	,
这	验尸官	可以	是	正确的	,

验尸官的判断或许是对的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['bʌgi] ['træv(ə)lɪŋ]

except	that	the	wheel	marks	on	the	edge	of	the	grade	showed	the	buggy	traveling
除了	那	这	车轮	标记	在	这	边缘	的	这	年级	显示	这	有缺陷的	旅行

[saʊθ] ,

south	,
南	,

但路边边缘的车轮印表明，马车是向南行驶的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [nɔːθ] .

instead	of	north	.
反而	的	北	.

而不是向北。

['sliːpi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['diːteɪl] , [tuː] .
Sleepy had noticed that detail , too .
困 有 注意到 那 细节 , 也 .

瞌睡虫也注意到了这个细节。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'geðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [greɪd] , [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] ,
As they rode together off the grade , the latter said ,
作为 他们 骑 一起 离开 这 年级 , 这 后者 说 ,

他们一起骑马下坡时，后者说道：

“ [ɪf] [slɪm] ['riːgən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][paɪl][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] ,
“ If Slim Regan wanted to pile his carcass into the canyon ,
“ 如果 苗条的 里根 通缉 到 桩 他的 尸体 进入 这 峡谷 ,

“如果斯利姆·里根想把他的尸体堆进峡谷里，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tɜːn] [ðə; ði] ['bʌgi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][daɪv] ?
why did he turn the buggy around and make the dive ?
为什么 做过 他 转动 这 有缺陷的 大约 和 制作 这 潜水 ?

他为什么调转车头并进行俯冲?

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz]['feɪt(ə)l] , [gɔɪn] - [nɔːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saʊθ] .
It's just as fatal , goin ' north as it is south .
它是 只是 作为 致命的 , 去 - 北 作为 它 是 南 .

往北走和往南走一样致命。

” - [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .
” Hashknife nodded grimly .
” - 点头 阴沉地 .

“哈什奈夫神情严肃地点了点头。”

[hiː; hi] [sed] , “ [kiːp] [jɔː(r)] [aɪz] ['əʊpən] , ['pɑːdnə(r)] — [ðeəz; ðəz] [breɪnz] ['wɜːkɪn] - [daʊn] [hɪə(r)] .
He said , “ Keep yore eyes open , pardner — there's brains workin ' down here .
他 说 , “ 保持 昔时 眼睛 打开 , 伙伴 — 有 大脑 工作 - 向下 这里 .

他说：“睁大你的眼睛，伙计——下面有聪明人正在工作。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['riːgən] [wɒz; wəz][ɪn] ['tɒməhɔːk] [flæts] [lɑːst] [naɪt] .
They didn't want anybody to know that Regan was in Tomahawk Flats last night .
他们 没有 想 任何人 到 知道 那 里根 曾是 在 钺 公寓 最后的 夜晚 .

他们不想让任何人知道里根昨晚在托马霍克平原。

['riːgən] [rəʊd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ] [sə'luːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn] [weə(r)] [tɒm]
Regan rode up in front of the Pasatiempo Saloon and asked a man where Tom
里根 骑 向上 在 正面 的 这 帕萨蒂恩波 酒吧 和 问 一个 男人 在哪里 汤姆
['koʊltən][lɪvd; 'laɪvd] .
Colton lived .
科尔顿 居住地 .

里根骑马来到帕萨蒂恩波酒吧前，问一个男人汤姆·科尔顿住在哪里。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ɑːskt] , ['sliːpi] ?
Who was the man he asked , Sleepy ?
WHO 曾是 这 男人 他 问 , 困 ?

“瞌睡虫”，他问的那个人是谁?

” ['sliːpi] [skaul] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] , “ - , [ai] [eɪnt] [ɪg'zæktli][ʃʊə(r)] .
” Sleepy scowled thoughtfully , and finally said , “ Hashknife , I ain't exactly sure .
” 困 皱着眉头 深思熟虑 , 和 最后 说 , “ - , 我 不是 确切地 当然 .

“瞌睡虫皱着眉头若有所思，最后说道：‘哈希刀，我不太确定。’

[jʌ] [siː] , [ai] ['wʌznt] ['peɪɪn] - [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Yuh see , I wasn't payin ' much attention ,
嗯 看 , 我 不是 支付 - 很多 注意力 ,

你看，我当时没太注意。

[bʌt; bət][aɪ]['kaɪndə] [siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʌs] [steɪli] .

but	**I**	**kinda**	**seem**	**to**	**remember**	**that**	**it**	**was**	**Gus**	**Staley**	**.**
但	我	有点	似乎	到	记住	那	它	曾是	格斯	斯坦利	.

但我好像记得是格斯·斯泰利。

[aɪ][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	**can't**	**be**	**sure**	**—**	**but**	**I**	**think**	**it**	**was**	**.**
我	不能	是	当然	—	但	我	思考	它	曾是	.

我不能确定——但我认为是这样。

[hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['felə(r)] [hæk] . ”

He	**works**	**for**	**that**	**feller**	**Hack**	**.**	**”**
他	作品	为了	那	伙计	黑客	.	”

他为那个叫哈克的家伙工作。

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] .

“	**Yeah**	**,**	**that's**	**right**	**.**
“	是的	,	那就是	正确的	.

“是的，没错。”

['riːgən] [went] [tuː; tə] [siː] [tɒm] ['koʊltən] , [steɪd] [ðeə(r)] ['meɪbi] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

Regan	**went**	**to**	**see**	**Tom**	**Colton**	**,**	**stayed**	**there**	**maybe**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**then**
里根	去	到	看	汤姆	科尔顿	,	入住	那里	或许	一半	一个	小时	,	和	然后

['pʊld] [aʊt] .

pulled	**out**	**.**
拉	出去	.

里根去看望汤姆·科尔顿，在那里待了大约半个小时，然后就离开了。

['riːgən] [ɪz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] . ”

Regan	**is**	**a**	**gambler**	**.**	**”**
里根	是	一个	赌徒	.	”

里根是个赌徒。

“ [wɒz; wəz] , ” [kə'rektɪd] ['sliːpi] , “ [ʌn'tɪl][hiː; hi][hɪt] ['bedrɒk] .

“	**Was**	**,**	**”**	**corrected**	**Sleepy**	**,**	**“**	**until**	**he**	**hit**	**bedrock**	**.**
“	曾是	,	”	已更正	困	,	“	直到	他	打	基岩	.

“曾经是，”瞌睡虫纠正道，“直到他撞到基岩为止。”

[wɒt] [duː; də] [jʌ] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**yuh**	**make**	**out**	**of**	**it**	**?**
什么	做	嗯	制作	出去	的	它	?

你对此有何看法?

” - ['dɪd(ə)nt][seɪ] .

”	**Hashknife**	**didn't**	**say**	**.**
”	-	没有	说	.

“哈什奈夫没说。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli] [ri'mɑːk] , “ ['sliːpi] ,

He	**thought**	**it**	**over**	**and**	**finally**	**remarked**	**,**	**“**	**Sleepy**	**,**
他	想法	它	超过	和	最后	评论	,	“	困	,

他想了想，最后说道：“困倦，

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][wɔː(r)] [spɜːz] .

I	**wish**	**we**	**knew**	**who**	**the**	**man**	**was**	**who**	**walked**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**wore**	**spurs**	**.**
我	希望	我们	知道	WHO	这	男人	曾是	WHO	步行	在	这	黑暗的	和	穿着	马刺	.

”

”

”

我真希望我们能知道那个在黑暗中行走、穿着马刺的男人是谁。

“ [ænd; ənd][rəʊd][ə; eɪ][bɑː(r)][en][rəʊn] , ” ['ædɪd] ['sliːpi] .
“ And rode a Bar N roan , ” added Sleepy .
“ 和 骑 一个 酒吧 N 杂色 , ” 额外 困 .

“还骑了一匹 Bar N 骝色马，”Sleepy 补充道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə] ? ”
“ But what does it add up to ? ”
“ 但 什么 做 它 添加 向上 到 ? ”

但这一切最终意味着什么呢?

“ [ai][də'nəʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[dɒk]['tɑːlbərt] [sed] [id] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
Doc Talbert said he'd make a complete examination of the body .
医生 塔尔伯特 说 他会 制作 一个 完全的 考试 的 这 身体 .

塔尔伯特医生说他会对尸体进行全面检查。

[ðæt] [mait] [help]['aʊə(r)] [keɪs] .
That might help our case .
那 可能 帮助 我们的 案件 .

这或许对我们的案子有帮助。

” [bʌt; bət]['dɒktə(r)] [tælbɝts] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['dɪd(ə)nt][help][ðem; ðəm]['eni] .
” But Doctor Talbert's examination didn't help them any .
” 但 医生 塔尔伯特 考试 没有 帮助 他们 任何 .

但塔尔伯特医生的检查并没有给他们带来任何帮助。

['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv][faʊl] [pleɪ] , [ɪk'sept] [baɪ][gʌn] - [ʃɒt] ,
Any evidence of foul play , except by gun - shot ,
任何 证据 的 犯规 玩 , 除了 经过 枪 - 射击 ,

除枪击外，任何其他谋杀证据

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][mænz] [fɔːl]['ɒntə][ðə; ði] [rɒks] .
would have been wiped out by the man's fall onto the rocks .
会 有 到过 擦拭 出去 经过 这 男人的 落下 到 这 岩石 .

如果那人摔到岩石上，他就会丧命。

[nɪk] - [ɑːskt] [ðæt] ['evribɒdi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɒdi] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn]
Nick McGarvin asked that everybody take a look at the body , hoping that someone
缺口 - 问 那 大家 拿 一个 看 在 这 身体 , 希望 那 某人
[wʊd] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ,
would identify him ,
会 确认 他 ,

尼克·麦加文请求大家查看尸体，希望有人能认出他。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .
but to no avail .
但 到 不 可用 .

但一切都无济于事。

[ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][æt; ət] ['nɔːrθgeɪt] [hæd; həd] ['rentɪd] [hɪm][ðə; ði] [hɔːs]
The keeper of the livery - stable at Northgate had rented him the horse
这 守门员 的 这 涂装 - 稳定的 在 北门 有 租来的 他 这 马
[ænd; ənd] ['bʌgi] ,
and buggy ,
和 有缺陷的 ,

北门马厩的老板把马和马车租给了他。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][weə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

but	had	no	idea	where	the	man	was	going	.
但	有	不	主意	在哪里	这	男人	曾是	去	.

但完全不知道那人要去哪里。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɪm] ['hɛndrɪks] , [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪg] ,

He	gave	the	name	of	Jim	Hendricks	,	paid	in	advance	for	the	rig	,
他	给予	这	姓名	的	吉姆	亨德里克斯	,	有薪酬的	在	进步	为了	这	钻井平台	,

他提供了吉姆·亨德里克斯的名字，并预先支付了钻机的费用。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [ˌəʊvə'naɪt] .

and	said	he	would	be	gone	overnight	.
和	说	他	会	是	已消失	过夜	.

他说他今晚要离开。

[ɑːskt] [ə'baʊt] ['hɛndrɪks] ['hævɪŋ] ['eni] ['bægɪdʒ] , [ðə; ði] ['steɪblmæn] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ,

Asked	about	Hendrick's	having	any	baggage	,	the	stableman	said	he	wasn't	sure	,
问	关于	亨德里克	拥有	任何	行李	,	这	马夫	说	他	不是	当然	,

当被问及亨德里克是否有任何过往恩怨时，马厩工作人员表示他并不确定。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [və'liːz] .

but	believed	the	man	had	a	small	valise	.
但	相信	这	男人	有	一个	小的	手提箱	.

但他认为该男子有一个小手提箱。

- [met][sæm] [hæk] [ænd; ənd] [gʌs] [steɪli] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk]

Hashknife	met	Sam	Hack	and	Gus	Staley	on	the	street	and	stopped	to	talk
-	遇见	山姆	黑客	和	格斯	斯坦利	在	这	街道	和	停止	到	讲话

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

哈什奈夫在街上遇到了萨姆·哈克和格斯·斯泰利，并停下来和他们交谈。

“ [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] , [steɪli] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Did	you	look	at	the	dead	man	,	Staley	?	”	he	asked	.
“	做过	你	看	在	这	死的	男人	,	斯坦利	?	”	他	问	.

“斯坦利，你看了死者吗？”他问道。

“ [jeə] — [ʃʊə(r)] , [aɪ] [siːn] [hɪm] , ['hɑːtli] .

“	Yeah	—	sure	,	I	seen	him	,	Hartley	.
“	是的	—	当然	,	我	已见	他	,	哈特利	.

“是啊——当然，我见过他，哈特利。”

[aɪ][dəʊnt] — ”

I	don't	—	”
我	不	—	”

我不——”

“ [θɪŋk] [bæk] , ” [sed] - .

“	Think	back	,	”	said	Hashknife	.
“	思考	后退	,	”	说	-	.

“想想看，”哈什奈夫说道。

“ ['wʌznt] [hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [drəʊv] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ] [ðæt] [naɪt]

“	Wasn't	he	the	same	man	who	drove	up	in	front	of	the	Pasatiempo	that	night
“	不是	他	这	相同的	男人	WHO	驾驶	向上	在	正面	的	这	帕萨蒂恩波	那	夜晚

[ænd; ənd] [ɑːskt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['tɒməs] ['koʊltənz] [haʊs] ?

and	asked	you	how	to	find	Thomas	Colton's	house	?
和	问	你	如何	到	寻找	托马斯	科尔顿的	房子	?

“那天晚上开车停在帕萨蒂恩波餐厅门口，问你托马斯·科尔顿家怎么走的那个人，是不是就是他？”

" [gʌs] [steɪli] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] - .
" Gus Staley looked blankly at Hashknife .
" 格斯 斯坦利 看起来 茫然地 在 - .

"格斯·斯泰利茫然地看着哈什奈夫。"

" [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [jʌ] [miːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I dunno what yuh mean , " he replied .
" 我 不知道 什么 嗯 意思是 , " 他 回复 .

"我不知道你是什么意思，"他回答道。

" [ai]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)] .
" I never seen the man before .
" 我 绝不 已见 这 男人 前 .

我以前从未见过这个人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] ['sʌmbədi] [els] .
You must mean somebody else .
你 必须 意思是 某人 别的 .

你说的肯定是别人。

[ai]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
I never seen him in a buggy in my life . "
我 绝不 已见 他 在 一个 有缺陷的 在 我的 生活 . "

我这辈子都没见过他坐马车。

" [ai] [siː] , " [m'ɜːməd] - .
" I see , " murmured Hashknife .
" 我 看 , " 低声说道 - .

"我明白了，"哈什奈夫低声说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] . "
" Well , it don't matter . "
" 出色地 , 它 不 事情 . "

"嗯，这不重要。"

" ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][mæn] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [greɪd] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hæk] .
" Didn't the man run off the grade comin ' here ? " asked Hack .
" 没有 这 男人 跑步 离开 这 年级 即将到来 - 这里 ? " 问 黑客 .

"那人来的时候是不是从坡道上摔下来了？"哈克问道。

" [jeə] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ðætəweɪ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Yeah , it looks thataway , " replied Hashknife .
" 是的 , 它 看起来 那边 , " 回复 - .

"是啊，看起来是这样，"哈什奈夫回答道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪd] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn]
" A couple hundred yards further along the grade is a place where he could turn
" 一个 夫妻 百 码 更远 沿着 这 年级 是 一个 地方 在哪里 他 可以 转动
[hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ə'raʊnd] .
his outfit around .
他的 全套服装 大约 .

"沿着坡道再往前走几百码，他就可以在某个地方掉头了。"

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [bæk] — [ai] [də'nəʊ] . "
Maybe he was comin ' back — I dunno . "
或许 他 曾是 即将到来 - 后退 — 我 不知道 . "

也许他会回来——我不知道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] ? " [ɑːskt] [hæk] .
" You ain't sure he ever was down here , are yuh ? " asked Hack .
" 你 不是 当然 他 曾经 曾是 向下 这里 , 是 嗯 ? " 问 黑客 .

"你不确定他是否来过这里，是吗？"哈克问道。

“ [hɪm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [gəʊst] . ”
“ Him or his ghost . ”
“ 他 或者 他的 鬼 . ”

“他本人或他的鬼魂。”

“ [gəʊst] ?
“ Ghost ?
“ 鬼 ?

“鬼?

” [steɪli] [spæt] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] .
” Staley spat viciously into the dusty street .
” 斯坦利 争吵 恶毒地 进入 这 尘土飞扬 街道 .

“斯泰利恶狠狠地朝尘土飞扬的街道吐了一口唾沫。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , [duː; də] [jʌ] , ['hɑːtli] ? ”
“ You don't believe in ghosts , do yuh , Hartley ? ”
“ 你 不 相信 在 鬼魂 , 做 嗯 , 哈特利 ? ”

“你不相信有鬼，对吧，哈特利？”

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] , ” [rɪ'plaɪd] - ['sɪəriəsli] ,
“ I know what I have seen , ” replied Hashknife seriously ,
“ 我 知道 什么 我 有 已见 , ” 回复 - 严重地 ,

“我知道我看到了什么，”哈什奈夫严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə][ɪm'pəʊz][maɪ][aɪ'diəz][ɒn]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] . ”
“ but I never try to impose my ideas on other people . ”
“ 但 我 绝不 尝试 到 强加 我的 想法 在 其他 人们 . ”

“但我从不试图将我的想法强加于人。”

“ [ðæts] [ɔːl] [dæm] ! ” [snɔːt] [steɪli] .
“ That's all damn foolishment ! ” snorted Staley .
“ 那就是 全部 该死 愚蠢 ! ” 哼了一声 斯坦利 .

“那全是胡说八道！”斯坦利嗤之以鼻。

“ [wen] [jɔːr] [ded] — [jɔːr] [ded] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ When yo're dead — yo're dead , and that's all there is to it . ”
“ 什么时候 昔时 死的 — 昔时 死的 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . ”

“人死了就死了，仅此而已。”

“ [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] - .
“ That's the best way to look at it , ” remarked Hashknife .
“ 那就是 这 最好的 方式 到 看 在 它 , ” 评论 - .

“这是看待这个问题的最佳方式，”哈什奈夫评论道。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] [tʃɪ'kiːtə] [mə'rɑːləs] ,
Hashknife and Sleepy did not go to the funeral of Chiquita Morales ,
- 和 困 做过 不是 去 到 这 葬礼 的 奇基塔 莫拉莱斯 ,

哈什奈夫和斯利皮没有去参加奇基塔·莫拉莱斯的葬礼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] [peɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
but they heard that Frenchy Arnett paid most of the expenses .
但 他们 听到 那 法国佬 阿内特 有薪酬的 最多 的 这 开支 .

但他们听说大部分费用都是弗兰奇·阿内特支付的。

['tɒməs] ['koʊltən][hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['selɪŋ] [ðə; ði][æd] ,
Thomas Colton had approached Uncle Andy regarding selling the AD ,
托马斯 科尔顿 有 接近 叔叔 安迪 关于 销售 这 广告 ,

托马斯·科尔顿曾与安迪叔叔洽谈出售AD的事宜。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['ændi] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['defɪnət] [praɪs] .
but Uncle Andy avoided making any definite price .
但 叔叔 安迪 避免 制作 任何 定 价格 .

但安迪叔叔始终没有给出明确的价格。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ɪ'ventʃuəli] , [bʌt; bət][held] [ɒf] .

He	knew	he	would	have	to	sell	eventually	,	but	held	off	.
他	知道	他	会	有	到	卖	最终	,	但	握住	离开	.

他知道自己最终还是要卖掉房子，但他一直拖延着。

- [tɔːkt] [wɪð] ['dʒɒni] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] , [bʌt; bət] ['dʒɒni] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][help] .

Hashknife	talked	with	Johnny	at	the	jail	,	but	Johnny	was	little	help	.
-	谈话	和	约翰尼	在	这	监狱	,	但	约翰尼	曾是	小的	帮助	.

哈什奈夫在监狱里和约翰尼谈了谈，但约翰尼没帮上什么忙。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðæt] [id] ['treɪdɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪ'kiːtə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪntəʊ]

He	stuck	to	his	story	that	he'd	traded	the	ring	to	Chiquita	for	a	pinto
他	卡住	到	他的	故事	那	他会	交易	这	戒指	到	奇基塔	为了	一个	平托

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

他坚持说，他用那枚戒指和奇基塔换了一匹花斑马。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][weə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɑːns] [ɪn]['meksɪkəʊ] .

and	that	she	didn't	wear	the	ring	to	that	dance	in	Mexico	.
和	那	她	没有	穿	这	戒指	到	那	舞蹈	在	墨西哥	.

而且她去墨西哥参加舞会时并没有戴那枚戒指。

- ['dɪd(ə)nt] [tel] ['dʒɒni] [ðæt] [id] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-] ['bʌgi] .

Hashknife	didn't	tell	Johnny	that	he'd	found	the	ring	in	the	Morale's	buggy	.
-	没有	告诉	约翰尼	那	他会	成立	这	戒指	在	这	士气	有缺陷的	.

哈什奈夫没有告诉约翰尼，他是在莫拉尔家的马车里找到戒指的。

['dʒɒni] [sed] , “ [aɪm] [stʌk] , - .

Johnny	said	,	“	I'm	stuck	,	Hashknife	.
约翰尼	说	,	“	我是	卡住	,	-	.

约翰尼说：“我被困住了，哈什奈夫。”

[ɪf] [tʃɪ'kiːtə] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['testifai] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [əʊn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

If	Chiquita	had	lived	,	she	could	have	testified	that	I	didn't	own	the	ring	.
如果	奇基塔	有	居住地	,	她	可以	有	作证	那	我	没有	自己的	这	戒指	.

”

”

”

如果奇基塔还活着，她就可以作证说戒指不是我的。

“ [ðæt] , ” [sed] - , “ [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

“	That	,	”	said	Hashknife	,	“	is	why	she	died	.
“	那	,	”	说	-	,	“	是	为什么	她	死亡	.

“这就是她死亡的原因，”哈什奈夫说。

['dʒɒni] , [duː; də] [jʌ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt]

Johnny	,	do	yuh	know	of	any	man	around	here	she	liked	well	enough	to	give	that
约翰尼	,	做	嗯	知道	的	任何	男人	大约	这里	她	喜欢	出色地	足够的	到	给	那

[rɪŋ] ?

ring	?
戒指	?

约翰尼，你认识附近哪个男人她喜欢到愿意送她戒指吗?

” ['dʒɒni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Johnny	shook	his	head	.
”	约翰尼	摇晃	他的	头	.

约翰尼摇了摇头。

“ [tʃɪ'kiːtə] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

“	Chiquita	,	I	believe	,	was	a	good	girl	.
“	奇基塔	,	我	相信	,	曾是	一个	好的	女孩	.

“我相信，奇基塔是个好女孩。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][wɒnt][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [teɪk]

She	liked	a	good	time	,	and	she	didn't	have	to	want	for	men	to	take
她	喜欢	一个	好的	时间	,	和	她	没有	有	到	想	为了	男人	到	拿

[hɜː(r); hə(r)]['pleɪsɪz] .

her	places	.
她	地方	.

她喜欢玩乐，也不需要男人带她去任何地方。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['mʌni] , [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

She	wanted	money	,	fine	clothes	and	all	that	.
她	通缉	钱	,	美好的	衣服	和	全部	那	.

她想要钱、漂亮的衣服以及所有这些东西。

[jʌ] [siː] , [ə; eɪ] - ['weɪdʒɪz][doʊnt]['kʌvə(r)] [ðæt] , - . ”

Yuh	see	,	a	cowpoke's	wages	don't	cover	that	,	Hashknife	.	”
嗯	看	,	一个	-	工资	不	覆盖	那	,	-	.	”

你看，牛仔的工资可不够买这个，哈什奈夫。

“ [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][hɜː(r); hə(r)]['faɪnəri] , ['dʒɒni] .

“	Where	did	she	get	her	finery	,	Johnny	.
“	在哪里	做过	她	得到	她	服饰	,	约翰尼	.

“约翰尼，她从哪儿弄来的这些华丽衣服？”

[ˌpiːt] [mə'rɑːləs]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

Pete	Morales	couldn't	afford	to	buy	things	for	her	.	”
皮特	莫拉莱斯	不能	买得起	到	买	事物	为了	她	.	”

皮特·莫拉莱斯买不起东西给她。

“ [jeə] , [ðæts] [raɪt] — [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	Yeah	,	that's	right	—	I	never	thought	of	that	.
“	是的	,	那就是	正确的	—	我	绝不	想法	的	那	.

“是啊，没错——我从来没想过这一点。”

[wel] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] . ”

Well	,	she	never	tried	to	get	money	from	anybody	—	as	far	as	I	know	.	”
出色地	,	她	绝不	尝试	到	得到	钱	从	任何人	—	作为	远的	作为	我	知道	.	”

据我所知，她从来没有试图从任何人那里获得钱财。

“ ['dʒɒni] , [dɪd] ['hæri] ['koʊltən]['evə(r)][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Johnny	,	did	Harry	Colton	ever	go	out	with	her	?
“	约翰尼	,	做过	哈里	科尔顿	曾经	去	出去	和	她	?

“约翰尼，哈里·科尔顿和她约会过吗？”

” ['dʒɒni] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

”	Johnny	leaned	against	the	bars	of	his	cell	and	thought	it	over	.
”	约翰尼	倾斜	反对	这	酒吧	的	他的	细胞	和	想法	它	超过	.

约翰尼靠在牢房的铁栏杆上，仔细思考着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪn] - .

Finally	he	said	quietly	,	“	I'm	just	wonderin	'	.
最后	他	说	悄悄	,	“	我是	只是	好奇	-	.

最后他平静地说：“我只是好奇。”

” ['dʒɒni] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] [keɪm] [ɪn] .

”	Johnny	might	have	said	more	,	but	Frenchy	Arnett	came	in	.
”	约翰尼	可能	有	说	更多的	,	但	法国佬	阿内特	来了	在	.

“约翰尼可能还会说更多，但弗兰奇·阿内特进来了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] , [bʌt; bət][grɪm] - [feɪst] .

He	was	sober	,	but	grim	-	faced	.
他	曾是	清醒	,	但	严峻	-	面对	.

他神情清醒，但表情严肃。

- [sed] , “ ['frentʃi] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ʃɒt] [tʃɪ'kiːtə] ?
Hashknife said , “ Frenchy , wouldn't you like to know who shot Chiquita ?
- 说 , “ 法国佬 , 不会 你 喜欢 到 知道 WHO 射击 奇基塔 ?

哈什奈夫说：“弗兰奇，你难道不想知道是谁枪杀了奇基塔吗？”

” ['frentʃi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ['taɪt(ə)nd] .
” Frenchy shut his eyes tightly for a moment and his jaw tightened .
” 法国佬 关闭 他的 眼睛 紧紧 为了 一个 片刻 和 他的 颚 收紧 .

“弗兰奇紧紧闭上眼睛，下巴也绷紧了。”

“ [ʃʊə(r)] [wʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] .
“ Sure would , ” he said quietly , but firmly .
“ 当然 会 , ” 他 说 悄悄 , 但 牢牢 .

“当然会，”他平静但坚定地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] ['ɔːrən] ['bleɪkli] .
“ I know she went to a dance with Oren Blakely .
“ 我 知道 她 去 到 一个 舞蹈 和 奥伦 布莱克利 .

我知道她和奥伦·布莱克利一起去参加舞会了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ; ['ɔːrən] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
That was right ; Oren didn't do it .
那 曾是 正确的 ; 奥伦 没有 做 它 .

没错，奥伦没有做这件事。

[dæm] [raɪt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ['hɑːtli] . ”
Damn right , I'd like to know , Hartley . ”
该死 正确的 , ID 喜欢 到 知道 , 哈特利 . ”

当然，我也想知道，哈特利。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [hɪm] , ['frentʃi] .
“ Maybe you can help us find him , Frenchy .
“ 或许 你 能 帮助 我们 寻找 他 , 法国佬 .

“或许你能帮我们找到他，弗兰奇。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [kləʊðz] ? ”
Did you ever give her money to buy clothes ? ”
做过 你 曾经 给 她 钱 到 买 衣服 ? ”

你有没有给她钱买衣服?

“ [gɪv] [tʃɪ'kiːtə] ['mʌni] ?
“ Give Chiquita money ?
“ 给 奇基塔 钱 ?

“给奇基塔公司钱？”

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðæt] ? ”
Why do you ask that ? ”
为什么 做 你 问 那 ? ”

你为什么这么问?

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [naɪs] [kləʊðz] . ”
“ They say she wore nice clothes . ”
“ 他们 说 她 穿着 好的 衣服 . ”

“他们说她穿的衣服很漂亮。”

“ [tʃɪ'kiːtə] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [naɪs] — [sɪlk] [skɜːt] , ['prɪti] ['ʃuːz] . ”
“ Chiquita always looks nice — silk skirt , pretty shoes . ”
“ 奇基塔 总是 看起来 好的 — 丝绸 裙子 , 漂亮的 鞋 . ”

“奇基塔总是打扮得很漂亮——丝绸裙子，漂亮的鞋子。”

“ [ˌpiːt] [məˈrɑːləs][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [wɪð] , [ˈfrentʃi] .
“ **Pete Morales didn't have money to buy them with , Frenchy .**
“ 皮特 莫拉莱斯 没有 有 钱 到 买 他们 和 , 法国佬 .

“弗兰奇，皮特·莫拉莱斯没钱买它们。”

” [ˈfrentʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] .
” **Frenchy thought it over .**
” 法国佬 想法 它 超过 .

“弗兰奇仔细考虑了一下。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [feɪst] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɒt] .
Suddenly he faced Hashknife , his eyes hot .
突然 他 面对 - , 他的 眼睛 热的 .

他突然与哈什奈夫对峙，目光灼热。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmbədi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] — [tʃɪˈkiːtə] ? ”
“ **You mean to say somebody gave her money — Chiquita ? ”**
“ 你 意思是 到 说 某人 给予 她 钱 — 奇基塔 ? ”

“你是说有人给了她钱——奇基塔？”

“ [kiːp] [kuːl] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈdʒɒni] .
“ **Keep cool , ” advised Johnny .**
“ 保持 凉爽的 , ” 建议 约翰尼 .

“保持冷静，”约翰尼建议道。

“ - [ˈwɒnts][tuː; tə][help] . ”
“ **Hashknife wants to help . ”**
“ - 想要 到 帮助 . ”

“Hashknife想要帮忙。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][gɜːl] , ” [sed] [ˈfrentʃi] [ˈhʌskɪli] .
“ **She was my girl , ” said Frenchy huskily .**
“ 她 曾是 我的 女孩 , ” 说 法国佬 沙哑地 .

“她是我女朋友，”弗兰奇沙哑地说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˈmʌni] , [aɪˈd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ **If she wanted money , I'd give it to her .**
“ 如果 她 通缉 钱 , ID 给 它 到 她 .

“如果她想要钱，我会给她。”

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] ?
Who gave her money ?
WHO 给予 她 钱 ?

谁给了她钱?

[ˈɔːrən] [ˈbleɪkli] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
Oren Blakely didn't have money to give to women .
奥伦 布莱克利 没有 有 钱 到 给 到 女性 .

奥伦·布莱克利没有钱给妇女们。

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] ? ”
Who gave her money ? ”
WHO 给予 她 钱 ? ”

谁给了她钱?

“ [juː; jʊ] [njuː] [əˈbaʊt] [ˈdʒɒni] [ˈtreɪdɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪntəʊ] ? ”
“ **You knew about Johnny tradin ' her that ring for a pinto ? ”**
“ 你 知道 关于 约翰尼 交易 - 她 那 戒指 为了 一个 平托 ? ”

“你知道约翰尼用那枚戒指跟她换了一辆平托车吗？”

“ [ʃʊə(r)] — [ai] [hɜːd] [ðæt] .
“ **Sure — I heard that .**
“ 当然 — 我 听到 那 .

“当然——我听说了。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði]['pɪntəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

That	is	all	right	—	the	pinto	belonged	to	her	.	”
那	是	全部	正确的	—	这	平托	属于	到	她	.	”

那没关系——那辆花斑马是她的。

“ ['frentʃi] , [tʃɪ'kiːtə] [ləun] [ɔː(r)][səʊld] [ðæt] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Frenchy	,	Chiquita	loaned	or	sold	that	ring	to	the	man	who	killed	her	.
“	法国佬	,	奇基塔	借出的	或者	卖	那	戒指	到	这	男人	WHO	被杀	她	.

“弗兰奇，奇基塔把那枚戒指借给了或卖给了杀害她的男人。”

['dʒɒni] [ɪz][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɒbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [ðæt] [rɪŋ] [hiː; hi]['treɪdɪd]

Johnny	is	in	jail	for	a	robbery	,	and	the	evidence	is	that	ring	he	traded
约翰尼	是	在	监狱	为了	一个	抢劫	,	和	这	证据	是	那	戒指	他	交易

[tʃɪ'kiːtə] .

Chiquita	.
奇基塔	.

约翰尼因抢劫罪入狱，证据是他与奇基塔交易的那枚戒指。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [rɪŋ] .

She	could	have	told	who	had	that	ring	.
她	可以	有	讲述	WHO	有	那	戒指	.

她本来可以认出是谁戴着那枚戒指的。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] [mæn][ɪn][dʒeɪl] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk]

She	didn't	tell	,	because	she	didn't	want	that	man	in	jail	—	but	he	didn't	take
她	没有	告诉	,	因为	她	没有	想	那	男人	在	监狱	—	但	他	没有	拿

[ə; eɪ] [tʃɑːns] .

a	chance	.
一个	机会	.

她没有说，因为她不想让那个男人坐牢——但他不敢冒险。

” ['frentʃi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Frenchy	shrugged	his	shoulders	.
”	法国佬	耸了耸肩	他的	肩膀	.

弗兰奇耸了耸肩。

“ [tʃɪ'kiːtə] [gəʊ][aʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)][men] .

“	Chiquita	go	out	with	other	men	.
“	奇基塔	去	出去	和	其他	男人	.

“奇基塔和其他男人出去玩。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɔːn] [nɒt][hɪə(r)] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][spend] .

Sometimes	I	warn	not	here	—	sometimes	I	have	no	money	to	spend	.
有时	我	警告	不是	这里	—	有时	我	有	不	钱	到	花费	.

有时我不会在这里发出警告——有时我没钱花。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [aɪ][kænt] [seɪ] [nəʊ] .

I	am	not	her	husband	—	I	can't	say	no	.
我	是	不是	她	丈夫	—	我	不能	说	不	.

我不是她丈夫——我不能拒绝。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .

Maybe	she	don't	tell	me	.
或许	她	不	告诉	我	.

也许她不会告诉我。

[ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] . ”

That	is	her	business	.	”
那	是	她	商业	.	”

那是她自己的事。

“ ['frentʃi] , [dɪd][ʃi:; ʃi]['evə(r)][gəʊ][aʊt] [wɪð] ['hæri] ['koʊltən] ? ” [ɑ:skt] - .

“	**Frenchy**	,	**did**	**she**	**ever**	**go**	**out**	**with**	**Harry**	**Colton**	**?**	”	**asked**	**Hashknife**	**.**	
“	法国佬	,	做过	她	曾经	去	出去	和	哈里	科尔顿	?	”	问	-	.	

“弗兰奇，她和哈里·科尔顿约会过吗？”哈什奈夫问道。

['frentʃiz] [lɪps] [ʃʌt] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [bɑ:d] ['wɪndəʊ]

Frenchy's	**lips**	**shut**	**to**	**a**	**thin**	**line**	**and**	**he**	**walked**	**over**	**to**	**a**	**barred**	**window**	
弗兰奇的	嘴唇	关闭	到	一个	薄的	线	和	他	步行	超过	到	一个	禁止	窗户	

,

,

,

弗兰奇抿紧双唇，走到一扇装有铁栅栏的窗户前。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] .

but	**came**	**back**	**.**
但	来了	后退	.

但他回来了。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][dɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	**I**	**think**	**she**	**did**	**,**	”	**he**	**said**	**quietly**	**.**
“	我	思考	她	做过	,	”	他	说	悄悄	.

“我想她确实这么做了，”他轻声说道。

“ [ai] [ə'kju:z] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌem 'i:] .

“	**I**	**accuse**	**her**	**of**	**it**	**,**	**but**	**she**	**just**	**laughed**	**at**	**me**	**.**
“	我	控	她	的	它	,	但	她	只是	笑了	在	我	.

“我指责她，但她只是嘲笑我。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] , ['hɑ:tli] ? ”

How	**did**	**you**	**know**	**this**	**,**	**Hartley**	**?**	**”**
如何	做过	你	知道	这	,	哈特利	?	”

哈特利，你是怎么知道的?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] — [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [men][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] .

“	**I**	**didn't**	**—**	**I**	**just**	**wanted**	**to**	**find**	**out**	**what**	**men**	**she**	**went**	**out**	**with**	**.**
“	我	没有	—	我	只是	通缉	到	寻找	出去	什么	男人	她	去	出去	和	.

“我没有——我只是想知道她和哪些男人约会过。”

[tʃɪ'ki:tə] [ɪz] [gɒn] [naʊ] , ['frentʃi] .

Chiquita	**is**	**gone**	**now**	**,**	**Frenchy**	**.**
奇基塔	是	已消失	现在	,	法国佬	.

奇基塔已经不在了，弗兰奇。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

Nothing	**can**	**change**	**that**	**.**
没有什么	能	改变	那	.

这一点无法改变。

['aʊə(r)][dʒɒb][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] . ”

Our	**job**	**is**	**to**	**find**	**the**	**man**	**who**	**did**	**it**	**. ”**
我们的	工作	是	到	寻找	这	男人	WHO	做过	它	. ”

我们的任务是找到凶手。

“ [ʃʊə(r)] , [ʃi:z] [gɒn] — [naʊ] , ” [bri:ðd] ['frentʃi] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld]

“	**Sure**	**,**	**she's**	**gone**	**—**	**now**	**,**	”	**breathed**	**Frenchy**	**and**	**walked**	**away**	**,**	**his**	**eyes**	**filled**
“	当然	,	她是	已消失	—	现在	,	”	呼吸	法国佬	和	步行	离开	,	他的	眼睛	已填

[wɪð] [tɪəz] .

with	**tears**	**.**
和	眼泪	.

“没错，她走了——现在，”弗兰奇喘着气说，然后走开了，眼里噙满了泪水。

- [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hashknife looked at Johnny and shook his head .
- 看起来 在 约翰尼 和 摇晃 他的 头 .

哈什奈夫看了看约翰尼，摇了摇头。

“ [aɪl] [siː] [jʌ] ['leɪtə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld] ['dʒɒni] .
“ I'll see yuh later , ” he told Johnny .
“ 患病的 看 嗯 之后 , ” 他 讲述 约翰尼 .

“回头见，”他对约翰尼说。

- [met][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Hashknife met the sheriff and Sleepy in the office .
- 遇见 这 警长 和 困 在 这 办公室 .

哈什奈夫在办公室里遇到了警长和瞌睡虫。

- [sed] , “ [nɪk] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['frentʃi] . ”
Hashknife said , “ Nick , I've had a talk with Johnny and Frenchy . ”
- 说 , “ 缺口 , 我已经 有 一个 讲话 和 约翰尼 和 法国佬 . ”

哈什奈夫说：“尼克，我已经和约翰尼还有弗兰奇谈过了。”

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[dɪd] [jʌ] [faɪnd][aʊt] ['ɛniˌθɪn] - [jʌ] [ɔːl'redi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ? ”
Did yuh find out anythin ' yuh already didn't know ? ”
做过 嗯 寻找 出去 任何东西 - 嗯 已经 没有 知道 ? ”

你有没有发现什么之前不知道的事情?

“ [ɪf] ['enibɒdi] [ɑːsks] [jʌ] , [nɪk] , ” [rɪ'plaɪd] - ['səʊbəli] ,
“ If anybody asks yuh , Nick , ” replied Hashknife soberly ,
“ 如果 任何人 问 嗯 , 缺口 , ” 回复 - 清醒地 ,

“如果有人问起你，尼克，”哈什奈夫严肃地回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [ðæt] ['dænsɪn] - ['dev(ə)l][ɪz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - - [θɪŋz] —
“ you can tell ' em that Dancin ' Devil is in for some surprisin ' things —
“ 你 能 告诉 - 呃 那 跳舞 - 魔鬼 是 在 为了 一些 - - 事物 —
['veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

“你可以告诉他们，‘舞动恶魔’很快就会遇到一些意想不到的事情。”

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
In fact , before Christmas .
在 事实 , 前 圣诞节 .

事实上，就在圣诞节之前。

” [nɪk] - [dʒɔː] [sægd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
” Nick McGarvin's jaw sagged a trifle .
” 缺口 - 颚 下垂 一个 琐事 .

尼克·麦加文的下巴微微下垂了一下。

“ [jʌ] [miːn] — [jʌ] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - , - ? ”
“ Yuh mean — yuh know somethin ' , Hashknife ? ”
“ 嗯 意思是 — 嗯 知道 某物 - , - ? ”

“你是说——你知道点什么吗，哈什奈夫？”

“ [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [nɪk] .
“ You'd be surprised , Nick .
“ 你会 是 惊讶 , 缺口 .

“你会感到惊讶的，尼克。”

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , - [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɔːkt] [bæk]
" **Leaving** **the** **sheriff** **to** **think** **this** **over** , **Hashknife** **and** **Sleepy** **walked** **back**
" 离开 这 警长 到 思考 这 超过 , - 和 困 步行 后退
[tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel] .
toward **the** **hotel** .
朝向 这 酒店 .

"留下警长好好想想，哈什奈夫和瞌睡虫便往酒店走去。"

" [id] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [eɪ] ? " [ri'mɑːk] ['sliːpi] .
" **He'd** **be** **surprised** , **eh** **?** " **remarked** **Sleepy** .
" 他会 是 惊讶 , 嗯 ? " 评论 困 .

"他肯定会很惊讶，对吧？"瞌睡虫说道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɪm] , ['sliːpi] . "
" **That's** **what** **I** **told** **him** , **Sleepy** . "
" 那就是 什么 我 讲述 他 , 困 . "

"我就是这么跟他说的，瞌睡虫。"

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi][biː; bi] [sə'praɪzd] [ə'baʊt] ? "
" **What'd** **he** **be** **surprised** **about** **?** "
" 什么 他 是 惊讶 关于 ? "

他有什么好惊讶的?

" [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] , ['pɑːdnə(r)] .
" **The** **few** **things** **I** **know** , **pardner** .
" 这 很少 事物 我 知道 , 伙伴 .

"我所知道的寥寥无几，伙伴。"

['lɪs(ə)n] , [wɪl] [jʌ] ?
Listen , **will** **yuh** **?**
听 , 将要 嗯 ?

听着，好吗?

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪn] - [ɪz][tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] ['ɪntuː]['dɔɪɪn] -
Our **only** **chance** **to** **find** **out** **somethin** **'** **is** **to** **scare** **the** **guilty** **into** **doin** **'**
我们的 仅有的 机会 到 寻找 出去 某物 - 是 到 吓 这 有罪的 进入 做 -
['sʌmθɪn] - .
somethin **'** **.**
某物 - .

我们唯一的办法就是吓唬那些有罪的人，让他们有所行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [wen] [breɪnz] [feɪl] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ædmɪtɪn] - [ðæt] [maɪn][hæv; həv] [feɪld]
It **works** , **when** **brains** **fail** **—** **and** **I** **don't** **mind** **admittin** **'** **that** **mine** **have** **failed**
它 作品 , 什么时候 大脑 失败 — 和 我 不 头脑 承认 - 那 矿 有 失败的
. "
: **"**
. "

当大脑运转失灵时，这招就管用了——我不介意承认我的大脑已经失灵了。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʌ] [miːn] , " [sed] ['sliːpi] ['kwaɪətli] .
" **I** **know** **what** **yuh** **mean** , " **said** **Sleepy** **quietly** .
" 我 知道 什么 嗯 意思是 , " 说 困 悄悄 .

"我知道你的意思，"瞌睡虫轻声说道。

" [wiː; wi] [peɪnt] [blæk] ['sɜːklz] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [hedz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] . "
" **We** **paint** **black** **circles** **around** **our** **heads** , **with** **a** **bull's** **-** **eye** **in** **the** **middle** . "
" 我们 画 黑色的 界 大约 我们的 头部 , 和 一个 公牛的 - 眼睛 在 这 中间 . "

"我们在头上画黑色圆圈，中间画一个靶心。"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[nɪks] ['hjuːmən] .
Nick's human .
尼克的 人类 .

尼克是人类。

[hiːl] [pɑːs] [ðə; ðiː] [wɜːd] . ”
He'll pass the word . ”
地狱 经过 这 单词 . ”

他会把消息传达出去。

“ [wel] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['betə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [rɪ'məʊt] [spɒt] ,
“ Well , all I can say is that we better find a quiet , remote spot ,
“ 出色地 , 全部 我 能 说 是 那 我们 更好的 寻找 一个 安静的 , 偏僻的 点 ,

“好吧，我只能说我们最好找个安静偏僻的地方。”

[weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ['præktɪs] ['dɑːdʒɪn] - ['bʊlɪt] , ” [sed] ['sliːpi] .
where we can practice dodgin ' bullets , ” said Sleepy .
在哪里 我们 能 实践 躲避 - 子弹 , ” 说 困 .

“我们可以在那里练习躲避子弹，”瞌睡虫说道。

“ [jʌ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sɛtɪn] - [ə'raʊnd] , ['pɑːdnə(r)] .
“ Yuh know , I think I like it better than settin ' around , pardner .
“ 嗯 知道 , 我 思考 我 喜欢 它 更好的 比 塞廷 - 大约 , 伙伴 .

“你知道吗，我觉得这样比闲坐着强多了，伙计。”

[ðɪs] [eɪnt] ['aʊə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['eniweɪ] . ”
This ain't our idea of a good time , anyway . ”
这 不是 我们的 主意 的 一个 好的 时间 , 反正 . ”

反正我们觉得这可不是好时光。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] , ['sliːpi] ;
“ But just remember , Sleepy ;
“ 但 只是 记住 , 困 ;

“但是记住，瞌睡虫；

[wiː; wi] [eɪnt] ['diːlɪn] - [wɪð] [dʌm] ['rʌslə] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] — [bʌt; bət] [ai] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ðiː]
we ain't dealin ' with dumb rustlers in this game — but I figure that even the
我们 不是 交易 - 和 哑的 偷牛贼 在 这 游戏 — 但 我 数字 那 甚至 这
['smɑːrtəst] [men] [wɪl] [get] [skeəd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] — [wen] ['ðer] [skeəd] ,
smartest men will get scared and make a break — when they're scared ,
最聪明的 男人 将要 得到 害怕的 和 制作 一个 休息 — 什么时候 它们是 害怕的 ,

我们这行可不是跟傻子偷牛贼打交道——但我认为，即使是最聪明的人，在害怕的时候也会害怕并逃跑——

[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

足够的。

” [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['krɪsməs] [iːv] .
” Tomorrow night would be Christmas Eve .
” 明天 夜晚 会 是 圣诞节 前夕 .

“明天晚上就是平安夜了。”

[ðeɪ] [brɔːt] [em] [ə; eɪ] [bɪg] [fɜː(r)] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
They brought m a big fir tree for the little church ,
他们 带来 米 一个 大的 冷杉 树 为了 这 小的 教会 ,

他们为这座小教堂运来了一棵大杉树，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] .
but it seemed that the Christmas spirit was lacking .
但 它 似乎 那 这 圣诞节 精神 曾是 缺乏 .

但似乎缺少了圣诞节的气氛。

['sʌmwʌn] [təʊld] - [ðæt] ['tɒməs] ['koʊltən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sæntə] [klɔːz]

Someone	**told**	**Hashknife**	**that**	**Thomas**	**Colton**	**was**	**going**	**to**	**be**	**the**	**Santa**	**Claus**
某人	讲述	-	那	托马斯	科尔顿	曾是	去	到	是	这	圣诞老人	克劳斯

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

for	**the**	**church**	**celebration**	**.**
为了	这	教会	庆典	.

有人告诉哈什奈夫，托马斯·科尔顿将在教堂庆祝活动中扮演圣诞老人。

[ðə; ði]['deɪvɪdsənz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] ,

The	**Davidsons**	**and**	**the**	**Frawleys**	**were**	**in**	**town**	**,**
这	戴维森	和	这	弗劳利	是	在	镇	,

戴维森一家和弗劳利一家都在镇上。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ændi][təʊld] - [ðæt]['koʊltən][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][praɪs]

and	**Uncle**	**Andy**	**told**	**Hashknife**	**that**	**Colton**	**had**	**asked**	**him**	**to**	**make**	**a**	**price**
和	叔叔	安迪	讲述	-	那	科尔顿	有	问	他	到	制作	一个	价格

[ɒn][ðə; ði][æd] .

on	**the**	**AD**	**.**
在	这	广告	.

安迪叔叔告诉哈什奈夫，科尔顿让他给那本 AD 估价。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [tuː] , ” [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .

“	**He**	**wanted**	**it**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**too**	**,**	**”**	**declared**	**Uncle**	**Andy**	**.**
“	他	通缉	它	在	一个	匆忙	,	也	,	”	声明	叔叔	安迪	.

“他也希望尽快拿到，”安迪叔叔说道。

“ [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɛniˌθɪn] - [ai][kʊd; kəd] ['hʌri] [wɪð] . ”

“	**I**	**told**	**him**	**it**	**wasn't**	**anythin**	**'**	**I**	**could**	**hurry**	**with**	**.**	**”**
“	我	讲述	他	它	不是	任何东西	-	我	可以	匆忙	和	.	”

“我告诉他，这件事我急不得。”

“ [dɪd][hiː; hi] [sə'dʒest] ['eni] [praɪs] ? ” [ɑːskt] - .

“	**Did**	**he**	**suggest**	**any**	**price**	**?**	**”**	**asked**	**Hashknife**	**.**
“	做过	他	建议	任何	价格	?	”	问	-	.

“他有提价吗？”哈什奈夫问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] ['grɪmli] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**replied**	**Uncle**	**Andy**	**grimly**	**,**
“	出色地	,	”	回复	叔叔	安迪	阴沉地	,

“好吧，”安迪叔叔阴沉地回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ'd][biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə][get] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] . ”

“	**he**	**said**	**I'd**	**be**	**lucky**	**to**	**get**	**much**	**more**	**than**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**mortgage**	**.**	**”**
“	他	说	ID	是	幸运的	到	得到	很多	更多的	比	这	成本	的	这	抵押	.	”

他说，我能拿到的钱远远超过房贷的本金就不错了。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['frɔːli] ? ”

“	**What**	**about**	**Frawley**	**?**	**”**
“	什么	关于	弗劳利	?	”

“弗劳利呢？”

“ [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['koʊltən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [sed] . ”

“	**He's**	**goin**	**'**	**to**	**talk**	**to**	**Colton**	**this**	**afternoon**	**,**	**he**	**said**	**.**	**”**
“	他是	去	-	到	讲话	到	科尔顿	这	下午	,	他	说	.	”

他说：“他今天下午要和科尔顿谈谈。”

“ [tel] [hɪm][tuː; tə][həʊld] [ɒf] ['meɪkɪn] - ['eni] [diːl] , ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .

“	**Tell**	**him**	**to**	**hold**	**off**	**makin**	**'**	**any**	**deal**	**,**	**Uncle**	**Andy**	**.**
“	告诉	他	到	抓住	离开	制造	-	任何	交易	,	叔叔	安迪	.

“安迪叔叔，告诉他不要再做任何交易了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊmən] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] ['kaʊbɔɪ] .
" The little cowman looked quizzically at the tall cowboy .
" 这 小的 牧牛人 看起来 疑惑地 在 这 高的 牛仔 .

"小牧牛人疑惑地看着高个牛仔。"

" [wʌts] [taɪm] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , - ?
" What's time got to do with it , Hashknife ?
" 是什么 时间 得到 到 做 和 它 , - ?

"时间跟这有什么关系，哈什奈夫？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , ['meɪbi] [ə; eɪ]['betə(r)][praɪs] .
" Well , maybe a better price .
" 出色地 , 或许 一个 更好的 价格 .

"嗯，或许价格会更优惠一些。"

['eniweɪ] , [ju:v] [gɒt] ['plenti] [taɪm] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [fɔ:'kləʊʒə(r)] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði]
Anyway , you've got plenty time , after the notice of foreclosure to redeem the
反正 , 你已经 得到 很多 时间 , 后 这 注意 的 止赎 到 赎回 这
['prɒpəti] . "
property . "
财产 . "

总之，在收到止赎通知后，你还有充足的时间赎回房产。

" [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒɪz] [frɒm; frəm]['koʊltən] .
" Not with the mortgages from Colton .
" 不是 和 这 抵押贷款 从 科尔顿 .

"科尔顿的抵押贷款可不行。"

[ˌaɪ 'ti:] ['spesɪfaɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bæŋk] [ʃʌt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] — [jɔ:r] [θru:] . "
It specifies that when the bank shuts down on the mortgage — yo're through . "
它 指定 那 什么时候 这 银行 关闭 向下 在 这 抵押 — 昔时 通过 . "

它明确规定，如果银行停止发放抵押贷款——你就完了。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

['mɔ:gɪdʒ] [ɪk'spaɪəz] — [rɑ:ntʃ] [gɒn] , [eɪ] ? "
Mortgage expires — ranch gone , eh ? "
抵押 到期 — 牧场 已消失 , 嗯 ? "

抵押贷款到期——牧场也没了，是吧?

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hi:l] [ləʊn] ['mʌni] , - .
" That's the only way he'll loan money , Hashknife .
" 那就是 这 仅有的 方式 地狱 贷款 钱 , - .

"这是他唯一愿意借钱的方式，哈什奈夫。"

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hi:; hi][met][ed] ['frɔ:li] , [hu:] [dru:] [hɪm][ə'saɪd] .
" A few minutes later he met Ed Frawley , who drew him aside .
" 一个 很少 分钟 之后 他 遇见 艾德 弗劳利 , WHO 画 他 旁边 .

几分钟后，他遇到了埃德·弗劳利，埃德把他拉到一边。

" [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] ? " [ɑ:skt] ['frɔ:li] ['kwaɪətli] .
" What's goin ' on ? " asked Frawley quietly .
" 是什么 去 - 在 ? " 问 弗劳利 悄悄 .

"出什么事了？"弗劳利轻声问道。

“ [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] — [wel] ,
“ **A man over in the Pasatiempo told me that — well ,**
“ 一个 男人 超过 在 这 帕萨蒂恩波 讲述 我 那 — 出色地 ,

“《帕萨蒂恩波报》那边的一个人告诉我——嗯，

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪn] - [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] — ['sʌmθɪn] - [juː; jʊ] [sed]
he said somethin ' was goin ' to happen before Christmas — somethin ' you said
他 说 某物 - 曾是 去 - 到 发生 前 圣诞节 — 某物 - 你 说
.
:
.

他说圣诞节前会发生一些事——是你说的事。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [ðə; ði]['ruːmə(r)] . ”
At least , that's the rumor . ”
在 至少 , 那就是 这 谣言 . ”

至少，传言是这么说的。

“ [ai] [həʊp] [ɪts] [raɪt] , ['frɔːli] .
“ I hope it's right , Frawley .
“ 我 希望 它是 正确的 , 弗劳利 .

“我希望这是正确的，弗劳利。”

['fʌni] [haʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [get] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . ”
Funny how things like that get in the wind . ”
有趣的 如何 事物 喜欢 那 得到 在 这 风 . ”

真奇怪，这种事竟然会随风而逝。

“ [juː; jʊ] [miːn] — [ðeəz; ðəz] [eɪnt] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , - ? ”
“ You mean — there's ain't anythin ' to it , Hashknife ? ”
“ 你 意思是 — 有 不是 任何东西 - 到 它 , - ? ”

“你的意思是——根本没什么大不了的，哈什奈夫？”

“ [kwiː'ɛn]['sæbɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] - ['səʊbəli] .
“ Quien sabe ? ” replied Hashknife soberly .
“ quien 萨贝 ? ” 回复 - 清醒地 .

“奎恩·萨贝？”哈什克尼夫严肃地回答。

“ [ə; eɪ][lɒt][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] — [ænd; ənd] ['krɪsməs] [eɪnt] [ʌn'tɪl] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
“ A lot can be done in an hour — and Christmas ain't until day after
“ 一个 很多 能 是 完毕 在 一个 小时 — 和 圣诞节 不是 直到 天 后
[tə'mɒrəʊ] .
tomorrow .
明天 .

“一小时内可以做很多事——而且圣诞节要到后天才到。”

” [hiː; hi] [faʊnd] ['sliːpi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,
” He found Sleepy in front of the hotel , and told him ,
” 他 成立 困 在 正面 的 这 酒店 , 和 讲述 他 ,

“他在酒店门口找到了瞌睡虫，并告诉他，

“ [ai] ['rekən] [nɪk] - [spred] [ðə; ði] [wɜːd] . ”
“ I reckon Nick McGarvin spread the word . ”
“ 我 估计 缺口 - 传播 这 单词 . ”

“我估计是尼克·麦加文把消息传出去的。”

“ [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [nˈɒdɪd] ['sliːpi] .
“ I heard it , ” nodded Sleepy .
“ 我 听到 它 , ” 点头 困 .

“我听到了，”瞌睡虫点点头。

“ ['frentʃi] [ɑːr'nɛt] ['kɔːnəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ **Frenchy** **Arnett** **cornered** **me** **,** **and** **wanted** **to** **know** **.**
“ 法国佬 阿内特 被逼到绝境 我 , 和 通缉 到 知道 .

“弗兰奇·阿内特把我堵在角落里，想知道些什么。”

[hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [jʌ] [nəʊ] [huː] [ʃɒt] [tʃɪ'kiːtə] — [doʊnt] [ə'rest] [hɪm] ; [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [huː]
He **said** **,** **'** **If** **yuh** **know** **who** **shot** **Chiquita** **—** **don't** **arrest** **him** **;** **just** **let** **me** **know** **who**
他 说 , - 如果 嗯 知道 WHO 射击 奇基塔 — 不 逮捕 他 ; 只是 让 我 知道 WHO
[hiː; hi][ɪz] .
he **is** **.**
他 是 .

他说：“如果你知道是谁枪杀了奇基塔——不要逮捕他；只要告诉我他是谁就行了。”

- [aɪ] [sed] [wiː; wi] [wʊd] .
' **I** **said** **we** **would** **.**
- 我 说 我们 会 .

我说过我们会的。

[ɔː] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɪm] ?
Aw **,** **I** **didn't** **mean** **it** **—** **but** **what** **else** **could** **I** **tell** **him** **?**
啊 , 我 没有 意思是 它 — 但 什么 别的 可以 我 告诉 他 ?

哎呀，我不是那个意思——但我还能跟他说什么呢?

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ]['depjuti] ['ʃerɪf] [naʊ] — [hiːz] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð] [ðə; ði]['reɪbiːz] , ['pɑːdnə(r)] .
He **ain't** **no** **deputy** **sheriff** **now** **—** **he's** **a** **wolf** **with** **the** **rabies** **,** **pardner** **.**
他 不是 不 副 警长 现在 — 他是 一个 狼 和 这 狂犬病 , 伙伴 .

他现在可不是什么副警长了——他是一匹得了狂犬病的狼，伙计。

” [ðə; ði]['deɪvɪdsənz][ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
” **The** **Davidsons** **and** **Frawleys** **stayed** **in** **town** **for** **supper** **.**
” 这 戴维森 和 弗劳利 入住 在 镇 为了 晚餐 .

“戴维森一家和弗劳利一家留在镇上吃晚饭。”

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [steɪd] [tə'geðə(r)] , [et; eɪt] ['sʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['restrɒnt] ,
Hashknife **and** **Sleepy** **stayed** **together** **,** **ate** **supper** **in** **a** **little** **Mexican** **restaurant** **,**
- 和 困 入住 一起 , 吃 晚餐 在 一个 小的 墨西哥 餐厅 ,

哈什奈夫和斯利皮待在一起，在一家墨西哥小餐馆吃了晚饭。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
where **they** **could** **sit** **against** **the** **wall** **.**
在哪里 他们 可以 坐 反对 这 墙 .

他们可以靠墙坐着。

[ðə; ði]['meksɪkən] [huː] ['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði] ['restrɒnt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['vɒljəb(ə)l] , [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
The **Mexican** **who** **operated** **the** **restaurant** **,** **usually** **very** **voluble** **,** **was** **quiet** **,**
这 墨西哥 WHO 经营的 这 餐厅 , 通常 非常 健谈的 , 曾是 安静的 ,
['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌentʃi'lɑːdəz] [ænd; ənd]['friːhəʊlz] ['hʌrɪdli] ,
serving **the** **enchiladas** **and** **frijoles** **hurriedly** **,**
服务 这 墨西哥辣酱玉米饼 和 豆子 匆匆 ,

平时很健谈的墨西哥餐馆老板此刻却沉默不语，匆匆忙忙地端上墨西哥辣酱玉米饼卷和豆子。

[wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
one **eye** **on** **the** **door** **.**
一 眼睛 在 这 门 .

一只眼睛盯着门口。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] ['θɪŋkɪn] - , ” [ri'mɑːk] ['sliːpi] .
“ **I** **wonder** **what** **he's** **thinkin** **'** **,** **”** **remarked** **Sleepy** **.**
“ 我 想知道 什么 他是 思考 - , ” 评论 困 .

“我很好奇他在想什么，”瞌睡虫说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] , ” [sed] - .
“ I wonder what he knows , ” said Hashknife .
“ 我 想知道 什么 他 知道 , ” 说 - .

“我想知道他知道些什么，”哈什奈夫说道。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪkwiːtəs] ['ʌŋk(ə)l] .
“ They tell me he was Chiquita's uncle .
“ 他们 告诉 我 他 曾是 奇基塔 叔叔 .

“他们告诉我他是奇基塔的叔叔。”

['meɪbi] [hiː; hi][doʊnt][wɒnt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [mest] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Maybe he don't want his place messed up with us .
或许 他 不 想 他的 地方 搞砸了 向上 和 我们 .

也许他不想让我们弄乱他的住处。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] [bɪl] .
” It was dark outside , as they paid their bill .
” 它 曾是 黑暗的 外部 , 作为 他们 有薪酬的 他们的 账单 .

“他们付账的时候，外面天已经黑了。”

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] , - [druː] [bæk] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
With a hand on the knob , Hashknife drew back , turned and came back to the
和 一个 手 在 这 旋钮 , - 画 后退 , 转向 和 来了 后退 到 这
['lɪt(ə)l]['kaʊntə(r)] ,
little counter ,
小的 柜台 ,

哈什奈夫一只手放在把手上，向后缩了缩，转身回到小柜台前。

[weə(r)] [ðə; ði]['meksɪkən][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɒks] .
where the Mexican was at his cash - box .
在哪里 这 墨西哥 曾是 在 他的 现金 - 盒子 .

墨西哥人当时正在他的收银机旁。

“ [ə'miːgəʊ] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ Amigo , is there a back door to this place ?
“ 朋友 , 是 那里 一个 后退 门 到 这 地方 ?

“朋友，这地方有后门吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] *
” he asked *
” 他 问 *

他问道*

“ [ʃʊə(r)] , ” [n'ɒdɪd] [ðə; ði]['meksɪkən] .
“ Sure , ” nodded the Mexican .
“ 当然 , ” 点头 这 墨西哥 .

“当然，”墨西哥人点点头。

“ [gəʊ] - [ðə; ði] - .
“ Go t'rough the keetchen .
“ 去 - 这 - .

“去厨房看看。”

” [ðeɪ] [went] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['redələnt] [wɪð] [s'paɪsɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['əudəz] ,
” They went swiftly through the kitchen , redolent with spices and other odors ,
” 他们 去 迅速地 通过 这 厨房 , 芬芳的 和 香料 和 其他 气味 ,

他们迅速穿过厨房，厨房里弥漫着香料和其他气味。

[aʊt] [θruː] [æn; ən][əʊld][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
out through an old door and into the alley .
出去 通过 一个 老的 门 和 进入 这 胡同 .

穿过一扇旧门，来到小巷里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['nærəʊ] ['æli] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

There	was	a	short	,	narrow	alley	,	leading	to	the	main	street	,
那里	曾是	一个	短的	,	狭窄的	胡同	,	领导	到	这	主要的	街道	,

有一条又短又窄的小巷通往主街，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] ,

and	they	could	see	the	silhouette	of	a	man	,	leaning	against	the	right	-	hand	wall	,
和	他们	可以	看	这	轮廓	的	一个	男人	,	倾斜	反对	这	正确的	-	手	墙	,

他们可以看到一个男人的轮廓，倚靠在右侧的墙上。

['evɪdəntli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

evidently	watching	for	somebody	.
显然	观看	为了	某人	.

显然是在监视某人。

- [kɪkt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][ə'saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['klætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [muːvd] ['kwɪkli] ,

Hashknife	kicked	a	wooden	box	aside	,	making	a	clatter	,	and	the	man	moved	quickly	,
-	踢	一个	木制的	盒子	旁边	,	制作	一个	哒	,	和	这	男人	已搬	迅速地	,

哈什奈夫一脚踢开一个木箱，发出哐当一声，那人迅速行动起来。

['stepɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] ['saɪdwɔːk] .

stepping	up	on	the	wooden	sidewalk	.
步进	向上	在	这	木制的	人行道	.

踏上木质人行道。

- ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['æli] .

Hashknife	didn't	hesitate	,	but	led	the	way	up	the	alley	.
-	没有	犹豫	,	但	引领	这	方式	向上	这	胡同	.

哈什奈夫毫不犹豫地带头沿着小巷走了进去。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .

The	man	had	passed	the	little	restaurant	and	was	standing	at	the	edge	of	the	sidewalk	just	beyond	.
这	男人	有	通过了	这	小的	餐厅	和	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	人行道	只是	超过	.

那人已经走过了那家小餐馆，站在不远处的路边人行道上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] .

It	was	too	dark	for	them	to	see	what	he	looked	like	,	except	that	he	was	tall	.
它	曾是	也	黑暗的	为了	他们	到	看	什么	他	看起来	喜欢	,	除了	那	他	曾是	高的	.

天太黑了，他们看不清他的长相，只知道他个子很高。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel] .

Finally	he	went	on	up	the	street	toward	the	hotel	.
最后	他	去	在	向上	这	街道	朝向	这	酒店	.

最后他沿着街道朝酒店方向走去。

“ [duː; də] [jʌ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][draɪ] [gʌltʃ] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] ['sliːpi] .

“	Do	yuh	think	he	was	tryin	'	to	dry	gulch	us	?	”	asked	Sleepy	.
“	做	嗯	思考	他	曾是	尝试	-	到	干燥	峡谷	我们	?	”	问	困	.

“你觉得他是想把我们干涸吞噬吗？”瞌睡虫问道。

“ [huː] [nəʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [skeəd] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He was waitin ' for somebody , but we scared him away from the
他 曾是 等待 - 为了 某人 , 但 我们 害怕的 他 离开 从 这
['æli] .
alley .
胡同 .

他当时在等人，但我们把他从巷子里吓跑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wɪr] [gɒn] .
He could look through the window and see that we're gone .
他 可以 看 通过 这 窗户 和 看 那 是 已消失 .

他可以从窗户往外看，发现我们已经走了。

” [ðeɪ] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]
” They went slowly up the sidewalk , watching closely , until they were at the
” 他们 去 缓慢地 向上 这 人行道 , 观看 密切 , 直到 他们 是 在 这
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
front of the hotel .
正面 的 这 酒店 .

他们沿着人行道慢慢走，仔细观察，直到走到酒店前面。

- [piə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [fræŋk] [oʊldz] , [ðə; ði][həʊ'tel][mæn] ,
Hashknife peered through the window , as he heard Frank Olds , the hotel man ,
- 窥视 通过 这 窗户 , 作为 他 听到 坦率 奥尔兹 , 这 酒店 男人 ,
[spiːk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
speak sharply to someone .
说话 尖锐地 到 某人 .

哈什奈夫透过窗户向外望去，听到旅店老板弗兰克·奥尔兹正严厉地和某人说话。

[oʊldz][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,
Olds was over near the foot of the stairs , looking up toward the hallway ,
奥尔兹 曾是 超过 靠近 这 脚 的 这 楼梯 , 寻找 向上 朝向 这 门厅 ,

奥尔兹站在楼梯脚下附近，抬头望着走廊。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] , [bʌt; bət]
when he suddenly lifted his arms , shaking his head and protesting , but
什么时候 他 突然 抬起 他的 武器 , 摇晃 他的 头 和 抗议 , 但
[bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,
began walking up the stairs ,
开始 步行 向上 这 楼梯 ,

他突然举起双臂，摇头抗议，但还是开始往楼上走去。

[bəuθ][hændz][ʌp] .
both hands up .
两个都 双手 向上 .

双手举起。

- [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['wɪspəd] ['ʃɑːpli] :
Hashknife jerked away from the window , whispered sharply :
- 猛地一抖 离开 从 这 窗户 , 低声说道 尖锐地 :

哈什奈夫猛地从窗边移开，厉声低语道:

“ [steɪ] [hɪə(r)] !
“ Stay here !
“ 停留 这里 !

“留在这里！”

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] , ” [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

Trouble	in	there	,	”	and	ran	down	the	alley	toward	the	rear	stairs	of	the	hotel
麻烦	在	那里	,	”	和	跑	向下	这	胡同	朝向	这	后部	楼梯	的	这	酒店

.

:

·

“里面有麻烦了，”说完，他便沿着小巷朝酒店后楼梯跑去。

['sliːpi] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

Sleepy	moved	over	to	the	open	doorway	of	the	hotel	.
困	已搬	超过	到	这	打开	门口	的	这	酒店	.

瞌睡虫挪到了酒店敞开的门口。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['sliːpi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] :

The	sheriff	was	crossing	the	street	,	and	Sleepy	said	,	as	he	came	up	:
这	警长	曾是	过境	这	街道	,	和	困	说	,	作为	他	来了	向上	:

警长正在过马路，瞌睡虫走过来时说道：

“ [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] — [ʌn'tɪl][wiː; wi][hɪə(r)][frɒm; frəm] - . ”

“	Hold	it	,	Nick	—	until	we	hear	from	Hashknife	.	”
“	抓住	它	,	缺口	—	直到	我们	听到	从	-	.	”

“先等等，尼克——等我们收到哈什奈夫的消息。”

“ [wʌts] [rɒŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][bɪg] ['ʃerɪf] .

“	What's	wrong	?	”	asked	the	big	sheriff	.
“	是什么	错误的	?	”	问	这	大的	警长	.

“出什么事了？”高大的警长问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [nɪk] .

“	I	don't	know	,	Nick	.
“	我	不	知道	,	缺口	.

“我不知道，尼克。”

- [sɔː] ['sʌmθɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

Hashknife	saw	somethin	'	through	the	window	,	and	he	ran	around	to	the	back
-	锯	某物	-	通过	这	窗户	,	和	他	跑	大约	到	这	后退

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

哈什奈夫透过窗户看到了什么，他跑到后楼梯。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] —

He	told	me	to	—
他	讲述	我	到	—

他告诉我——

” ['sliːpi] [stɒpt] , [wen] [tuː] , ['kləʊsli] [speɪst] [ʃɒts] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

”	Sleepy	stopped	,	when	two	,	closely	spaced	shots	rattled	the	windows	beside	them	.
”	困	停止	,	什么时候	二	,	密切	间隔	镜头	摇晃	这	视窗	旁	他们	.

“瞌睡虫停了下来，这时两声间隔很近的枪声震得他们旁边的窗户嘎嘎作响。”

[bəuθ][men] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['stægəd]

Both	men	sprang	through	the	doorway	,	into	the	hotel	,	as	a	figure	staggered
两个都	男人	弹簧	通过	这	门口	,	进入	这	酒店	,	作为	一个	数字	交错

['ɪntuː] [vjuː] ,

into	view	,
进入	看法	,

两人猛地跃过门口，冲进酒店，这时一个身影踉跄地出现在视野中。

[sægd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [keɪm] [pɪn] - ['wiːlɪŋ] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi]

sagged	at	the	top	of	the	steps	and	came	pin	-	wheeling	down	into	the	lobby	.
下垂	在	这	顶部	的	这	步骤	和	来了	别针	-	惠灵	向下	进入	这	大厅	.

它在台阶顶端下陷，像风车一样滚落到大厅里。

- [ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [gʌn][ɪn][hænd] , [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Hashknife	ran	to	the	top	of	the	stairs	,	gun	in	hand	,	stopped	for	a
-	跑	到	这	顶部	的	这	楼梯	,	枪	在	手	,	停止	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

哈什奈夫手持枪支跑到楼梯顶端，停顿了一下，

[bʌt; bət] [keɪm] [ɒn] [daʊn] .

but	came	on	down	.
但	来了	在	向下	.

但他还是下来了。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'ʃev(ə)ld] , [ɪk'saɪtɪd][həʊ'tel][mæn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Behind	him	came	the	disheveled	,	excited	hotel	man	,	waving	his	arms	.
在后面	他	来了	这	蓬头垢面	,	兴奋的	酒店	男人	,	挥手	他的	武器	.

在他身后跟着一个衣衫不整、兴奋不已的酒店员工，他挥舞着手臂。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [sprɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [tɔːl] , [gɔːnt] , [ˌʌn'kempt] .

The	stranger	was	sprawled	at	the	foot	of	the	stairs	,	tall	,	gaunt	,	unkempt	.
这	陌生人	曾是	蔓延	在	这	脚	的	这	楼梯	,	高的	,	瘦削	,	蓬头垢面	.

陌生人四仰八叉地躺在楼梯脚下，身材高大，面容憔悴，衣衫褴褛。

- [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] ['sliːpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

Hashknife	was	looking	down	at	him	,	as	Sleepy	and	the	sheriff	came	over	.
-	曾是	寻找	向下	在	他	,	作为	困	和	这	警长	来了	超过	.

哈什奈夫低头看着他，这时瞌睡虫和警长走了过来。

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][həʊ'tel][mæn][wɒz; wəz] ['dʒæbərɪŋ] :

The	excited	hotel	man	was	jabbering	:
这	兴奋的	酒店	男人	曾是	喋喋不休	:

兴奋的酒店服务员喋喋不休:

“ [hiː; hi] [stʌk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ai] [tel] [jʌ] !

“	He	stuck	me	up	,	I	tell	yuh	!
“	他	卡住	我	向上	,	我	告诉	嗯	!

“他抢劫了我，我告诉你！”

[meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [id] [kɪl] [ˌem 'iː] .

Made	me	come	up	there	,	or	he'd	kill	me	.
制成	我	来	向上	那里	,	或者	他会	杀	我	.

他逼我上来，不然就杀了我。

['hɑːtli] , [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [biːt] [hɪm] ?

Hartley	,	how	on	earth	did	you	ever	beat	him	?
哈特利	,	如何	在	地球	做过	你	曾经	打	他	?

哈特利，你究竟是怎么打败他的?

[hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

He	heard	you	comin	'	up	the	stairs	.
他	听到	你	即将到来	-	向上	这	楼梯	.

他听到你上楼的声音。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [biːt] [hɪm] ? ”
How did you beat him ? ”
如何 做过 你 打 他 ? ”

你是怎么打败他的?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [biːt] [hɪm] — [hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː] , ” [sed] - ['kəʊldli] .
“ I didn't beat him — he missed me , ” said Hashknife coldly .
“ 我 没有 打 他 — 他 错过 我 , ” 说 - 冷冷地 .

“我没打赢他——他没打中我,”哈什奈夫冷冷地说。

“ [ðæts] [kæs] [trent] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ That's Cass Trent ! ” exclaimed the sheriff .
“ 那就是 卡斯 特伦特 ! ” 惊呼 这 警长 .

“那是卡斯·特伦特！”警长惊呼道。

“ [waɪ] [hiːz] — ['hɑːtli] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒmbreɪ] .
“ Why he's — Hartley , there's a half - dozen rewards for this hombre .
“ 为什么 他是 — 哈特利 , 有 一个 一半 - 打 奖励 为了 这 男人 .

“为什么他是——哈特利，这个人有六项奖励。”

[hiːz] ['lɪvɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
He's livin ' across the border for over a year .
他是 生活 - 穿过 这 边界 为了 超过 一个 年 .

他已经在边境另一侧生活了一年多了。

[hiːz] [ə; eɪ]['kɪlə(r)] . ”
He's a killer . ”
他是 一个 杀手 . ”

他是个杀手。

“ [wɒz; wəz] , ” [kə'rektɪd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , ['swɪftli] ['gæðərɪŋ]
“ Was , ” corrected Sleepy , and looked around at the crowd , swiftly gathering
“ 曾是 , ” 已更正 困 , 和 看起来 大约 在 这 人群 , 迅速地 采集
.
:
.

“是的,”瞌睡虫纠正道，然后环顾四周，只见人群迅速聚集起来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] :
The sheriff said :
这 警长 说 :

警长说:

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [kæs] [trent] ['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] — ['stɪkɪn] - [ʌp][ə; eɪ][həʊ'tel] ? ”
“ What was Cass Trent doin ' here — stickin ' up a hotel ? ”
“ 什么 曾是 卡斯 特伦特 做 - 这里 — 粘 - 向上 一个 酒店 ? ”

“卡斯·特伦特来这里干什么——抢劫酒店吗？”

“ [hiː; hi] ['wʌznt] ['stɪkɪn] - [ˌem 'iː][ʌp] , ” [dɪ'naɪd] [ðə; ði][həʊ'tel]['kiːpə(r)] .
“ He wasn't stickin ' me up , ” denied the hotel keeper .
“ 他 不是 粘 - 我 向上 , ” 否认 这 酒店 守门员 .

“他没有抢劫我,”旅店老板否认道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bʊʃ] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðæt] ['hɔːlweɪ] .
“ He was goin ' to bush somebody in that hallway .
“ 他 曾是 去 - 到 衬套 某人 在 那 门厅 .

“他当时正准备在走廊里干掉某个人。”

[ai] [keɪm] [ænd; ənd] [piːk] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ai] [siːn] [hɪm] .
I came and peeked down the stairs and I seen him .
我 来了 和 偷看 向下 这 楼梯 和 我 已见 他 .

我走下楼梯，往下看了一眼，就看到了他。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gɪt][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ,

I	told	him	to	git	out	of	here	,
我	讲述	他	到	git	出去	的	这里	,

我叫他滚出去。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [ʌp][ænd; ənd][rʌn][hɪm][aʊt] — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .

and	I	was	goin	'	up	and	run	him	out	—	but	I	didn't	.
和	我	曾是	去	-	向上	和	跑步	他	出去	—	但	我	没有	.

我当时想冲上去把他赶出去——但我没有。

[mæn] , [ðə; ði][bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][gʌn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['tʌn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ! ”

Man	,	the	bore	in	his	gun	looked	like	a	tunnel	in	a	hill	!	”
男人	,	这	钻孔	在	他的	枪	看起来	喜欢	一个	隧道	在	一个	爬坡道	!	”

天哪，他那枪膛里的膛线简直就像山洞一样！

“ [gɔɪn] - [tuː; tə] [bʊʃ] ['sʌmbədi] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Goin	'	to	bush	somebody	?	”	queried	the	sheriff	.
“	戈因	-	到	衬套	某人	?	”	查询	这	警长	.

“要去袭击某人吗？”警长问道。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

” [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	No	one	seemed	to	know	.
”	不	一	似乎	到	知道	.

“似乎没有人知道。”

[nɪk] - [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][tɔːl] , [liːn] ['kaʊbɔɪ] ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]

Nick	McGarvin	looked	at	Hashknife	and	found	the	tall	,	lean	cowboy	smiling	a
缺口	-	看起来	在	-	和	成立	这	高的	,	倾斜	牛仔	微笑	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

尼克·麦加文看着哈什奈夫，发现这位身材高挑精瘦的牛仔正微微一笑。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] , “ [əʊ] , ” [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)]['tɑːlbərt][tuː; tə] [ə'raɪv] .

The	sheriff	said	,	“	Oh	,	”	and	waited	for	Doctor	Talbert	to	arrive	.
这	警长	说	,	“	哦	,	”	和	等待	为了	医生	塔尔伯特	到	到达	.

警长说了声“哦”，然后等待塔尔伯特医生到来。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [trɛnts] [p'ɒkɪts] [rɪ'viːld] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] ['kʌrənsi] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

A	search	of	Trent's	pockets	revealed	five	hundred	dollars	in	currency	,	all	in	a
一个	搜索	的	特伦特的	口袋	揭晓	五	百	美元	在	货币	,	全部	在	一个

['pækɪt] ,

packet	,
包	,

搜查特伦特的口袋后，发现了一个装有五百美元现金的钞票包。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][[ɪm'pedɪmənts]] ['kærid] [baɪ] [k'aʊbɔɪz] .

and	the	usual	impediments	carried	by	cowboys	.
和	这	通常	障碍	携带	经过	牛仔	.

以及牛仔们通常会遇到的障碍。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɒdi][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [pleɪs] .

They	took	the	body	to	the	doctor's	place	.
他们	采取	这	身体	到	这	医生的	地方	.

他们把尸体送到了医生那里。

[nɪk] - [sed] , “ [hiː; hi][gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [tuː; tə][hɪm] .
Nick McGarvin said , “ He got what was comin ' to him .
缺口 - 说 , “ 他 得到 什么 曾是 即将到来 - 到 他 .

尼克·麦加文说：“他这是罪有应得。”

- — [jɔː(r)] [klɪəd] — [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Hashknife — yore cleared — and congratulations .
- — 昔时 已清除 — 和 恭喜! .

Hashknife——你被清除了——恭喜你。

[ðeɪ] [seɪ] [kæs] [trent] ['nevə(r)] [mɪst] . ”
They say Cass Trent never missed . ”
他们 说 卡斯 特伦特 绝不 错过 . ”

他们说卡斯·特伦特从未失手。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [mɪs] ['sʌmtaɪmz] , [nɪk] , ” [sed] - ['səʊbəli] .
“ They all miss sometimes , Nick , ” said Hashknife soberly .
“ 他们 全部 错过 有时 , 缺口 , ” 说 - 清醒地 .

“他们都会失手的，尼克，”哈什奈夫严肃地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [bʊʃ] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ But why would he try to bush you ? ” asked the sheriff .
“ 但 为什么 会 他 尝试 到 衬套 你 ? ” 问 这 警长 .

“但他为什么要陷害你呢？”警长问道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪm] .
“ You didn't even know him .
“ 你 没有 甚至 知道 他 .

你甚至都不认识他。

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Hashknife shook his head .
” - 摇晃 他的 头 .

哈什奈夫摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .
“ No , I didn't , and I never heard of him , until now .
“ 不 , 我 没有 , 和 我 绝不 听到 的 他 , 直到 现在 .

“不，我没有，我以前也从未听说过他，直到现在。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [nɪk] . ”
He was hired to kill me , Nick . ”
他 曾是 雇用 到 杀 我 , 缺口 . ”

尼克，他是受雇来杀我的。

“ ['haɪəd] ? [gʊd] [gɒʃ] !
“ Hired ? Good gosh !
“ 雇用 ? 好的 天哪 !

“被录用了？我的天哪！”

[huː] ['haɪəd][hɪm] , - ? ”
Who hired him , Hashknife ? ”
WHO 雇用 他 , - ? ”

哈什奈夫，是谁雇了他?

“ [aɪ][kænt] [tel] [jʌ] — - [kɔːz] [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .
“ I can't tell yuh — ' cause I'm not sure .
“ 我 不能 告诉 嗯 — - 原因 我是 不是 当然 .

“我不能告诉你——因为我也不确定。”

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]['məʊstli]['əʊvə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
” The excitement was mostly over , as soon as the body was removed ,
” 这 激动 曾是 大多 超过 , 作为 很快 作为 这 身体 曾是 已移除 ,

“尸体被移走后，兴奋劲儿就基本过去了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

but	**there**	**was**	**still**	**a**	**lot**	**of**	**discussion**	**going**	**on**	**.**
但	那里	曾是	仍然	一个	很多	的	讨论	去	在	.

但当时仍然有很多讨论正在进行。

[trɛnts] [neɪm] [wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [daʊn] [ðeə(r)] .

Trent's	**name**	**was**	**well**	**-**	**known**	**down**	**there**	**.**
特伦特的	姓名	曾是	出色地	-	已知	向下	那里	.

特伦特的名字在那边很有名。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ] [sə'luːn] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Hashknife	**and**	**Sleepy**	**went**	**over**	**to**	**the**	**Pasatiempo**	**Saloon**	**,**	**listening**	**to**	**the**
-	和	困	去	超过	到	这	帕萨蒂恩波	酒吧	,	聆听	到	这

['gɒsɪp] .

gossip	**.**
闲话	.

哈什奈夫和斯利皮去了帕萨蒂恩波酒吧，听那里的闲言碎语。

['hæri] ['koʊltən][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [drʌŋk] .

Harry	**Colton**	**was**	**at**	**the**	**bar**	**,**	**already**	**more**	**than**	**half**	**-**	**drunk**	**.**
哈里	科尔顿	曾是	在	这	酒吧	,	已经	更多的	比	一半	-	醉	.

哈里·科尔顿当时在吧台，已经喝得酩酊大醉了。

- [ʃʌvd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['koʊltən] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

Hashknife	**shoved**	**in**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**Colton**	**resented**	**it**	**.**
-	推搡	在	旁	他	,	和	科尔顿	怨恨	它	.

哈什奈夫插在他旁边，科尔顿对此很不高兴。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ruːm] .

However	**,**	**he**	**looked**	**at**	**Hashknife**	**,**	**and**	**decided**	**to**	**give**	**him**	**room**	**.**
然而	,	他	看起来	在	-	,	和	决定	到	给	他	房间	.

然而，他看了看哈什奈夫，决定给他腾出地方。

- [wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [ɪn] .

Hashknife	**was**	**only**	**at**	**the**	**bar**	**a**	**few**	**moments**	**when**	**the**	**sheriff**	**came**	**in**	**.**
-	曾是	仅有的	在	这	酒吧	一个	很少	时刻	什么时候	这	警长	来了	在	.

哈什奈夫刚在吧台待了一会儿，警长就进来了。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [wen] -

Men	**were**	**asking**	**him**	**questions**	**about**	**the**	**affair**	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**when**	**Hashknife**
男人	是	问	他	问题	关于	这	事务	在	这	酒店	,	什么时候	-

[druː] [hɪm][ə'saɪd] ,

drew	**him**	**aside**	**,**
画	他	旁边	,

当时有人在问他关于酒店里那件事的问题，哈什奈夫把他拉到一边。

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

whispered	**a**	**few**	**words**	**.**
低声说道	一个	很少	字	.

低声说了几句话。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [n'ɒdɪd] .

The	**sheriff**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**amazement**	**,**	**but**	**finally**	**nodded**	**.**
这	警长	看起来	在	他	在	惊愕	,	但	最后	点头	.

警长惊讶地看着他，但最终还是点了点头。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'restɪd] ['hæri] ['koʊltən] , [huː] [traɪd][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði]

About	**a**	**minute**	**later**	**the**	**sheriff**	**arrested**	**Harry**	**Colton**	**,**	**who**	**tried**	**to**	**shove**	**the**
关于	一个	分钟	之后	这	警长	被捕	哈里	科尔顿	,	WHO	尝试	到	推	这

[lɔː] ['ɒfɪsə(r)] [ə'weɪ] ,

law	**officer**	**away**	**,**
法律	官	离开	,

大约一分钟后，警长逮捕了哈里·科尔顿，哈里试图推开执法人员。

['sweərɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .
swearing **indignantly** **.**
咒骂 愤慨地 .

愤愤不平地咒骂着。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][fɜ:m] .
The **incident** **brought** **a** **lot** **of** **attention** **,** **but** **the** **sheriff** **was** **firm** **.**
这 事件 带来 一个 很多 的 注意力 , 但 这 警长 曾是 公司 .

该事件引起了广泛关注，但警长态度坚决。

“ ['hæri] , [jʌ] ['betə(r)][gəʊ] ['pi:sfəli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Harry** **,** **yuh** **better** **go** **peacefully** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 哈里 , 嗯 更好的 去 和平地 , ” 他 说 .

“哈利，你最好平静地离开，”他说。

“ [jʊr; jər]['kreɪzi] ! ” [snɑ:rld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **You're** **crazy** **!** **”** **snarled** **the** **young** **man** **.**
“ 你是 疯狂的 ! ” 纠缠 这 年轻的 男人 .

“你疯了！”年轻人咆哮道。

“ [waɪ] [ə'rest] [ˌem 'i:] ?
“ **Why** **arrest** **me** **?**
“ 为什么 逮捕 我 ?

“为什么要逮捕我？”

[wʌts] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ? ”
What's **the** **charge** **?** **”**
是什么 这 收费 ? ”

费用是多少?

“ ['mɜ:də(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kəʊldli] .
“ **Murder** **,** **”** **said** **the** **sheriff** **coldly** **.**
“ 谋杀 , ” 说 这 警长 冷冷地 .

“谋杀，”警长冷冷地说。

“ [ju:; jʊ] [kɪld] [tʃɪ'ki:tə] [mə'rɑ:ləs] . ”
“ **You** **killed** **Chiquita** **Morales** **.** **”**
“ 你 被杀 奇基塔 莫拉莱斯 . ”

“你杀了奇基塔·莫拉莱斯。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! ”
“ **That's** **a** **lie** **!** **”**
“ 那就是 一个 说谎 ! ”

“那是谎言！”

“ [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] , ['hæri] .
“ **It's** **the** **truth** **,** **Harry** **.**
“ 它是 这 真相 , 哈里 .

“这是事实，哈里。”

[ju:v] [stɪl] [gɒt] [ðæt] ['tɜ:kwɔɪz] [rɪŋ] .
You've **still** **got** **that** **turquoise** **ring** **.**
你已经 仍然 得到 那 绿松石 戒指 .

你还留着那枚绿松石戒指呢。

[ɪts] [ɪn] [jɔ:(r)] ['pɒkɪt] .
It's **in** **yore** **pocket** **.**
它是 在 昔时 口袋 .

就在你的口袋里。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] — [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] !
Take **it** **out** **—** **and** **deny** **it** **!**
拿 它 出去 — 和 否定 它 !

把它拿出来——然后否认!

” [ðə; ði] [ə'rest] [hæd; həd] ['səubəd] ['hæri] ['koʊltən] .

”	The	arrest	had	sobered	Harry	Colton	.
”	这	逮捕	有	清醒	哈里	科尔顿	.

“这次逮捕让哈里·科尔顿清醒了过来。”

['sweərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['tɜ:kwɔɪz] [rɪŋ] .

Swearing	his	innocence	,	he	felt	in	his	pocket	and	took	out	the	turquoise	ring	.
咒骂	他的	无辜	,	他	毛毡	在	他的	口袋	和	采取	出去	这	绿松石	戒指	.

他一边发誓自己是无辜的，一边摸索着口袋，掏出了那枚绿松石戒指。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] - [bɑ:(r)] .

He	took	one	good	look	at	it	and	flung	it	at	the	back	-	bar	.
他	采取	一	好的	看	在	它	和	扔	它	在	这	后退	-	酒吧	.

他仔细看了一眼，然后把它扔到了吧台后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

舞魔系列(Dancing Devil range)
第4/4页

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][bɪg] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [kræʃt] ['koʊltən] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd]

The	next	moment	the	big	sheriff	had	crashed	Colton	against	the	bar	and
这	下一个	片刻	这	大的	警长	有	崩溃了	科尔顿	反对	这	酒吧	和

['deftli] ['hændkʌft] [hɪm] .

deftly	handcuffed	him	.
巧妙地	手铐	他	.

下一刻，那位身材魁梧的警长就把科尔顿猛地按在吧台上，熟练地给他戴上了手铐。

['hæri] ['koʊltən][wɒz; wəz][nɒt] ['sweərɪŋ] [nɔ:(r)] [prəʊ'testɪŋ] [naʊ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə]

Harry	Colton	was	not	swearing	nor	protesting	now	,	he	seemed	too	stunned	to
哈里	科尔顿	曾是	不是	咒骂	也不	抗议	现在	,	他	似乎	也	目瞪口呆	到

['i:v(ə)n]['nəʊtɪs][ðə; ði] [kraʊd] ,

even	notice	the	crowd	,
甚至	注意	这	人群	,

哈里·科尔顿现在既没有咒骂也没有抗议，他似乎太过震惊，甚至没有注意到人群。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [led][hɪm][ˌaʊt'saɪd] .

as	the	sheriff	led	him	outside	.
作为	这	警长	引领	他	外部	.

警长把他带了出去。

[ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]

The	bartender	recovered	the	ring	,	and	gave	it	to	a	man	to	give	to
这	调酒师	恢复	这	戒指	,	和	给予	它	到	一个	男人	到	给	到

[ðə; ði] ['ʃerɪf] .

the	sheriff	.
这	警长	.

酒保找回了戒指，并把它交给一个人，让他转交给警长。

[wɜ:d] [ðæt] ['hæri] ['koʊltən][hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] [tʃɪ'ki:tə]

Word	that	Harry	Colton	had	been	arrested	for	the	murder	of	Chiquita
单词	那	哈里	科尔顿	有	到过	被捕	为了	这	谋杀	的	奇基塔

[mə'rɑ:ləs] [spred] ['swɪftli] .

Morales	spread	swiftly	.
莫拉莱斯	传播	迅速地	.

哈里·科尔顿因谋杀奇基塔·莫拉莱斯而被捕的消息迅速传开。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt] ['frentʃi] [ɑ:r'nɛt] .

The	sheriff	was	in	a	quandary	as	to	what	to	do	about	Frenchy	Arnett	.
这	警长	曾是	在	一个	困惑	作为	到	什么	到	做	关于	法国佬	阿内特	.

警长不知该如何处置弗伦奇·阿内特。

- [gɒt] ['frentʃi] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ə'rest] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ðæt]

Hashknife	got	Frenchy	aside	and	explained	to	him	that	arrest	didn't	mean	that
-	得到	法国佬	旁边	和	解释	到	他	那	逮捕	没有	意思是	那

['hæri] ['koʊltən][wɒz; wəz] ['gɪlti] .

Harry	Colton	was	guilty	.
哈里	科尔顿	曾是	有罪的	.

哈什奈夫把弗兰奇拉到一边，向他解释说，逮捕并不意味着哈里·科尔顿有罪。

['frentʃi] [lɑ:ft] ['ʃɔ:tli] , [bʌt; bət] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['trɪgə(r)] - ['fɪŋgə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

Frenchy	laughed	shortly	,	but	promised	to	keep	his	trigger	-	finger	under	control	.
法国佬	笑了	不久	,	但	承诺	到	保持	他的	扳机	-	手指	在下面	控制	.

弗兰奇短促地笑了笑，但保证会控制住自己的食指。

“ [ai] [θɪŋk] [jɔːr] [rɒŋ] , - , ” [kən'faid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	I	think	yo're	wrong	,	Hashknife	,	”	confided	the	sheriff	.
“	我	思考	昔时	错误的	,	-	,	”	坦白	这	警长	.

“我觉得你错了，哈什奈夫，”警长悄声说道。

“ ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [əd'mɪtɪd] - , “ [bʌt; bət] ['itl] [stɜː(r)] [θɪŋz] [ʌp] . ”

“	Maybe	I	am	,	”	admitted	Hashknife	,	“	but	it'll	stir	things	up	.	”
“	或许	我	是	,	”	承认	-	,	“	但	它将	搅拌	事物	向上	.	”

“也许是吧，”哈什奈夫承认道，“但这会引发一些事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [wɪl] , [ɪf] [ə; eɪ][mɒb] [di'said] [tuː; tə] [lɪntʃ] ['koʊltən] .

“	It	shore	will	,	if	a	mob	decides	to	lynch	Colton	.
“	它	支撑	将要	,	如果	一个	暴民	决定	到	私刑	科尔顿	.

“如果一群暴徒决定私刑处死科尔顿，那肯定会发生这种情况。”

” ['sliːpi] [ʃəʊd] [ʌp] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['kwaɪətli] ,

”	Sleepy	showed	up	,	having	been	on	a	mission	,	and	reported	quietly	,
”	困	显示	向上	,	拥有	到过	在	一个	使命	,	和	据报道	悄悄	,

“瞌睡虫出现了，他执行完任务后，默默地汇报了情况。”

“ [sæm] [hæk] [went] [tuː; tə] [tel] ['tɒməs] ['koʊltən] , [bʌt; bət] [hiːz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][pɑːsɑːtiːɛmpoʊ] .

“	Sam	Hack	went	to	tell	Thomas	Colton	,	but	he's	back	at	the	Pasatiempo	.
“	山姆	黑客	去	到	告诉	托马斯	科尔顿	,	但	他是	后退	在	这	帕萨蒂恩波	.

“萨姆·哈克去告诉托马斯·科尔顿了，但他又回到了帕萨蒂恩波。”

[ai] [hɜːd] ['koʊltən] [tel] [hɪm] [id] [biː; bi] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] . ”

I	heard	Colton	tell	him	he'd	be	right	up	to	the	jail	.	”
我	听到	科尔顿	告诉	他	他会	是	正确的	向上	到	这	监狱	.	”

我听到科尔顿告诉他，他会直接把人送到监狱门口。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r)] [aɪz] ['əʊpən] , ['pɑːdnə(r)] , ” ['ɔːdəd] - ,

“	You	stay	here	and	keep	yore	eyes	open	,	pardner	,	”	ordered	Hashknife	,
“	你	停留	这里	和	保持	昔时	眼睛	打开	,	伙伴	,	”	订购	-	,

“你待在这里，睁大眼睛看着，伙计，”哈什奈夫命令道。

[ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

and	went	swiftly	up	the	street	.
和	去	迅速地	向上	这	街道	.

然后迅速沿着街道走去。

- ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

Hashknife	wasn't	sure	of	anything	.
-	不是	当然	的	任何事物	.

哈什奈夫对任何事情都不确定。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðæt] ['tɜːkwɔɪz] [rɪŋ] ['ɪntuː] ['hæri] ['koʊltənz] ['pɒkɪt] ,

When	he	had	dropped	that	turquoise	ring	into	Harry	Colton's	pocket	,
什么时候	他	有	掉落	那	绿松石	戒指	进入	哈里	科尔顿的	口袋	,

当他把那枚绿松石戒指放进哈里·科尔顿的口袋里时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌntʃ] ;

he	was	acting	on	a	vague	sort	of	hunch	;
他	曾是	表演	在	一个	模糊的	种类	的	直觉	;

他当时只是凭着一种模糊的直觉行事；

[ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

a	hunch	that	this	was	the	time	to	force	the	issue	.
一个	直觉	那	这	曾是	这	时间	到	力量	这	问题	.

一种预感，现在是时候强行解决这个问题了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['koʊltən] [həʊm] .

There	was	a	light	in	the	living	-	room	of	the	Colton	home	.
那里	曾是	一个	光	在	这	活的	-	房间	的	这	科尔顿	家	.

科尔顿家的客厅里亮着灯。

['koʊltən]['hædnt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

Colton	hadn't	been	to	the	jail	.
科尔顿	之前没有	到过	到	这	监狱	.

科尔顿没有去过监狱。

- [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Hashknife	came	straight	to	the	house	,
-	来了	直的	到	这	房子	,

哈希刀直接来到了房子前，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['tɒməs] ['koʊltən][wɒz; wəz]['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [taɪm][ɪn]

so	it	was	evident	that	Thomas	Colton	was	taking	his	own	sweet	time	in
所以	它	曾是	明显	那	托马斯	科尔顿	曾是	采取	他的	自己的	甜的	时间	在

[riˈæktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈrest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

reacting	to	the	arrest	of	his	son	.
反应	到	这	逮捕	的	他的	儿子	.

显然，托马斯·科尔顿对儿子被捕一事反应迟缓。

- ['sɜːkld] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][ləʊ] [fens] ,

Hashknife	circled	to	the	rear	of	the	house	,	working	along	a	low	fence	,
-	圈起来	到	这	后部	的	这	房子	,	在职的	沿着	一个	低的	栅栏	,

哈什奈夫绕到房子后面，沿着矮篱笆行进。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][kləʊz]['kwaɪət] .

when	he	heard	a	door	close	quiet	.
什么时候	他	听到	一个	门	关闭	安静的	.

他听到门轻轻关上的声音。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fens] , [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

A	moment	later	someone	came	toward	the	fence	,	climbed	over	it	and
一个	片刻	之后	某人	来了	朝向	这	栅栏	,	攀登	超过	它	和

['hedɪd] [saʊθ] .

headed	south	.
标题	南	.

片刻之后，有人走向栅栏，翻过栅栏，向南走去。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

The	man	was	evidently	carrying	something	,	which	he	lifted	over	the	fence	.
这	男人	曾是	显然	携带	某物	,	哪个	他	抬起	超过	这	栅栏	.

那名男子显然拿着什么东西，他把它举过了围栏。

- [treɪld] [hɪm][æz; əz][kləʊz][æz; əz][hiː; hi] [deəd] .

Hashknife	trailed	him	as	close	as	he	dared	.
-	拖着	他	作为	关闭	作为	他	敢于	.

哈什奈夫尽可能地紧随其后。

[ðə; ði][mæn] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]['eni] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]

The	man	crossed	the	street	,	far	from	any	lights	and	walked	swiftly	down	the
这	男人	交叉	这	街道	,	远的	从	任何	灯	和	步行	迅速地	向下	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

那人穿过马路，远离任何灯光，然后迅速沿着路走去。

[wɪtʃ] [led] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['tɒməhɔːk] [flæts] .

which	led	south	from	Tomahawk	Flats	.
哪个	引领	南	从	钺	公寓	.

从托马霍克平原向南延伸。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [went] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] .

But	he	only	went	a	short	distance	and	stopped	off	the	road	.
但	他	仅有的	去	一个	短的	距离	和	停止	离开	这	路	.

但他只走了很短一段路就停在了路边。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

A	minute	later	he	was	coming	back	.
一个	分钟	之后	他	曾是	未来	后退	.

一分钟后他就回来了。

- [drɒpt] [flæt] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [pɑːst][hɪm] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Hashknife	dropped	flat	,	as	the	man	went	past	him	,	panting	a	little	.
-	掉落	平坦的	,	作为	这	男人	去	过去的	他	,	喘息	一个	小的	.

哈什奈夫倒在了地上，那人气喘吁吁地从他身边走过。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

He	saw	him	turn	into	the	main	street	.
他	锯	他	转动	进入	这	主要的	街道	.

他看到他拐进了大街。

- [sɔː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['kæriɪŋ] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ;

Hashknife	saw	the	man	was	not	carrying	anything	when	he	returned	;
-	锯	这	男人	曾是	不是	携带	任何事物	什么时候	他	返回	;

哈什奈夫看到那人回来时什么也没带；

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] ,

so	he	went	on	in	the	darkness	,	just	off	the	road	,
所以	他	去	在	在	这	黑暗	,	只是	离开	这	路	,

于是他继续在黑暗中前行，沿着路边走去。

['sɜːtʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

searching	as	well	as	he	could	in	the	darkness	,	and	almost	fell	over	a
搜索	作为	出色地	作为	他	可以	在	这	黑暗	,	和	几乎	跌倒	超过	一个

[və'liːz] ,

valise	,
手提箱	,

他在黑暗中尽力寻找，差点被一个手提箱绊倒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒf]

which	had	been	left	behind	a	small	clump	of	brush	,	only	a	dozen	feet	off
哪个	有	到过	左边	在后面	一个	小的	丛	的	刷子	,	仅有的	一个	打	脚	离开

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

它在离路边仅十几英尺远的一小丛灌木丛后方留下了痕迹。

[ðə; ði] ['hevi] [və'liːz] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] - ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

The	heavy	valise	was	locked	,	and	Hashknife	didn't	bother	to	try	and
这	重的	手提箱	曾是	已锁定	,	和	-	没有	打扰	到	尝试	和

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

open	it	.
打开	它	.

沉重的行李箱上了锁，哈什奈夫懒得去尝试打开它。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['koʊltənz] [haʊs] ,

He	picked	it	up	and	went	back	to	Colton's	house	,
他	挑选	它	向上	和	去	后退	到	科尔顿的	房子	,

他捡起东西，回到了科尔顿家。

[weə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [və'liːz] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] [fens] .

where	he	left	the	valise	against	the	low	fence	.
在哪里	他	左边	这	手提箱	反对	这	低的	栅栏	.

他把手提箱放在了矮篱笆旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

There	was	a	light	in	the	house	,	but	the	blinds	were	down	.
那里	曾是	一个	光	在	这	房子	,	但	这	百叶窗	是	向下	.

屋里亮着灯，但百叶窗拉了下来。

- [traɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'lɒkt] .

Hashknife	**tried**	**the**	**kitchen**	**door**	**and**	**found**	**it**	**unlocked**	**.**
-	尝试	这	厨房	门	和	成立	它	已解锁	.

Hashknife试着打开厨房门，发现门没锁。

['kwaɪətli] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Quietly	**he**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**listened**	**,**	**but**	**there**	**was**	**not**	**a**	**sound**	**.**
悄悄	他	打开	这	门	,	和	听着	,	但	那里	曾是	不是	一个	声音	.

他轻轻地打开门，侧耳倾听，却什么声音也没有。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [mu:vd] [ə'hed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:tli] ['əʊpənd] ['dɔ:weɪ] , [wɪtʃ] ['əʊpənd]

He	**closed**	**the**	**door**	**,**	**moved**	**ahead**	**to**	**the**	**partly**	**opened**	**doorway**	**,**	**which**	**opened**
他	关闭	这	门	,	已搬	前方	到	这	部分	打开	门口	,	哪个	打开

['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

into	**the**	**living**	**-**	**room**	**,**
进入	这	活的	-	房间	,

他关上门，走到半开的门口，那门口通向客厅。

[stept] [ə'saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

stepped	**aside**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**waited**	**for**	**something**	**to**	**happen**	**.**
步	旁边	反对	这	墙	和	等待	为了	某物	到	发生	.

他侧身靠墙站着，等待事情发生。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] [hi:; hi] ['feɪntli] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði]

He	**had**	**been**	**there**	**about**	**ten**	**minutes**	**,**	**when**	**he**	**faintly**	**heard**	**footsteps**	**on**	**the**
他	有	到过	那里	关于	十	分钟	,	什么时候	他	淡淡的	听到	脚步声	在	这

[plæŋk] [wɔ:k] ,

plank	**walk**	**,**
板	走	,

他在那里待了大约十分钟后，隐约听到木板路上的脚步声。

[wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] .

which	**led**	**from**	**the**	**street**	**.**
哪个	引领	从	这	街道	.

从街道延伸而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] .

There	**was**	**a**	**sharp**	**knock**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**	**and**	**then**	**the**	**door**	**opened**	**.**
那里	曾是	一个	锋利的	敲	在	这	正面	门	,	和	然后	这	门	打开	.

前门传来一阵急促的敲门声，然后门开了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət] [hɜ:d] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʌm] [ɪn] .

He	**was**	**unable**	**to**	**see**	**who**	**had**	**come**	**,**	**but**	**heard**	**more**	**than**	**one**	**come**	**in**	**.**
他	曾是	无法	到	看	WHO	有	来	,	但	听到	更多的	比	一	来	在	.

他看不见来人是谁，但听到不止一个人进来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] :

A	**voice**	**called**	**:**
一个	嗓音	称为	:

一个声音说道：

“ ['koʊltən] !

“	**Colton**	**!**
“	科尔顿	!

“科尔顿！”

” [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [mæn] [sweə(r)] ['bɪtəli] ,

”	**When**	**there**	**was**	**no**	**reply**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**man**	**swear**	**bitterly**	**,**
”	什么时候	那里	曾是	不	回复	,	他	听到	一个	男人	发誓	苦涩地	,

“无人应答时，他听到一个男人恶狠狠地咒骂了一声，

['dæmɪŋ] [ðə; ði]['koʊltən]['fæməli] [bæk] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
damning the Colton family back several generations .
令人震惊的 这 科尔顿 家庭 后退 一些 几代人 .

让科尔顿家族的罪恶可以追溯到好几代以前。

“ [weə(r)] [ðə; ði]['devə)l][dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
“ Where the devil did he go ?
“ 在哪里 这 魔鬼 做过 他 去 ?

他到底去了哪里?

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .
He never came to the jail .
他 绝不 来了 到 这 监狱 .

他从未到过监狱。

[jʌ] [doʊnt] [sə'pəʊz] — ?
Yuh don't suppose — ?
嗯 不 认为 — ?

你不会以为——?

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] .
” a voice began .
” 一个 嗓音 开始 .

“一个声音响起。”

“ [sə'pəʊz] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
“ Suppose what ? ” asked another man .
“ 认为 什么 ? ” 问 其他 男人 .

“假设什么?”另一个人问道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[weə(r)] [dɪd] ['hɑːtli] [gəʊ] ?
Where did Hartley go ?
在哪里 做过 哈特利 去 ?

哈特利去哪儿了?

[aɪ] [siːn] ['stiːvnz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðæt] [lɒŋ] - [legd] ['blʌdhaʊnd] .
I seen Stevens there , but I didn't see that long - legged bloodhound .
我 已见 史蒂文斯 那里 , 但 我 没有 看 那 长的 - 腿 寻血猎犬 .

我在那里看到了史蒂文斯，但我没看到那只长腿寻血猎犬。

[ðæt] [dæmd] [trent] !
That damned Trent !
那 该死的 特伦特 !

该死的特伦特!

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] .
He made a mess of the deal .
他 制成 一个 混乱 的 这 交易 .

他把这笔交易搞砸了。

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɔːl] [ʃɒt] ! ”
Five hundred dollars , all shot ! ”
五 百 美元 , 全部 射击 ! ”

五百美元，全都打了水漂!

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜːvəsli] .
“ Never mind the five hundred dollars , ” said the other nervously .
“ 绝不 头脑 这 五 百 美元 , ” 说 这 其他 紧张地 .

“别在意那五百美元了,”另一个人紧张地说。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd]['koʊltən] .
“ We've got to find Colton .
“ 我们已经 得到 到 寻找 科尔顿 .

“我们必须找到科尔顿。”

[doʊnt] [jʌ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['hæri] [wɪl] [tɔːk] ?
Don't yuh realize that Harry will talk ?
不 嗯 意识到 那 哈里 将要 讲话 ?

你难道不知道哈利会说出去吗?

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtnteɪl] .
He ain't got the guts of a cottontail .
他 不是 得到 这 内脏 的 一个 棉尾兔 .

他连兔子的胆量都没有。

[lets] [hed] [saʊθ] . ”
Let's head south . ”
我们来吧 头 南 . ”

我们往南走吧。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] [hed] [nəʊ] [pleɪs] — [nɒt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd]['koʊltən] .
“ No , we won't head no place — not till we find Colton .
“ 不 , 我们 惯于 头 不 地方 — 不是 直到 我们 寻找 科尔顿 .

“不，我们哪儿也不去——直到找到科尔顿为止。”

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd]['koʊltən] !
Damn it , we've got to find Colton !
该死 它 , 我们已经 得到 到 寻找 科尔顿 !

该死，我们得找到科尔顿!

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] [rɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
Where did that ring come from ? ”
在哪里 做过 那 戒指 来 从 ? ”

那枚戒指是从哪里来的?

“ [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] .
“ That beats me .
“ 那 节拍 我 .

“我被击败。

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
I threw it away , I tell yuh .
我 扔 它 离开 , 我 告诉 嗯 .

我把它扔了，我告诉你。

[aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] ['bʌgi] — ['meɪbi] [ðæt] [fuːl] ['hæri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I heard it hit the buggy — maybe that fool Harry found it .
我 听到 它 打 这 有缺陷的 — 或许 那 傻子 哈里 成立 它 .

我听说它撞到了马车——也许是那个傻瓜哈里发现的。

[hiːz] [hɑːf] - ['kreɪzi] , ['eniweɪ] .
He's half - crazy , anyway .
他是 一半 - 疯狂的 , 反正 .

他本来就有点疯。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] [wɪð] ['riːgən] .
He should have been dumped into the canyon with Regan .
他 应该 有 到过 丢弃 进入 这 峡谷 和 里根 .

他本该和里根一起被扔进峡谷里。

[wɪd] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”
We'd have been safe , that's a cinch . ”
我们会 有 到过 安全的 , 那就是 一个 肚带 . ”

我们肯定安全，这毋庸置疑。

“ ['riːgən] [gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [tuː; tə][hɪm] .
“ Regan got what was comin ' to him .
“ 里根 得到 什么 曾是 即将到来 - 到 他 .

“里根这是罪有应得。”

['æskɪn] - [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [baɪ] [rɑːntʃ] !
Askin ' the Association to send a man down here to buy ranches !
阿斯金 - 这 协会 到 发送 一个 男人 向下 这里 到 买 牧场 !

请协会派人来这里购买牧场!

[sed] ['itəd] [lʊk] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
Said it'd look legitimate .
说 它会 看 合法的 .

他说看起来会很正规。

[lɪ'dʒɪtɪmət] — [hel] !
Legitimate — hell !
合法的 — 地狱 !

合法——见鬼!

[ðeɪ] [sent] - ['hɑːtli] .
They sent Hashknife Hartley .
他们 发送 - 哈特利 .

他们派了哈什奈夫·哈特利。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .
He found it out , and lost his nerve .
他 成立 它 出去 , 和 丢失的 他的 神经 .

他发现了真相，顿时失去了勇气。

[skeəd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)]['waɪə(r)][ˌjuː 'es] — [keɪm] [daʊn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt]
Scared to write or wire us — came down himself , and wanted to get out
害怕的 到 写 或者 金属丝 我们 — 来了 向下 他自己 , 和 通缉 到 得到 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] . ”
of the deal . ”
的 这 交易 . ”

他不敢给我们写信或发电报——是他自己下来的，而且想退出这笔交易。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['riːgən] — ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”
“ Never mind what happened to Regan — what'll happen to us ? ”
“ 绝不 头脑 什么 发生 到 里根 — 什么会 发生 到 我们 ? ”

“别管里根的遭遇了——我们又会怎么样呢? ”

“ ['nʌθɪn] - ! ” [snæpt] [ðə; ði][mæn] .
“ Nothin ' ! ” snapped the man .
“ 什么也没有 - ! ” 啪啪 这 男人 .

“什么也没有！”那人厉声说道。

“ ['meɪbi] [wɪr] [θruː] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][laɪk] [kɪŋz] [ɪn]['meksɪkəʊ] .
“ Maybe we're through here , but we can live like kings in Mexico .
“ 或许 是 通过 这里 , 但 我们 能 居住 喜欢 国王 在 墨西哥 .

“也许我们在这里已经结束了，但我们可以在墨西哥过上国王般的生活。”

[jʌ] [siː] —
Yuh see —
嗯 看 —

你看——

” [ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ʃɔːt] .
” The man stopped short .
” 这 男人 停止 短的 .

“那人突然停住了脚步。”

- [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [klɪk] [ʃʌt] , [ænd; ənd]['koʊltənz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,
Hashknife heard the door click shut , and Colton's voice saying ,
- 听到 这 门 点击 关闭 , 和 科尔顿的 嗓音 说 ,

哈什奈夫听到门咔哒一声关上了，然后是科尔顿的声音：

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [bəuθ][pv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Keep your hands where they are — both of you . ”
“ 保持 你的 双手 在哪里 他们 是 — 两个都 的 你 . ”

“你们俩都把手放在原来的位置上。”

“ [wʌts] ['iːtɪn] - [juː; jʊ] , ['koʊltən] ? ” [ɑːskt] [wʌn][pv; əv][ðə; ði][men] ['æŋkʃəsli] .
“ What's eatin ' you , Colton ? ” asked one of the men anxiously .
“ 是什么 吃 - 你 , 科尔顿 ? ” 问 一 的 这 男人 焦虑地 .

“科尔顿，你怎么了？”其中一个人焦急地问道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [və'liːz] ? ”
“ What did you two do with that valise ? ”
“ 什么 做过 你 二 做 和 那 手提箱 ? ”

“你们两个把那个行李箱怎么处理了？”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
“ Are you crazy ?
“ 是 你 疯狂的 ?

“你疯了？

[wɒt] [və'liːz] ? ”
What valise ? ”
什么 手提箱 ? ”

什么行李箱？

“ [doʊnt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't lie to me — you got it .
“ 不 说谎 到 我 — 你 得到 它 .

“别骗我——你肯定知道。”

[ai] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] , [gɒt] ['hæriz] [hɔːs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,
I cached it beside the road , got Harry's horse and saddle ,
我 缓存 它 旁 这 路 , 得到 哈利的 马 和 鞍 ,

我把它藏在路边，弄到了哈利的马和马鞍。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
and when I got back there — it was gone .
和 什么时候 我 得到 后退 那里 — 它 曾是 已消失 .

当我回到那里时，它已经不见了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] —
I'll give you ten seconds to tell me where —
患病的 给 你 十 秒 到 告诉 我 在哪里 —

我给你十秒钟时间告诉我——

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [pv; əv][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] , [ðə; ði] [θʌd] [pv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
” There was the sound of a scuffle , the thud of a falling body , and
” 那里 曾是 这 声音 的 一个 扭打 , 这 砰的一声 的 一个 坠落 身体 , 和
[ə; eɪ] [vɔɪs] [drɔːl] :
a voice drawled :
一个 嗓音 拖长音 :

“传来一阵扭打声，一声身体倒地的闷响，以及一个拖长声音说道：

“ [dʒɪst][set] [raɪt] [ðeə(r)] , [maɪ][faɪn] - ['feðəd] [frend] !
“ Jist set right there , my fine - feathered friend !
“ 要点 放 正确的 那里 , 我的 美好的 - 羽毛 朋友 !

“就坐在那儿吧，我羽毛漂亮的朋友！”

[pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gɪts] [ˈeni] [braɪt] [aɪˈdiəz] .

Pick	up	his	gun	,	before	he	gits	any	bright	ideas	.
挑选	向上	他的	枪	,	前	他	git	任何	明亮的	想法	.

趁他还没想出什么好主意，把他的枪捡起来。

[ˈstændɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [luːs] [rʌg] [eɪnt] [seɪf] ,

Standin	'	on	a	loose	rug	ain't	safe	,
替身	-	在	一个	松动的	小地毯	不是	安全的	,

站在松动的地毯上并不安全。

[ˈmɪstə(r)] [ˈkoʊltən] — [nɒt] [wen] [aɪv] [gɒt] [em] - [təʊ] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mister	Colton	—	not	when	I've	got	m	'	toe	through	a	hole	in	one	end	of	it	.
先生	科尔顿	—	不是	什么时候	我已经	得到	米	-	脚趾	通过	一个	洞	在	一	结尾	的	它	.

科尔顿先生——当我的脚趾头穿过它一端的洞时，就没那么容易了。

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

All	right	,	all	right	!
全部	正确的	,	全部	正确的	!

好了好了！

[ðɪs] [gʌnz] [ˈiːzi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] , [maɪ] [frend] .

This	gun's	easy	on	the	trigger	,	my	friend	.
这	枪的	简单的	在	这	扳机	,	我的	朋友	.

朋友，这把枪的扳机很轻。

[stɑːt] [ˈtelɪn] - [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [jʌ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] . ”

Start	tellin	'	us	where	yuh	put	the	money	.	”
开始	告诉	-	我们	在哪里	嗯	放	这	钱	.	”

快告诉我们你把钱都花哪儿去了。

“ [ˈmʌni] ! ” [pænt] [ˈkoʊltən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈhʌski] .

“	Money	!	”	panted	Colton	,	his	voice	husky	.
“	钱	!	”	喘息	科尔顿	,	他的	嗓音	沙哑	.

“钱！”科尔顿喘着粗气说，声音沙哑。

“ [juː; jʊ] [fuːlz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	fools	,	I	want	to	know	where	you	put	it	.
“	你	傻瓜	,	我	想	到	知道	在哪里	你	放	它	.

“你们这些傻瓜，我想知道你们把它放在哪里了。”

[pʊt] [ðæt] [gʌn] [əˈweɪ] .

Put	that	gun	away	.
放	那	枪	离开	.

把枪放下。

[ˈlɪs(ə)n] ; [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪə(r)] ; [səʊ] [ai] [kæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Listen	;	I	couldn't	leave	the	money	here	;	so	I	cached	it	.
听	;	我	不能	离开	这	钱	这里	;	所以	我	缓存	它	.

听着，我不能把钱留在这里，所以我把它藏起来了。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] — [ɪn] [ə; eɪ] [vəˈliːz] — [bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! ”

along	the	road	—	in	a	valise	—	but	it's	gone	,	I	tell	you	!	”
沿着	这	路	—	在	一个	手提箱	—	但	它是	已消失	,	我	告诉	你	!	”

放在路边的手提箱里——可是不见了，我告诉你！

“ [eɪnt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [kjuːt] [θɪŋ] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sɑːˈkæstɪkli] .

“	Ain't	he	a	cute	thing	?	”	queried	a	voice	sarcastically	.
“	不是	他	一个	可爱的	事物	?	”	查询	一个	嗓音	讽刺地	.

“他是不是很可爱？”一个声音讽刺地问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈlaɪɪn] - [pʌp] !

“	Why	,	you	lyin	'	pup	!
“	为什么	,	你	躺着	-	小狗	!

“你这撒谎的小狗！”

[skeəd] [sʌmbɑːdɪd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !
Scared somebody'd find it !
害怕的 有人会 寻找 它 !

怕被人发现!

[juː; jʊ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
You was goin ' to pull out with the money , and leave us to face the music .
你 曾是 去 - 到 拉 出去 和 这 钱 , 和 离开 我们 到 脸 这 音乐 .

你原本打算带着钱跑路，留下我们来承担后果。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bləʊ] [jɔː(r)] [hed] [ɒf] , ['koʊltən] .
I've got a damn good notion to blow yore head off , Colton .
我已经 得到 一个 该死 好的 概念 到 吹 昔时 头 离开 , 科尔顿 .

科尔顿，我有个绝妙的主意，可以一枪崩了你的脑袋。

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .
Maybe I will .
或许 我 将要 .

也许我会。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] — ”
If you don't — ”
如果 你 不 — ”

如果你不——”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [his] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Sh - h - h - h - h ! ” hissed a voice .
“ 什 - h - h - h - h ! ” 嘶嘶作响 一个 嗓音 .

“嘘——”一个声音嘶嘶地说。

“ ['sʌmbədi] ['kʌmɪn] - ! ”
“ Somebody comin ' ! ”
“ 某人 即将到来 - ! ”

“有人来了！”

“ [gɪt][ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , ['koʊltən] !
“ Git in that chair , Colton !
“ git 在 那 椅子 , 科尔顿 !

“科尔顿，坐到椅子上去！”

[gʌnz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] !
Guns out of sight !
枪支 出去 的 视线 !

枪支已移出视线!

” ['sʌmwʌn] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] !
” Someone knocked on the door , and one of the men said , “ Come in !
” 某人 敲门 在 这 门 , 和 一 的 这 男人 说 , “ 来 在 !

有人敲门，其中一个人说：“进来吧！”

” - [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , “ [kʌm] [ɪn] , ['ʃerɪf] .
” Hashknife heard the door open , and a voice said , “ Come in , Sheriff .
” - 听到 这 门 打开 , 和 一个 嗓音 说 , “ 来 在 , 警长 .

“哈什奈夫听到门开了，一个声音说：‘进来吧，警长。’

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , [tuː] !
Oh , Mr . Stevens , too !
哦 , 先生 . 史蒂文斯 , 也 !

哦，还有史蒂文斯先生!

” - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['waɪdə(r)] .
” Hashknife stepped into the doorway , shoving the door wider .
” - 步 进入 这 门口 , 推搡 这 门 更广泛 .

“哈什奈夫走进了门口，把门推得更开。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['koʊltən] , [waɪt] - [feɪst] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
He could see Colton , white - faced , sitting in a chair , looking toward the
他 可以 看 科尔顿 , 白色的 - 面对 , 坐着 在 一个 椅子 , 寻找 朝向 这
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

他看到科尔顿脸色苍白地坐在椅子上，望着门口。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [pɑːt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] ,
He could also see part of one of the other men ,
他 可以 还 看 部分 的 一 的 这 其他 男人 ,

他还能看到另一个人的一部分，

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ə; eɪ][gʌn][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [kɒkt] .
and he held a gun behind him , and cocked .
和 他 握住 一个 枪 在后面 他 , 和 上膛 .

他把枪藏在身后，上了膛。

“ ['koʊltən] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] , ” [nɪk] - [sed] , “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt]
“ Colton , you didn't show up , ” Nick McGarvin said , “ and — and we've got
“ 科尔顿 , 你 没有 展示 向上 , ” 缺口 - 说 , “ 和 — 和 我们已经 得到
[tuː; tə] [tel] [jʌ] .
to tell yuh .
到 告诉 嗯 .

“科尔顿，你没来，”尼克·麦加文说，“而且——而且我们必须告诉你。”

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn]['hɪd(ə)n][ɒn][hɪm] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [hɪm'self] .
Harry had a gun hidden on him some'ers — and he shot himself .
哈里 有 一个 枪 隐 在 他 - — 和 他 射击 他自己 .

哈里身上藏着一把枪——然后他开枪自杀了。

[nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ded] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] - [iː] - [ˌiː 'waɪ] !
No , he ain't dead , but — he - e - ey !
不 , 他 不是 死的 , 但 — 他 - e - 嘿 !

不，他没死，但是——嘿！

[wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ”
What's this all about ? ”
是什么 这 全部 关于 ? ”

这到底是怎么回事？

“ [set] [daʊn] ! ” [rɑːspt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ Set down ! ” rasped one of the men .
“ 放 向下 ! ” 粗糙的 一 的 这 男人 .

“坐下！”其中一个男人嘶哑着嗓子说道。

“ [kiːp] [jɔː(r)][hændz][ɪn] [saɪt] .
“ Keep yore hands in sight .
“ 保持 昔时 双手 在 视线 .

“双手要放在视线范围内。”

[ɔːl] [raɪt] , ['koʊltən] — [wɛrz] [ðæt] ['mʌni] ?
All right , Colton — where's that money ?
全部 正确的 , 科尔顿 — 在哪里? 那 钱 ?

好了，科尔顿——钱在哪儿?

['aʊə(r)] ['mʌni] ?
Our **money** **?**
我们的 钱 ?

我们的钱?

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [ɪz][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] — [ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]
Our **only** **chance** **is** **to** **get** **out** **of** **here** **now** **—** **and** **we** **don't** **go** **without** **that**
我们的 仅有的 机会 是 到 得到 出去 的 这里 现在 — 和 我们 不 去 没有 那
['mʌni] . ”
money **.** **”**
钱 . ”

我们现在唯一的出路就是离开这里——而没有那笔钱，我们寸步难行。

“ [ai][təʊld][ju:; jʊ] , ” [hʌskt] ['koʊltən] , “ [ðæt] ['sʌmbədi] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] .
“ **I** **told** **you** **,** **”** **husked** **Colton** **,** **“** **that** **somebody** **got** **it** **.**
“ 我 讲述 你 , ” 去壳 科尔顿 , “ 那 某人 得到 它 .

“我告诉过你，”科尔顿低声说道，“有人得到了它。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] ['dɪd(ə)nt] —— ”
If **you** **two** **didn't** **——** **”**
如果 你 二 没有 —— ”

如果你们两个没有——”

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] ['laɪɪn] - , ['koʊltən] ? ”
“ **You** **ain't** **lyin** **'** **,** **Colton** **?** **”**
“ 你 不是 躺着 - , 科尔顿 ? ”

“你没撒谎吧，科尔顿？”

“ [wʊd] [ai][laɪ] — [naʊ] ?
“ **Would** **I** **lie** **—** **now** **?**
“ 会 我 说谎 — 现在 ?

“我现在还会撒谎吗？”

[aɪl] [həʊld] [ði:z] [tu:] .
I'll **hold** **these** **two** **.**
患病的 抓住 这些 二 .

我来保管这两个。

[get] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hed] [fɔ:(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] . ”
Get **your** **horses** **,** **and** **we** **head** **for** **Mexico** **.** **”**
得到 你的 马匹 , 和 我们 头 为了 墨西哥 . ”

带上你的马，我们去墨西哥。

“ [brəʊk] ?
“ **Broke** **?**
“ 打破 ?

“破产了吗？”

['koʊltən] , [ai][doʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
Colton **,** **I** **don't** **trust** **you** **—** **not** **a** **bit** **.**
科尔顿 , 我 不 相信 你 — 不是 一个 少量 .

科尔顿，我一点也不信任你。

[tel] [ˌju: 'es] [weə(r)] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] , [ɔ:(r)] [aɪl] [ʃu:t] [jʌ] [flæt] .
Tell **us** **where** **that** **money** **is** **,** **or** **I'll** **shoot** **yuh** **flat** **.**
告诉 我们 在哪里 那 钱 是 , 或者 患病的 射击 嗯 平坦的 .

告诉我钱在哪儿，不然我就毙了你。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['bɒðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sniːkɪn] -
If we can't get the money , why should we bother with you , you sneakin '
如果 我们 不能 得到 这 钱 ，为什么 应该 我们 打扰 和 你 ， 你 偷偷摸摸 -
[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .
coyote .
郊狼 .

如果我们拿不到钱，为什么要跟你这个偷偷摸摸的郊狼纠缠呢?

['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['mʌni] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [saʊθ] — [ɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
Either you get that money — and we all go south — or you die here and
任何一个 你 得到 那 钱 — 和 我们 全部 去 南 — 或者 你 死 这里 和
[wiː; wi] [pʊl] [aʊt] [tə'geðə(r)] . ”
we pull out together . ”
我们 拉 出去 一起 . ”

要么你拿到那笔钱——然后我们一起南下——要么你死在这里，然后我们一起撤退。”

“ [hiː; hi] [eɪnt] ['gɪvɪn] - [jʌ] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , ['koʊltən] , ” [sed] ['sliːpi] .
“ He ain't givin ' yuh much choice , Colton , ” said Sleepy .
“ 他 不是 给予 - 嗯 很多 选择 ， 科尔顿 ，” 说 困 .

“他没给你多少选择，科尔顿，”瞌睡虫说。

“ [jʌ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pleɪ] [skweə(r)] [wɪð] - [ɪm] . ”
“ Yuh might as well play square with ' em . ”
“ 嗯 可能 作为 出色地 玩 正方形 和 - 呃 . ”

“你最好还是跟他们公平竞争。”

“ [kiːp] [jɔː(r)] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['stiːvnz] ! ” [snæpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
“ Keep yore nose out of this , Stevens ! ” snapped one of the men .
“ 保持 昔时 鼻子 出去 的 这 ， 史蒂文斯 ！ ” 啪啪 一 的 这 男人 .

“史蒂文斯，别多管闲事！”其中一个男人厉声说道。

“ [wʌn] [sɪntʃ] , [wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] — [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] . ”
“ One cinch , when we leave here — you won't be on our trail . ”
“ 一 肚带 ，什么时候 我们 离开 这里 — 你 惯于 是 在 我们的 踪迹 . ”

“有一点可以肯定，当我们离开这里的时候——你们就不会再跟踪我们了。”

“ - [wɪl] , ” [rɪ'maɪndid] ['sliːpi] ['kɑːmli] .
“ Hashknife will , ” reminded Sleepy calmly .
“ - 将要 ， ” 提醒 困 平静地 .

“哈什奈夫会的，”瞌睡虫平静地提醒道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔːr] [gɔɪn] - ['eni] [pleɪs] .
“ And if yuh ask me , I don't believe yo're goin ' any place .
“ 和 如果 嗯 问 我 ， 我 不 相信 昔时 去 - 任何 地方 .

“如果你问我，我不相信你会去任何地方。”

[jʌ] [siː] , [jʌ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] . ”
Yuh see , yuh don't know where he is . ”
嗯 看 ， 嗯 不 知道 在哪里 他 是 . ”

你看，你不知道他在哪儿。

“ ['hɑːtli] ! ” ['wɪspəd] ['koʊltən] .
“ Hartley ! ” whispered Colton .
“ 哈特利 ！ ” 低声说道 科尔顿 .

“哈特利！”科尔顿低声说道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [æn; ən] - — ”
“ Maybe he followed me an ' — ”
“ 或许 他 随后 我 一个 - — ”

“也许他跟踪我，然后——”

“ [aɪm] ['gɛtɪn] - [aʊt] ！ ” [dɪ'kleəd] [ə; eɪ][mæn] .

“	I'm	gettin	'	out	!	”	declared	a	man	.
“	我是	获得	-	出去	！	”	声明	一个	男人	.

“我要出去！”一名男子宣布道。

“ ['mʌni] [bi:; bi] [dæmd] — [maɪ] [haɪdz] [wɜ:θ] [mə'rɛn] ['eni] ['mʌni] .

“	Money	be	damned	—	my	hide's	worth	more'n	any	money	.
“	钱	是	该死的	—	我的	隐藏的	值得	更多	任何	钱	.

“去他的钱——我的命比任何钱都值钱。”

” [ðə; ði][mæn] ['wʌznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə] .

”	The	man	wasn't	taking	any	chances	with	his	partners	.
”	这	男人	不是	采取	任何	机会	和	他的	合作伙伴	.

“这个人对他的合伙人来说没有任何风险。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] - [faɪv] [tenst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ]

With	his	forty	-	five	tensed	at	his	hip	,	he	began	backing	toward	the	doorway
和	他的	四十	-	五	紧张的	在	他的	时髦的	,	他	开始	后盾	朝向	这	门口

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

to	the	kitchen	.
到	这	厨房	.

他腰间紧握着一把四十五口径的手枪，开始向厨房门口退去。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][hɪm] [θru:] — [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt]

The	door	was	open	just	wide	enough	to	let	him	through	—	but	he	didn't
这	门	曾是	打开	只是	宽的	足够的	到	让	他	通过	—	但	他	没有

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

make	it	.
制作	它	.

门开着一条缝，刚好够他进去——但他没能进去。

[ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ['saʊndɪd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] ,

A	dull	thud	sounded	,	just	as	he	was	almost	out	of	their	sight	,
一个	乏味的砰的一声		听起来	,	只是	作为	他	曾是	几乎	出去	的	他们的	视线	,

就在他几乎消失在他们视线之外时，传来一声沉闷的闷响。

[ænd; ənd][hi:; hi][went] [raɪt] [bæk] , [hed] [daʊn] , ['ʃəuldəz] ['sægɪŋ] ,

and	he	went	right	back	,	head	down	,	shoulders	sagging	,
和	他	去	正确的	后退	,	头	向下	,	肩膀	下垂	,

他低着头，耸着肩，径直走了回去。

['bʌk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [sprɔ:ld] [flæt] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɔ:lməʊst]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃerɪf]

buckled	at	the	knees	and	sprawled	flat	onto	his	face	,	almost	into	the	sheriff
弯曲	在	这	膝盖	和	蔓延	平坦的	到	他的	脸	,	几乎	进入	这	警长

.

:
.

他双膝一软，脸朝下摔倒在地，差点撞到警长身上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪk'sept] ['sli:pi] [wɒz; wəz] [ɒf] [gɑ:d] .

For	a	moment	it	seemed	that	everyone	except	Sleepy	was	off	guard	.
为了	一个	片刻	它	似乎	那	每个人	除了	困	曾是	离开	警卫	.

那一刻，除了瞌睡虫之外，似乎所有人都放松了警惕。

['sli:pi] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][daɪvd]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

Sleepy	shot	out	of	his	chair	and	dived	into	one	of	the	men	,
困	射击	出去	的	他的	椅子	和	潜水	进入	一	的	这	男人	,

瞌睡虫猛地从椅子上跳起来，扑向其中一个男人。

['blɒkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[gʌn]	-	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[daɪv]	[kræʃt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	
blocking	**his**	**gun**	**-**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**force**	**of**	**his**	**dive**	**crashed**	**over**	**the**	**table**	
阻塞	他的	枪	-	手	,	和	这	力量	的	他的	潜水	崩溃了	超过	这	桌子	
,																
,																
,																

他挡住了持枪的手，扑倒在地，重重地摔在了桌子上。

['nɒkɪŋ]	[ðə; ði]	[læmp]	[ɒf]	,	[ænd; ənd]	['plʌndʒɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	['ɪntuː]	['dɑːknəs]	.
knocking	**the**	**lamp**	**off**	**,**	**and**	**plunging**	**the**	**room**	**into**	**darkness**	**.**
敲门	这	灯	离开	,	和	骤降	这	房间	进入	黑暗	.

碰倒了灯，房间顿时陷入黑暗。

[ə; eɪ]	[gʌn]	[flæʃt]	[twaɪs]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[spɜːt]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	[went]	[streɪt]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	.
A	**gun**	**flashed**	**twice**	**,**	**but**	**the**	**spurts**	**of**	**flame**	**went**	**straight**	**toward**	**the**	**ceiling**	**.**
一个	枪	闪光灯	两次	,	但	这	喷涌	的	火焰	去	直的	朝向	这	天花板	.

枪火闪了两下，但喷出的火焰径直朝天花板飞去。

-	[flʌŋ]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[waɪd]	['əʊpən]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[keɪm]	[æt; ət]	[tɒp]	[spiːd]	,		
Hashknife	**flung**	**the**	**door**	**wide**	**open**	**,**	**as**	**a**	**man**	**came**	**at**	**top**	**speed**	**,**		
-	扔	这	门	宽的	打开	,	作为	一个	男人	来了	在	顶部	速度	,		

哈什奈夫猛地推开门，一个男人飞奔而来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['kaʊpəʊk]	[drɒpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[trɪpt]	,	
but	**the**	**tall**	**cowpoke**	**dropped**	**to**	**his**	**knees**	**and**	**the**	**man**	**tripped**	**,**	
但	这	高的	牧童	掉落	到	他的	膝盖	和	这	男人	绊倒了	,	

但那个高个牛仔突然跪倒在地，那人绊倒了。

['gəʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[əʊld]	['kɪtʃɪn]	[stəʊv]	
going	**into**	**the**	**air**	**and**	**coming**	**down**	**with**	**a**	**crash**	**against**	**the**	**old**	**kitchen**	**stove**	
去	进入	这	空气	和	未来	向下	和	一个	碰撞	反对	这	老的	厨房	火炉	
.															
:															
.															

飞向空中，然后重重地摔在旧厨房炉灶上。

-	[wɒz; wəz]	[ɒn]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	,	['gæðərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mænz]	[tuː]	[ɑːmz]	.
Hashknife	**was**	**on**	**him**	**like**	**a**	**flash**	**,**	**gathering**	**in**	**the**	**man's**	**two**	**arms**	**.**
-	曾是	在	他	喜欢	一个	闪光	,	采集	在	这	男人的	二	武器	.

哈什奈夫像闪电般出现在他身上，握在了他的双臂中。

“	[laɪt]	['sʌmθɪn]	-	,	[wɪl]	[jʌ]	?
“	**Light**	**somethin**	**'**	**,**	**will**	**yuh**	**?**
“	光	某物	-	,	将要	嗯	?

“点根烟点燃好吗？”

”	['sliːpi]	[wɒz; wəz]	['jelɪŋ]	.
”	**Sleepy**	**was**	**yelling**	**.**
”	困	曾是	大喊	.

“瞌睡虫在大喊大叫。”

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðɪs]	['ɒmbreɪ]	[ɪz]	-	,	[bʌt; bət]	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	.
“	**I**	**think**	**this**	**hombre**	**is**	**petterfied**	**,**	**but**	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**sure**	**.**
“	我	思考	这	男人	是	-	,	但	ID	喜欢	到	是	当然	.

“我觉得这个人吓坏了，但我想要确定一下。”

”	[ðə; ði]	[ə'meɪzd]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	-	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[laɪt]	['mætʃɪz]	.	
”	**The**	**amazed**	**and**	**excited**	**McGarvin**	**managed**	**to**	**light**	**matches**	**.**	
”	这	惊叹	和	兴奋的	-	管理	到	光	比赛	.	

惊愕不已又兴奋不已的麦加文竟然点燃了一根火柴。

['sli:pi] [wɒz; wəz][ə'straɪd][sæm] [hæks] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Sleepy	was	astride	Sam	Hack's	back	,	his	hands	locked	behind	him	,
困	曾是	跨骑	山姆	黑客的	后退	,	他的	双手	已锁定	在后面	他	,

瞌睡虫骑在萨姆·哈克的背上，双手背在身后。

[ænd; ənd][sæm] [hæk] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [eə(r)] .

and	Sam	Hack	was	having	trouble	getting	enough	air	.
和	山姆	黑客	曾是	拥有	麻烦	获得	足够的	空气	.

山姆·哈克呼吸困难。

- ['kwɪkli] ['hændkʌft] [hɪm] .

McGarvin	quickly	handcuffed	him	.
-	迅速地	手铐	他	.

麦加文迅速给他戴上了手铐。

“ [wen] [jʌ] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɒn][jɔ:(r)][hændz] , ” - [kɔ:ld] ,

“	When	yuh	get	a	little	time	on	yore	hands	,	”	Hashknife	called	,
“	什么时候	嗯	得到	一个	小的	时间	在	昔时	双手	,	”	-	称为	,

“等你有点空闲时间的时候，”哈什奈夫喊道，

“ [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][sʌm; səm][rəʊp][ɔ:(r)] ['sʌmθɪn] - .

“	I	could	use	some	rope	or	somethin	'	.
“	我	可以	使用	一些	绳索	或者	某物	-	.

“我可能需要一些绳子之类的东西。”

['betə(r)][faɪnd][ə; eɪ][læmp] , [nɪk] ; [jʊl] [bɜ:n] [jɔ:(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ɔ:l][ðem; ðəm] ['mætʃɪz] .

Better	find	a	lamp	,	Nick	;	you'll	burn	yore	fingers	with	all	them	matches	.
更好的	寻找	一个	灯	,	缺口	;	你会	烧伤	昔时	手指	和	全部	他们	比赛	.

尼克，你最好找盏灯，不然你会被那么多火柴烫伤手指的。

” ['sli:pi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , ['laɪtɪŋ] ['mætʃɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [faʊnd] [ænd; ənd]

”	Sleepy	came	out	with	a	rush	,	lighting	matches	,	while	the	sheriff	found	and
”	困	来了	出去	和	一个	匆忙	,	灯光	比赛	,	尽管	这	警长	成立	和

['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] .

lighted	a	lamp	.
照明	一个	灯	.

“瞌睡虫冲了出来，点燃了火柴，而警长则找到并点亮了一盏灯。”

['tɒməs] ['koʊltən][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stəʊv] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]

Thomas	Colton	had	struck	his	head	against	his	own	stove	and	was	in	no
托马斯	科尔顿	有	击	他的	头	反对	他的	自己的	火炉	和	曾是	在	不

[ʃeɪp] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['getəweɪ] .

shape	to	try	a	getaway	.
形状	到	尝试	一个	逃离	.

托马斯·科尔顿的头撞到了自己的炉子上，他根本无法逃跑。

[ðeɪ] [drægd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	dragged	him	into	the	living	-	room	,	and	stood	back	,	panting	a	little	.
他们	拖拽	他	进入	这	活的	-	房间	,	和	站立	后退	,	喘息	一个	小的	.

他们把他拖进客厅，然后退后一步，微微喘着气。

[gʌs] [steɪli] [grəʊn] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .

Gus	Staley	groaned	and	sat	up	,	trying	to	caress	his	aching	head	.
格斯	斯坦利	呻吟	和	卫星	向上	,	尝试	到	抚摸	他的	疼痛	头	.

格斯·斯泰利呻吟着坐了起来，试图抚摸自己疼痛的头部。

[hi:; hi] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [men] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [grəʊn] ['dɪzməli]

He	peered	at	the	three	men	,	who	were	looking	at	him	,	groaned	dismally
他	窥视	在	这	三	男人	,	WHO	是	寻找	在	他	,	呻吟	令人沮丧地

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	lay	down	again	.
和	躺	向下	再次	.

他瞥了一眼看着那三个正看着他的男人，沮丧地呻吟了一声，又躺了下来。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [tu:] [ʃɒts] , [wɪtʃ] [nɒkt] ['ʃɪŋglz] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] ,

Someone	had	heard	the	two	shots	,	which	knocked	shingles	off	the	roof	,
某人	有	听到	这	二	镜头	,	哪个	敲门	带状疱疹	离开	这	屋顶	,

有人听到了那两声枪响，枪声震落了屋顶的瓦片。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['plenti] [ɒv; əv][fəʊks][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:wəd] .

and	in	a	few	moments	plenty	of	folks	were	running	forward	.
和	在	一个	很少	时刻	很多	的	各位	是	跑步	向前	.

片刻之后，许多人向前奔跑起来。

['sli:pi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] .

Sleepy	tried	to	keep	them	back	,	but	it	was	no	use	.
困	尝试	到	保持	他们	后退	,	但	它	曾是	不	使用	.

瞌睡虫试图阻止他们，但无济于事。

['ʌŋk(ə)l]['ændi][ænd; ənd][ed] ['frɔ:li] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌk] ['nəʊlən] , ['frentʃi] [ɑ:r'nɛt] , [ænd; ənd]

Uncle	Andy	and	Ed	Frawley	were	there	,	Buck	Nolan	,	Frenchy	Arnett	,	and
叔叔	安迪	和	艾德	弗劳利	是	那里	,	巴克	诺兰	,	法国佬	阿内特	,	和

[məʊst] ['evrɪbɒdi] [els] ,

most	everybody	else	,
最多	大家	别的	,

安迪叔叔和埃德·弗劳利都在场，还有巴克·诺兰、弗伦奇·阿内特以及其他大多数人。

[hu:] [kʊd; kəd][get][ɪn] .

who	could	get	in	.
WHO	可以	得到	在	.

谁能进去?

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] ; [səʊ] - [tʊk]

The	sheriff	was	at	a	loss	as	to	what	to	do	next	;	so	Hashknife	took
这	警长	曾是	在	一个	损失	作为	到	什么	到	做	下一个	;	所以	-	采取

[tʃɑ:dʒ] .

charge	.
收费	.

警长不知所措，于是哈什奈夫接管了局面。

“ [fəʊks] , [wɪl] [jʌ] [gɪv] [ˌju: 'es] [ru:m] , [pli:z] ?

“	Folks	,	will	yuh	give	us	room	,	please	?
“	各位	,	将要	嗯	给	我们	房间	,	请	?

各位，请给我们留点空间好吗?

[gʌs] [steɪli] !

Gus	Staley	!
格斯	斯坦利	!

格斯·斯泰利!

[gʌs] , [du:; də] [jʌ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['seɪɪn] - ? ”

Gus	,	do	yuh	know	what	I'm	sayin	'	?	”
格斯	,	做	嗯	知道	什么	我是	说	-	?	”

格斯，你明白我的意思吗?

“ [tu:; tə] [hel] [wɪð] [ju:; jʊ] ! ” [grəʊn] [steɪli] .

“	To	hell	with	you	!	”	groaned	Staley	.
“	到	地狱	和	你	!	”	呻吟	斯坦利	.

“去你的！”斯坦利呻吟道。

“ [aɪ][dəʊnt] [tɔ:k] . ”

“	I	don't	talk	.	”
“	我	不	讲话	.	”

“我不说话。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wɪl] .
“ If you don't , one of the others will .
“ 如果 你 不 , 一 的 这 其他的 将要 .

“如果你不这么做，其他人也会这么做。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [tɔːks] [fɜːst] [gets] [ɒf] ['iːzɪɪst] .
And the man who talks first gets off easiest .
和 这 男人 WHO 会谈 第一的 获得 离开 最容易 .

而第一个开口说话的人往往最容易脱身。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ?
Shall I wait for the others ?
将 我 等待 为了 这 其他的 ?

我应该等其他人吗?

” [gʌs] [steɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ɒf] ['sentə(r)] ,
” Gus Staley , his eyes just a bit off center ,
” 格斯 斯坦利 , 他的 眼睛 只是 一个 少量 离开 中心 ,

“格斯·斯泰利，他的眼睛稍微偏离中心，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tɔːk] .
looked at the faces around him and decided to talk .
看起来 在 这 面孔 大约 他 和 决定 到 讲话 .

他环顾四周，决定开口说话。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
He said , “ I didn't do it . ”
他 说 , “ 我 没有 做 它 . ”

他说：“我没做。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - , “ [wiːl; wɪl] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] , [gʌs] .
“ All right , ” said Hashknife , “ we'll start from the first , Gus .
“ 全部 正确的 , ” 说 - , “ 出色地 开始 从 这 第一的 , 格斯 .

“好吧，”哈什奈夫说，“我们从第一个开始，格斯。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [hæk] [ænd; ənd] ['hæri] [held] [ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] . ”
You and Hack and Harry held up the bank and took all the money . ”
你 和 黑客 和 哈里 握住 向上 这 银行 和 采取 全部 这 钱 . ”

你、哈克和哈里抢劫了银行，把所有的钱都抢走了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [stiːlɪn] - , ” [hwain] [steɪli] .
“ It wasn't stealin ' , ” whined Staley .
“ 它 不是 偷窃 - , ” 抱怨 斯坦利 .

“这又不是偷窃，”斯泰利抱怨道。

“ ['koʊltən] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Colton planned it .
“ 科尔顿 计划 它 .

“这是科尔顿策划的。”

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] — [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [tʃiːp] . ”
His idea was to break the county — and buy it back , cheap . ”
他的 主意 曾是 到 休息 这 县 — 和 买 它 后退 , 便宜的 . ”

他的想法是摧毁这个县，然后再低价买回来。

“ [ænd; ənd] ['hæri] [wɔː(r)] [ðæt] ['tɜːkwɔɪz] [rɪŋ] , [eɪ] ? ”
“ And Harry wore that turquoise ring , eh ? ”
“ 和 哈里 穿着 那 绿松石 戒指 , 嗯 ? ”

“哈里戴着那枚绿松石戒指，是吗？”

“ [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [tʃɪ'kiːtə] — [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] . ”
“ He bought it from Chiquita — and forgot he had it on . ”
“ 他 买 它 从 奇基塔 — 和 忘了 他 有 它 在 . ”

“他是在奇基塔买的——然后忘了自己戴着它。”

“ [juː; jʊ] [ʃɒt] ['ɔːrən] ['bleɪkli] ， [gʌs] . ”
“ You shot Oren Blakely , Gus . ”
“ 你 射击 奥伦 布莱克利 ， 格斯 . ”

“你开枪打死了奥伦·布莱克利，格斯。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ That's a lie !
“ 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

” [hʌskt] [steɪli] .
” husked Staley .
” 去壳 斯坦利 .

“斯泰利说道。”

“ [hæk] [kɪld] [hɪm] .
“ Hack killed him .
“ 黑客 被杀 他 .

“Hack杀了他。”

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɒn][ðə; ði] [diːl] ， [gɒt] [skeəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] .
He refused to go in on the deal , got scared and pulled out .
他 拒绝 到 去 在 在 这 交易 ， 得到 害怕的 和 拉 出去 .

他拒绝参与这笔交易，害怕了，然后退出了。

[hæk] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [id] [tɔːk] .
Hack was afraid he'd talk .
黑客 曾是 害怕的 他会 讲话 .

哈克害怕他会泄露秘密。

[ai] [laɪkt] ['ɔːrən] .
I liked Oren .
我 喜欢 奥伦 .

我喜欢奥伦。

[hel] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ'self] . ”
Hell , I wouldn't have done it — myself . ”
地狱 ， 我 不会 有 完毕 它 — 我 . ”

见鬼，我自己肯定不会那么做。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [tʃɪ'kiːtə] [mə'rɑːləs] ? ”
“ Why did you kill Chiquita Morales ? ”
“ 为什么 做过 你 杀 奇基塔 莫拉莱斯 ? ”

“你为什么要杀害奇基塔·莫拉莱斯？”

“ [hæk] [gɒt] [skeəd] ， ” ['wɪspəd] [steɪli] .
“ Hack got scared , ” whispered Staley .
“ 黑客 得到 害怕的 ， ” 低声说道 斯坦利 .

“哈克吓坏了，”斯坦利低声说道。

“ ['hæri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [rɪŋ] .
“ Harry was a fool to wear that ring .
“ 哈里 曾是 一个 傻子 到 穿 那 戒指 .

“哈里戴那枚戒指真是个傻瓜。”

[tʃɪ'kiːtə] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
Chiquita could have told who had it .
奇基塔 可以 有 讲述 WHO 有 它 .

奇基塔本可以告诉是谁拿走了它。

['hæri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɪ'kiːtə] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Harry wanted to make Chiquita swear that he never had the ring ,
哈里 通缉 到 制作 奇基塔 发誓 那 他 绝不 有 这 戒指 ,

哈利想让奇基塔发誓说他从来没有过那枚戒指。

[bʌt; bət] [hæk] [sed] [ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

but	Hack	said	the	safest	thing	was	to	shut	her	mouth	.
但	黑客	说	这	最安全	事物	曾是	到	关闭	她	嘴	.

但哈克说，最安全的做法就是闭嘴。

[aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hæk] [ænd; ənd] ['hæri] .

I	wasn't	there	—	it	was	Hack	and	Harry	.
我	不是	那里	—	它	曾是	黑客	和	哈里	.

我当时不在场——是哈克和哈里。

[jʌ] [kænt] [kɪl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r)] [lʌk] [lɑːst] . ”

Yuh	can't	kill	women	and	have	yore	luck	last	.	”
嗯	不能	杀	女性	和	有	昔时	运气	最后的	.	”

你不能杀了女人还指望好运持续下去。

“ [huː] ['haɪəd] [trent] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , [steɪli] ? ”

“	Who	hired	Trent	to	shoot	me	tonight	,	Staley	?	”
“	WHO	雇用	特伦特	到	射击	我	今晚	,	斯坦利	?	”

“斯坦利，是谁雇特伦特今晚来枪杀我的？”

“ ['koʊltən] .

“	Colton	.
“	科尔顿	.

“科尔顿。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”

He	paid	him	five	hundred	dollars	.	”
他	有薪酬的	他	五	百	美元	.	”

他付给他五百美元。

“ [gʌs] , [wiː; wi] [nəʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['felə] [kɪld] ['riːgən] .

“	Gus	,	we	know	why	and	how	you	fellers	killed	Regan	.
“	格斯	,	我们	知道	为什么	和	如何	你	伙计们	被杀	里根	.

“格斯，我们知道你们为什么以及如何杀害了里根。”

['wʌznt] [hiː; hi]['juːzɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['mɒrɪs(ə)n] ? ”

Wasn't	he	usin	'	the	name	of	James	Morrison	?	”
不是	他	使用	-	这	姓名	的	詹姆斯	莫里森	?	”

他是不是用了詹姆斯·莫里森这个名字?

“ [jeə] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪndɪkət] — [ðə; ði] ['jælə] [pʌp] . ”

“	Yeah	—	he	was	the	syndicate	—	the	yaller	pup	.	”
“	是的	—	他	曾是	这	辛迪加	—	这	亚勒	小狗	.	”

“没错——他就是犯罪集团的头目——那个黄毛小狗。”

“ [fəʊks] , ” [sed] - ['wɪərəli] , “ [juːv] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] .

“	Folks	,	”	said	Hashknife	wearily	,	“	you've	heard	the	story	.
“	各位	,	”	说	-	疲劳	,	“	你已经	听到	这	故事	.

“各位，”哈什奈夫疲惫地说，“你们都听说了这个故事。”

[aɪ][kænt] [tel] [jʌ] ['eni][mɔː(r)] .

I	can't	tell	yuh	any	more	.
我	不能	告诉	嗯	任何	更多的	.

我不能再告诉你更多了。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [gʌs] ['hædnt] [biːn] [skeəd] , [aɪ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][təʊld] [jʌ] [hɑːf][ðæt] [mʌtʃ] .

In	fact	,	if	Gus	hadn't	been	scared	,	I	couldn't	have	told	yuh	half	that	much	.
在	事实	,	如果	格斯	之前没有	到过	害怕的	,	我	不能	有	讲述	嗯	一半	那	很多	.

事实上，如果格斯不害怕，我连一半的事情都告诉你不了。

" ['ʌŋk(ə)l]['ændi][ænd; ənd][ed] ['frɔ:li] [ʃʌvd] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd]

"	Uncle	Andy	and	Ed	Frawley	shoved	their	way	over	to	the	sheriff	,	and
"	叔叔	安迪	和	艾德	弗劳利	推搡	他们的	方式	超过	到	这	警长	,	和

['ʌŋk(ə)l]['ændi] [sed] ,

Uncle	Andy	said	,
叔叔	安迪	说	,

"安迪叔叔和埃德·弗劳利挤到警长面前，安迪叔叔说："

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [tu:] [fɑ:st] , [nɪk] .

"	It	all	came	too	fast	,	Nick	.
"	它	全部	来了	也	快速地	,	缺口	.

"这一切发生得太快了，尼克。"

[dʌz] [ðɪs] [mi:n] [ðæt] ['dʒɒniz] [fri:] ? "

Does	this	mean	that	Johnny's	free	?	"
做	这	意思是	那	约翰尼的	自由的	?	"

这是否意味着约翰尼自由了？

" [waɪ] , [ʃɔ:(r)] [hi:z] [fri:] .

"	Why	,	shore	he's	free	.
"	为什么	,	支撑	他是	自由的	.

"当然，他自由了。"

[doʊnt] [pɔ:] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] — [gəʊ][ænd; ənd] [pɔ:] - .

Don't	paw	me	around	—	go	and	paw	Hashknife	.
不	爪子	我	大约	—	去	和	爪子	-	.

别在我身上乱摸——去摸哈什奈夫吧。

" [bʌt; bət] - ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] .

"	But	Hashknife	wasn't	in	sight	.
"	但	-	不是	在	视线	.

但哈什奈夫却不见踪影。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['sli:pi] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd] ,

He	and	Sleepy	had	gone	through	the	crowd	and	were	outside	,
他	和	困	有	已消失	通过	这	人群	和	是	外部	,

['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][meɪn] [stri:t] .

heading	for	the	main	street	.
标题	为了	这	主要的	街道	.

他和瞌睡虫穿过人群，来到外面，朝着大街走去。

['ʌŋk(ə)l]['ændi] [went] ['gæləpɪŋ] [pɑ:st][ðem; ðəm] , [ɪn'tent]['əʊnli][ɒn]['faɪndɪŋ] [ɑ:nt] ['dʒu:di][ænd; ənd] [nel]

Uncle	Andy	went	galloping	past	them	,	intent	only	on	finding	Aunt	Judy	and	Nell
叔叔	安迪	去	疾驰	过去的	他们	,	意图	仅有的	在	寻找	阿姨	朱迪	和	内尔

['frɔ:li] .

Frawley	.
弗劳利	.

安迪叔叔策马飞奔而过，一心只想找到朱迪阿姨和内尔·弗劳利。

[ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

They	paid	their	bill	at	the	hotel	.
他们	有薪酬的	他们的	账单	在	这	酒店	.

他们在酒店付了账。

[ðə; ði][əʊld][həʊ'tel]['ki:pə(r)] [sed] , " [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [eɪ] ?

The	old	hotel	keeper	said	,	"	Some	excitement	,	eh	?
这	老的	酒店	守门员	说	,	"	一些	激动	,	嗯	?

老旅店老板说："有点刺激啊！"

[aɪ] [hɜ:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [tɒm] ['koʊltənz] [həʊm] .

I	heard	there	was	more	trouble	down	at	Tom	Colton's	home	.
我	听到	那里	曾是	更多的	麻烦	向下	在	汤姆	科尔顿的	家	.

我听说汤姆·科尔顿家又出了事。

[wɒt] ['hæpənd] [daʊn] [ðeə(r)] — [ɔː(r)][doʊnt] [jʌ] [nəʊ] ? ”
What happened down there — or don't yuh know ? ”
什么 发生 向下 那里 — 或者 不 嗯 知道 ? ”

下面到底发生了什么事——或者你根本不知道?

“ [ðæts] [raɪt] , ” [nˈɒdɪd] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] , [smæk] ['ɪntuː] [ɑːnt] ['dʒuːdi] ,
“ That's right , ” nodded Hashknife and they walked out , smack into Aunt Judy ,
“ 那就是 正确的 , ” 点头 - 和 他们 步行 出去 , 啪 进入 阿姨 朱迪 ,

“没错,”哈什奈夫点点头，然后他们走了出去，正好撞见朱迪阿姨。

[nel] ['frɔːli] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ændi] .
Nell Frawley and Uncle Andy .
内尔 弗劳利 和 叔叔 安迪 .

内尔·弗劳利和安迪叔叔。

['ʌŋk(ə)l]['ændi] [græbd] - [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [əˈraʊnd] ,
Uncle Andy grabbed Hashknife by the sleeve and turned him around ,
叔叔 安迪 抓住 - 经过 这 袖子 和 转向 他 大约 ,

安迪叔叔抓住哈什奈夫的袖子，把他转了过来。

[waɪl] [ɑːnt] ['dʒuːdi]['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
while Aunt Judy planted a kiss on his cheek .
尽管 阿姨 朱迪 已种植 一个 吻 在 他的 脸颊 .

朱迪阿姨在他脸颊上亲了一下。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] , [ʌnˈtɪl] - [sed] , “ [ɔː] , [dʒiː] !
Not a word had been said , until Hashknife said , “ Aw , gee !
不是 一个 单词 有 到过 说 , 直到 - 说 , “ 啊 , 哎呀 !

两人一句话也没说，直到哈什奈夫开口说道：“哎呀，我的天哪！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ɑːnt] ['dʒuːdi] [əˈraʊnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
” He turned Aunt Judy around , facing the lights of the hotel , and she
” 他 转向 阿姨 朱迪 大约 , 面向 这 灯 的 这 酒店 , 和 她
[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
was crying .
曾是 哭泣 .

“他把朱迪阿姨转过身，面向酒店的灯光，她正在哭泣。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [kɪs] ['kaɪndə][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I thought that kiss kinda ran a little , ” he said .
“ 我 想法 那 吻 有点 跑 一个 小的 , ” 他 说 .

“我觉得那个吻有点过火了,”他说。

“ [wen] [jʌ] [siː] [nɪk] , ['ʌŋk(ə)l]['ændi] ,
“ When yuh see Nick , Uncle Andy ,
“ 什么时候 嗯 看 缺口 , 叔叔 安迪 ,

“当你见到尼克、安迪叔叔的时候，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [vəˈliːz] - [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][dʒɪst][ˌaʊt'saɪd]['koʊltənz] [saʊθ] [fens] . ”
you tell him that valise - full of money is jist outside Colton's south fence . ”
你 告诉 他 那 手提箱 - 满的 的 钱 是 要点 外部 科尔顿的 南 栅栏 . ”

你告诉他，那装满钱的手提箱就在科尔顿家南边的围墙外面。

“ [nəʊ] , [jʌ] [doʊnt] ! ” ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .
“ No , yuh don't ! ” whispered Uncle Andy .
“ 不 , 嗯 不 ! ” 低声说道 叔叔 安迪 .

“不，你不会！”安迪叔叔低声说道。

“ [nəʊ] , [jʌ] [doʊnt] .
“ No , yuh don't .
“ 不 , 嗯 不 .

“不，你没有。”

['edi] ['kɒnəz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['æləs] [pʊl] [aʊt] [ɒn][fəʊks] .
Eddie Connors said that you two allus pull out on folks .
埃迪 康纳斯 说 那 你 二 艾洛斯 拉 出去 在 各位 .

埃迪·康纳斯说你们两个总是对别人不敬。

[juːv] [gɒt] [jɔː(r)] [wɔː(r)] - [sæks] [wɪð] [jʌ] — [bʌt; bət] [jʌ] [eɪnt] [gɔɪn] - .
You've got yore war - sacks with yuh — but yuh ain't goin ' .
你已经 得到 昔时 战争 - 麻袋 和 嗯 — 但 嗯 不是 去 - .

你带着你的战囊——但你不会去。

[nɔsɪɜ˞] , [jʌ] [eɪnt] .
Nossir , yuh ain't .
诺西尔 , 嗯 不是 .

不，你不是。

[ðɪs] [taɪm] , [jʌ] [doʊnt][gəʊ] .
This time , yuh don't go .
这 时间 , 嗯 不 去 .

这次，你不用去了。

- ['hɑːtli] , [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə]
Hashknife Hartley , tomorrow night is Christmas Eve — and you brought peace to
- 哈特利 , 明天 夜晚 是 圣诞节 前夕 — 和 你 带来 和平 到
['dænsɪn] - ['dev(ə)l] .
Dancin ' Devil .
跳舞 - 魔鬼 .

哈什奈夫·哈特利，明天晚上就是平安夜了——你给"舞动的魔鬼"带来了和平。

['dʒɒniz] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [nel] - [naɪt] — [wiː; wi][get]['aʊə(r)] ['mʌni] [bæk] — [ænd; ənd]
Johnny's free to marry Nell t'morrow night — we get our money back — and
约翰尼的 自由的 到 结婚 内尔 - 夜晚 — 我们 得到 我们的 钱 后退 — 和
[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ! ”
you just try to leave here ! ”
你 只是 尝试 到 离开 这里 ! ”

约翰尼明天晚上就可以和内尔结婚了——我们也能拿回我们的钱——而你最好还是离开这里!

“ [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [nel] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃəʊkt] .
“ You won't go — will you ? ” asked Nell , her voice choked .
“ 你 惯于 去 — 将要 你 ? ” 问 内尔 , 她 嗓音 窒息 .

“你不会去吧？”内尔哽咽着问道。

“ [juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - — [nɒt] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ You can't even think of it , Hashknife — not this time . ”
“ 你 不能 甚至 思考 的 它 , - — 不是 这 时间 . ”

“你连想都别想，哈什奈夫——这次绝对不行。”

“ [wel] , ” [sed] - ['kwaɪətli] , “ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] . ”
“ Well , ” said Hashknife quietly , “ I reckon we can stay . ”
“ 出色地 , ” 说 - 悄悄 , “ 我 估计 我们 能 停留 . ”

“嗯，”哈什奈夫平静地说，“我想我们可以留下来。”

“ [kæn; kən] [steɪ] !
“ Can stay ! ”
“ 能 停留 ! ”

“可以留下！”

” [snɔːt] ['ʌŋk(ə)l]['ændi] .
” snorted Uncle Andy .
” 哼了一声 叔叔 安迪 .

“安迪叔叔嗤之以鼻。”

“ [jʊl] [steɪ] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][hɒg] - [taɪ] [jʌ] .
“ You'll stay , if I have to hog - tie yuh .
“ 你会 停留 , 如果 我 有 到 猪 - 领带 嗯 .

“就算我把你捆起来，你也得留下。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][nɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] ,
You ain't the right size nor the right shape ,
你 不是 这 正确的 尺寸 也不 这 正确的 形状 ,

你身材不合适，体型也不对。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sændi] [klɔːz] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['dænsɪn] - ['dev(ə)l] ['væli] , [jɔːr] [hɪm] . ”
but if Sandy Claus ever came to Dancin ' Devil Valley , yo're him . ”
但 如果 沙 克劳斯 曾经 来了 到 跳舞 - 魔鬼 谷 , 昔时 他 . ”

但如果圣诞老人真的来到了“跳舞的魔鬼谷”，那你就是他。

“ [lets] [gəʊ][get] ['dʒɒni] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːdi]['kwaɪətli] .
“ Let's go get Johnny , ” said Aunt Judy quietly .
“ 我们来吧 去 得到 约翰尼 , ” 说 阿姨 朱迪 悄悄 .

“我们去接约翰尼吧，”朱迪阿姨轻声说道。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dʒʌst] [went] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ The sheriff just went down there .
“ 这 警长 只是 去 向下 那里 .

“警长刚才下去了。”

” - [ænd; ənd] ['sliːpi] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][wɔː(r)] - [bægz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]
” Hashknife and Sleepy , still holding to their war - bags , stood in the hotel
” - 和 困 , 仍然 保持 到 他们的 战争 - 包 , 站立 在 这 酒店
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

“哈什奈夫和斯利皮仍然抱着他们的战包，站在酒店门口。”

['frentʃi] [ɑːr'nɛt] [keɪm] [pɑːst] , [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Frenchy Arnett came past , stopped and looked at them .
法国佬 阿内特 来了 过去的 , 停止 和 看起来 在 他们 .

弗兰奇·阿内特走过来，停下来看着他们。

['sliːpi] [sed] , “ - [jʌ] ['kʌmɪn] - , ['frentʃi] ? ”
Sleepy said , “ How'r yuh comin ' , Frenchy ? ”
困 说 , “ - 嗯 即将到来 - , 法国佬 ? ”

瞌睡虫说：“你好吗，弗兰奇？”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['frentʃi] .
“ I'm all right , ” replied Frenchy .
“ 我是 全部 正确的 , ” 回复 法国佬 .

“我没事，”弗兰奇回答道。

“ ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ Everythin ' is all right .
“ 一切 - 是 全部 正确的 .

“一切都好。”

[jʌ] [siː] , [tʃɪ'kiːtə] [səʊld] [ðæt] [rɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['treɪdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
Yuh see , Chiquita sold that ring ; she wasn't tradin ' it .
嗯 看 , 奇基塔 卖 那 戒指 ; 她 不是 交易 - 它 .

你看，奇基塔把那枚戒指卖了；她不是拿去交换的。

[jeə] , [ai] ['rekən] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Yeah , I reckon it's all right .
是的 , 我 估计 它是 全部 正确的 .

嗯，我觉得没问题。

" ['frentʃi] [went] [ɒn] .
" Frenchy went on .
" 法国佬 去 在 .

"弗兰奇继续说道。"

['sli:pi] [sed] , " [wel] , [jʌ] [kænt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɛvriˌθɪŋ] - .
Sleepy said , " Well , yuh can't run away from everythin ' .
困 说 , " 出色地 , 嗯 不能 跑步 离开 从 一切 - .

瞌睡虫说："唉，你不可能逃避一切。"

['meɪbi] [ðel] [meɪk] [ju:; jʊ] [best] [mæn] .
Maybe they'll make you best man .
或许 他们会 制作 你 最好的 男人 .

或许他们会让你当伴郎。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪn] - , [tɔ:l] - ['felə(r)] ; [haʊd] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [sə'spekt] [tɒm] ['koʊltən] ?
But tell me somethin ' , Tall - Feller ; how'd you manage to suspect Tom Colton ?
但 告诉 我 某物 - , 高的 - 费勒 ; 怎么做到的 你 管理 到 怀疑 汤姆 科尔顿 ?
" "
" "
" "

"不过，高个子，你告诉我，你是怎么怀疑汤姆·科尔顿的？"

- ['membə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['sli:pi] .
' Member the first time he talked with me , Sleepy .
- 成员 这 第一的 时间 他 谈话 和 我 , 困 .

"还记得他第一次和我说话的情景吗，瞌睡虫？"

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [dʒeɪmz] ['mɒrɪs(ə)n] , [hu:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:gən] .
He had a telegram from James Morrison , who turned out to be Regan .
他 有 一个 电报 从 詹姆斯 莫里森 , WHO 转向 出去 到 是 里根 .

他收到了一封来自詹姆斯·莫里森的电报，结果发现莫里森就是里根。

['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [tʊk] [ðɪs] [dʒɒb] , ['ri:gən] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,
After we took this job , Regan didn't have time to get a letter about us ,
后 我们 采取 这 工作 , 里根 没有 有 时间 到 得到 一个 信 关于 我们 ,

我们接受这份工作后，里根没时间给我们写信。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [hu:] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] .
and the telegram didn't mention who we were .
和 这 电报 没有 提到 WHO 我们 是 .

电报中没有提及我们是谁。

[bʌt; bət] ['koʊltən] [sed] , - ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðə; ðɪ] [kætəlmənz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ˌwʊdnt] [ˌrekə'mend]
But Colton said , ' After all , the Cattlemens ' Association wouldn't recommend
但 科尔顿 说 , - 后 全部 , 这 牧牛人 - 协会 不会 推荐
[ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['wʌznt] ['keɪpəb(ə)l] .
a man who wasn't capable .
一个 男人 WHO 不是 有能力的 .

但科尔顿说："毕竟，牧牛人协会不会推荐一个没有能力的人。"

- [haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [nəʊ] [hu:] [ˌrekə'mendɪd] [ˌju: 'es] ,
' How would he know who recommended us ,
- 如何 会 他 知道 WHO 受到推崇的 我们 ,

"他怎么会知道是谁推荐我们的呢？"

[ən'les] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['waɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ai] [ri:d] ? "
unless he had another wire ahead of the one I read ? "
除非 他 有 其他 金属丝 前方 的 这 一 我 读 ? "

除非他在我看到的那根电线前面还埋了另一根电线？

“ [ðæt] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , ” [sed] ['sliːpi] .
“ That wasn't much to go on , ” said Sleepy .
“ 那 不是 很多 到 去 在 , ” 说 困 .

“这点线索太少了，”瞌睡虫说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , ” [smaɪld] - .
“ It was enough , ” smiled Hashknife .
“ 它 曾是 足够的 , ” 微笑 - .

“这就足够了，”哈什奈夫笑着说。

“ ['meɪbi] [aɪ]['betə(r)][send][ə; eɪ]['telɪgræm][tuː; tə][bɒb] [mɑːʃ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . ”
“ Maybe I better send a telegram to Bob Marsh , and tell him the ranches ain't for sale . ”
“ 或许 我 更好的 发送 一个 电报 到 鲍勃 沼泽 , 和 告诉 他 这 牧场 不是 为了 销售 . ”

“或许我最好给鲍勃·马什发个电报，告诉他这些牧场不出售。”

“ [jeə] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['pɑːdnə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [jʌ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [gɪv] [hɪm][maɪ] ['regɑːdz] , [wɪl] [jʌ] ?
“ Yeah , that's a good idea , pardner ; and when yuh write it — give him my regards , will yuh ?
“ 是的 , 那就是 一个 好的 主意 , 伙伴 ; 和 什么时候 嗯 写 它 — 给 他 我的 问候 , 将要 嗯 ?

“是啊，这是个好主意，伙伴；当你写完之后——替我向他问好，好吗？”

” [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [went] [bæk] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [ə'gen] .
” They grinned at each other , went back and registered again .
” 他们 咧嘴一笑 在 每个 其他 , 去 后退 和 挂号的 再次 .

他们互相咧嘴一笑，然后回去重新登记了一遍。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɒk'təʊbə(r)] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ˌmægə'ziːn] .
Transcriber's Note : This story appeared in the October 25 , 1948 issue of Short Stories Magazine .
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十月 - , - 问题 的 短的 故事 杂志 .

转录者注：这篇故事发表于 1948 年 10 月 25 日的《短篇小说杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神